

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2002 — 4313

[C — 2002/15034]

10 AUGUSTUS 2001. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Slovenië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontstaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Ljubljana op 22 juni 1998 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Slovenië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontstaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Ljubljana op 22 juni 1998, zal volkomen gevolgd hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Nice, 10 augustus 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
L. MICHEL

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

De Minister toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken,
Mevr. A. NEYTS-UYTTEBROECK

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

—
Nota's

(1) *Zitting 2000-2001.*

Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 26 maart 2001, nr. 2-707/1. — Verslag, nr. 2-707/2. — Tekst aangenomen door de Commissie.

Parlementaire Handelingen. — bespreking, vergadering van 3 mei 2001. Stemming, vergadering van 3 mei 2001.

Kamer.

Documenten. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 50-1237/1. Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 50-1237/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 14 juni 2001. Stemming, vergadering van 14 juni 2001.

(2) Overeenkomstig naar artikel 28 zijn de bekrachtigingsinstrumenten uitgewisseld op 17 september 2002. Deze overeenkomst is op 2 oktober 2002 in werking getreden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2002 — 4313

[C — 2002/15034]

10 AOUT 2001. — Loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Slovénie tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Ljubljana, le 22 juin 1998 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. La Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Slovénie tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Ljubljana, le 22 juin 1998, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Nice, le 10 août 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHEL

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

La Ministre adjointe au Ministre des Affaires étrangères,
Mme A. NEYTS-UYTTEBROECK

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

—
Notes

(1) *Session 2000-2001.*

Sénat.

Documents. — Projet de loi, déposé le 26 mars 2001, n° 2-707/1. — Rapport, n° 2-707/2. — Texte adopté par la Commission.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 3 mai 2001. — Vote, séance du 3 mai 2001.

Chambre.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 50-1237/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 50-1237/2.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 14 juin 2001. — Vote, séance du 14 juin 2001.

(2) Conformément à son article 28, les instruments de ratification ont été échangés le 17 septembre 2002. Cet accord est entré en vigueur le 2 octobre 2002.

OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE EN DE REPUBLIEK SLOVENIE TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR HET VERMOGEN

De Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Slovenië,

Wensende een Overeenkomst te sluiten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, zijn het volgende overeengekomen :

HOOFDSTUK I. — *Werkings sfeer van de Overeenkomst*

Artikel 1

PERSONEN OP WIE DE OVEREENKOMST VAN TOEPASSING IS

Deze Overeenkomst is van toepassing op personen die inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten.

Artikel 2

BELASTINGEN WAAROP DE OVEREENKOMST VAN TOEPASSING IS

1. Deze Overeenkomst is van toepassing op belastingen naar het inkomen en naar het vermogen die, ongeacht de wijze van heffing, worden geheven ten behoeve van een overeenkomstsluitende Staat, van de staatkundige onderdelen of plaatselijke gemeenschappen daarvan.

2. Als belastingen naar het inkomen en naar het vermogen worden beschouwd alle belastingen die worden geheven naar het gehele inkomen, naar het gehele vermogen, of naar bestanddelen van het inkomen of van het vermogen, daaronder begrepen belastingen naar voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende of onroerende goederen, belastingen naar het totale bedrag van de door ondernemingen betaalde lonen of salarissen, alsmede belastingen naar waardevermeerdering.

3. De bestaande belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, zijn met name :

a) in Slovenië :

1 de belasting op de winst van rechtspersonen, met inbegrip van de inkomsten uit transportdiensten verkregen door een buitenlandse persoon die zijn agentschap niet heeft op het grondgebied van de Republiek Slovenië;

2 de belasting op de inkomsten van natuurlijke personen, met inbegrip van de lonen en salarissen, de inkomsten uit landbouwwerkzaamheden, de inkomsten uit nijverheids- of handelswerkzaamheden, de meerwaarden, en de inkomsten uit onroerende en roerende goederen;

3 de belasting op bezittingen,

(hierna te noemen « Sloveense belasting »).

b) in België :

1 de personenbelasting;

2 de vennootschapsbelasting;

3 de rechtspersonenbelasting;

4 de belasting van niet-inwoners;

5 de met de personenbelasting gelijkgestelde bijzondere heffing;

6 de aanvullende crisisbijdrage;

met inbegrip van de voorheffingen, de opcentiemen op die belastingen en voorheffingen, alsmede de aanvullende belastingen op de personenbelasting,

(hierna te noemen « Belgische belasting »).

4. De Overeenkomst is ook van toepassing op alle gelijke of in wezen gelijksoortige belastingen die na de datum van de ondertekening van de Overeenkomst naast of in de plaats van de bestaande belastingen worden geheven. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten delen elkaar de belangrijkste wijzigingen die in hun onderscheidene belastingwetten zijn aangebracht, mede.

CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA REPUBLIQUE DE SLOVENIE TENDANT A EVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS ET A PREVENIR L'EVASION FISCALE EN MATIERE D'IMPOTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE

Le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Slovénie,

Désireux de conclure une Convention tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, sont convenus des dispositions suivantes :

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application de la Convention*

Article 1^{er}

PERSONNES VISEES

La présente Convention s'applique aux personnes qui sont des résidents d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

Article 2

IMPOTS VISES

1. La présente Convention s'applique aux impôts sur le revenu et sur la fortune perçus pour le compte d'un Etat contractant, de ses subdivisions politiques ou de ses collectivités locales, quel que soit le système de perception.

2. Sont considérés comme impôts sur le revenu et sur la fortune les impôts perçus sur le revenu total, sur la fortune totale, ou sur des éléments du revenu ou de la fortune, y compris les impôts sur les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers ou immobiliers, les impôts sur le montant global des salaires payés par les entreprises, ainsi que les impôts sur les plus-values.

3. Les impôts actuels auxquels s'applique la Convention sont notamment :

a) en ce qui concerne la Slovénie :

1° l'impôt sur les bénéfices des personnes morales, y compris les revenus provenant de services de transport recueillis par une personne étrangère n'ayant pas son agence sur le territoire de la République de Slovénie;

2° l'impôt sur le revenu des personnes physiques, y compris les salaires, les revenus d'activités agricoles, les revenus d'activités industrielles ou commerciales, les plus-values, et les revenus de biens immobiliers et mobiliers;

3° l'impôt sur les biens,

(ci-après dénommés « l'impôt slovène »).

b) en ce qui concerne la Belgique :

1° l'impôt des personnes physiques;

2° l'impôt des sociétés;

3° l'impôt des personnes morales;

4° l'impôt des non-résidents;

5° la cotisation spéciale assimilée à l'impôt des personnes physiques;

6° la contribution complémentaire de crise;

y compris les précomptes, les centimes additionnels auxdits impôts et précomptes ainsi que les taxes additionnelles à l'impôt des personnes physiques,

(ci-après dénommés « l'impôt belge »).

4. La Convention s'applique aussi aux impôts de nature identique ou analogue qui seraient établis après la date de signature de la Convention et qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou qui les remplaceraient. Les autorités compétentes des Etats contractants se communiquent les modifications importantes apportées à leurs législations fiscales respectives.

HOOFDSTUK II. — *Begripsbepalingen*

Artikel 3

ALGEMENE BEPALINGEN

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst, tenzij het zinsverband anders vereist :

a) 1 betekent de uitdrukking « België » het Koninkrijk België; in aardrijkskundig verband gebruikt, betekent zij het grondgebied van het Koninkrijk België, daarin inbegrepen de territoriale zee en de maritieme zones en de luchtgebieden waarover, in overeenstemming met het internationale recht, het Koninkrijk België soevereine rechten of zijn rechtsmacht uitoefent;

2 betekent de uitdrukking « Slovenië » de Republiek Slovenië; in aardrijkskundig verband gebruikt, betekent zij het grondgebied van de Republiek Slovenië, daarin inbegrepen de territoriale zee en de maritieme zones en de luchtgebieden waarover, in overeenstemming met het internationale recht, de Republiek Slovenië soevereine rechten of haar rechtsmacht uitoefent;

b) betekenen de uitdrukkingen « een overeenkomstsluitende Staat » en « de andere overeenkomstsluitende Staat », België of Slovenië, al naar het zinsverband vereist;

c) omvat de uitdrukking « persoon » een natuurlijke persoon, een vennootschap en elke andere vereniging van personen;

d) betekent de uitdrukking « vennootschap » elke rechtspersoon of elke eenheid die voor de belastingheffing als een rechtspersoon wordt behandeld;

e) betekenen de uitdrukkingen « onderneming van een overeenkomstsluitende Staat » en « onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat » onderscheidenlijk een onderneming gedreven door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat en een onderneming gedreven door een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat;

f) betekent de uitdrukking « internationaal verkeer » elk vervoer door een schip of luchtvaartuig dat door een onderneming die haar plaats van werkelijke leiding in een overeenkomstsluitende Staat heeft, wordt geëxploiteerd, behalve indien het schip of luchtvaartuig slechts tussen in de andere overeenkomstsluitende Staat gelegen plaatsen wordt geëxploiteerd;

g) betekent de uitdrukking « bevoegde autoriteit » :

1 in Slovenië, het Ministerie van Financiën of de bevoegde vertegenwoordiger ervan, en

2 in België, de Minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger;

h) betekent de uitdrukking « onderdanen » :

1 alle natuurlijke personen die de nationaliteit van een overeenkomstsluitende Staat bezitten;

2 alle rechtspersonen, personenvennootschappen en verenigingen die hun rechtspositie als zodanig ontleen aan de wetgeving die in een overeenkomstsluitende Staat van kracht is.

2. Voor de toepassing van de Overeenkomst door een overeenkomstsluitende Staat heeft, tenzij het zinsverband anders vereist, elke niet erin omschreven uitdrukking de betekenis welke die uitdrukking heeft volgens de wetgeving van die Staat met betrekking tot de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is.

Artikel 4

INWONER

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de uitdrukking « inwoner van een overeenkomstsluitende Staat » iedere persoon die, ingevolge de wetgeving van die Staat, aldaar aan belasting is onderworpen op grond van zijn woonplaats, verblijf, plaats van leiding of enige andere soortgelijke omstandigheid. Die uitdrukking omvat echter niet personen die in die Staat alleen ter zake van inkomsten uit in die Staat gelegen bronnen of ter zake van aldaar gelegen vermogen aan belasting zijn onderworpen.

CHAPITRE II. — *Définitions*

Article 3

DEFINITIONS GENERALES

1. Au sens de la présente Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :

a) 1° le terme « Belgique » désigne le Royaume de Belgique; employé dans un sens géographique, il désigne le territoire du Royaume de Belgique, y compris la mer territoriale ainsi que les zones maritimes et les espaces aériens sur lesquels, en conformité avec le droit international, le Royaume de Belgique exerce des droits souverains ou sa juridiction;

2° le terme « Slovénie » désigne la République de Slovénie; employé dans un sens géographique, il désigne le territoire de la République de Slovénie, y compris la mer territoriale ainsi que les zones maritimes et les espaces aériens sur lesquels, en conformité avec le droit international, la République de Slovénie exerce des droits souverains ou sa juridiction;

b) les expressions « un Etat contractant » et « l'autre Etat contractant » désignent, suivant le contexte, la Belgique ou la Slovénie;

c) le terme « personne » comprend les personnes physiques, les sociétés et tous autres groupements de personnes;

d) le terme « société » désigne toute personne morale ou toute entité qui est considérée comme une personne morale aux fins d'imposition;

e) les expressions « entreprise d'un Etat contractant » et « entreprise de l'autre Etat contractant » désignent respectivement une entreprise exploitée par un résident d'un Etat contractant et une entreprise exploitée par un résident de l'autre Etat contractant;

f) l'expression « trafic international » désigne tout transport effectué par un navire ou un aéronef exploité par une entreprise dont le siège de direction effective est situé dans un Etat contractant, sauf lorsque le navire ou l'aéronef n'est exploité qu'entre des points situés dans l'autre Etat contractant;

g) l'expression « autorité compétente » désigne :

1° en ce qui concerne la Slovénie, le Ministère des Finances ou son représentant autorisé, et

2° en ce qui concerne la Belgique, le Ministre des Finances ou son représentant autorisé;

h) le terme « nationaux » désigne :

1° toutes les personnes physiques qui possèdent la nationalité d'un Etat contractant;

2° toutes les personnes morales, sociétés de personnes et associations constituées conformément à la législation en vigueur dans un Etat contractant.

2. Pour l'application de la Convention par un Etat contractant, toute expression qui n'y est pas définie a le sens que lui attribue le droit de cet Etat concernant les impôts auxquels s'applique la Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente.

Article 4

RESIDENT

1. Au sens de la présente Convention, l'expression « résident d'un Etat contractant » désigne toute personne qui, en vertu de la législation de cet Etat, est assujettie à l'impôt dans cet Etat, en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction ou de tout autre critère de nature analogue. Toutefois, cette expression ne comprend pas les personnes qui ne sont assujetties à l'impôt dans cet Etat que pour les revenus de sources situées dans cet Etat ou pour la fortune qui y est située.

2. Indien een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van paragraaf 1 inwoner van beide overeenkomstsluitende Staten is, wordt zijn toestand op de volgende wijze geregeld :

a) hij wordt geacht inwoner te zijn van de Staat waar hij een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft; indien hij in beide Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waarmee zijn persoonlijke en economische betrekkingen het nauwst zijn (middelpunt van de levensbelangen);

b) indien niet kan worden bepaald in welke Staat hij het middelpunt van zijn levensbelangen heeft of indien hij in geen van de Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waar hij gewoonlijk verblijft;

c) indien hij in beide Staten of in geen van beide gewoonlijk verblijft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waarvan hij onderdaan is;

d) indien hij onderdaan is van beide Staten of van geen van beide, regelen de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming.

3. Indien een andere dan een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van paragraaf 1 inwoner is van beide overeenkomstsluitende Staten, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waar de plaats van zijn werkelijke leiding is gelegen.

Artikel 5

VASTE INRICHTING

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de uitdrukking « vaste inrichting » een vaste bedrijfsinrichting met behulp waarvan de werkzaamheden van een onderneming geheel of gedeeltelijk worden uitgeoefend.

2. De uitdrukking « vaste inrichting » omvat in het bijzonder :

a) een plaats waar leiding wordt gegeven;

b) een filiaal;

c) een kantoor;

d) een fabriek;

e) een werkplaats, en

f) een mijn, een olie- of gasbron, een steengroeve of enige andere plaats waar natuurlijke rijkdommen worden gewonnen.

3. De uitdrukking « vaste inrichting » omvat eveneens de plaats van uitvoering van een bouwwerk, van constructie-, assemblage- of installatiewerkzaamheden of van werkzaamheden van toezicht daarop, doch alleen indien de duur van dat bouwwerk of die werkzaamheden twaalf maanden overschrijdt.

4. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel wordt een « vaste inrichting » niet aanwezig geacht indien :

a) gebruik wordt gemaakt van inrichtingen, uitsluitend voor de opslag, uitstalling of aflevering van aan de onderneming toebehorende goederen;

b) een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen wordt aangehouden, uitsluitend voor de opslag, uitstalling of aflevering;

c) een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen wordt aangehouden, uitsluitend voor de bewerking of verwerking door een andere onderneming;

d) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om voor de onderneming goederen aan te kopen of inlichtingen in te winnen;

e) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om voor de onderneming, andere werkzaamheden die van voorbereidende aard zijn of het karakter van hulpwerkzaamheden hebben, te verrichten;

f) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om verscheidene van de in de subparagrafen a) tot e) vermelde werkzaamheden te verrichten, op voorwaarde dat het geheel van de werkzaamheden van de vaste bedrijfsinrichting van voorbereidende aard is of het karakter van hulpwerkzaamheden heeft.

2. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une personne physique est un résident des deux Etats contractants, sa situation est réglée de la manière suivante :

a) cette personne est considérée comme un résident de l'Etat où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent; si elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans les deux Etats, elle est considérée comme un résident de l'Etat avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (centre des intérêts vitaux);

b) si l'Etat où cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut pas être déterminé, ou si elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des Etats, elle est considérée comme un résident de l'Etat où elle séjourne de façon habituelle;

c) si cette personne séjourne de façon habituelle dans les deux Etats ou si elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle est considérée comme un résident de l'Etat dont elle possède la nationalité;

d) si cette personne possède la nationalité des deux Etats ou si elle ne possède la nationalité d'aucun d'eux, les autorités compétentes des Etats contractants tranchent la question d'un commun accord.

3. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une personne autre qu'une personne physique est un résident des deux Etats contractants, elle est considérée comme un résident de l'Etat où son siège de direction effective est situé.

Article 5

ETABLISSEMENT STABLE

1. Au sens de la présente Convention, l'expression « établissement stable » désigne une installation fixe d'affaires par l'intermédiaire de laquelle une entreprise exerce tout ou partie de son activité.

2. L'expression « établissement stable » comprend notamment :

a) un siège de direction,

b) une succursale,

c) un bureau,

d) une usine,

e) un atelier, et

f) une mine, un puits de pétrole ou de gaz, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles.

3. L'expression « établissement stable » englobe également un chantier de construction ou de montage ou des activités de surveillance s'y exerçant, mais seulement lorsque ce chantier a ou ces activités ont une durée supérieure à douze mois.

4. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, on considère qu'il n'y a pas « établissement stable » si :

a) il est fait usage d'installations aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison de marchandises appartenant à l'entreprise;

b) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison;

c) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de transformation par une autre entreprise;

d) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'acheter des marchandises ou de réunir des informations, pour l'entreprise;

e) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'exercer, pour l'entreprise, toute autre activité de caractère préparatoire ou auxiliaire;

f) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins de l'exercice cumulé d'activités mentionnées aux alinéas a) à e), à condition que l'activité d'ensemble de l'installation fixe d'affaires résultant de ce cumul garde un caractère préparatoire ou auxiliaire.

5. Indien een persoon — niet zijnde een onafhankelijke vertegenwoordiger op wie paragraaf 6 van toepassing is — voor een onderneming werkzaam is en in een overeenkomstsluitende Staat een machtiging bezit om namens de onderneming overeenkomsten af te sluiten en dit recht aldaar gewoonlijk uitoefent, wordt die onderneming, niettegenstaande de bepalingen van de paragrafen 1 en 2, geacht een vaste inrichting in die Staat te hebben voor alle werkzaamheden welke deze persoon voor de onderneming verricht, tenzij de werkzaamheden van die persoon beperkt blijven tot de in paragraaf 4 vermelde werkzaamheden die, indien zij met behulp van een vaste bedrijfsinrichting zouden worden verricht, die vaste bedrijfsinrichting niet tot een vaste inrichting zouden stempelen ingevolge de bepalingen van die paragraaf.

6. Een onderneming wordt niet geacht een vaste inrichting in een overeenkomstsluitende Staat te bezitten op grond van de enkele omstandigheid dat zij aldaar zaken doet door middel van een makelaar, een algemeen commissionair of enige andere onafhankelijke vertegenwoordiger, op voorwaarde dat deze personen in de normale uitoefening van hun bedrijf handelen.

7. De enkele omstandigheid dat een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, een vennootschap beheerst of door een vennootschap wordt beheerst, die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat of die in die andere Staat zaken doet (hetzij met behulp van een vaste inrichting, hetzij op andere wijze), stempelt één van beide vennootschappen niet tot een vaste inrichting van de andere.

HOOFDSTUK III. — *Belastingheffing naar het inkomen*

Artikel 6

INKOMSTEN UIT ONROERENDE GOEDEREN

1. Inkomsten die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit in de andere overeenkomstsluitende Staat gelegen onroerende goederen (inkomsten uit landbouw- of bosbedrijven daaronder begrepen) mogen in die andere Staat worden belast.

2. De uitdrukking « onroerende goederen » heeft de betekenis die daaraan wordt toegekend door het recht van de overeenkomstsluitende Staat waar de desbetreffende goederen zijn gelegen. De uitdrukking omvat in ieder geval de goederen die bij de onroerende goederen behoren, levende en dode have van landbouw- en bosbedrijven, rechten waarop de bepalingen van het privaatrecht betreffende de grondeigendom van toepassing zijn, vruchtgebruik van onroerende goederen en rechten op veranderlijke of vaste vergoedingen ter zake van de exploitatie, of het recht tot exploitatie, van minerale aardlagen, bronnen en andere bodemrijdommen; schepen en luchtvaartuigen worden niet als onroerende goederen beschouwd.

3. De bepalingen van paragraaf 1 zijn van toepassing op inkomsten verkregen uit de rechtstreekse exploitatie of het rechtstreekse genot, uit het verhuren of verpachten, of uit elke andere vorm van exploitatie van onroerende goederen.

4. De bepalingen van de paragrafen 1 en 3 zijn ook van toepassing op inkomsten uit onroerende goederen van een onderneming en op inkomsten uit onroerende goederen gebezigd voor de uitoefening van een zelfstandig beroep.

Artikel 7

ONDERNEMINGSWINST

1. Winst van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat is slechts in die Staat belastbaar, tenzij de onderneming in de andere overeenkomstsluitende Staat haar bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting. Indien de onderneming aldus haar bedrijf uitoefent, mag de winst van de onderneming in de andere Staat worden belast, maar slechts in zoverre als zij aan die vaste inrichting kan worden toegerekend.

2. Onder voorbehoud van de bepalingen van paragraaf 3 wordt, indien een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat haar bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting, in elke overeenkomstsluitende Staat aan die vaste inrichting de winst toegerekend die zij geacht zou kunnen worden te behalen indien zij een onafhankelijke onderneming zou zijn, die dezelfde of soortgelijke werkzaamheden zou uitoefenen onder dezelfde of soortgelijke omstandigheden en die met de onderneming waarvan zij een vaste inrichting is geheel onafhankelijk zou handelen.

5. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, lorsqu'une personne — autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant auquel s'applique le paragraphe 6 — agit pour le compte d'une entreprise et dispose dans un Etat contractant de pouvoirs qu'elle y exerce habituellement lui permettant de conclure des contrats au nom de l'entreprise, cette entreprise est considérée comme ayant un établissement stable dans cet Etat pour toutes les activités que cette personne exerce pour l'entreprise, à moins que les activités de cette personne ne soient limitées à celles qui sont mentionnées au paragraphe 4 et qui, si elles étaient exercées par l'intermédiaire d'une installation fixe d'affaires, ne permettraient pas de considérer cette installation comme un établissement stable selon les dispositions de ce paragraphe.

6. Une entreprise n'est pas considérée comme ayant un établissement stable dans un Etat contractant du seul fait qu'elle y exerce son activité par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre agent jouissant d'un statut indépendant, à condition que ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leur activité.

7. Le fait qu'une société qui est un résident d'un Etat contractant contrôle ou est contrôlée par une société qui est un résident de l'autre Etat contractant ou qui y exerce son activité (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou non) ne suffit pas, en lui-même, à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

CHAPITRE III. — *Imposition des revenus*

Article 6

REVENUS IMMOBILIERS

1. Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de biens immobiliers (y compris les revenus des exploitations agricoles ou forestières) situés dans l'autre Etat contractant, sont imposables dans cet autre Etat.

2. L'expression « biens immobiliers » a le sens que lui attribue le droit de l'Etat contractant où les biens considérés sont situés. L'expression comprend en tous cas les accessoires, le cheptel mort ou vif des exploitations agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des paiements variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession de l'exploitation de gisements minéraux, sources et autres ressources naturelles; les navires, bateaux et aéronefs ne sont pas considérés comme des biens immobiliers.

3. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent aux revenus provenant de l'exploitation ou de la jouissance directes, de la location ou de l'affermage, ainsi que de toute autre forme d'exploitation de biens immobiliers.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 3 s'appliquent également aux revenus provenant des biens immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession indépendante.

Article 7

BENEFICES DES ENTREPRISES

1. Les bénéfices d'une entreprise d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'entreprise n'exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce son activité d'une telle façon, les bénéfices de l'entreprise sont imposables dans l'autre Etat mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables à cet établissement stable.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, lorsqu'une entreprise d'un Etat contractant exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé, dans chaque Etat contractant, à cet établissement stable les bénéfices qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et traitant en toute indépendance avec l'entreprise dont il constitue un établissement stable.

3. Bij het bepalen van de winst van een vaste inrichting worden in aftrek toegelaten kosten, daaronder begrepen kosten van leiding en algemene beheerskosten, die ten behoeve van de vaste inrichting zijn gemaakt, hetzij in de Staat waar de vaste inrichting is gevestigd, hetzij elders.

4. Voor zover het in een overeenkomstsluitende Staat gebruikelijk is de aan een vaste inrichting toe te rekenen winst te bepalen op basis van een verdeling van de totale winst van de onderneming over haar verschillende delen, belet paragraaf 2 die overeenkomstsluitende Staat niet de te belasten winst te bepalen volgens de gebruikelijke verdeling; de gevolgde methode van verdeling moet echter zodanig zijn dat het resultaat in overeenstemming is met de in dit artikel neergelegde beginselen.

5. Geen winst wordt aan een vaste inrichting toegerekend enkel op grond van aankoop door die vaste inrichting van goederen voor de onderneming.

6. Voor de toepassing van de voorgaande paragrafen wordt de aan de vaste inrichting toe te rekenen winst van jaar tot jaar volgens dezelfde methode bepaald, tenzij er een goede en genoegzame reden bestaat om hiervan af te wijken.

7. Indien in de winst inkomstenbestanddelen zijn begrepen die afzonderlijk in andere artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld, worden de bepalingen van die artikelen niet aangetast door de bepalingen van dit artikel.

Artikel 8

ZEEVAART EN LUCHTVAART

1. Winst uit de exploitatie van schepen of luchtvaartuigen in internationaal verkeer is slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

2. Voor de toepassing van dit artikel omvat winst verkregen uit de exploitatie van schepen of luchtvaartuigen in internationaal verkeer met name :

a) toevallige winst verkregen uit de verhuring van onbemande schepen of luchtvaartuigen gebruikt in internationaal verkeer;

b) winst verkregen uit het gebruik of de verhuring van laadkisten, op voorwaarde dat die winst aanvullend of bijkomend is ten opzichte van de winst waarop de bepalingen van paragraaf 1 van toepassing zijn.

3. Indien de plaats van de werkelijke leiding van een zeescheepvaart-onderneming zich aan boord van een schip bevindt, wordt deze plaats geacht te zijn gelegen in de overeenkomstsluitende Staat waar het schip zijn thuishaven heeft, of, indien er geen thuishaven is, in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de exploitant van het schip inwoner is.

4. De bepalingen van paragraaf 1 zijn ook van toepassing op winst verkregen uit de deelneming in een pool, een gemeenschappelijk bedrijf of een internationaal bedrijfslichaam.

Artikel 9

AFHANKELIJKE ONDERNEMINGEN

Indien

a) een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat onmiddellijk of middellijk deelneemt aan de leiding van, aan het toezicht op, dan wel in het kapitaal van een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat, of

b) dezelfde personen onmiddellijk of middellijk deelnemen aan de leiding van, aan het toezicht op, dan wel in het kapitaal van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat en van een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat,

en, in het ene of in het andere geval, tussen de twee ondernemingen in hun handelsbetrekkingen of financiële betrekkingen, voorwaarden worden overeengekomen of opgelegd die afwijken van die welke zouden worden overeengekomen tussen onafhankelijke ondernemingen, mag winst die één van de ondernemingen zonder deze voorwaarden zou hebben behaald maar ten gevolge van die voorwaarden niet heeft behaald, worden begrepen in de winst van die onderneming en dienovereenkomstig worden belast.

3. Pour déterminer les bénéfices d'un établissement stable, sont admises en déduction les dépenses exposées aux fins poursuivies par cet établissement stable, y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration ainsi exposés, soit dans l'Etat où est situé cet établissement stable, soit ailleurs.

4. S'il est d'usage, dans un Etat contractant, de déterminer les bénéfices imputables à un établissement stable sur la base d'une répartition des bénéfices totaux de l'entreprise entre ses diverses parties, aucune disposition du paragraphe 2 n'empêche cet Etat contractant de déterminer les bénéfices imposables selon la répartition en usage; la méthode de répartition adoptée doit cependant être telle que le résultat obtenu soit conforme aux principes contenus dans le présent article.

5. Aucun bénéfice n'est imputé à un établissement stable du fait qu'il a simplement acheté des marchandises pour l'entreprise.

6. Aux fins des paragraphes précédents, les bénéfices à imputer à l'établissement stable sont déterminés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

7. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu traités séparément dans d'autres articles de la présente Convention, les dispositions de ces articles ne sont pas affectées par les dispositions du présent article.

Article 8

NAVIGATION MARITIME ET AERIENNE

1. Les bénéfices provenant de l'exploitation, en trafic international, de navires ou d'aéronefs ne sont imposables que dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

2. Au sens du présent article, les bénéfices provenant de l'exploitation, en trafic international, de navires ou d'aéronefs comprennent notamment :

a) les bénéfices occasionnels provenant de la location coque nue de navires ou d'aéronefs exploités en trafic international;

b) les bénéfices provenant de l'usage ou de la location de conteneurs, à condition que ces bénéfices soient complémentaires ou accessoires par rapport aux bénéfices auxquels les dispositions du paragraphe 1 sont applicables.

3. Si le siège de direction effective d'une entreprise de navigation maritime est à bord d'un navire, ce siège est considéré comme situé dans l'Etat contractant où se trouve le port d'attache de ce navire, ou à défaut de port d'attache, dans l'Etat contractant dont l'exploitant du navire est un résident.

4. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent aussi aux bénéfices provenant de la participation à un pool, une exploitation en commun ou un organisme international d'exploitation.

Article 9

ENTREPRISES ASSOCIEES

Lorsque :

a) une entreprise d'un Etat contractant participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre Etat contractant, ou que

b) les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise d'un Etat contractant et d'une entreprise de l'autre Etat contractant,

et que, dans l'un et l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales ou financières, liées par des conditions convenues ou imposées, qui diffèrent de celles qui seraient convenues entre des entreprises indépendantes, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été réalisés par l'une des entreprises mais n'ont pu l'être en fait à cause de ces conditions, peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

Artikel 10

DIVIDENDEN

1. Dividenden betaald door een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

2. Deze dividenden mogen echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap die de dividenden betaalt inwoner is overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan :

a) 5 percent van het brutobedrag van de dividenden indien de uiteindelijk gerechtigde een vennootschap is die onmiddellijk ten minste 25 percent bezit van het kapitaal van de vennootschap die de dividenden betaalt;

b) 15 percent van het brutobedrag van de dividenden in alle andere gevallen.

Deze paragraaf laat onverlet de belastingheffing van de vennootschap ter zake van de winst waaruit de dividenden worden betaald.

3. De uitdrukking « dividenden », zoals gebezigd in dit artikel, betekent inkomsten uit aandelen, winstaandelen of winstbewijzen, mijnaandelen, oprichtersaandelen of andere rechten op een aandeel in de winst, met uitzondering van schuldvorderingen, alsmede inkomsten — zelfs indien zij worden toegekend in de vorm van interest — die volgens de wetgeving van de Staat waarvan de vennootschapschuldenaar inwoner is op dezelfde wijze als inkomsten uit aandelen in de belastingheffing worden betrokken.

4. De bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap die de dividenden betaalt inwoner is, een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

5. Indien een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat winst of inkomsten verkrijgt uit de andere overeenkomstsluitende Staat, mag die andere Staat geen belasting heffen op dividenden die door de vennootschap worden betaald, behalve voor zover die dividenden aan een inwoner van die andere Staat worden betaald of voor zover het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald wezenlijk is verbonden met een in die andere Staat gelegen vaste inrichting of vaste basis, noch de niet-uitgedeelde winst van de vennootschap onderwerpen aan een belasting op niet-uitgedeelde winst, zelfs indien de betaalde dividenden of de niet-uitgedeelde winst geheel of gedeeltelijk bestaan uit winst of inkomsten die uit die andere Staat afkomstig zijn.

Artikel 11

INTEREST

1. Interest afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat en betaald aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat mag in die andere Staat worden belast.

2. Deze interest mag echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waaruit hij afkomstig is overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de interest inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan 10 percent van het brutobedrag van de interest.

3. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 2 is interest in de overeenkomstsluitende Staat waaruit hij afkomstig is vrijgesteld indien het gaat om :

a) interest van handelsschuldvorderingen — met inbegrip van vorderingen vertegenwoordigd door handelspapier — wegens termijnbetaling van leveringen van koopwaar, goederen of diensten door ondernemingen;

b) interest betaald uit hoofde van een lening die is toegestaan, gewaarborgd of verzekerd, of een krediet dat is verleend, gewaarborgd of verzekerd, door openbare instellingen waarvan het doel bestaat uit het bevorderen van de uitvoer;

c) interest betaald aan de andere overeenkomstsluitende Staat of aan een staatkundig onderdeel of een plaatselijke gemeenschap daarvan.

Article 10

DIVIDENDES

1. Les dividendes payés par une société qui est un résident d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces dividendes sont aussi imposables dans l'Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, et selon la législation de cet Etat, mais si le bénéficiaire effectif des dividendes est un résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder :

a) 5 pour cent du montant brut des dividendes si le bénéficiaire effectif est une société qui détient directement au moins 25 pour cent du capital de la société qui paie les dividendes;

b) 15 pour cent du montant brut des dividendes, dans tous les autres cas.

Le présent paragraphe n'affecte pas l'imposition de la société au titre des bénéfices qui servent au paiement des dividendes.

3. Le terme « dividendes » employé dans le présent article désigne les revenus provenant d'actions, actions ou bons de jouissance, parts de mine, parts de fondateur ou autres parts bénéficiaires à l'exception des créances, ainsi que les revenus — mêmes attribués sous la forme d'intérêts — soumis au même régime fiscal que les revenus d'actions par la législation de l'Etat dont la société débitrice est un résident.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la participation génératrice des dividendes s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

5. Lorsqu'une société qui est un résident d'un Etat contractant tire des bénéfices ou des revenus de l'autre Etat contractant, cet autre Etat ne peut percevoir aucun impôt sur les dividendes payés par la société, sauf dans la mesure où ces dividendes sont payés à un résident de cet autre Etat ou dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe situés dans cet autre Etat, ni prélever aucun impôt, au titre de l'imposition des bénéfices non distribués, sur les bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus provenant de cet autre Etat.

Article 11

INTERETS

1. Les intérêts provenant d'un Etat contractant et payés à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces intérêts sont aussi imposables dans l'Etat contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet Etat, mais si le bénéficiaire effectif des intérêts est un résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 10 pour cent du montant brut des intérêts.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, les intérêts sont exemptés d'impôt dans l'Etat contractant d'où ils proviennent lorsqu'il s'agit :

a) d'intérêts de créances commerciales — y compris celles qui sont représentées par des effets de commerce — résultant du paiement à terme de fournitures de marchandises, produits ou services par des entreprises;

b) d'intérêts payés en raison d'un prêt consenti, garanti ou assuré, ou d'un crédit consenti, garanti ou assuré par des organismes publics dont l'objet est de promouvoir les exportations;

c) d'intérêts payés à l'autre Etat contractant ou à l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

4. De uitdrukking « interest », zoals gebezigd in dit artikel, betekent inkomsten uit schuldvorderingen van welke aard ook, al dan niet gewaarborgd door hypotheek of al dan niet aanspraak gevend op een aandeel in de winst van de schuldenaar, en in het bijzonder inkomsten uit overheidsleningen en obligaties, daaronder begrepen premies en loten op die effecten. Voor de toepassing van dit artikel omvat deze uitdrukking echter niet boeten voor laattijdige betaling noch interest die overeenkomstig artikel 10, paragraaf 3, als dividenden wordt behandeld.

5. De bepalingen van de paragrafen 1, 2 en 3 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de interest, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit de interest afkomstig is, een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en de schuldvordering uit hoofde waarvan de interest is verschuldigd met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

6. Interest wordt geacht uit een overeenkomstsluitende Staat afkomstig te zijn indien de schuldenaar die Staat zelf is, een staatkundig onderdeel, een plaatselijke gemeenschap of een inwoner van die Staat. Indien evenwel de schuldenaar van de interest, ongeacht of hij inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is of niet, in een overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting of een vaste basis heeft waarvoor de schuld, ter zake waarvan de interest wordt betaald is aangegaan en de interest ten laste komt van die vaste inrichting of die vaste basis, wordt die interest geacht afkomstig te zijn uit de Staat waar de vaste inrichting of de vaste basis is gevestigd.

7. Indien, ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de interest, gelet op de schuldvordering waarvoor hij wordt betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval is het daarboven uitgaande deel van de betalingen belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waaruit de interest afkomstig is, overeenkomstig de wetgeving van die Staat.

Art. 12

ROYALTY'S

1. Royalty's afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat en betaald aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat mogen in die andere Staat worden belast.

2. Deze royalty's mogen echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waaruit zij afkomstig zijn overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de royalty's inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan 5 percent van het brutobedrag van die royalty's.

3. De uitdrukking « royalty's », zoals gebezigd in dit artikel, betekent vergoedingen van welke aard ook voor het gebruik van, of voor het recht van gebruik van, een auteursrecht op een werk op het gebied van letterkunde, kunst of wetenschap, daaronder begrepen bioscoopfilms en films of banden voor radio of televisie, van een octrooi, een fabrieks- of handelsmerk, een tekening, een model, een plan, een geheim recept of een geheime werkwijze of voor inlichtingen omtrent ervaringen op het gebied van nijverheid, handel of wetenschap.

4. De bepalingen van paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de royalty's, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit de royalty's afkomstig zijn een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en het recht of het goed uit hoofde waarvan de royalty's verschuldigd zijn met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

4. Le terme « intérêts » employé dans le présent article désigne les revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment les revenus des fonds publics et des obligations d'emprunts, y compris les primes et lots attachés à ces titres. Cependant, ce terme ne comprend pas, au sens du présent article, les pénalisations pour paiement tardif ni les intérêts traités comme des dividendes en vertu de l'article 10, paragraphe 3.

5. Les dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des intérêts, réside d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les intérêts, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la créance génératrice des intérêts s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

6. Les intérêts sont considérés comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et qui supporte la charge de ces intérêts, ceux-ci sont considérés comme provenant de l'Etat où l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

7. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des intérêts, compte tenu de la créance pour laquelle ils sont payés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable, conformément à sa législation, dans l'Etat contractant d'où proviennent les intérêts.

Article 12

REDEVANCES

1. Les redevances provenant d'un Etat contractant et payées à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces redevances sont aussi imposables dans l'Etat contractant d'où elles proviennent et selon la législation de cet Etat, mais si le bénéficiaire effectif des redevances est un résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 5 pour cent du montant brut de ces redevances.

3. Le terme « redevances » employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur sur une oeuvre littéraire, artistique ou scientifique, y compris les films cinématographiques et les films ou bandes enregistrées pour la radio ou la télévision, d'un brevet, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets et pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des redevances, réside d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les redevances, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des redevances s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

5. Royalty's worden geacht uit een overeenkomstsluitende Staat afkomstig te zijn indien de schuldenaar die Staat zelf is, een staatkundig onderdeel, een plaatselijke gemeenschap of een inwoner van die Staat. Indien evenwel de schuldenaar van de royalty's, ongeacht of hij inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is of niet, in een overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting of een vaste basis heeft waarvoor de verbintenis, uit hoofde waarvan de royalty's worden betaald is aangegaan en die de last van de royalty's draagt, worden die royalty's geacht afkomstig te zijn uit de Staat waar de vaste inrichting of de vaste basis is gevestigd.

6. Indien, ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de royalty's, gelet op het gebruik, het recht of de inlichtingen waarvoor zij worden betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval is het daarboven uitgaande deel van de betalingen belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waaruit de royalty's afkomstig zijn, overeenkomstig de wetgeving van die Staat.

Artikel 13

VERMOGENSWINST

1. Voordelen die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit de vervreemding van onroerende goederen zoals bedoeld in artikel 6 die in de andere overeenkomstsluitende Staat zijn gelegen, mogen in die andere Staat worden belast.

2. Voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft, of van roerende goederen die behoren tot een vaste basis die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat tot zijn beschikking heeft voor de uitoefening van een zelfstandig beroep, daaronder begrepen voordelen verkregen uit de vervreemding van die vaste inrichting (alleen of te zamen met de gehele onderneming) of van die vaste basis, mogen in die andere Staat worden belast.

3. Voordelen verkregen uit de vervreemding van schepen of luchtvaartuigen die in internationaal verkeer worden geëxploiteerd of van roerende goederen die bij de exploitatie van die schepen of luchtvaartuigen worden gebruikt, zijn slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

4. Voordelen verkregen uit de vervreemding van alle andere goederen dan die vermeld in de paragrafen 1, 2 en 3 zijn slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vervreemder inwoner is.

Artikel 14

ZELFSTANDIGE BEROEPEN

1. Inkomsten verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de uitoefening van een vrij beroep of ter zake van andere werkzaamheden van zelfstandige aard zijn slechts in die Staat belastbaar, tenzij die inwoner in de andere overeenkomstsluitende Staat voor het verrichten van zijn werkzaamheden geregeld over een vaste basis beschikt. Indien hij over zulk een vaste basis beschikt, mogen de inkomsten in de andere Staat worden belast, maar slechts in zoverre als zij aan die vaste basis kunnen worden toegerekend.

2. De uitdrukking « vrij beroep » omvat in het bijzonder zelfstandige werkzaamheden op het gebied van wetenschap, letterkunde, kunst, opvoeding of onderwijs, alsmede de zelfstandige werkzaamheden van artsen, advocaten, ingenieurs, architecten, tandartsen en accountants.

Artikel 15

NIET-ZELFSTANDIGE BEROEPEN

1. Onder voorbehoud van de bepalingen van de artikelen 16, 18, 19 en 20 zijn lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een dienstbetrekking slechts in die Staat belastbaar, tenzij de dienstbetrekking in de andere overeenkomstsluitende Staat wordt uitgeoefend. Indien de dienstbetrekking aldaar wordt uitgeoefend, mogen de ter zake daarvan verkregen beloningen in die andere Staat worden belast.

5. Les redevances sont considérées comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel le contrat donnant lieu au paiement des redevances a été conclu et qui supporte la charge de ces redevances, celles-ci sont considérées comme provenant de l'Etat où l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

6. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des redevances, compte tenu de la prestation pour laquelle elles sont payées, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable, conformément à sa législation, dans l'Etat contractant d'où proviennent les redevances.

Article 13

GAINS EN CAPITAL

1. Les gains qu'un résident d'un Etat contractant tire de l'aliénation de biens immobiliers visés à l'article 6 et situés dans l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant, ou de biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un Etat contractant dispose dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, y compris de tels gains provenant de l'aliénation de cet établissement stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe, sont imposables dans cet autre Etat.

3. Les gains provenant de l'aliénation de navires ou aéronefs exploités en trafic international ou de biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires ou aéronefs ne sont imposables que dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

4. Les gains provenant de l'aliénation de tous biens autres que ceux visés aux paragraphes 1, 2 et 3 ne sont imposables que dans l'Etat contractant dont le cédant est un résident.

Article 14

PROFESSIONS INDEPENDANTES

1. Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire d'une profession libérale ou d'autres activités de caractère indépendant ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que ce résident ne dispose de façon habituelle dans l'autre Etat contractant d'une base fixe pour l'exercice de ses activités. S'il dispose d'une telle base fixe, les revenus sont imposables dans l'autre Etat mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables à cette base fixe.

2. L'expression « profession libérale » comprend notamment les activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que les activités indépendantes des médecins, avocats, ingénieurs, architectes, dentistes et comptables.

Article 15

PROFESSIONS DEPENDANTES

1. Sous réserve des dispositions des articles 16, 18, 19 et 20, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre Etat contractant. Si l'emploi y est exercé, les rémunérations reçues à ce titre sont imposables dans cet autre Etat.

2. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 1 zijn beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een in de andere overeenkomstsluitende Staat uitgeoefende dienstbetrekking slechts in de eerstbedoelde Staat belastbaar, indien :

a) de verkrijger in de andere Staat verblijft gedurende een tijdvak of tijdvakken die tijdens enig tijdperk van twaalf maanden dat aanvangt of eindigt tijdens het betrokken belastingjaar een totaal van 183 dagen niet te boven gaan, en

b) de beloningen worden betaald door of namens een werkgever die geen inwoner van de andere Staat is, en

c) de beloningen niet ten laste komen van een vaste inrichting of een vaste basis, die de werkgever in de andere Staat heeft.

3. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel mogen beloningen verkregen ter zake van een dienstbetrekking uitgeoefend aan boord van een schip of luchtvaartuig dat in internationaal verkeer wordt geëxploiteerd, worden belast in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

Artikel 16

VENNOOTSCHAPSLEIDING

1. Tantièmes, presentiegelden en andere soortgelijke beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in zijn hoedanigheid van lid van de raad van bestuur of van toezicht of van een gelijkaardig orgaan van een vennootschap die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

2. Beloningen die een persoon, op wie paragraaf 1 van toepassing is, van de vennootschap verkrijgt ter zake van de uitoefening van dagelijkse werkzaamheden van leidinggevende of van technische aard, en beloningen die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt ter zake van zijn persoonlijke werkzaamheid als vennoot in een vennootschap, niet zijnde een vennootschap op aandelen, die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen overeenkomstig de bepalingen van artikel 15 worden belast, alsof het ging om beloningen die een werknemer ter zake van een dienstbetrekking verkrijgt en alsof de werkgever de vennootschap was.

Artikel 17

ARTIESTEN EN SPORTBEOEFENAARS

1. Niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 14 en 15 mogen inkomsten die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit zijn persoonlijke werkzaamheden die hij in de andere overeenkomstsluitende Staat verricht in de hoedanigheid van artiest, zoals toneelspeler, film-, radio- of televisieartiest, of musicus, of in de hoedanigheid van sportbeoefenaar, in die andere Staat worden belast.

2. Indien inkomsten uit werkzaamheden die een artiest of een sportbeoefenaar persoonlijk en als zodanig verricht niet worden toegekend aan de artiest of aan de sportbeoefenaar zelf maar aan een andere persoon, mogen die inkomsten, niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 7, 14 en 15, worden belast in de overeenkomstsluitende Staat waar de werkzaamheden van de artiest of de sportbeoefenaar worden verricht.

3. De bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing indien de werkzaamheden die in een overeenkomstsluitende Staat worden verricht hoofdzakelijk worden gefinancierd uit de openbare middelen van de andere overeenkomstsluitende Staat, een staatkundig onderdeel of een plaatselijke gemeenschap daarvan. In dat geval zijn de inkomsten welke uit die werkzaamheden worden verkregen slechts in die andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar.

Artikel 18

PENSIOENEN

Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 19, paragraaf 2, zijn pensioenen en andere soortgelijke beloningen betaald aan een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een vroegere dienstbetrekking slechts in die Staat belastbaar.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les rémunérations qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre Etat contractant ne sont imposables que dans le premier Etat si :

a) le bénéficiaire séjourne dans l'autre Etat pendant une période ou des périodes n'excédant pas au total 183 jours durant toute période de douze mois commençant ou se terminant durant l'année fiscale considérée, et

b) les rémunérations sont payées par un employeur ou pour le compte d'un employeur qui n'est pas un résident de l'autre Etat, et

c) la charge des rémunérations n'est pas supportée par un établissement stable ou une base fixe que l'employeur a dans l'autre Etat.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations reçues au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international sont imposables dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

Article 16

DIRIGEANTS DE SOCIETES

1. Les tantièmes, jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration ou de surveillance ou d'un organe analogue d'une société qui est un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Les rémunérations qu'une personne visée au paragraphe 1 reçoit de la société en raison de l'exercice d'une activité journalière de direction ou de caractère technique ainsi que les rémunérations qu'un résident d'un Etat contractant tire de son activité personnelle en tant qu'associé dans une société, autre qu'une société par actions, qui est un résident de l'autre Etat contractant, sont imposables conformément aux dispositions de l'article 15, comme s'il s'agissait de rémunérations qu'un employé tire d'un emploi salarié et comme si l'employeur était la société.

Article 17

ARTISTES ET SPORTIFS

1. Nonobstant les dispositions des articles 14 et 15, les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de ses activités personnelles exercées dans l'autre Etat contractant en tant qu'artiste du spectacle, tel qu'un artiste de théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision, ou qu'un musicien, ou en tant que sportif, sont imposables dans cet autre Etat.

2. Lorsque les revenus d'activités qu'un artiste du spectacle ou un sportif exerce personnellement et en cette qualité sont attribués non pas à l'artiste ou au sportif lui-même mais à une autre personne, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles 7, 14 et 15, dans l'Etat contractant où les activités de l'artiste ou du sportif sont exercées.

3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas si les activités exercées dans un Etat contractant sont financées principalement au moyen de fonds publics de l'autre Etat contractant ou de l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales. Dans ce cas, les revenus tirés de ces activités ne sont imposables que dans cet autre Etat contractant.

Article 18

PENSIONS

Sous réserve des dispositions de l'article 19, paragraphe 2, les pensions et autres rémunérations similaires, payées à un résident d'un Etat contractant au titre d'un emploi antérieur, ne sont imposables que dans cet Etat.

Artikel 19

OVERHEIDSFUNCTIES

1. a) Beloningen, niet zijnde pensioenen, betaald door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan aan een natuurlijke persoon, ter zake van diensten bewezen aan die Staat of aan dat onderdeel of die gemeenschap, zijn slechts in die Staat belastbaar.

b) Die beloningen zijn evenwel slechts in de andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar indien de diensten in die Staat worden bewezen en de natuurlijke persoon inwoner van die Staat is, die :

1 onderdaan is van die Staat, of

2 niet uitsluitend met het oog op het bewijzen van de diensten inwoner van die Staat is geworden.

2. a) Pensioenen door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan, hetzij rechtstreeks, hetzij uit door hen in het leven geroepen fondsen, betaald aan een natuurlijke persoon ter zake van diensten bewezen aan die Staat of aan dat onderdeel of die gemeenschap, zijn slechts in die Staat belastbaar.

b) Die pensioenen zijn evenwel slechts in de andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar indien de natuurlijke persoon inwoner en onderdaan is van die Staat.

3. De bepalingen van de artikelen 15, 16 en 18 zijn van toepassing op beloningen en pensioenen betaald ter zake van diensten bewezen in het kader van een nijverheids- of handelsbedrijf uitgeoefend door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan.

Artikel 20

LERAREN EN STUDENTEN

1. Beloningen, van welke aard ook, van hoogleraren en andere leden van het onderwijzend personeel en van onderzoekers, die inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat en in de andere overeenkomstsluitende Staat verblijven om aldaar aan een universiteit of een andere officieel erkende onderwijsinstelling, onderwijs te geven of zich met wetenschappelijk onderzoek bezig te houden, zijn in die andere Staat vrijgesteld van belasting gedurende een tijdvak van ten hoogste twee jaar vanaf de datum van aankomst van die personen in die andere Staat. De voorafgaande bepalingen zijn niet van toepassing op inkomsten verkregen uit het geven van onderwijs of uit het verrichten van onderzoek, indien die werkzaamheden niet in het algemeen belang maar in de eerste plaats in het particulier belang van een of meer personen worden verricht.

2. Een student of een voor een beroep of bedrijf in opleiding zijnde persoon die inwoner is, of onmiddellijk voor zijn bezoek aan een overeenkomstsluitende Staat inwoner was, van de andere overeenkomstsluitende Staat en die uitsluitend voor zijn studie of opleiding tijdelijk in de eerstbedoelde Staat verblijft, is in die Staat vrijgesteld ter zake van :

a) overmakingen verkregen uit bronnen buiten die Staat ten behoeve van zijn onderhoud, studie of opleiding;

b) beloningen verkregen ter zake van een dienstbetrekking welke hij in die Staat gedurende de normale duur van zijn studie of opleiding uitoefent en die met die studie of opleiding verband houdt, indien die beloningen in enig kalenderjaar niet meer bedragen dan, naar het geval, 150 000 Belgische frank of de tegenwaarde daarvan in de munt van Slovenië tegen de officiële wisselkoers.

Artikel 21

ANDERE INKOMSTEN

1. Ongeacht de afkomst ervan zijn bestanddelen van het inkomen van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat die niet in de voorgaande artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld en die in die Staat zijn belast, slechts in die Staat belastbaar.

2. De bepaling van paragraaf 1 is niet van toepassing op inkomsten, niet zijnde inkomsten uit onroerende goederen als omschreven in artikel 6, paragraaf 2, indien de verkrijger van die inkomsten, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en het recht of het goed dat de inkomsten oplevert met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

Article 19

FONCTIONS PUBLIQUES

1. a) Les rémunérations, autres que les pensions, payées par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales à une personne physique, au titre de services rendus à cet Etat ou à cette subdivision ou collectivité, ne sont imposables que dans cet Etat.

b) Toutefois, ces rémunérations ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si les services sont rendus dans cet Etat et si la personne physique est un résident de cet Etat qui :

1 possède la nationalité de cet Etat, ou

2 n'est pas devenu un résident de cet Etat à seule fin de rendre les services.

2. a) Les pensions payées par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales, soit directement soit par prélèvement sur des fonds qu'ils ont constitués, à une personne physique, au titre de services rendus à cet Etat ou à cette subdivision ou collectivité, ne sont imposables que dans cet Etat.

b) Toutefois, ces pensions ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si la personne physique est un résident de cet Etat et en possède la nationalité.

3. Les dispositions des articles 15, 16 et 18 s'appliquent aux rémunérations et pensions payées au titre de services rendus dans le cadre d'une activité industrielle ou commerciale exercée par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

Article 20

PROFESSEURS ET ETUDIANTS

1. Les rémunérations quelconques des professeurs et autres membres du personnel enseignant et des chercheurs, résidents d'un Etat contractant, qui séjournent dans l'autre Etat contractant pour y enseigner ou s'y livrer à des recherches scientifiques dans une université ou une autre institution d'enseignement officiellement reconnue, sont exemptées d'impôt dans cet autre Etat pendant une période n'excédant pas deux années à compter de la date d'arrivée de ces personnes dans ledit autre Etat. Les dispositions précédentes ne s'appliquent pas aux revenus tirés de l'enseignement ou de la recherche si ces activités sont exercées non pas dans l'intérêt général mais essentiellement dans l'intérêt privé d'une ou plusieurs personnes.

2. Un étudiant ou un stagiaire qui est, ou qui était immédiatement avant de se rendre dans un Etat contractant, un résident de l'autre Etat contractant et qui séjourne temporairement dans le premier Etat à seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation, est exempté dans cet Etat :

a) sur les sommes reçues de sources situées en dehors de cet Etat, pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation;

b) sur les rémunérations reçues au titre d'un emploi salarié exercé dans cet Etat en liaison avec ses études ou sa formation et pendant la durée normale de celles-ci, si ces rémunérations n'excèdent pas suivant le cas, par année civile 150 000 francs belges ou l'équivalent de cette somme en monnaie slovène au cours officiel du change.

Article 21

AUTRES REVENUS

1. Les éléments du revenu d'un résident d'un Etat contractant, d'où qu'ils proviennent, qui ne sont pas traités dans les articles précédents de la présente Convention et qui sont imposés dans cet Etat ne sont imposables que dans cet Etat.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas aux revenus autres que les revenus provenant de biens immobiliers tels qu'ils sont définis à l'article 6, paragraphe 2, lorsque le bénéficiaire de tels revenus, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des revenus s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

HOOFDSTUK IV. — *Belastingheffing naar het vermogen*

Artikel 22

VERMOGEN

1. Vermogen bestaande uit onroerende goederen als omschreven in artikel 6, die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat bezit en die in de andere overeenkomstsluitende Staat zijn gelegen, mag in die andere Staat worden belast.

2. Vermogen bestaande uit roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft of uit roerende goederen die behoren tot een vaste basis die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat tot zijn beschikking heeft voor de uitoefening van een zelfstandig beroep, mag in die andere Staat worden belast.

3. Vermogen bestaande uit schepen en luchtvaartuigen die in internationaal verkeer worden geëxploiteerd alsmede uit roerende goederen die bij de exploitatie van die schepen of luchtvaartuigen worden gebruikt, is slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

4. Alle andere bestanddelen van het vermogen van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat zijn slechts in die Staat belastbaar.

HOOFDSTUK V. — *Wijze waarop dubbele belasting wordt vermeden*

Artikel 23

1. In Slovenië wordt dubbele belasting op de volgende wijze vermeden :

a) Indien een inwoner van Slovenië inkomen verkrijgt of vermogen bezit dat ingevolge de bepalingen van deze Overeenkomst, in België mag worden belast, verleent Slovenië :

1 een vermindering op de belasting naar het inkomen van die persoon tot een bedrag dat gelijk is aan de in België betaalde inkomstenbelasting;

2 een vermindering op de belasting naar het vermogen van die persoon tot een bedrag dat gelijk is aan de in België betaalde vermogensbelasting.

In geen geval mag de vermindering echter dat deel van de inkomstenbelasting of de vermogensbelasting overschrijden dat, berekend vóór het verlenen van de vermindering, overeen stemt met het inkomen of vermogen, naar het geval, dat in België mag worden belast.

b) Niettegenstaande de bepalingen van subparagraaf a) worden dividenden in de zin van artikel 10, paragraaf 3, die een vennootschap die inwoner is van Slovenië verkrijgt van een vennootschap die inwoner is van België, in Slovenië vrijgesteld van de belasting op de winst van rechtspersonen op de voorwaarden die in de Sloveense wetgeving zijn bepaald.

c) Indien ingevolge enige bepaling van de Overeenkomst het inkomen dat een inwoner van Slovenië verkrijgt of het vermogen dat hij bezit, in die Staat is vrijgesteld van belasting, mag Slovenië niettemin, om het bedrag van de belasting op het overige inkomen of vermogen van die inwoner te berekenen, rekening houden met het vrijgestelde inkomen of vermogen.

2. In België wordt dubbele belasting op de volgende wijze vermeden :

a) Indien een inwoner van België inkomsten verkrijgt of bestanddelen van een vermogen bezit die ingevolge de bepalingen van deze Overeenkomst, niet zijnde de bepalingen van artikel 10, paragraaf 2, van artikel 11, paragrafen 2 en 7, en van artikel 12, paragrafen 2 en 6, in Slovenië zijn belast, stelt België deze inkomsten of deze bestanddelen van vermogen vrij van belasting, maar om het bedrag van de belasting op het overige inkomen of vermogen van die inwoner te berekenen mag België het belastingtarief toepassen dat van toepassing zou zijn indien die inkomsten of die bestanddelen van het vermogen niet waren vrijgesteld.

b) Onder voorbehoud van de bepalingen van de Belgische wetgeving betreffende de verrekening van in het buitenland betaalde belastingen met de Belgische belasting wordt, indien een inwoner van België inkomsten verkrijgt die deel uitmaken van zijn samengetelde inkomen dat aan de Belgische belasting is onderworpen en bestaan uit dividenden die belastbaar zijn ingevolge artikel 10, paragraaf 2, en niet van Belgische belasting zijn vrijgesteld ingevolge subparagraaf c) hierna, uit interest die belastbaar is ingevolge artikel 11, paragrafen 2 of 7, of uit royalty's die belastbaar zijn ingevolge artikel 12, paragrafen 2 of 6, de op die inkomsten geheven Sloveense belasting in mindering gebracht van de Belgische belasting op die inkomsten.

CHAPITRE IV. — *Imposition de la fortune*

Article 22

FORTUNE

1. La fortune constituée par des biens immobiliers visés à l'article 6, que possède un résident d'un Etat contractant et qui sont situés dans l'autre Etat contractant, est imposable dans cet autre Etat.

2. La fortune constituée par des biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant, ou par des biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un Etat contractant dispose dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, est imposable dans cet autre Etat.

3. La fortune constituée par des navires et des aéronefs exploités en trafic international ainsi que par des biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires ou aéronefs, n'est imposable que dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

4. Tous les autres éléments de la fortune d'un résident d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat.

CHAPITRE V. — *Méthodes pour éliminer les doubles impositions*

Article 23

1. En ce qui concerne la Slovénie, la double imposition est évitée de la manière suivante :

a) Lorsqu'un résident de la Slovénie reçoit des revenus ou possède de la fortune qui, conformément aux dispositions de la présente Convention, sont imposables en Belgique, la Slovénie accorde :

1 sur l'impôt qu'elle perçoit sur les revenus de ce résident, une déduction d'un montant égal à l'impôt sur le revenu payé en Belgique;

2 sur l'impôt qu'elle perçoit sur la fortune de ce résident, une déduction d'un montant égal à l'impôt sur la fortune payé en Belgique.

Cette déduction ne peut en aucun cas excéder la fraction de l'impôt sur le revenu ou de l'impôt sur la fortune, calculé avant déduction, correspondant selon le cas aux revenus ou à la fortune imposables en Belgique.

b) Nonobstant les dispositions du a), les dividendes au sens de l'article 10, paragraphe 3, qu'une société qui est un résident de la Slovénie reçoit d'une société qui est un résident de la Belgique sont exemptés de l'impôt sur les bénéfices des personnes morales en Slovénie, dans les conditions prévues par la législation slovène.

c) Lorsque, conformément à une disposition quelconque de la Convention, les revenus qu'un résident de la Slovénie reçoit ou la fortune qu'il possède sont exempts d'impôt dans cet Etat, la Slovénie peut néanmoins, pour calculer le montant de l'impôt sur le reste des revenus ou de la fortune de ce résident, tenir compte des revenus ou de la fortune exemptés.

2. En ce qui concerne la Belgique, la double imposition est évitée de la manière suivante :

a) Lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des revenus ou possède des éléments de fortune qui sont imposés en Slovénie conformément aux dispositions de la Convention, à l'exception de celles des articles 10, paragraphe 2, 11, paragraphes 2 et 7, et 12, paragraphes 2 et 6, la Belgique exempte de l'impôt ces revenus ou ces éléments de fortune, mais elle peut, pour calculer le montant de ses impôts sur le reste du revenu ou de la fortune de ce résident, appliquer le même taux que si les revenus ou les éléments de fortune en question n'avaient pas été exemptés.

b) Sous réserve des dispositions de la législation belge relatives à l'imputation sur l'impôt belge des impôts payés à l'étranger, lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des éléments de revenu qui sont compris dans son revenu global soumis à l'impôt belge et qui consistent en dividendes imposables conformément à l'article 10, paragraphe 2, et non exemptés d'impôt belge en vertu du c) ci-après, en intérêts imposables conformément à l'article 11, paragraphe 2 ou 7, ou en redevances imposables conformément à l'article 12, paragraphe 2 ou 6, l'impôt slovène perçu sur ces revenus est imputé sur l'impôt belge afférent auxdits revenus.

c) Dividenden in de zin van artikel 10, paragraaf 3, die een vennootschap die inwoner is van België verkrijgt van een vennootschap die inwoner is van Slovenië, worden in België vrijgesteld van de vennootschapsbelasting op de voorwaarden en binnen de grenzen die in de Belgische wetgeving zijn bepaald.

d) Indien verliezen die een onderneming gedreven door een inwoner van België in een in Slovenië gelegen vaste inrichting heeft geleden, voor de belastingheffing van die onderneming in België volgens de Belgische wetgeving werkelijk in mindering van de winsten van die onderneming zijn gebracht, is de vrijstelling ingevolge subparagraaf a) in België niet van toepassing op de winst van andere belastbare tijdperken die aan die inrichting kan worden toegerekend, in zoverre als deze winst ook in Slovenië door de verrekening van die verliezen van belasting is vrijgesteld.

HOOFDSTUK VI. — *Bijzondere bepalingen*

Artikel 24

NON-DISCRIMINATIE

1. Onderdanen van een overeenkomstsluitende Staat worden in de andere overeenkomstsluitende Staat niet onderworpen aan enige belastingheffing of daarmee verband houdende verplichting, die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmee verband houdende verplichtingen waaraan onderdanen van die andere Staat onder gelijke omstandigheden, inzonderheid met betrekking tot de woonplaats, zijn of kunnen worden onderworpen. Niettegenstaande de bepalingen van artikel 1 is deze bepaling ook van toepassing op personen die geen inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten.

2. Staatlozen die inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat, worden noch in de ene noch in de andere overeenkomstsluitende Staat onderworpen aan enige belastingheffing of daarmee verband houdende verplichting, die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmee verband houdende verplichtingen waaraan onderdanen van de desbetreffende Staat onder gelijke omstandigheden zijn of kunnen worden onderworpen.

3. De belastingheffing van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft, is in die andere Staat niet ongunstiger dan de belastingheffing van ondernemingen van die andere Staat die dezelfde werkzaamheden uitoefenen. Deze bepaling mag niet aldus worden uitgelegd dat zij een overeenkomstsluitende Staat verplicht aan inwoners van de andere overeenkomstsluitende Staat bij de belastingheffing de persoonlijke aftrekken, tegemoetkomingen en verminderingen uit hoofde van de gezinstoestand of gezinslasten te verlenen die hij aan zijn eigen inwoners verleent.

4. Behalve indien de bepalingen van artikel 9, artikel 11, paragraaf 7, of artikel 12, paragraaf 6, van toepassing zijn, worden interest, royalty's en andere uitgaven die door een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat worden betaald, bij het bepalen van de belastbare winst van die onderneming op dezelfde voorwaarden in mindering gebracht, alsof zij aan een inwoner van de eerstbedoelde Staat zouden zijn betaald. Schulden van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat tegenover een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat worden, bij het bepalen van het belastbare vermogen van die onderneming, eveneens op dezelfde voorwaarden in mindering gebracht, alsof die schulden tegenover een inwoner van de eerstbedoelde Staat zouden zijn aangegaan.

5. Ondernemingen van een overeenkomstsluitende Staat, waarvan het kapitaal geheel of ten dele, onmiddellijk of middellijk, in het bezit is van, of wordt beheerst door, één of meer inwoners van de andere overeenkomstsluitende Staat, worden in de eerstbedoelde Staat niet aan enige belastingheffing of daarmee verband houdende verplichting onderworpen die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmee verband houdende verplichtingen waaraan andere, soortgelijke ondernemingen van de eerstbedoelde Staat zijn of kunnen worden onderworpen.

6. Geen enkele bepaling van dit artikel mag aldus worden uitgelegd dat zij belet :

a) dat België de winst die kan worden toegerekend aan een Belgische vaste inrichting van een vennootschap die inwoner is van Slovenië aan de belasting zou onderwerpen tegen het tarief dat door de Belgische wetgeving is bepaald, op voorwaarde dat het genoemde tarief niet hoger is dan het maximumtarief dat van toepassing is op de winsten van vennootschappen die inwoners zijn van België;

c) Les dividendes au sens de l'article 10, paragraphe 3, qu'une société qui est un résident de la Belgique reçoit d'une société qui est un résident de la Slovénie sont exemptés de l'impôt des sociétés en Belgique, dans les conditions et limites prévues par la législation belge.

d) Lorsque, conformément à la législation belge, des pertes subies par une entreprise exploitée par un résident de la Belgique dans un établissement stable situé en Slovénie ont été effectivement déduites des bénéfices de cette entreprise pour son imposition en Belgique, l'exemption prévue au a) ne s'applique pas en Belgique aux bénéfices d'autres périodes imposables qui sont imputables à cet établissement, dans la mesure où ces bénéfices ont aussi été exemptés d'impôt en Slovénie en raison de leur compensation avec lesdites pertes.

CHAPITRE VI. — *Dispositions spéciales*

Article 24

NON-DISCRIMINATION

1. Les nationaux d'un Etat contractant ne sont soumis dans l'autre Etat contractant à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujettis les nationaux de cet autre Etat qui se trouvent dans la même situation, notamment au regard de la résidence. La présente disposition s'applique aussi, nonobstant les dispositions de l'article 1^{er}, aux personnes qui ne sont pas des résidents d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

2. Les apatrides qui sont des résidents d'un Etat contractant ne sont soumis dans l'un ou l'autre Etat contractant à aucune imposition ou obligation y relative qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujettis les nationaux de l'Etat concerné qui se trouvent dans la même situation.

3. L'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant n'est pas établie dans cet autre Etat d'une façon moins favorable que l'imposition des entreprises de cet autre Etat qui exercent la même activité. La présente disposition ne peut être interprétée comme obligeant un Etat contractant à accorder aux résidents de l'autre Etat contractant les déductions personnelles, abattements et réductions d'impôt en fonction de la situation ou des charges de famille qu'il accorde à ses propres résidents.

4. A moins que les dispositions de l'article 9, de l'article 11, paragraphe 7, ou de l'article 12, paragraphe 6, ne soient applicables, les intérêts, redevances et autres dépenses payés par une entreprise d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont déductibles, pour la détermination des bénéfices imposables de cette entreprise, dans les mêmes conditions que s'ils avaient été payés à un résident du premier Etat. De même, les dettes d'une entreprise d'un Etat contractant envers un résident de l'autre Etat contractant sont déductibles, pour la détermination de la fortune imposable de cette entreprise, dans les mêmes conditions que si elles avaient été contractées envers un résident du premier Etat.

5. Les entreprises d'un Etat contractant, dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre Etat contractant, ne sont soumises dans le premier Etat à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujetties les autres entreprises similaires du premier Etat.

6. Aucune disposition du présent article ne peut être interprétée comme empêchant :

a) la Belgique d'imposer au taux prévu par la législation belge les bénéfices d'un établissement stable belge d'une société qui est un résident de la Slovénie, pourvu que le taux précité n'excède pas le taux maximal applicable aux bénéfices des sociétés qui sont des résidents de la Belgique;

b) dat een overeenkomstsluitende Staat roerende voorheffing zou heffen van dividenden uit een deelneming die wezenlijk is verbonden met een in die Staat gelegen vaste inrichting van een vennootschap die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat.

7. Niettegenstaande de bepalingen van artikel 2 zijn de bepalingen van dit artikel van toepassing op belastingen van elke soort en benaming.

Artikel 25

REGELING VOOR ONDERLING OVERLEG

1. Indien een persoon van oordeel is dat de maatregelen van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten voor hem leiden of zullen leiden tot een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de bepalingen van deze Overeenkomst, kan hij, onverminderd de rechtsmiddelen waarin het interne recht van die Staten voorziet, zijn geval voorleggen aan de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende Staat waarvan hij inwoner is, of indien zijn geval onder artikel 24, paragraaf 1, ressorteert, aan die van de overeenkomstsluitende Staat waarvan hij de nationaliteit bezit. Het geval moet worden voorgelegd binnen drie jaar nadat de maatregel die een belastingheffing ten gevolge heeft die niet in overeenstemming is met de bepalingen van de Overeenkomst, voor het eerst te zijner kennis is gebracht.

2. De bevoegde autoriteit tracht, indien het bezwaar haar gegrond voorkomt en indien zij niet zelf in staat is tot een bevredigende oplossing ervan te komen, de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming met de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Staat te regelen, ten einde een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de Overeenkomst te vermijden.

3. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten trachten moeilijkheden of twijfelpunten die mochten rijzen met betrekking tot de interpretatie of de toepassing van de Overeenkomst in onderlinge overeenstemming op te lossen.

4. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten plegen overleg omtrent de administratieve maatregelen die voor de uitvoering van de bepalingen van de Overeenkomst nodig zijn en met name omtrent de bewijsstukken die de inwoners van elke overeenkomstsluitende Staat moeten overleggen om in de andere Staat de bij de Overeenkomst bepaalde belastingvrijstellingen of -verminderingen te verkrijgen.

5. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten kunnen zich rechtstreeks met elkander in verbinding stellen voor de toepassing van de Overeenkomst.

Artikel 26

UITWISSELING VAN INLICHTINGEN

1. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten wisselen de inlichtingen uit die nodig zijn om uitvoering te geven aan de bepalingen van deze Overeenkomst of aan die van de nationale wetgeving van de overeenkomstsluitende Staten met betrekking tot de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, voor zover de heffing van die belastingen niet in strijd is met de Overeenkomst. De uitwisseling van inlichtingen wordt niet beperkt door artikel 1. De door een overeenkomstsluitende Staat verkregen inlichtingen worden op dezelfde wijze geheim gehouden als de inlichtingen die onder de nationale wetgeving van die Staat zijn verkregen en worden alleen ter kennis gebracht van personen of autoriteiten (daaronder begrepen rechterlijke instanties en administratieve lichamen) die betrokken zijn bij de vestiging of invordering van, de tenuitvoerlegging of vervolging ter zake van, of de beslissing in beroepszaken betrekking hebbende op de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is. Deze personen of autoriteiten gebruiken deze inlichtingen slechts voor die doeleinden. Zij mogen van deze inlichtingen melding maken tijdens openbare rechtszittingen of in rechterlijke beslissingen.

2. In geen geval mogen de bepalingen van paragraaf 1 aldus worden uitgelegd dat zij een overeenkomstsluitende Staat de verplichting opleggen :

a) administratieve maatregelen te nemen die afwijken van de wetgeving en de administratieve praktijk van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;

b) bijzonderheden te verstrekken die niet verkrijgbaar zijn volgens de wetgeving of in de normale gang van de administratieve werkzaamheden van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;

c) inlichtingen te verstrekken die een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een handelswerkwijze zouden onthullen, dan wel inlichtingen waarvan het verstrekken in strijd zou zijn met de openbare orde.

b) un Etat contractant de prélever sa retenue à la source sur les dividendes afférents à une participation se rattachant effectivement à un établissement stable dont dispose dans cet Etat une société qui est un résident de l'autre Etat contractant.

7. Les dispositions du présent article s'appliquent, nonobstant les dispositions de l'article 2, aux impôts de toute nature ou dénomination.

Article 25

PROCEDURE AMIABLE

1. Lorsqu'une personne estime que les mesures prises par un Etat contractant ou par les deux Etats contractants entraînent ou entraîneront pour elle une imposition non conforme aux dispositions de la présente Convention, elle peut, indépendamment des recours prévus par le droit interne de ces Etats, soumettre son cas à l'autorité compétente de l'Etat contractant dont elle est un résident ou, si son cas relève de l'article 24, paragraphe 1, à celle de l'Etat contractant dont elle possède la nationalité. Le cas doit être soumis dans les trois ans qui suivent la première notification de la mesure qui entraîne une imposition non conforme aux dispositions de la Convention.

2. L'autorité compétente s'efforce, si la requête lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'y apporter une solution satisfaisante, de résoudre le cas par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre Etat contractant, en vue d'éviter une imposition non conforme à la Convention.

3. Les autorités compétentes des Etats contractants s'efforcent, par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peuvent donner lieu l'interprétation ou l'application de la Convention.

4. Les autorités compétentes des Etats contractants se concertent au sujet des mesures administratives nécessaires à l'exécution des dispositions de la Convention et notamment au sujet des justifications à fournir par les résidents de chaque Etat contractant pour bénéficier dans l'autre Etat des exemptions ou réductions d'impôts prévues à cette Convention.

5. Les autorités compétentes des Etats contractants communiquent directement entre elles pour l'application de la Convention.

Article 26

ECHANGE DE RENSEIGNEMENTS

1. Les autorités compétentes des Etats contractants échangent les renseignements nécessaires pour appliquer les dispositions de la présente Convention ou celles de la législation interne des Etats contractants relative aux impôts visés par la Convention dans la mesure où l'imposition qu'elle prévoit n'est pas contraire à la Convention. L'échange de renseignements n'est pas restreint par l'article 1^{er}. Les renseignements reçus par un Etat contractant sont tenus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la législation interne de cet Etat et ne sont communiqués qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) concernées par l'établissement ou le recouvrement des impôts visés par la Convention, par les procédures ou poursuites concernant ces impôts, ou par les décisions sur les recours relatifs à ces impôts. Ces personnes ou autorités n'utilisent ces renseignements qu'à ces fins. Elles peuvent faire état de ces renseignements au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à un Etat contractant l'obligation :

a) de prendre des mesures administratives dérogeant à sa législation et à sa pratique administrative ou à celles de l'autre Etat contractant;

b) de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celles de l'autre Etat contractant;

c) de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

Artikel 27

LEDEN VAN EEN DIPLOMATIEKE VERTEGENWOORDIGING
OF VAN EEN CONSULAIRE POST

De bepalingen van deze Overeenkomst tasten in geen enkel opzicht de fiscale voorrechten aan die leden van een diplomatieke vertegenwoordiging of van een consulaire post ontnemen aan de algemene regelen van het volkenrecht of aan bepalingen van bijzondere overeenkomsten.

HOOFDSTUK VII. — *Slotbepalingen*

Artikel 28

INWERKINGTREDING

1. Deze Overeenkomst zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen te Brussel worden uitgewisseld. De Overeenkomst zal in werking treden de vijftiende dag na die waarop de akten van bekrachtiging worden uitgewisseld.

2. De bepalingen van de Overeenkomst zullen van toepassing zijn :

a) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op dat van de uitwisseling van de akten van bekrachtiging;

b) op de andere belastingen geheven naar inkomsten van belastbare tijdperken die aanvangen op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op dat van de uitwisseling van de akten van bekrachtiging;

c) op belastingen naar het vermogen geheven van bestanddelen van het vermogen die bestaan op 1 januari van elk kalenderjaar na dat van de uitwisseling van de akten van bekrachtiging.

3. De bepalingen van de op 21 november 1980 te Belgrado ondertekende Overeenkomst tussen de Socialistische Federale Republiek Joegoslavië en het Koninkrijk België tot het vermijden van dubbele belasting van het jaar van de uitwisseling van de akten van ophouden toepassing te vinden op alle Belgische of Sloveense belastingen met betrekking tot de inkomsten waarvoor deze Overeenkomst met betrekking tot die belastingen overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 2 uitwerking heeft.

Artikel 29

BEËINDIGING

Deze Overeenkomst blijft van kracht totdat zij door een overeenkomstsluitende Staat is opgezegd, maar elk van de overeenkomstsluitende Staten kan tot en met 30 juni van elk kalenderjaar na het vijfde jaar dat volgt op het jaar van de uitwisseling van de akten van bekrachtiging, aan de andere overeenkomstsluitende Staat langs diplomatieke weg een schriftelijke opzegging doen toekomen. In geval van opzegging voor 1 juli van zodanig jaar, houdt de Overeenkomst op van toepassing te zijn :

a) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de kennisgeving van de beëindiging is gedaan;

b) op de andere belastingen geheven naar inkomsten van belastbare tijdperken die aanvangen op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op dat waarin de kennisgeving van de beëindiging is gedaan;

c) op belastingen naar het vermogen geheven van bestanddelen van het vermogen die bestaan op 1 januari van elk jaar na dat waarin de kennisgeving van de beëindiging is gedaan.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun respectieve Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan in tweevoud te Ljubljana, op 22 juni 1998, in de Sloveense, de Franse, de Nederlandse, en de Engelse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil tussen de teksten is de Engelse tekst beslissend.

Voor de Regering van Het Koninkrijk België :

Eerste minister,
J.-L. DEHAENE.

Voor de Regering van de Republiek Slovenie :

Eerste minister,
J. DRNOSEK.

Article 27

MEMBRES D'UNE MISSION DIPLOMATIQUE
OU D'UN POSTE CONSULAIRE

Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les membres d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire en vertu soit des règles générales du droit des gens, soit des dispositions d'accords particuliers.

CHAPITRE VII. — *Dispositions finales*

Article 28

ENTREE EN VIGUEUR

1. La présente Convention sera ratifiée et les instruments de ratification seront échangés à Bruxelles. La Convention entrera en vigueur le quinzième jour suivant celui de l'échange des instruments de ratification.

2. Les dispositions de la Convention s'appliqueront :

a) aux impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit immédiatement celle de l'échange des instruments de ratification;

b) aux autres impôts établis sur des revenus de périodes imposables commençant à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit immédiatement celle de l'échange des instruments de ratification;

c) aux impôts sur la fortune établis sur des éléments de fortune existant au 1^{er} janvier de toute année postérieure à celle de l'échange des instruments de ratification.

3. Les dispositions de la Convention entre la République Socialiste Fédérative de Yougoslavie et le Royaume de Belgique pour éviter la double imposition sur le revenu et le capital, signée à Belgrade le 21 novembre 1980, cesseront de s'appliquer à tout impôt belge ou slovène afférent à des revenus pour lesquels la présente Convention produit ses effets à l'égard de cet impôt, conformément aux dispositions du paragraphe 2.

Article 29

DENONCIATION

La présente Convention demeurera en vigueur tant qu'elle n'aura pas été dénoncée par un Etat contractant mais chacun des Etats contractants pourra, jusqu'au 30 juin inclus de toute année civile à partir de la cinquième année suivant celle de l'échange des instruments de ratification, la dénoncer, par écrit et par la voie diplomatique, à l'autre Etat contractant. En cas de dénonciation avant le 1^{er} juillet d'une telle année, la Convention cessera de s'appliquer :

a) aux impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit immédiatement celle de la dénonciation;

b) aux autres impôts établis sur des revenus de périodes imposables commençant à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit immédiatement celle de la dénonciation;

c) aux impôts sur la fortune établis sur des éléments de fortune existant au 1^{er} janvier de toute année postérieure à celle de la dénonciation.

En foi de quoi, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

Fait à Ljubljana, le 22 juin 1998, en double exemplaire, en langues slovène, française, néerlandaise et anglaise, tous les textes faisant également foi. Le texte en langue anglaise prévaudra en cas de divergence entre les textes.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

Premier ministre,
J.-L. DEHAENE.

Pour le Gouvernement de la République de Slovénie :

Premier ministre,
J. DRNOSEK.

N. 2002 — 4314

[2002/15124]

Internationaal Verdrag voor de eenmaking van bepaalde regelen inzake cognossemten en Protocol van ondertekening, ondertekend te Brussel op 25 augustus 1924 (1). — Opzegging door Sint-Vincent en de Grenadines

Op 22 juli 2002 ontving de Federale Overheidsdienst (FOD) Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van België de kennisgeving van opzegging van Sint-Vincent en de Grenadines betreffende voornoemde internationale akte.

Overeenkomstig artikel 15 de Overeenkomst, treedt deze opzegging ten aanzien van Sint-Vincent en de Grenadines in werking met ingang van 22 juli 2003.

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 1-2 juni 1931.

F. 2002 — 4314

[2002/15124]

Convention pour l'unification de certaines règles en matière de connaissance et Protocole de signature, signés à Bruxelles le 25 août 1924 (1). — Dénonciation par Saint-Vincent et les Grenadines

Le 22 juillet 2002 a été déposée au Service public fédéral (SPF) Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement de Belgique, la notification de dénonciation par Saint-Vincent et les Grenadines concernant la Convention précitée.

Conformément aux dispositions de l'article 15 de la Convention, cette dénonciation sortira ses effets à l'égard de Saint-Vincent et les Grenadines à la date du 22 juillet 2003.

(1) Voir *Moniteur belge* du 1-2 juin 1931.

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2002 — 4315

[2002/21463]

18 NOVEMBER 2002. — Ministerieel besluit betreffende de toelage aan de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek,

Gelet op artikelen 55 tot 58 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991;

Gelet op de wet van 24 december 2001 van houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 juni 1992 houdende machtiging aan de Minister die de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen onder zijn bevoegdheid heeft, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 25 april 1994 en 26 april 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 1999 houdende vaststelling van de ministeriële bevoegdheden inzake wetenschapsbeleid, cultuur en onderwijs;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 25 april 2002,

Besluit :

Artikel 1. Een toelage ten bedrage van honderd drieëndertig duizend euro (133.000 EUR) aan te rekenen op de kredieten ingeschreven onder afdeling 60, BA 13.41.03 van de begroting van de Diensten van de Eerste Minister (11) voor het begrotingsjaar 2002, wordt toegekend aan de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen.

Art. 2. De aanwending van de toelage wordt verantwoord door het voorleggen van de jaarrekening en een activiteitenrapport voor het dienstjaar 2002, alsook van een begroting en een activiteitenprogramma voor het dienstjaar 2003.

Art. 3. Deze toelage, bestemd voor de werking en de publicaties van de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen, wordt gestort op rekeningnummer 000-1032180-03 en wordt als volgt uitbetaald :

— 106.400 EUR na ondertekening van het besluit en na vastlegging van de totale toelage vermeld in artikel 1;

— 26.600 EUR na het voorleggen van de jaarrekening 2002 en na gunstig advies van de Inspectie van Financiën.

Art. 4. De Secretaris-generaal van de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 18 november 2002.

Ch. PICQUE

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F. 2002 — 4315

[2002/21463]

18 NOVEMBRE 2002. — Arrêté ministériel concernant la subvention à l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer

Le Ministre de la Recherche scientifique,

Vu les articles 55 à 58 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991;

Vu la loi du 24 décembre 2001 contenant le Budget général des dépenses de l'année budgétaire 2002;

Vu l'arrêté royal du 17 juin 1992 portant délégation au Ministre qui a les Institutions scientifiques et culturelles nationales dans ses attributions, modifié par l'arrêté royal du 25 avril 1994 et du 26 avril 1994;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1999 fixant les attributions ministérielles en matière de politique scientifique, de culture et d'enseignement;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 25 avril 2002,

Arrête :

Article 1^{er}. Une subvention d'un montant de cent trente-trois mille euros (133.000 EUR), à imputer sur les crédits inscrits à la division 60, AB 13.41.03 du budget des Services du Premier Ministre (11) pour l'année budgétaire 2002, est attribuée à l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer.

Art. 2. L'emploi de la subvention sera justifié par la présentation des comptes et d'un rapport d'activités pour l'exercice 2002, ainsi que d'un budget et d'un programme des activités pour l'exercice 2003.

Art. 3. Cette subvention, destinée à financer le fonctionnement et les publications de l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer, sera versée au compte numéro 000-1032180-03 et sera liquidée comme suit :

— 106.400 EUR après signature du présent arrêté et après l'engagement de la subvention totale, mentionnée à l'article 1^{er};

— 26.600 EUR après présentation des comptes 2002 et sur avis favorable de l'Inspection des Finances.

Art. 4. Le Secrétaire général des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 18 novembre 2002.

Ch. PICQUE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2002 — 4316

[2002/14277]

9 OKTOBER 2002. — Ministerieel besluit houdende oprichting en samenstelling van de basisoverlegcomités bij de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Gelet op de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, inzonderheid op het artikel 10 gewijzigd bij de wet van 19 juli 1983;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, inzonderheid op het artikel 34, 2^e lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 mei 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 november 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 augustus 2002;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 30 september 2002 van het Hoog Overlegcomité, opgericht in het gebied van het Sectorcomité VI,

Besluit :

Artikel 1. Bij de federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer worden zes basisoverlegcomités opgericht, waarvan het gebied en de samenstelling van de afvaardiging van de overheid bepaald worden als volgt :

1. Basisoverlegcomité van de diensten behorend bij de Voorzitter.

Het gebied van dit Comité omvat de stafdiensten, het Secretariaat en Logistieke Diensten, de Juridische Dienst, de Interne Audit, en de Beleidscel.

Het wordt voorgezeten door de Voorzitter van het Directiecomité of door een ambtenaar van niveau 1 die hij aanstelt.

De afvaardiging van de overheid omvat bovendien de volgende leden :

- de functionele directeurs van de stafdiensten;
- het hoofd van de Interne Audit;
- het hoofd van het Secretariaat en Logistieke Diensten;
- de verantwoordelijke van de Beleidscel,

of hun plaatsvervanger.

2. Basisoverlegcomité van het directoraat-generaal Mobiliteit en Verkeersveiligheid.

Dit comité wordt voorgezeten door de directeur-generaal van het directoraat-generaal Mobiliteit en Verkeersveiligheid of door een directeur van één van de directies die hij aanstelt.

De afvaardiging van de overheid omvat bovendien de volgende leden :

- de verantwoordelijke van elk van de directies Mobiliteit, Verkeersveiligheid, Wegverkeer, en Vervoerinfrastructuur;
- de functionele directeur van de stafdienst Personeel en Organisatie,

of hun plaatsvervanger.

3. Basisoverlegcomité van het directoraat-generaal Vervoer te Land.

Dit comité wordt voorgezeten door de directeur-generaal van het directoraat-generaal Vervoer te land of door een directeur van één van de directies die hij aanstelt.

De afvaardiging van de overheid omvat bovendien de volgende leden :

- de verantwoordelijke van elk van de directies Spoorvervoer, Binnenvaart, Wegvervoer, en Controle + Transportorganisatoren;

- de functionele directeur van de stafdienst Personeel en Organisatie,

of hun plaatsvervanger.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2002 — 4316

[2002/14277]

9 OCTOBRE 2002. — Arrêté ministériel portant création et composition des comités de concertation de base du Service public fédéral Mobilité et Transports

La Ministre de la Mobilité et des Transports,

Vu la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, notamment l'article 10 modifié par la loi du 19 juillet 1983;

Vu l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, notamment l'article 34, alinéa 2, modifié par l'arrêté royal du 8 mai 2001;

Vu l'arrêté royal du 20 novembre 2001 portant création du Service public fédéral Mobilité et Transports, modifié par l'arrêté royal du 28 août 2002;

Vu l'avis motivé du 30 septembre 2002 du Comité supérieur de concertation, créé dans le ressort du Comité de secteur VI,

Arrête :

Article 1^{er}. Au sein du Service public fédéral Mobilité et Transports, sont créés six comités de concertation de base, dont le ressort et la composition de la délégation de l'autorité sont déterminés comme suit :

1. Comité de concertation de base des services d'appui au Président.

Le ressort de ce Comité comprend les services d'encadrement, le Secrétariat et Services logistiques, le Service juridique, l'Audit interne, et la Cellule stratégique.

Il est présidé par le Président du Comité de Direction ou par un agent du niveau 1 qu'il désigne.

La délégation de l'autorité comporte en outre les membres suivants :

- les directeurs fonctionnels des services d'encadrement;
- le chef de l'Audit interne;
- le chef du Secrétariat et Services logistiques;
- le responsable de la Cellule stratégique,

ou leur suppléant.

2. Comité de concertation de base de la direction générale Mobilité et Sécurité routière.

Ce comité est présidé par le directeur général de la direction générale Mobilité et Sécurité routière ou par un directeur d'une des directions qu'il désigne.

La délégation de l'autorité comporte en outre les membres suivants :

- le responsable de chacune des directions Mobilité, Sécurité routière, Circulation routière, et Infrastructure de transport;
- le directeur fonctionnel du service d'encadrement Personnel et Organisation,

ou leur suppléant.

3. Comité de concertation de base de la direction générale Transport terrestre.

Ce comité est présidé par le directeur général de la direction générale Transport terrestre ou par un directeur d'une des directions qu'il désigne.

La délégation de l'autorité comporte en outre les membres suivants :

- le responsable de chacune des directions Transport par rail, Navigation intérieure, Transport par route, et Contrôle + Organisateurs de transport;

- le directeur fonctionnel du service d'encadrement Personnel et Organisation,

ou leur suppléant.

4. Basisoverlegcomité van het directoraat-generaal Luchtvaart.

Dit comité wordt voorgezeten door de directeur-generaal van het directoraat-generaal Luchtvaart of door een directeur van één van de directies die hij aanstelt.

De afvaardiging van de overheid omvat bovendien de volgende leden :

- de verantwoordelijke van elk van de directies Luchtvervoer, Luchtverkeer en Luchtwaardigheid;
- de functionele directeur van de stafdienst Personeel en Organisatie,

of hun plaatsvervanger.

5. Basisoverlegcomité van het directoraat-generaal Maritiem Vervoer.

Dit comité wordt voorgezeten door de directeur-generaal van het directoraat-generaal Maritiem Vervoer of door een directeur van één van de directies die hij aanstelt.

De afvaardiging van de overheid omvat bovendien de volgende leden :

- de verantwoordelijke van elk van de directies Scheepvaartbeleid, Scheepvaartveiligheid, en Scheepvaartcontrole;
- de functionele directeur van de stafdienst Personeel en Organisatie,

of hun plaatsvervanger.

6. Basisoverlegcomité van de buitendiensten van het directoraat-generaal Maritiem Veroer.

Dit comité wordt voorgezeten door de directeur van de directie Scheepvaartcontrole of door een ambtenaar van niveau 1 die hij aanstelt.

De afvaardiging van de overheid omvat bovendien de volgende leden :

- de diensthoofden van rang 13 die hun administratieve standplaats hebben te Antwerpen of te Oostende;
- de functionele directeur van de stafdienst Personeel en Organisatie,

of hun plaatsvervanger.

Art. 2. Het ministerieel besluit van 8 februari 2000 houdende oprichting en samenstelling van de basisoverlegcomités bij het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur (sector VI) wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 2002.

Brussel, 9 oktober 2002.

I. DURANT

4. Comité de concertation de base de la direction générale Transport aérien.

Ce comité est présidé par le directeur général de la direction générale Transport aérien ou par un directeur d'une des directions qu'il désigne.

La délégation de l'autorité comporte en outre les membres suivants :

- le responsable de chacune des directions Transport aérien, Circulation aérienne et Navigabilité;
 - le directeur fonctionnel du service d'encadrement Personnel et Organisation,
- ou leur suppléant.

5. Comité de concertation de base de la direction générale Transport maritime.

Ce comité est présidé par le directeur général de la direction générale Transport maritime ou par un directeur d'une des directions qu'il désigne.

La délégation de l'autorité comporte en outre les membres suivants :

- le responsable de chacune des directions Gestion de la navigation, Sécurité de la navigation, et Contrôle de la navigation;
 - le directeur fonctionnel du service d'encadrement Personnel et Organisation,
- ou leur suppléant.

6. Comité de concertation de base des services extérieurs de la direction générale Transport maritime.

Ce comité est présidé par le directeur de la direction Contrôle de la navigation ou par un agent du niveau 1 qu'il désigne.

La délégation de l'autorité comporte en outre les membres suivants :

- les chefs de service de rang 13 qui ont leur résidence administrative à Anvers ou à Ostende;
 - le directeur fonctionnel du service d'encadrement Personnel et Organisation,
- ou leur suppléant.

Art. 2. L'arrêté ministériel du 8 février 2000 portant création et composition des comités de concertation de base du Ministère des Communications et de l'Infrastructure (secteur VI) est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} octobre 2002.

Bruxelles, le 9 octobre 2002.

I. DURANT

MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 2002 — 4317

[S - C - 2002/03498]

26 NOVEMBER 2002. — Ministerieel besluit betreffende de uitgifte van de Staatsbon op 5 jaar, verlengbaar tot 7 jaar - 4 december 2002 - 2007 - 2009, en de Staatsbon op 8 jaar - 4 december 2002 - 2010

De Minister van Financiën,

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juli 2000 betreffende de uitgifte van de Staatsbons, inzonderheid de artikelen 1, 4, 6 en 10;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 januari 2002 dat de Minister van Financiën machtigt tot de voortzetting in 2002, van de uitgifte van de leningen genaamd "Lineaire obligaties" en van de uitgifte van de leningen genaamd "Staatsbons", inzonderheid het artikel 1. 2°;

Gelet op het ministerieel besluit van 10 juli 2000 betreffende de uitgifte van de Staatsbons,

Besluit :

Artikel 1. Er wordt overgegaan tot de uitgifte van twee leningen respectievelijk genaamd : "Staatsbon op 5 jaar verlengbaar tot 7 jaar" en "Staatsbon op 8 jaar".

Art. 2. De Staatsbon op 5 jaar, verlengbaar tot 7 jaar - 4 december 2002 - 2007 - 2009 - rent 3,60 pct 's jaars vanaf 4 december 2002 tot 3 december 2007. Deze rente blijft behouden ingeval de optie tot verlenging wordt uitgeoefend, hetzij voor de periode van 4 december 2007 tot 3 december 2009.

Art. 3. De Staatsbon op 8 jaar - 4 december 2002-2010 - rent 4,05 pct 's jaars vanaf 4 december 2002 tot 3 december 2010.

MINISTERE DES FINANCES

F. 2002 — 4317

[S - C - 2002/03498]

26 NOVEMBRE 2002. — Arrêté ministériel relatif à l'émission du Bon d'Etat à 5 ans, extensible à 7 ans - 4 décembre 2002 - 2007 - 2009, et du Bon d'Etat à 8 ans - 4 décembre 2002 - 2010

Le Ministre des Finances,

Vu l'arrêté royal du 9 juillet 2000 relatif à l'émission des bons d'Etat, notamment les articles 1, 4, 6 et 10;

Vu l'arrêté royal du 11 janvier 2002 autorisant le Ministre des Finances à poursuivre, en 2002, l'émission des emprunts dénommés "Obligations linéaires", et l'émission des emprunts dénommés "Bons d'Etat", notamment l'article 1^{er}, 2°;

Vu l'arrêté ministériel du 10 juillet 2000 relatif à l'émission des bons d'Etat,

Arrête :

Article 1^{er}. Il est émis deux emprunts dénommés respectivement : "Bon d'Etat à 5 ans extensible à 7 ans" et "Bon d'Etat à 8 ans".

Art. 2. Le bon d'Etat à 5 ans extensible à 7 ans - 4 décembre 2002 - 2007 - 2009 - porte intérêt au taux de 3,60 p.c. l'an du 4 décembre 2002 au 3 décembre 2007. Ce taux est maintenu en cas d'exercice de l'option de prolongation, soit pour la période du 4 décembre 2007 au 3 décembre 2009.

Art. 3. Le bon d'Etat à 8 ans - 4 décembre 2002 - 2010 - porte intérêt au taux de 4,05 p.c. l'an du 4 décembre 2002 au 3 décembre 2010.

Art. 4. De openbare inschrijving op deze twee Staatsbons zoals bedoeld in artikel 12 van het koninklijk besluit van 9 juli 2000, wordt opengesteld op 25 november 2002; zij wordt afgesloten op 3 december 2002. De datum van betaling is vastgesteld op 4 december 2002. De betaling is volledig in speciën.

Art. 5. De uitgifteprijs van de Staatsbon op 5 jaar verlengbaar tot 7 jaar - 4 december 2002 - 2007 - 2009 - is vastgesteld op het pari van de nominale waarde.

De uitgifteprijs van de Staatsbon op 8 jaar - 4 december 2002 - 2010 - is vastgesteld op het pari van de nominale waarde.

Art. 6. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 25 november 2002.

Brussel, 26 november 2002.

D. REYNDERS

Art. 4. La souscription publique à ces deux bons d'Etat telle que visée à l'article 12 de l'arrêté royal du 9 juillet 2000, est ouverte le 25 novembre 2002; elle est close le 3 décembre 2002. La date de paiement est fixée au 4 décembre 2002. Le paiement est effectué intégralement en espèces.

Art. 5. Le prix d'émission du bon d'Etat à 5 ans extensible à 7 ans - 4 décembre 2002 - 2007 - 2009 - est fixé au pair de la valeur nominale.

Le prix d'émission du bon d'Etat à 8 ans - 4 décembre 2002 - 2010 - est fixé au pair de la valeur nominale.

Art. 6. Le présent arrêté produit ses effets le 25 novembre 2002.

Bruxelles, le 26 novembre 2002.

D. REYNDERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

N. 2002 — 4318

[2002/22978]

5 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 oktober 2001 houdende diverse bepalingen betreffende het personeel van het Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de programmawet van 19 juli 2001 voor het begrotingsjaar 2001, inzonderheid op de artikelen 60, 63 en 64;

Gelet op artikel 11, § 1; van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 oktober 2001 houdende diverse bepalingen betreffende het personeel van het Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 15 oktober 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 17 oktober 2002;

Gelet op het protocol van 9 juli van het Sectorcomité XII;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de hoogdringendheid,

Overwegende dat de directeur-generaal aangewezen is en dat he in het belang van de continuïteit van de leiding noodzakelijk is onverwijld een adjunct-directeur-generaal aan te wijzen om elke afwezigheid van eerstgenoemde te ondervangen;

Op de voordracht van Onze Minister van Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 3 van koninklijk besluit van 22 oktober 2001 houdende diverse bepalingen betreffende het personeel van het Federaal Agentschap voor opvang van asielzoekers wordt aangevuld met volgend lid :

« Een directeur, van het andere taalstelsel dan dit van de directeur-generaal, wordt aangewezen door de minister van de functie van adjunct-directeur-generaal om de directeur-generaal te vervangen tijdens diens afwezigheid ».

Art. 2. Onze Minister van Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 5 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Maatschappelijke Integratie
en Sociale Economie,
J. VANDE LANOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

F. 2002 — 4318

[2002/22978]

5 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 octobre 2001 portant diverses dispositions relatives au personnel de l'Agence fédérale d'Accueil des Demandeurs d'Asile

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi-programme du 19 juillet 2001 pour l'année budgétaire 2001, notamment les articles 60, 63 et 64;

Vu l'article 11, § 1^{er}, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public;

Vu l'arrêté royal du 22 octobre 2001 portant diverses dispositions relatives au personnel de l'Agence fédérale d'Accueil des Demandeurs d'Asile;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 15 octobre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 17 octobre 2002;

Vu le protocole du 9 juillet du Comité de secteur XII;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, remplacé par le loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le directeur général a été désigné et que dans l'intérêt de la continuité de la direction il est nécessaire qu'un directeur général adjoint soit désigné sans délai pour pallier tout absence éventuelle du premier;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 3 de l'arrêté royal du 22 octobre 2001 portant diverses dispositions relatives au personnel de l'Agence fédérale d'Accueil des Demandeurs d'Asile est complété par l'alinéa suivant :

« Un directeur, de l'autre régime linguistique que celui du directeur général, est désigné par le ministre dans la fonction de directeur général adjoint pour remplacer le directeur général pendant l'absence de celui-ci. »

Art. 2. Notre Ministre de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 5 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intégration sociale
et de l'Economie sociale,
J. VANDE LANOTTE

N. 2002 — 4319

[C — 2002/22960]

14 NOVEMBRE 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de toekenningsvoorwaarden, het bedrag en de duur van de toelage, verstrekt aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, voor een deeltijdse tewerkstelling met toepassing van artikel 60, § 7, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, van een rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid op artikel 5, § 4bis, derde lid, ingevoegd bij de wet van 2 augustus 2002;

Gelet op de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid op artikel 60, § 7, laatst gewijzigd bij de wet van 2 augustus 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 juli 2000 tot uitvoering van 5, § 4, derde lid, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 5 november 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 5 november 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, die de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum vervangt, in werking is getreden op 1 oktober 2002; dat deze wet voorziet in een aantal nieuwe inschakelingsmogelijkheden, met name wat betreft het recht op tewerkstelling, in het kader van het beleid tot integratie van de door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn geholpen personen; dat de personen van vreemde nationaliteit ingeschreven in het vreemdelingenregister met een machtiging tot verblijf voor onbepaalde tijd, die omwille van hun nationaliteit geen aanspraak kunnen maken op het recht op maatschappelijke integratie en gerechtigd zijn op financiële maatschappelijke hulp, in gelijke mate en vanaf hetzelfde tijdstip moeten kunnen genieten van deze zelfde inschakelingsmaatregelen; dat dit besluit bijgevolg dringend en onverwijld moet worden aangenomen om een gelijke behandeling tussen beide doelgroepen te waarborgen;

Op de voordracht van Onze Minister van Maatschappelijke Integratie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Inleidende bepaling*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° "rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp": een persoon van vreemde nationaliteit ingeschreven in het vreemdelingenregister met een machtiging tot verblijf voor onbepaalde tijd, die omwille van zijn nationaliteit geen aanspraak kan maken op het recht op maatschappelijke integratie en gerechtigd is op financiële maatschappelijke hulp;

2° "voltijdse arbeidsovereenkomst": iedere arbeidsovereenkomst met een zodanige arbeidsregeling dat na afloop van de arbeidsovereenkomst de werknemer de toelaatbaarheidsvoorwaarden vervult om toegelaten te worden tot het recht op werkloosheidsuitkeringen als voltijds werknemer;

3° "deeltijdse arbeidsovereenkomst": iedere arbeidsovereenkomst waarvan de arbeidsregeling minder is dan wat bepaald is in 2°;

4° "brutoloon": de som van het nettoloon, de bedrijfsvoorheffing, de werknemersbijdragen voor de sociale zekerheid, de werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid, de bijzondere bijdrage voor sociale zekerheid, de eindejaarspremie, het vakantiegeld, het vakantiegeld uitdiensttreding en de verbrekingsvergoeding ingevolge beëindiging van de arbeidsovereenkomst.

F. 2002 — 4319

[C — 2002/22960]

14 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal déterminant les conditions d'octroi, le montant et la durée de la subvention, accordée aux centres publics d'aide sociale, pour une occupation à temps partiel, en application de l'article 60, § 7, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, d'un ayant droit à une aide sociale financière

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, notamment l'article 5, § 4bis, alinéa 3, inséré par la loi du 2 août 2002;

Vu la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, notamment l'article 60, § 7, modifié en dernier lieu par la loi du 2 août 2002;

Vu l'arrêté royal du 14 juillet 2000 pris en exécution de l'article 5, § 4, alinéa 3, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 5 novembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 5 novembre 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale qui remplace la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence est entrée en vigueur le 1^{er} octobre 2002; que cette loi prévoit, dans le cadre de la politique d'intégration des personnes aidées par les centres publics d'aide sociale, des nouvelles possibilités d'insertion, notamment en ce qui concerne le droit à l'emploi; qu'il faut que les personnes de nationalité étrangère inscrites au registre des étrangers avec une autorisation de séjour d'une durée illimitée et qui en raison de leur nationalité ne peuvent pas prétendre au droit à l'intégration sociale et qui ont droit à une aide sociale financière puissent bénéficier dans la même mesure et à partir du même moment de ces mesures d'insertion; qu'il s'avère urgent d'adopter le présent arrêté sans délai en vue d'éviter toute discrimination entre les deux groupes cibles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intégration sociale et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — *Disposition préliminaire*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté on entend par :

1° "ayant droit à une aide sociale financière": une personne de nationalité étrangère inscrite au registre des étrangers avec une autorisation de séjour d'une durée illimitée et qui en raison de sa nationalité ne peut pas prétendre au droit à l'intégration sociale et qui a droit à une aide sociale financière;

2° "contrat de travail à temps plein": tout contrat de travail avec un régime de travail tel que le travailleur remplisse les conditions d'admissibilité pour être admis au bénéfice des allocations de chômage comme travailleur à temps plein après l'expiration du contrat de travail;

3° "contrat de travail à temps partiel": tout contrat de travail dont le régime de travail est inférieur à ce qui est défini au 2°;

4° "rémunération brute": la somme de la rémunération nette, du précompte professionnel, des cotisations de sécurité sociale du travailleur, des cotisations de sécurité sociale patronales, de la cotisation spéciale de sécurité sociale, de la prime de fin d'année, du pécule de vacances, du pécule de vacances de sortie et de l'indemnité de rupture suite à la résiliation du contrat de travail.

HOOFDSTUK II. — Voorwaarden tot toekenning van de toelage

Art. 2. Voor de toekenning van de toelage, bedoeld in artikel 5, § 4bis, derde lid, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, moeten de volgende voorwaarden gelijktijdig vervuld zijn met betrekking tot de deeltijdse arbeidsovereenkomst, gesloten tussen een rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp en het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn met toepassing van artikel 60, § 7, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn :

1° de deeltijdse arbeidsovereenkomst moet gesloten zijn voor een minstens halftijdse arbeidsregeling;

2° de duur van de deeltijdse arbeidsovereenkomst bij eenzelfde werkgever mag niet meer dan zes maanden bedragen.

Art. 3. In afwijking van het vorige artikel, mag de duur van de deeltijdse arbeidsovereenkomst gelijk zijn aan de periode, vereist voor het verkrijgen van volledige werkloosheidsuitkeringen, wanneer de deeltijdse arbeidsovereenkomst wordt gecumuleerd met een andere deeltijdse arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK III. — Maandelijks bedrag van de toelage

Art. 4. De toelage bedraagt 500 EUR per kalendermaand, beperkt tot het brutoloon van de werknemer.

Art. 5. De toelage bedraagt 625 EUR per kalendermaand, beperkt tot het brutoloon van de werknemer, indien de rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp met wie het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn een deeltijdse arbeidsovereenkomst sluit overeenkomstig de bepalingen van dit besluit, een meerderjarig persoon is jonger dan 25 jaar.

Art. 6. De toelage voor twee halftijdse tewerkstellingen bij eenzelfde werkgever met toepassing van artikel 60, § 7, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, is gelijk aan het bedrag van de toelage, voorzien voor een voltijdse tewerkstelling met toepassing van het bovenvermelde artikel 60, § 7.

HOOFDSTUK IV. — Duur van de toelage

Art. 7. De toelage wordt toegekend voor de duur van de deeltijdse arbeidsovereenkomst, met een totale maximumduur van hetzij zes maanden hetzij de periode, vereist voor het verkrijgen van volledige werkloosheidsuitkeringen, wanneer de deeltijdse arbeidsovereenkomst wordt gecumuleerd met een andere deeltijdse arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK V. — Slotbepalingen

Art. 8. De bepalingen van dit besluit zijn niet van toepassing op de rechthebbenden op financiële maatschappelijke hulp, aangeworven met een deeltijdse arbeidsovereenkomst met toepassing van artikel 60, § 7, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, die ter beschikking worden gesteld aan sociale economie-initiatieven, erkend door de minister, bevoegd voor sociale economie.

Art. 9. Het koninklijk besluit van 14 juli 2000 tot uitvoering van artikel 5, § 4, derde lid, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, wordt opgeheven.

Art. 10. Dit besluit is van toepassing op de bij de inwerkingtreding van dit besluit lopende deeltijdse arbeidsovereenkomsten, gesloten tussen een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en een rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp met toepassing van artikel 60, § 7, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, voor de nog resterende duur van de deeltijdse arbeidsovereenkomst.

Art. 11. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2002.

Art. 12. Onze Minister bevoegd voor Maatschappelijke Integratie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Maatschappelijke Integratie,
J. VANDE LANOTTE

CHAPITRE II. — Conditions d'octroi de la subvention

Art. 2. Pour l'octroi de la subvention, visée à l'article 5, § 4bis, alinéa 3, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, les conditions suivantes doivent simultanément être remplies concernant le contrat de travail à temps partiel, conclu entre un ayant droit à une aide sociale financière et le centre public d'aide sociale en application de l'article 60, § 7, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale :

1° le contrat de travail à temps partiel doit être conclu pour un régime de travail au moins à mi-temps;

2° la durée du contrat de travail à temps partiel auprès du même employeur ne peut pas dépasser six mois.

Art. 3. Par dérogation à l'article précédant, la durée du contrat de travail à temps partiel peut être égale à la période nécessaire à l'obtention du bénéfice complet des allocations de chômage lorsque le contrat de travail à temps partiel est cumulé avec un autre contrat de travail à temps partiel.

CHAPITRE III. — Montant mensuel de la subvention

Art. 4. Le montant de la subvention est égal à 500 EUR par mois calendrier, limité à la rémunération brute du travailleur.

Art. 5. Le montant de la subvention est égal à 625 EUR par mois calendrier, limité à la rémunération brute du travailleur, si l'ayant droit à une aide sociale financière avec lequel le centre public d'aide sociale conclut un contrat de travail à temps partiel conformément aux dispositions du présent arrêté, est une personne majeure âgée de moins de 25 ans.

Art. 6. En cas de deux occupations à mi-temps auprès du même employeur en application de l'article 60, § 7, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, le montant de la subvention est égal au montant de la subvention, prévue pour une occupation à temps plein en application de l'article 60, § 7, précité.

CHAPITRE IV. — Durée de la subvention

Art. 7. La subvention est octroyée pour la durée du contrat de travail à temps partiel, avec une durée totale de maximum six mois ou bien une durée totale de maximum la période nécessaire à l'obtention du bénéfice complet des allocations de chômage lorsque le contrat de travail à temps partiel est cumulé avec un autre contrat de travail à temps partiel.

CHAPITRE V. — Dispositions finales

Art. 8. Les dispositions du présent arrêté ne sont pas applicables aux ayants droit à une aide sociale financière, engagés dans les liens d'un contrat de travail à temps partiel en application de l'article 60, § 7, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, qui sont mis à disposition des initiatives d'économie sociale, agréées par le ministre qui a l'économie sociale dans ses attributions.

Art. 9. L'arrêté royal du 14 juillet 2000 pris en exécution de l'article 5, § 4, alinéa 3, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, est abrogé.

Art. 10. Le présent arrêté est applicable aux contrats de travail à temps partiel, conclus entre un centre public d'aide sociale et un ayant droit à une aide sociale financière en application de l'article 60, § 7, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, en cours au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté pour la durée restant à courir du contrat de travail à temps partiel.

Art. 11. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} octobre 2002.

Art. 12. Notre Ministre qui a l'Intégration sociale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intégration sociale,
J. VANDE LANOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2002 — 4320

[C — 2002/22962]

14 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot toekenning van een verhoogde staatstoelage aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn voor specifieke initiatieven, gericht op sociale inschakeling, binnen de sociale economie, voor rechthebbenden op financiële maatschappelijke hulp

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid op artikel 5, § 4bis, vierde lid, ingevoegd bij de wet van 2 augustus 2002;

Gelet op de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid op artikel 60, § 7, laatst gewijzigd bij de wet van 2 augustus 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 5 november 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 5 november 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, die de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum vervangt, in werking is getreden op 1 oktober 2002; dat deze wet voorziet in een aantal nieuwe inschakelingsmogelijkheden, met name wat betreft het recht op tewerkstelling, in het kader van het beleid tot integratie van de door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn geholpen personen; dat de personen van vreemde nationaliteit ingeschreven in het vreemdelingenregister met een machtiging tot verblijf voor onbepaalde tijd, die omwille van hun nationaliteit geen aanspraak kunnen maken op het recht op maatschappelijke integratie en gerechtigd zijn op financiële maatschappelijke hulp, in gelijke mate en vanaf hetzelfde tijdstip moeten kunnen genieten van deze zelfde inschakelingsmaatregelen; dat dit besluit bijgevolg dringend en onverwijld moet worden aangenomen om een gelijke behandeling tussen beide doelgroepen te waarborgen;

Op de voordracht van Onze Minister van Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Inleidende bepaling*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° "rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp": een persoon van vreemde nationaliteit ingeschreven in het vreemdelingenregister met een machtiging tot verblijf voor onbepaalde tijd, die omwille van zijn nationaliteit geen aanspraak kan maken op het recht op maatschappelijke integratie en gerechtigd is op financiële maatschappelijke hulp;

2° "sociale economie-initiatief": een door de bevoegde overheid erkend initiatief voor sociale economie, waarvan de lijst wordt vastgesteld door de minister bevoegd voor sociale economie;

3° "brutoloon": de som van het nettoloon, de bedrijfsvoorheffing, de werknemersbijdragen voor de sociale zekerheid, de werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid, de bijzondere bijdrage voor sociale zekerheid, de eindejaarspremie, het vakantiegeld, het vakantiegeld uitdiensttreding en de verbrekingsvergoeding ingevolge beëindiging van de arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK II. — *Bedrag en toekenningsvoorwaarden van de verhoogde toelage*

Art. 2. Wanneer een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn een rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp in dienst neemt met toepassing van artikel 60, § 7, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en het deze werknemer bij overeenkomst ter beschikking stelt aan een sociale economie-initiatief, wordt de toelage, bepaald in artikel 5, § 4bis, vierde lid, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, verhoogd tot het bedrag van het brutoloon van de werknemer, met een maximum van 18.592 EUR op jaarbasis.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2002 — 4320

[C — 2002/22962]

14 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal portant octroi d'une subvention majorée de l'Etat aux centres publics d'aide sociale pour des initiatives spécifiques d'insertion sociale dans l'économie sociale pour des ayants droit à une aide sociale financière

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, notamment l'article 5, § 4bis, alinéa 4, inséré par la loi du 2 août 2002;

Vu la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, notamment l'article 60, § 7, modifié en dernier lieu par la loi du 2 août 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 5 novembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 5 novembre 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale qui remplace la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence est entrée en vigueur le 1^{er} octobre 2002; que cette loi prévoit, dans le cadre de la politique d'intégration des personnes aidées par les centres publics d'aide sociale, des nouvelles possibilités d'insertion, notamment en ce qui concerne le droit à l'emploi; qu'il faut que les personnes de nationalité étrangère inscrites au registre des étrangers avec une autorisation de séjour d'une durée illimitée et qui en raison de leur nationalité ne peuvent pas prétendre au droit à l'intégration sociale et qui ont droit à une aide sociale financière puissent bénéficier dans la même mesure et à partir du même moment de ces mesures d'insertion; qu'il s'avère urgent d'adopter le présent arrêté sans délai en vue d'éviter toute discrimination entre les deux groupes cibles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — *Disposition préliminaire*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté on entend par :

1° "ayant droit à une aide sociale financière": une personne de nationalité étrangère inscrite au registre des étrangers avec une autorisation de séjour d'une durée illimitée et qui en raison de sa nationalité ne peut pas prétendre au droit à l'intégration sociale et qui a droit à une aide sociale financière;

2° "initiative d'économie sociale": une initiative d'économie sociale agréée par l'autorité compétente, dont la liste est établie par le ministre qui a l'économie sociale dans ses attributions;

3° "rémunération brute": la somme de la rémunération nette, du précompte professionnel, des cotisations de sécurité sociale du travailleur, des cotisations de sécurité sociale patronales, de la cotisation spéciale de sécurité sociale, de la prime de fin d'année, du pécule de vacances, du pécule de vacances de sortie et de l'indemnité de rupture suite à la résiliation du contrat de travail.

CHAPITRE II. — *Montant et conditions d'octroi de la subvention majorée*

Art. 2. Lorsqu'un centre public d'aide sociale engage un ayant droit à une aide sociale financière en application de l'article 60, § 7, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale et le met conventionnellement à la disposition d'une initiative d'économie sociale, le montant de la subvention visée à l'article 5, § 4bis, alinéa 4, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, s'élève au montant de la rémunération brute du travailleur avec un maximum de 18.592 EUR sur une base annuelle.

Het in het eerste lid vermelde bedrag van 18.592 EUR is gekoppeld aan de spilindex 103,14 (basis 1996 = 100) van de consumptieprijzen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de Openbare Schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

Het wordt opnieuw berekend de eerste januari van ieder jaar.

Art. 3. Indien de werknemer niet voltijds is tewerkgesteld, wordt :

1° het in artikel 2 vermelde bedrag van 18.592 EUR teruggebracht tot een bedrag in verhouding tot de contractueel wekelijks voorziene arbeidsduur in de deeltijdse betrekking;

2° de duur van de toelage begrensd tot maximum zes maanden.

Art. 4. Om aanspraak te kunnen maken op het in de artikelen 2 en 3 bepaald hoger toelagebedrag, moet het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn :

- jaarlijks een overeenkomst sluiten met de minister die bevoegd is voor de Maatschappelijke Integratie en de Sociale Economie waarin wordt bedongen hoeveel rechthebbenden op financiële maatschappelijke hulp het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn bijkomend zal aanwerven met toepassing van artikel 60, § 7, om ze ter beschikking te stellen aan sociale economie-initiatieven;

- aantonen dat ook in hoofde van het sociale economie-initiatief de terbeschikking gestelde werknemers bijkomende tewerkstelling vertegenwoordigen.

Art. 5. Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn ziet erop toe dat het sociale economie-initiatief instaat voor de begeleiding en de omkadering van de hem overeenkomstig de bepalingen van dit besluit ter beschikking gestelde werknemers.

HOOFDSTUK V. — Slotbepalingen

Art. 6. Dit besluit is van toepassing op de bij de inwerkingtreding van dit besluit lopende overeenkomsten met betrekking tot rechthebbenden op financiële maatschappelijke hulp, gesloten tussen een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en de minister bevoegd voor Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie evenals op de bij de inwerkingtreding van dit besluit lopende overeenkomsten met betrekking tot rechthebbenden op financiële maatschappelijke hulp, gesloten tussen een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en een sociale economie-initiatief, voor de nog resterende duur van de overeenkomst.

Art. 7. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2002.

Art. 8. Onze Minister bevoegd voor Maatschappelijke Integratie en Onze Minister bevoegd voor Sociale Economie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie,
J. VANDE LANOTTE

Le montant de 18.592 EUR visé à l'alinéa 1^{er} est lié à l'indice pivot 103,14 (base 1996 = 100) des prix à la consommation, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation, des traitements, des salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

Il est calculé à nouveau le premier janvier de chaque année.

Art. 3. Lorsque le travailleur n'est pas occupé à temps plein :

1° le montant de 18.592 EUR, visé à l'article 2, est réduit à un montant proportionnel à la durée de travail hebdomadaire prévue contractuellement dans l'emploi à temps partiel;

2° la durée de la subvention est limitée à six mois au maximum.

Art. 4. Pour se voir accorder le montant supérieur de subvention visé aux articles 2 et 3, le centre public d'aide sociale doit :

- conclure avec le ministre qui a l'Intégration sociale et l'Economie sociale dans ses attributions, une convention dont les obligations ont été négociées en fonction notamment du nombre d'ayants droit à une aide sociale financière que le centre public d'aide sociale occupera supplémentairement en application de l'article 60, § 7, afin de les mettre à la disposition d'initiatives d'économie sociale;

- démontrer que les travailleurs mis à disposition représentent également au sein de l'initiative d'économie sociale des emplois supplémentaires.

Art. 5. Le centre public d'aide sociale veille à ce que l'initiative d'économie sociale assure l'encadrement et l'accompagnement des travailleurs qui sont mis à sa disposition conformément aux dispositions du présent arrêté.

CHAPITRE V. — Dispositions finales

Art. 6. Le présent arrêté est applicable aux conventions relatives aux ayants droit à une aide sociale financière, conclues entre un centre public d'aide sociale et le ministre qui a l'Intégration sociale et l'Economie sociale dans ses attributions ainsi qu'aux conventions relatives aux ayants droit à une aide sociale financière, conclues entre un centre public d'aide sociale et une initiative d'économie sociale, en cours au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté pour la durée restant à courir.

Art. 7. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} octobre 2002.

Art. 8. Notre Ministre qui a l'Intégration sociale dans ses attributions et Notre Ministre qui a l'Economie sociale dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale,
J. VANDE LANOTTE

N. 2002 — 4321

[C — 2002/22961]

14 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de toekenningsvoorwaarden van de toelage, verstrekt aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, voor een tewerkstelling met toepassing van artikel 60, § 7, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, van een rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp die ter beschikking wordt gesteld van een privé-onderneming

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid op artikel 5, § 4bis, ingevoegd bij de wet van 2 augustus 2002;

F. 2002 — 4321

[C — 2002/22961]

14 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal déterminant les conditions d'octroi de la subvention, accordée aux centres publics d'aide sociale, pour une occupation en application de l'article 60, § 7, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, d'un ayant droit à une aide sociale financière qui est mis à disposition d'une entreprise privée

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, notamment l'article 5, § 4bis, inséré par la loi du 2 août 2002;

Gelet op de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid op artikel 60, § 7, vierde lid, ingevoegd bij de wet van 2 augustus 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 5 november 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 5 november 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, die de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum vervangt, in werking is getreden op 1 oktober 2002; dat deze wet voorziet in een aantal nieuwe inschakelingsmogelijkheden, met name wat betreft het recht op tewerkstelling, in het kader van het beleid tot integratie van de door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn geholpen personen; dat de personen van vreemde nationaliteit ingeschreven in het vreemdelingenregister met een machtiging tot verblijf voor onbepaalde tijd, die omwille van hun nationaliteit geen aanspraak kunnen maken op het recht op maatschappelijke integratie en gerechtigd zijn op financiële maatschappelijke hulp, in gelijke mate en vanaf hetzelfde tijdstip moeten kunnen genieten van deze zelfde inschakelingsmaatregelen; dat dit besluit bijgevolg dringend en onverwijld moet worden aangenomen om een gelijke behandeling tussen beide doelgroepen te waarborgen;

Op de voordracht van Onze Minister van Maatschappelijke Integratie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° "rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp": een persoon van vreemde nationaliteit ingeschreven in het vreemdelingenregister met een machtiging tot verblijf voor onbepaalde tijd, die omwille van zijn nationaliteit geen aanspraak kan maken op het recht op maatschappelijke integratie en gerechtigd is op financiële maatschappelijke hulp;

2° "privé-onderneming": iedere natuurlijke of privaatrechtelijke rechtspersoon die een activiteit met winstoogmerk uitoefent;

3° "brutoloon": de som van het nettoloon, de bedrijfsvoorheffing, de werknemersbijdragen voor de sociale zekerheid, de werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid, de bijzondere bijdrage voor sociale zekerheid, de eindejaarspremie, het vakantiegeld, het vakantiegeld uitdiensttreding en de verbreekingsvergoeding ingevolge beëindiging van de arbeidsovereenkomst.

Art. 2. Wanneer een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn een rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp in dienst neemt met toepassing van artikel 60, § 7, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en het deze werknemer bij overeenkomst ter beschikking stelt van een privé-onderneming, gelden de volgende voorwaarden voor de toekenning en het behoud van de toelage, voorzien in artikel 5, § 4bis, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn :

1° de rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp wordt aangeworven met een arbeidsovereenkomst waarvan de duur :

- hetzij gelijk is aan de duur die noodzakelijk is voor het verkrijgen van volledige sociale uitkeringen;

- hetzij minstens één maand en hoogstens zes maanden bedraagt en niet hernieuwbaar is, in het geval de arbeidsovereenkomst ertoe strekt de werkervaring van de rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp te bevorderen;

2° de privé-onderneming verbindt zich ertoe het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn een maandelijks bedrag te storten gelijk aan een twaalfde van het verschil tussen enerzijds het bruto jaarloon en anderzijds het bedrag van de federale staats-toelage op jaarbasis voor de tewerkstelling van een rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp met toepassing van artikel 60, § 7, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Art. 3. Dit besluit is van toepassing op de bij de inwerkingtreding van dit besluit lopende overeenkomsten inzake de tewerkstelling van een rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp, gesloten tussen een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en een privé-onderneming, voor de nog resterende duur van de tewerkstelling zoals voorzien in artikel 2, 1°.

Vu la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, notamment l'article 60, § 7, alinéa 4, inséré par la loi du 2 août 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 5 novembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 5 novembre 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale qui remplace la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence est entrée en vigueur le 1^{er} octobre 2002; que cette loi prévoit, dans le cadre de la politique d'intégration des personnes aidées par les centres publics d'aide sociale, des nouvelles possibilités d'insertion, notamment en ce qui concerne le droit à l'emploi; qu'il faut que les personnes de nationalité étrangère inscrites au registre des étrangers avec une autorisation de séjour d'une durée illimitée et qui en raison de leur nationalité ne peuvent pas prétendre au droit à l'intégration sociale et qui ont droit à une aide sociale financière puissent bénéficier dans la même mesure et à partir du même moment de ces mesures d'insertion; qu'il s'avère urgent d'adopter le présent arrêté sans délai en vue d'éviter toute discrimination entre les deux groupes cibles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intégration sociale et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté on entend par :

1° "ayant droit à une aide sociale financière": une personne de nationalité étrangère inscrite au registre des étrangers avec une autorisation de séjour d'une durée illimitée et qui en raison de sa nationalité ne peut pas prétendre au droit à l'intégration sociale et qui a droit à une aide sociale financière;

2° "entreprise privée": toute personne physique ou morale de droit privé dont l'activité poursuit un but de lucre;

3° "rémunération brute": la somme de la rémunération nette, du précompte professionnel, des cotisations de sécurité sociale du travailleur, des cotisations de sécurité sociale patronales, de la cotisation spéciale de sécurité sociale, de la prime de fin d'année, du pécule de vacances, du pécule de vacances de sortie et de l'indemnité de rupture suite à la résiliation du contrat de travail.

Art. 2. Lorsqu'un centre public d'aide sociale engage un ayant droit à une aide sociale financière en application de l'article 60, § 7, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale et le met conventionnellement à la disposition d'une entreprise privée, l'octroi et le maintien de la subvention prévue à l'article 5, § 4bis, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale :

1° l'ayant droit à une aide sociale financière est engagé dans les liens d'un contrat de travail avec une durée qui est égale :

- soit à la durée nécessaire à l'obtention d'allocations sociales complètes;

- soit à une durée de minimum un mois et de maximum six mois non renouvelable au cas où le contrat de travail est conclu dans le but de favoriser l'expérience professionnelle de l'ayant droit à une aide sociale financière;

2° l'entreprise privée s'engage à verser au centre public d'aide sociale un montant mensuel égal au douzième de la différence entre d'une part, la rémunération brute annuelle et d'autre part, le montant de la subvention de l'Etat fédéral sur base annuelle pour l'occupation d'un ayant droit à une aide sociale financière en application de l'article 60, § 7, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale.

Art. 3. Le présent arrêté est applicable aux conventions en matière d'emploi d'un ayant droit à une aide sociale financière, conclues entre un centre public d'aide sociale et une entreprise privée, en cours au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté, pour la durée restant à courir de la mise au travail comme prévue à l'article 2, 1°.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2002.

Art. 5. Onze Minister bevoegd voor Maatschappelijke Integratie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Maatschappelijke Integratie,
J. VANDE LANOTTE

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} octobre 2002.

Art. 5. Notre Ministre qui a l'Intégration sociale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intégration sociale,
J. VANDE LANOTTE

N. 2002 — 4322

[C — 2002/22963]

14 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de toelage, verstrekt aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, voor de omkadering en opleiding van rechthebbenden op financiële maatschappelijke hulp die bij overeenkomst worden tewerkgesteld bij een privé-onderneming

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid op artikel 5, § 4^{ter}, ingevoegd bij de wet van 2 augustus 2002;

Gelet op de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid op artikel 60, § 7, vierde lid, ingevoegd bij de wet van 2 augustus 2002, en artikel 61, laatst gewijzigd bij de wet van 24 december 1999;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 5 november 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 5 november 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, die de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum vervangt, in werking is getreden op 1 oktober 2002; dat deze wet voorziet in een aantal nieuwe inschakelingsmogelijkheden, met name wat betreft het recht op tewerkstelling, in het kader van het beleid tot integratie van de door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn geholpen personen; dat de personen van vreemde nationaliteit ingeschreven in het vreemdelingenregister met een machtiging tot verblijf voor onbepaalde tijd, die omwille van hun nationaliteit geen aanspraak kunnen maken op het recht op maatschappelijke integratie en gerechtigd zijn op financiële maatschappelijke hulp, in gelijke mate en vanaf hetzelfde tijdstip moeten kunnen genieten van deze zelfde inschakelingsmaatregelen; dat dit besluit bijgevolg dringend en onverwijld moet worden aangenomen om een gelijke behandeling tussen beide doelgroepen te waarborgen;

Op de voordracht van Onze Minister van Maatschappelijke Integratie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Inleidende bepaling*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° "rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp": een persoon van vreemde nationaliteit ingeschreven in het vreemdelingenregister met een machtiging tot verblijf voor onbepaalde tijd, die omwille van zijn nationaliteit geen aanspraak kan maken op het recht op maatschappelijke integratie en gerechtigd is op financiële maatschappelijke hulp;

2° "omkaderings- en opleidingspremie": de toelage, verstrekt aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, ter vergoeding van de kosten, gemaakt voor de omkadering en/of opleiding van een rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp voor wie het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn met toepassing van artikel 61 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn een overeenkomst inzake tewerkstelling heeft gesloten met een privé-onderneming;

3° "privé-onderneming": iedere natuurlijke of privaatrechtelijke rechtspersoon die een activiteit met winstoogmerk uitoefent.

F. 2002 — 4322

[C — 2002/22963]

14 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal déterminant la subvention, accordée aux centres publics d'aide sociale, pour l'encadrement et la formation des ayants droit à une aide sociale financière mis au travail par convention auprès d'une entreprise privée

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, notamment l'article 5, § 4^{ter}, inséré par la loi du 2 août 2002;

Vu la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, notamment l'article 60, § 7, alinéa 4, inséré par la loi du 2 août 2002, et l'article 61, modifié en dernier lieu par la loi du 24 décembre 1999;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 5 novembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 5 novembre 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale qui remplace la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence est entrée en vigueur le 1^{er} octobre 2002; que cette loi prévoit, dans le cadre de la politique d'intégration des personnes aidées par les centres publics d'aide sociale, des nouvelles possibilités d'insertion, notamment en ce qui concerne le droit à l'emploi; qu'il faut que les personnes de nationalité étrangère inscrites au registre des étrangers avec une autorisation de séjour d'une durée illimitée et qui en raison de leur nationalité ne peuvent pas prétendre au droit à l'intégration sociale et qui ont droit à une aide sociale financière puissent bénéficier dans la même mesure et à partir du même moment de ces mesures d'insertion; qu'il s'avère urgent d'adopter le présent arrêté sans délai en vue d'éviter toute discrimination entre les deux groupes cibles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intégration sociale et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — *Disposition préliminaire*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté on entend par :

1° "ayant droit à une aide sociale financière": une personne de nationalité étrangère inscrite au registre des étrangers avec une autorisation de séjour d'une durée illimitée et qui en raison de sa nationalité ne peut pas prétendre au droit à l'intégration sociale et qui a droit à une aide sociale financière;

2° "prime de tutorat": la subvention, accordée aux centres publics d'aide sociale, en vue du remboursement des frais, exposés pour l'encadrement et/ou la formation d'un ayant droit à une aide sociale financière pour lequel le centre public d'aide sociale a conclu une convention en matière d'emploi avec une entreprise privée, en application de l'article 61 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale;

3° "entreprise privée": toute personne physique ou morale de droit privé dont l'activité poursuit un but de lucre.

HOOFDSTUK II. — *Voorwaarden tot toekenning van de toelage*

Art. 2. Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn heeft recht op de omkaderings- en opleidingspremie indien de volgende voorwaarden gelijktijdig zijn vervuld :

1° het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn sluit met een privé-onderneming een overeenkomst inzake tewerkstelling met toepassing van artikel 61 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn die ertoe strekt een rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp aan te werven in het kader van een arbeidsovereenkomst met een minstens halftijdse werktijdregeling en een minimale duur van één maand;

2° de overeenkomst tussen het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en de privé-onderneming bepaalt de inhoud en de modaliteiten van de omkadering en/of de opleiding evenals van de evaluatie ervan.

Art. 3. De arbeidsovereenkomst, bedoeld in artikel 2, 1°, wordt gesloten tussen de rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp en :

- hetzij de privé-onderneming;

- hetzij het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn met toepassing van artikel 60, § 7, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gevolgd door een terbeschikkingstelling.

Art. 4. De omkaderings- en opleidingspremie mag in geen geval gebruikt worden ter vermindering van de loonkost van de werknemer.

HOOFDSTUK III. — *Maandelijks bedrag van de toelage*

Art. 5. Het maandelijks bedrag van de omkaderings- en opleidingspremie is gelijk aan het werkelijk bedrag van de kosten van omkadering en opleiding die voor de werknemer zijn gemaakt in een wepbepaalde kalendermaand, met een maximum van 250 EUR indien de werknemer voltijds is tewerkgesteld.

Indien de werknemer niet voltijds is tewerkgesteld, wordt het maximumbedrag van de omkaderings- en opleidingspremie van 250 EUR teruggebracht tot een bedrag in verhouding tot de contractueel wekelijks voorziene arbeidsduur in de deeltijdse betrekking.

De in het eerste lid bedoelde kosten kunnen gemaakt zijn door hetzij het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, hetzij de privé-onderneming, hetzij een derde die het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of de privé-onderneming met de omkadering en/of opleiding van de werknemer heeft belast.

Art. 6. In het bijzondere geval dat de kosten van een opleiding het in artikel 5 bepaalde maandelijks maximumbedrag overschrijden, mogen deze kosten over meerdere kalendermaanden worden gespreid, zonder evenwel het totale toegelaten maximumbedrag voor die maanden te overschrijden.

HOOFDSTUK IV. — *Duur van de toelage*

Art. 7. De omkaderings- en opleidingspremie kan voor maximum twaalf kalendermaanden worden toegekend, te beginnen met de kalendermaand van indiensttreding van de rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp. Deze toekenning kan gespreid in de tijd gebeuren binnen de volledige periode van de tewerkstelling, met een maximum van vierentwintig maanden.

Wanneer het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn voor dezelfde rechthebbende meerdere al dan niet opeenvolgende overeenkomsten inzake tewerkstelling sluit, mag de toekenning voor maximum twaalf kalendermaanden, bedoeld in het eerste lid, eveneens worden gespreid over een periode van maximum vierentwintig kalendermaanden, te rekenen vanaf de kalendermaand van de eerste indiensttreding.

De in het tweede lid bedoelde overeenkomsten inzake tewerkstelling mogen met dezelfde privé-onderneming of met meerdere privé-ondernemingen worden gesloten.

HOOFDSTUK V. — *Modaliteiten voor het verlenen van de toelage*

Art. 8. Met het oog op het toezicht op de aanwending van de omkaderings- en opleidingspremie, moeten alle bewijsstukken dienangaande opgenomen worden in het door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn beheerde dossier betreffende de tewerkgestelde persoon. Dit dossier moet de arbeidsovereenkomst en de overeenkomst voorzien in artikel 2 bevatten.

Art. 9. Bij verhuis van de werknemer blijft het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn dat de overeenkomst met de privé-onderneming heeft gesloten, gehouden tot de betaling van de omkaderings- en opleidingspremie voor de volledige duur van de

CHAPITRE II. — *Conditions d'octroi de la subvention*

Art. 2. Le centre public d'aide sociale a droit à la prime de tutorat si les conditions suivantes sont simultanément remplies :

1° le centre public d'aide sociale conclut une convention en matière de mise au travail avec une entreprise privée en application de l'article 61 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale ayant pour objet d'engager un ayant droit à une aide sociale financière dans les liens d'un contrat de travail dans un régime de travail au moins à mi-temps et d'une durée minimale d'un mois;

2° la convention avec l'entreprise privée fixe le contenu et les modalités de l'encadrement et/ou de la formation ainsi que de l'évaluation.

Art. 3. Le contrat de travail, visé à l'article 2, 1°, est conclu entre l'ayant droit à une aide sociale financière et :

- soit l'entreprise privée;

- soit le centre public d'aide sociale en application de l'article 60, § 7, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale lorsqu'il y a une mise à disposition subséquente.

Art. 4. La prime de tutorat ne peut en aucun cas être utilisée en vue de réduire le coût salarial du travailleur engagé.

CHAPITRE III. — *Montant mensuel de la subvention*

Art. 5. Le montant mensuel de la prime de tutorat est égal au montant des frais réellement supportés pour l'encadrement et la formation du travailleur dans le mois calendrier concerné, avec un maximum de 250 EUR si le travailleur est occupé à temps plein.

Lorsque le travailleur n'est pas occupé à temps plein, le montant de la prime de tutorat de maximum 250 EUR est réduit à un montant proportionnel à la durée de travail hebdomadaire prévue contractuellement dans l'emploi à temps partiel.

Les frais, visés à l'alinéa premier, peuvent être exposés soit par le centre public d'aide sociale, soit par l'entreprise privée, soit par un tiers chargé par le centre public d'aide sociale ou l'entreprise privée de l'encadrement et/ou la formation du travailleur.

Art. 6. Dans le cas spécifique où les frais d'une formation excèdent le montant mensuel maximal, visé à l'article 5, ces frais peuvent être étalés sur plusieurs mois calendrier sans que le montant total imputé excède le montant maximal autorisé de ces mois cumulés.

CHAPITRE IV. — *Durée de la subvention*

Art. 7. La prime de tutorat peut être octroyée pour douze mois calendrier au maximum, prenant cours le mois calendrier de l'engagement de l'ayant droit à une aide sociale financière. Cet octroi peut être étalé dans le temps pendant la période totale de la mise au travail, avec un maximum de vingt-quatre mois.

Lorsque le centre public d'aide sociale conclut en faveur du même ayant droit plusieurs conventions successives ou non, l'octroi pour douze mois calendrier au maximum, visé à l'alinéa premier, peut également être étalé sur une période maximale de vingt-quatre mois calendrier, prenant cours le mois calendrier du premier engagement.

Les conventions visées à l'alinéa 2 peuvent être conclues avec la même entreprise privée ou avec plusieurs entreprises privées.

CHAPITRE V. — *Modalités selon lesquelles la subvention est accordée*

Art. 8. En vue du contrôle de l'utilisation de la prime de tutorat, toutes les pièces justificatives doivent être consignées dans le dossier concernant la personne mise au travail, géré par le centre public d'aide sociale. Ce dossier doit comporter le contrat de travail et la convention visée à l'article 2.

Art. 9. En cas de déménagement du travailleur, le centre public d'aide sociale qui a conclu la convention avec l'entreprise privée, est tenu de payer la prime de tutorat pour la durée totale de la convention, sauf si le nouveau centre public d'aide sociale accepte de reprendre la

overeenkomst, tenzij het nieuwe openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn zich bereid verklaart om de overeenkomst, bedoeld in artikel 2, over te nemen.

HOOFDSTUK VI. — Slotbepalingen

Art. 10. Dit besluit is van toepassing op de bij de inwerkingtreding van dit besluit lopende overeenkomsten inzake de tewerkstelling van een rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp, gesloten tussen een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en een privé-onderneming, voor de nog resterende duur van de omkaderings- en opleidingspremie zoals voorzien in artikel 7.

Art. 11. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2002.

Art. 12. Onze Minister bevoegd voor Maatschappelijke Integratie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Maatschappelijke Integratie,
J. VANDE LANOTTE

convention visée à l'article 2.

CHAPITRE VI. — Dispositions finales

Art. 10. Le présent arrêté est applicable aux conventions en matière d'emploi d'un ayant droit à une aide sociale financière, conclues entre un centre public d'aide sociale et une entreprise privée, en cours au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté, pour la durée restant à courir de la prime de tutorat, comme prévue à l'article 7.

Art. 11. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} octobre 2002.

Art. 12. Notre Ministre qui a l'Intégration sociale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intégration sociale,
J. VANDE LANOTTE

N. 2002 — 4323

[C — 2002/22965]

14 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de financiële tussenkomst vanwege het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn in de loonkost van een rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp die wordt aangeworven in het kader van het Activaplan

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid op artikel 57^{quater}, laatst vervangen bij de wet van 2 augustus 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 5 november 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 5 november 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, die de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum vervangt, in werking is getreden op 1 oktober 2002; dat deze wet voorziet in een aantal nieuwe inschakelingsmogelijkheden, met name wat betreft het recht op tewerkstelling, in het kader van het beleid tot integratie van de door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn geholpen personen; dat de personen van vreemde nationaliteit ingeschreven in het vreemdelingenregister met een machtiging tot verblijf voor onbepaalde tijd, die omwille van hun nationaliteit geen aanspraak kunnen maken op het recht op maatschappelijke integratie en gerechtigd zijn op financiële maatschappelijke hulp, in gelijke mate en vanaf hetzelfde tijdstip moeten kunnen genieten van deze zelfde inschakelingsmaatregelen; dat dit besluit bijgevolg dringend en onverwijld moet worden aangenomen om een gelijke behandeling tussen beide doelgroepen te waarborgen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid en van Onze Minister van Maatschappelijke Integratie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Inleidende bepalingen

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt onder "werkgever" verstaan een werkgever zoals bedoeld in Hoofdstuk II van Titel IV van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen.

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt onder "rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp" verstaan een persoon van vreemde nationaliteit ingeschreven in het vreemdelingenregister met een machtiging tot verblijf voor onbepaalde tijd, die omwille van zijn

F. 2002 — 4323

[C — 2002/22965]

14 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal déterminant l'intervention financière du centre public d'aide sociale dans le coût salarial d'un ayant droit à une aide sociale financière qui est engagé dans le cadre du plan Activa

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, notamment l'article 57^{quater}, remplacé en dernier lieu par la loi du 2 août 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 5 novembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 5 novembre 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale qui remplace la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence est entrée en vigueur le 1^{er} octobre 2002; que cette loi prévoit, dans le cadre de la politique d'intégration des personnes aidées par les centres publics d'aide sociale, des nouvelles possibilités d'insertion, notamment en ce qui concerne le droit à l'emploi; qu'il faut que les personnes de nationalité étrangère inscrites au registre des étrangers avec une autorisation de séjour d'une durée illimitée et qui en raison de leur nationalité ne peuvent pas prétendre au droit à l'intégration sociale et qui ont droit à une aide sociale financière puissent bénéficier dans la même mesure et à partir du même moment de ces mesures d'insertion; qu'il s'avère urgent d'adopter le présent arrêté sans délai en vue d'éviter toute discrimination entre les deux groupes cibles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et de Notre Ministre de l'Intégration sociale et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — Dispositions préliminaires

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté on entend par "employeur" un employeur comme visé au Chapitre II du Titre IV de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses.

Art. 2. Pour l'application du présent arrêté on entend par "ayant droit à une aide sociale financière" une personne de nationalité étrangère inscrite au registre des étrangers avec une autorisation de séjour d'une durée illimitée et qui en raison de sa nationalité ne peut

nationaliteit geen aanspraak kan maken op het recht op maatschappelijke integratie en gerechtigd is op financiële maatschappelijke hulp.

Art. 3. Voor de toepassing van dit besluit wordt onder "werkzoekende" verstaan de niet-werkende werknemer die als werkzoekende is ingeschreven bij de gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling.

Art. 4. Voor de toepassing van dit besluit wordt onder "periode van werkzoekend zijn" verstaan een periode waarin men ingeschreven is als werkzoekende bij de gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling, en worden de volgende periodes daarmee gelijkgesteld :

1° de periodes van toekenning van een financiële maatschappelijke hulp;

2° de periodes van tewerkstelling met toepassing van artikel 60, § 7, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

3° de periodes van tewerkstelling in een doorstromingsprogramma zoals bedoeld in de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 9 juni 1997 tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, *m*, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, betreffende de doorstromingsprogramma's;

4° de periodes van tewerkstelling in een erkende arbeidspost erkend krachtens het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, *m*, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, betreffende de herinschakeling van de langdurig werklozen;

5° de periodes van tewerkstelling bij een werkgever bedoeld in het koninklijk besluit van 3 mei 1999 tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, *m*, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, betreffende de herinschakeling van zeer moeilijk te plaatsen werklozen behalve indien tijdens deze tewerkstelling de voordelen van dit besluit reeds toegekend werden;

6° de periodes van tewerkstelling in het kader van de invoeginterim met toepassing van de artikelen 194 en 195 van de wet van 12 augustus 2000;

7° de periodes van tewerkstelling in een wedertewerkstellingsprogramma, bedoeld in artikel 6, § 1, IX, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

8° de periodes van deeltijds onderwijs in het kader van de deeltijdse leerplicht;

9° de periode van alternerende tewerkstelling en opleiding bedoeld in het koninklijk besluit nr. 495 van 31 december 1986 tot invoering van een stelsel van alternerende tewerkstelling en opleiding voor de jongeren tussen 18 en 25 jaar en tot tijdelijke vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever verschuldigd voor deze jongeren;

10° de periode van een opleiding of een tewerkstelling in de projecten betreffende de partnershipovereenkomsten gesloten en gesubsidieerd krachtens het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 27 juni 1991 houdende machtiging voor de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling tot het sluiten van partnershipovereenkomsten teneinde de kansen van bepaalde werkzoekenden om werk te vinden of terug werk te vinden, te vergroten in het kader van gecoördineerde beschikkingen voor socio-professionele inschakeling, voorzover de werknemer geen getuigschrift of diploma heeft van het hoger middelbaar onderwijs;

11° de periodes van ingeschreven zijn als minder-valide bij het Vlaams Fonds voor sociale integratie van personen met een handicap of het "Agence wallonne pour l'Intégration des personnes handicapées" of de "Service bruxellois francophone des personnes handicapées" of de "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge";

12° de periodes van tewerkstelling met een startbaanovereenkomst, met toepassing van Hoofdstuk VIII van Titel II van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid, van een werknemer die geen getuigschrift of diploma van het hoger secundair onderwijs bezit;

13° de periodes van uitkeringsgerechtigde volledige werkloosheid;

14° de periodes, gelegen tijdens een periode van inschrijving als werkzoekende, die aanleiding hebben gegeven tot betaling van een uitkering met toepassing van wets- of reglementsbepalingen inzake verplichte verzekering tegen ziekte- of invaliditeit of inzake moederschapsverzekering;

15° de periodes van hechtenis of gevangenzetting tijdens een periode van inschrijving als werkzoekende of gedurende dewelke de toekenning van een financiële maatschappelijke hulp werd opgeschort.

pas prétendre au droit à l'intégration sociale et qui a droit à une aide sociale financière.

Art. 3. Pour l'application du présent arrêté on entend par "demandeur d'emploi" le travailleur inoccupé qui est inscrit comme demandeur d'emploi auprès du service régional de l'emploi.

Art. 4. Pour l'application du présent arrêté on entend par "période pendant laquelle on est demandeur d'emploi" une période pendant laquelle on est inscrit comme demandeur d'emploi auprès du service régional de l'emploi, et les périodes suivantes y sont assimilées :

1° les périodes d'octroi d'une aide sociale financière;

2° les périodes d'occupation en application de l'article 60, § 7, de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale;

3° les périodes d'occupation dans un programme de transition professionnelle comme visé aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 9 juin 1997 en exécution de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, *m*, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, relatif aux programmes de transition professionnelle;

4° les périodes d'occupation dans un poste de travail reconnu en vertu de l'arrêté royal du 8 août 1997 d'exécution de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, *m*, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, relatif à la réinsertion professionnelle des chômeurs de longue durée;

5° les périodes d'occupation auprès d'un employeur visé par l'arrêté royal du 3 mai 1999 portant exécution de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, *m*, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, relatif à la réinsertion de chômeurs très difficiles à placer, sauf lorsque pendant cette période les avantages du présent arrêté ont déjà été accordés;

6° les périodes d'occupation dans le cadre de l'intérim d'insertion en application des articles 194 et 195 de la loi du 12 août 2000;

7° les périodes d'occupation dans un programme de remise au travail, visé à l'article 6, § 1^{er}, IX, 2°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

8° les périodes d'enseignement à temps partiel dans le cadre de l'obligation scolaire à temps partiel;

9° la période d'occupation et de formation en alternance visée dans l'arrêté royal n° 495 du 31 décembre 1986 instaurant un système associant le travail et la formation pour les jeunes de 18 à 25 ans et portant diminution temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale;

10° la période de formation ou d'occupation dans les projets relatifs aux conventions de partenariat conclues et subsidiées en vertu de l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 juin 1991 autorisant l'Office régional bruxellois de l'Emploi à conclure des conventions de partenariat en vue d'accroître les chances de certains demandeurs d'emploi de trouver ou de retrouver du travail dans le cadre des dispositifs coordonnés d'insertion socio-professionnelle, pour autant que le travailleur ne dispose pas d'un certificat ou d'un diplôme de l'enseignement secondaire supérieur;

11° les périodes d'inscription comme handicapé au "Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap" ou à l'Agence wallonne pour l'Intégration des personnes handicapées ou au Service bruxellois francophone des personnes handicapées ou au "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge";

12° les périodes d'occupation, dans les liens d'une convention de premier emploi en application du Chapitre VIII du Titre II de la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi, d'un travailleur qui ne possède pas de certificat ou de diplôme de l'enseignement secondaire supérieur;

13° les périodes de chômage complet indemnisé;

14° les périodes au cours d'une période d'inscription comme demandeur d'emploi, qui ont donné lieu au paiement d'une allocation en application des dispositions légales ou réglementaires en matière d'assurance obligatoire contre la maladie ou l'invalidité ou en matière d'assurance-maternité;

15° les périodes de détention ou d'emprisonnement au cours d'une période d'inscription comme demandeur d'emploi ou au cours desquelles l'octroi d'une aide sociale financière a été suspendu.

Art. 5. Voor de toepassing van dit besluit wordt de verderzetting van een tewerkstelling met toepassing van artikel 60, § 7, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, of een tewerkstelling in het kader van een doorstromingsprogramma of een erkende arbeidspost na afloop van de oorspronkelijk voorziene periode, met een indienstneming gelijkgesteld.

HOOFDSTUK II. — Financiële tussenkomst vanwege het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn in de loonkost

Afdeling 1. — Aanwerving van rechthebbenden op financiële maatschappelijke hulp die minder dan 25 jaar oud zijn

Art. 6. Wanneer een werkgever een rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp aanwerft die minder dan 25 jaar oud is, komt het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn financieel tussen in de loonkost gedurende de maand van indiensttreding en de vijfendertig daarop volgende kalendermaanden indien de volgende voorwaarden gelijktijdig vervuld zijn :

1° de werknemer is op het ogenblik van de aanwerving gerechtigd op financiële maatschappelijke hulp;

2° de werknemer is op het ogenblik van de aanwerving een werkzoekende;

3° de werknemer wordt aangeworven met een schriftelijke arbeids-overeenkomst die minstens voorziet in een halftijds uurrooster;

Afdeling 2. — Aanwerving van rechthebbenden op financiële maatschappelijke hulp die tussen 25 en 45 jaar oud zijn

Art. 7. Wanneer een werkgever een rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp aanwerft die minstens 25 jaar en minder dan 45 jaar oud is, komt het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn financieel tussen in de loonkost gedurende de maand van indiensttreding en de vijfendertig daarop volgende kalendermaanden indien de volgende voorwaarden gelijktijdig vervuld zijn :

1° de werknemer is op het ogenblik van de aanwerving gerechtigd op financiële maatschappelijke hulp;

2° de werknemer is op het ogenblik van de aanwerving een werkzoekende;

3° de werknemer is in de loop van de zesendertig kalendermaanden voorafgaand aan de maand van indienstneming werkzoekende geweest gedurende ten minste zeshonderd vierentwintig dagen, gerekend in het zesdaagse stelsel;

4° de werknemer wordt aangeworven met een schriftelijke arbeids-overeenkomst die minstens voorziet in een halftijds uurrooster.

Afdeling 3. — Aanwerving van rechthebbenden op financiële maatschappelijke hulp die minstens 45 jaar oud zijn

Art. 8. § 1. Wanneer een werkgever een rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp aanwerft die minstens 45 jaar oud is, komt het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn financieel tussen in de loonkost gedurende de maand van indiensttreding en de elf daarop volgende kalendermaanden indien de volgende voorwaarden gelijktijdig vervuld zijn :

1° de werknemer is op het ogenblik van de aanwerving gerechtigd op financiële maatschappelijke hulp;

2° de werknemer is op het ogenblik van de aanwerving een werkzoekende;

3° de werknemer is in de loop van de negen kalendermaanden voorafgaand aan de maand van indienstneming werkzoekende geweest gedurende ten minste honderd zesenvijftig dagen, gerekend in het zesdaagse stelsel, of in de loop van de achttien kalendermaanden voorafgaand aan de maand van indienstneming werkzoekende geweest gedurende ten minste driehonderd en twaalf dagen, gerekend in het zesdaagse stelsel;

4° de werknemer wordt aangeworven met een schriftelijke arbeids-overeenkomst die minstens voorziet in een halftijds uurrooster.

§ 2. Wanneer een werkgever een rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp aanwerft die minstens 45 jaar oud is, komt het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn financieel tussen in de loonkost gedurende de maand van indiensttreding en de vijfendertig daarop volgende kalendermaanden indien de volgende voorwaarden gelijktijdig vervuld zijn :

1° de werknemer is op het ogenblik van de aanwerving gerechtigd op financiële maatschappelijke hulp;

Art. 5. Pour l'application du présent arrêté, la poursuite d'une occupation en application de l'article 60, § 7, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, ou une occupation dans le cadre d'un programme de transition professionnelle ou un poste reconnu de travail à l'expiration de la période initialement prévue, est assimilée à un engagement.

CHAPITRE II. — Intervention financière du centre public d'aide sociale dans le coût salarial

Section 1^{re}. — Engagement d'ayants droit à une aide sociale financière de moins de 25 ans

Art. 6. Lorsqu'un employeur engage un ayant droit à une aide sociale financière âgé de moins de 25 ans, le centre public d'aide sociale intervient financièrement dans le coût salarial pour le mois d'engagement et les trente-cinq mois calendrier suivants lorsque les conditions suivantes soient remplies simultanément :

1° le travailleur a droit à une aide sociale financière au moment de l'engagement;

2° le travailleur est au moment de l'engagement un demandeur d'emploi;

3° le travailleur est engagé dans les liens d'un contrat de travail constaté par écrit et qui prévoit un horaire de travail au moins à mi-temps;

Section 2. — Engagement d'ayants droit à une aide sociale financière âgés entre 25 et 45 ans

Art. 7. Lorsqu'un employeur engage un ayant droit à une aide sociale financière âgé d'au moins 25 ans et de moins de 45 ans, le centre public d'aide sociale intervient financièrement dans le coût salarial pour le mois d'engagement et les trente-cinq mois calendrier suivants lorsque les conditions suivantes sont simultanément remplies :

1° le travailleur a droit à une aide sociale financière au moment de l'engagement;

2° le travailleur est au moment de l'engagement un demandeur d'emploi;

3° le travailleur a été demandeur d'emploi pendant au moins six cent vingt-quatre jours, calculés dans le régime de six jours, au cours de la période de trente-six mois calendrier qui précède le mois de l'engagement;

4° le travailleur est engagé dans les liens d'un contrat de travail constaté par écrit et qui prévoit un horaire de travail au moins à mi-temps.

Section 3. — Engagement d'ayants droit à une aide sociale financière âgés d'au moins 45 ans

Art. 8. § 1^{er}. Lorsqu'un employeur engage un ayant droit à une aide sociale financière âgé d'au moins 45 ans, le centre public d'aide sociale intervient financièrement dans le coût salarial pour le mois d'engagement et les onze mois calendrier suivants lorsque les conditions suivantes sont simultanément remplies :

1° le travailleur a droit à une aide sociale financière au moment de l'engagement;

2° le travailleur est au moment de l'engagement un demandeur d'emploi;

3° le travailleur a été demandeur d'emploi pendant au moins cent cinquante-cinq jours, calculés dans le régime de six jours, au cours de la période de neuf mois calendrier qui précède le mois de l'engagement, ou pendant au moins trois cent douze jours, calculés dans le régime de six jours, au cours de la période de dix-huit mois calendrier qui précède le mois de l'engagement;

4° le travailleur est engagé dans les liens d'un contrat de travail constaté par écrit et qui prévoit un horaire de travail au moins à mi-temps.

§ 2. Lorsqu'un employeur engage un ayant droit à une aide sociale financière âgé d'au moins 45 ans, le centre public d'aide sociale intervient financièrement dans le coût salarial pour le mois d'engagement et les trente-cinq mois calendrier suivants lorsque les conditions suivantes sont simultanément remplies :

1° le travailleur a droit à une aide sociale financière au moment de l'engagement;

2° de werknemer is op het ogenblik van de aanwerving een werkzoekende;

3° de werknemer is in de loop van de zesendertig kalendermaanden voorafgaand aan de maand van indienstneming werkzoekende geweest gedurende ten minste zeshonderd vierentwintig dagen, gerekend in het zesdaagse stelsel;

4° de werknemer wordt aangeworven met een schriftelijke arbeidsovereenkomst die minstens voorziet in een halftijds uurrooster.

HOOFDSTUK III. — *Bedrag van de financiële tussenkomst vanwege het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn*

Art. 9. De financiële tussenkomst vanwege het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn in de loonkost van een rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp die wordt aangeworven door een werkgever, bedraagt ten hoogste 500 EUR per kalendermaand.

Indien de werknemer niet voltijds is tewerkgesteld, wordt de financiële tussenkomst van maximum 500 EUR teruggebracht tot een bedrag in verhouding tot de contractueel wekelijks voorziene arbeidsduur in de deeltijdse betrekking.

Indien het nettoloon voor een welbepaalde kalendermaand minder bedraagt dan de in de vorige leden voorziene financiële tussenkomst, wordt de financiële tussenkomst begrensd tot het voor die kalendermaand verschuldigd nettoloon.

Art. 10. De financiële tussenkomst wordt door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn aan de werkgever betaald op basis van de maandelijks voorlegging van een bewijs voor de financiële tussenkomst vanwege het O.C.M.W., in de vorm van het formulier O.C.M.W. — 78.ACTIVA.

De werkgever betaalt maandelijks het volledig verschuldigd nettoloon waarop de werknemer recht heeft.

HOOFDSTUK IV. — *Aanvullende bepalingen*

Art. 11. In afwijking van de artikelen 6, 7 en 8, geven de volgende werknemers geen recht op een financiële tussenkomst in de loonkost vanwege het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn :

1° de werknemers die worden aangeworven vanaf het ogenblik dat zij zich in een statutaire toestand bevinden;

2° de werknemers die worden aangeworven als leden van het academisch en wetenschappelijk personeel door de instellingen van universitair onderwijs of als leden van het onderwijzend personeel in de andere onderwijsinstellingen;

3° de werknemers die worden aangeworven door :

a) Het Rijk, met daarin begrepen de Rechterlijke Macht, de Raad van State, het leger en de federale politie;

b) de Gemeenschappen en de Gewesten met uitzondering van de onderwijsinstellingen voor de werknemers die niet bedoeld worden onder 1° en 2°;

c) de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;

d) de instellingen van openbaar nut en de openbare instellingen die onder het toezicht vallen van de onder a), b) en c) voornoemde instellingen, met uitzondering van :

- de openbare kredietinstellingen,
- de autonome overheidsbedrijven,
- de openbare maatschappijen voor personenvervoer,

- de openbare instellingen voor het personeel dat zij als uitzendkrachten aanwerven om het ter beschikking te stellen van gebruikers met het oog op het uitvoeren van een tijdelijke arbeid, overeenkomstig de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers,

- de onderwijsinstellingen voor de werknemers die niet bedoeld worden onder 1° en 2°;

4° de werknemers die worden aangeworven door een uitzendkantoor met een voltijdse arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd overeenkomstig artikel 194 van de wet van 12 augustus 2000;

5° de werknemers die worden aangeworven in het kader van een doorstromingsprogramma zoals bedoeld in de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 9 juni 1997 tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, m, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, betreffende de doorstromingsprogramma's.

2° le travailleur est au moment de l'engagement un demandeur d'emploi;

3° le travailleur a été demandeur d'emploi pendant au moins six cent vingt-quatre jours, calculés dans le régime de six jours, au cours de la période de trente-six mois calendrier qui précède le mois de l'engagement;

4° le travailleur est engagé dans les liens d'un contrat de travail constaté par écrit et qui prévoit un horaire de travail au moins à mi-temps.

CHAPITRE III. — *Montant de l'intervention financière du centre public d'aide sociale*

Art. 9. L'intervention financière du centre public d'aide sociale dans le coût salarial d'un ayant droit à une aide sociale financière, engagé par un employeur, s'élève à maximum 500 EUR par mois calendrier.

Lorsque le travailleur n'est pas occupé à temps plein, l'intervention financière de maximum 500 EUR est réduite à un montant proportionnel à la durée de travail hebdomadaire prévue contractuellement dans l'emploi à temps partiel.

Lorsque le salaire net pour un mois calendrier déterminé est inférieur à l'intervention financière prévue aux alinéas précédents, l'intervention financière est limitée au salaire net du pour le mois calendrier concerné.

Art. 10. L'intervention financière est payée par le centre public d'aide sociale à l'employeur sur présentation mensuelle d'une attestation pour l'intervention financière du C.P.A.S., sous la forme du formulaire C.P.A.S. — 78.ACTIVA.

L'employeur paie chaque mois la totalité du salaire net auquel le travailleur peut prétendre.

CHAPITRE IV. — *Dispositions complémentaires*

Art. 11. Par dérogation aux articles 6, 7 et 8, les travailleurs suivants n'ouvrent pas le droit à une intervention financière du centre public d'aide sociale dans le coût salarial :

1° les travailleurs qui sont engagés à partir du moment où ils se trouvent dans une situation statutaire;

2° les travailleurs qui sont engagés en tant que membres du personnel académique et scientifique par les institutions d'enseignement universitaire ou en tant que membres du personnel enseignant dans les autres institutions d'enseignement;

3° les travailleurs qui sont engagés par :

a) l'Etat, y compris le Pouvoir judiciaire, le Conseil d'Etat, l'armée et la police fédérale;

b) les Communautés et les Régions à l'exception des établissements d'enseignement pour les travailleurs qui ne sont pas visés sous 1° et 2°;

c) la Commission communautaire flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune;

d) les organismes d'intérêt public et les institutions publiques qui tombent sous l'autorité des institutions précitées sous a), b) et c), à l'exception :

- des institutions publiques de crédit,
- des entreprises publiques autonomes,
- des sociétés publiques de transport de personnes,

- des institutions publiques pour le personnel qu'elles engagent en tant qu'intérimaires pour les mettre à la disposition d'utilisateurs en vue de l'exécution d'un travail temporaire, conformément à la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs,

- des établissements d'enseignement pour les travailleurs qui ne sont pas visés sous 1° et 2°;

4° les travailleurs engagés par une entreprise de travail intérimaire dans les liens d'un contrat de travail à durée indéterminée conformément à l'article 194 de la loi du 12 août 2000;

5° les travailleurs engagés dans un programme de transition professionnelle visé aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 9 juin 1997 d'exécution de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, m, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs relatif aux programmes de transition professionnelle.

Art. 12. Wanneer een werkgever reeds van het voordeel van de financiële tussenkomst heeft genoten voor een werknemer met toepassing van de artikelen 6, 7 en 8, en hij deze terug in dienst neemt binnen een periode van twaalf maanden na de beëindiging van de vorige arbeidsovereenkomst, wordt voor de duur van de toekenning van de financiële tussenkomst deze twee tewerkstellingen als één tewerkstelling beschouwd. De periode gelegen tussen de arbeidsovereenkomsten verlengt de periode tijdens dewelke het voormelde voordeel wordt toegekend, niet.

Het voordeel van de financiële tussenkomst, bedoeld in de artikelen 6, 7 en 8, wordt niet toegekend voor een werknemer die door dezelfde werkgever terug in dienst genomen wordt binnen een periode van twaalf maanden na de beëindiging van de vorige arbeidsovereenkomst die gesloten was voor een onbepaalde duur, wanneer de werkgever voor deze werknemer en voor deze tewerkstelling genoten heeft van de voordelen van het koninklijk besluit van 27 december 1994 tot uitvoering van Hoofdstuk II van Titel IV van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen.

HOOFDSTUK V. — Slotbepalingen

Art. 13. De financiële tussenkomst, voorzien in dit besluit, kan niet gecumuleerd worden met :

- een andere financiële tussenkomst op grond van artikel 57^{quater} van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;
- de toelage voorzien in artikel 5, § 4^{bis}, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Art. 14. De financiële tussenkomst, voorzien in dit besluit, blijft verschuldigd door het bevoegd openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn zolang de arbeidsovereenkomst loopt, zonder evenwel de maximale duur, voorzien in de artikelen 6, 7 en 8 te overschrijden.

Art. 15. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2002.

Art. 16. Onze Minister bevoegd voor Werkgelegenheid en Onze minister bevoegd voor Maatschappelijke Integratie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Maatschappelijke Integratie,
J. VANDE LANOTTE

Art. 12. Lorsqu'un employeur a déjà bénéficié de l'avantage de l'intervention financière en application des articles 6, 7 et 8, pour un travailleur qu'il engage à nouveau dans une période de douze mois après la fin du contrat de travail précédent, ces deux occupations sont considérées comme une seule occupation pour la durée de l'octroi de l'intervention financière. La période située entre les deux contrats de travail ne prolonge pas la période pendant laquelle cet avantage est accordé.

L'avantage de l'intervention financière, visé aux articles 6, 7 et 8, n'est pas accordé pour un travailleur qui est réengagé par le même employeur dans une période de douze mois qui suit la fin du contrat de travail précédent qui avait été conclu pour une durée indéterminée, lorsque l'employeur a bénéficié pour ce travailleur et pour cette occupation des avantages de l'arrêté royal du 27 décembre 1994 portant exécution du Chapitre II du Titre IV de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses.

CHAPITRE V. — Dispositions finales

Art. 13. L'intervention financière, prévue par le présent arrêté, ne peut être cumulée avec :

- une autre intervention financière sur la base de l'article 57^{quater} de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale;
- la subvention visée à l'article 5, § 4^{bis}, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale.

Art. 14. L'intervention financière, prévue par le présent arrêté, reste due par le centre public d'aide sociale compétent aussi longtemps que le contrat de travail est poursuivi, toutefois sans dépasser la durée maximale, prévue aux articles 6, 7 et 8.

Art. 15. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} octobre 2002.

Art. 16. Notre Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions et Notre Ministre qui a l'Intégration sociale dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Intégration sociale,
J. VANDE LANOTTE

N. 2002 — 4324

[C — 2002/22964]

14 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de financiële tussenkomst vanwege het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn in de loonkost van een rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp die wordt tewerkgesteld in een doorstromingsprogramma en tot vaststelling van de tijdelijke vermindering of vrijstelling van werkgeversbijdragen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid op artikel 57^{quater}, laatst vervangen bij de wet van 2 augustus 2002;

Gelet op de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, inzonderheid op Hoofdstuk II van Titel IV;

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 4 maart 1997 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de doorstromingsprogramma's, gewijzigd door het samenwerkingsakkoord van 15 mei 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juni 1997 tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, *m*, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders betreffende de doorstromingsprogramma's, inzonderheid op de artikelen 2 en 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot bevordering van de tewerkstelling van langdurig werkzoekenden, inzonderheid op artikel 17;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 5 november 2002;

F. 2002 — 4324

[C — 2002/22964]

14 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal déterminant l'intervention financière du centre public d'aide sociale dans le coût salarial d'un ayant droit à une aide sociale financière mis au travail dans un programme de transition professionnelle et déterminant la réduction temporaire ou la dispense de cotisations patronales

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, notamment l'article 57^{quater}, remplacé en dernier lieu par la loi du 2 août 2002;

Vu la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, notamment le Chapitre II du Titre IV;

Vu l'accord de coopération du 4 mars 1997 entre l'Etat fédéral et les Régions relatif aux programmes de transition professionnelle, modifié par l'accord de coopération du 15 mai 1998;

Vu l'arrêté royal du 9 juin 1997 d'exécution de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, *m*, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs relatif aux programmes de transition professionnelle, notamment les articles 2 et 3;

Vu l'arrêté royal du 19 décembre 2001 de promotion de mise à l'emploi des demandeurs d'emploi de longue durée, notamment l'article 17;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 5 novembre 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 5 november 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, die de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum vervangt, in werking is getreden op 1 oktober 2002; dat deze wet voorziet in een aantal nieuwe inschakelingsmogelijkheden, met name wat betreft het recht op tewerkstelling, in het kader van het beleid tot integratie van de door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn geholpen personen; dat de personen van vreemde nationaliteit ingeschreven in het vreemdelingenregister met een machtiging tot verblijf voor onbepaalde tijd, die omwille van hun nationaliteit geen aanspraak kunnen maken op het recht op maatschappelijke integratie en gerechtigd zijn op financiële maatschappelijke hulp, in gelijke mate en vanaf hetzelfde tijdstip moeten kunnen genieten van deze zelfde inschakelingsmaatregelen; dat dit besluit bijgevolg dringend en onverwijld moet worden aangenomen om een gelijke behandeling tussen beide doelgroepen te waarborgen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid, Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Minister van Maatschappelijke Integratie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Inleidende bepaling*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt onder « recht-hebbende op financiële maatschappelijke hulp » verstaan een persoon van vreemde nationaliteit ingeschreven in het vreemdelingenregister met een machtiging tot verblijf voor onbepaalde tijd, die omwille van zijn nationaliteit geen aanspraak kan maken op het recht op maatschappelijke integratie en gerechtigd is op financiële maatschappelijke hulp.

HOOFDSTUK II. — *Financiële tussenkomst vanwege het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn in de loonkost*

Afdeling 1. — Voorwaarden voor de toekenning van een financiële tussenkomst vanwege het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn

Art. 2. Wanneer een rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp wordt aangeworven in een doorstromingsprogramma zoals bedoeld in de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 9 juni 1997 tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, *m*, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders betreffende de doorstromingsprogramma's, komt het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn financieel tussen in de loonkost indien de volgende voorwaarden gelijktijdig zijn vervuld :

1° de werknemer is op het ogenblik van de aanwerving gerechtigd op financiële maatschappelijke hulp :

- sinds minstens twaalf maanden;

- ofwel sinds minstens negen maanden indien hij jonger is dan vijftientig jaar en niet beschikt over een diploma, getuigschrift of attest van het hoger middelbaar onderwijs;

2° de werknemer wordt aangeworven met een schriftelijke arbeidsovereenkomst die minstens voorziet in een halftijds uurrooster.

Afdeling 2. — Gelijkgestelde periodes

Art. 3. Voor de toepassing van artikel 2 worden volgende periodes gelijkgesteld met een periode van gerechtigd zijn op financiële maatschappelijke hulp :

1° de periodes van tewerkstelling met toepassing van artikel 60, § 7, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

2° de periodes van tewerkstelling in een doorstromingsprogramma zoals bedoeld in de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 9 juni 1997 tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, *m*, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders betreffende de doorstromingsprogramma's;

3° de periodes van tewerkstelling in een erkende arbeidspost erkend krachtens het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, *m*, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, betreffende de herinschakeling van de langdurig werklozen;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 5 novembre 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale qui remplace la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence est entrée en vigueur le 1^{er} octobre 2002; que cette loi prévoit, dans le cadre de la politique d'intégration des personnes aidées par les centres publics d'aide sociale, des nouvelles possibilités d'insertion, notamment en ce qui concerne le droit à l'emploi; qu'il faut que les personnes de nationalité étrangère inscrites au registre des étrangers avec une autorisation de séjour d'une durée illimitée et qui en raison de leur nationalité ne peuvent pas prétendre au droit à l'intégration sociale et qui ont droit à une aide sociale financière puissent bénéficier dans la même mesure et à partir du même moment de ces mesures d'insertion; qu'il s'avère urgent d'adopter le présent arrêté sans délai en vue d'éviter toute discrimination entre les deux groupes cibles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi, de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Ministre de l'Intégration sociale et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — *Disposition préliminaire*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté on entend par « ayant droit à une aide sociale financière » une personne de nationalité étrangère inscrite au registre des étrangers avec une autorisation de séjour d'une durée illimitée et qui en raison de sa nationalité ne peut pas prétendre au droit à l'intégration sociale et qui a droit à une aide sociale financière.

CHAPITRE II. — *Intervention financière du centre public d'aide sociale dans le coût salarial*

Section 1^{re}. — Conditions d'octroi d'une intervention financière du centre public d'aide sociale

Art. 2. Lorsqu'un ayant droit à une aide sociale financière est engagé dans un programme de transition professionnelle visé aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 9 juin 1997 d'exécution de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, *m*, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs relatif aux programmes de transition professionnelle, le centre public d'aide sociale intervient financièrement dans le coût salarial si les conditions suivantes sont remplies simultanément :

1° le travailleur a droit à une aide sociale financière au moment de l'engagement :

- depuis au moins douze mois;

- soit depuis au moins neuf mois lorsqu'il a moins de vingt-cinq ans et ne dispose pas d'un diplôme, d'une attestation ou d'un brevet de l'enseignement secondaire supérieur;

2° le travailleur est engagé dans les liens d'un contrat de travail constaté par écrit et qui prévoit un horaire de travail au moins à mi-temps.

Section 2. — Périodes assimilées

Art. 3. En vue de l'application de l'article 2, les périodes suivantes sont assimilées à une période de droit à une aide sociale financière :

1° les périodes d'occupation en application de l'article 60, § 7, de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale;

2° les périodes d'occupation dans un programme de transition professionnelle visé aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 9 juin 1997 d'exécution de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, *m*, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs relatif aux programmes de transition professionnelle;

3° les périodes d'occupation dans un poste de travail reconnu en vertu de l'arrêté royal du 8 août 1997 d'exécution de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, *m*, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, relatif à la réinsertion professionnelle des chômeurs de longue durée;

4° de periodes van tewerkstelling bij een werkgever bedoeld in het koninklijk besluit van 3 mei 1999 tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, *m*, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, betreffende de herinschakeling van zeer moeilijk te plaatsen werklozen;

5° de periodes van tewerkstelling in het kader van de invoeginterim met toepassing van de artikelen 194 en 195 van de wet van 12 augustus 2000;

6° de periodes van tewerkstelling in een wedertewerkstellingsprogramma, bedoeld in artikel 6, § 1, IX, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

7° de periodes van deeltijds onderwijs in het kader van de deeltijdse leerplicht;

8° de periode van alternerende tewerkstelling en opleiding bedoeld in het koninklijk besluit nr. 495 van 31 december 1986 tot invoering van een stelsel van alternerende tewerkstelling en opleiding voor de jongeren tussen 18 en 25 jaar en tot tijdelijke vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever verschuldigd voor deze jongeren;

9° de periode van een opleiding of een tewerkstelling in de projecten betreffende de partnershipovereenkomsten gesloten en gesubsidieerd krachtens het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 27 juni 1991 houdende machtiging voor de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling tot het sluiten van partnershipovereenkomsten teneinde de kansen van bepaalde werkzoekenden om werk te vinden of terug werk te vinden, te vergroten in het kader van gecoördineerde beschikkingen voor socio-professionele inschakeling, voor zover de werknemer geen getuigschrift of diploma heeft van het hoger middelbaar onderwijs;

10° de periodes van ingeschreven zijn als minder-valide bij het Vlaams Fonds voor sociale integratie van personen met een handicap of het "Agence wallonne pour l'Intégration des personnes handicapées" of de "Service bruxellois francophone des personnes handicapées" of de "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge";

11° de periodes van tewerkstelling met een startbaanovereenkomst, met toepassing van Hoofdstuk VIII van Titel II van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid, van een werknemer die geen getuigschrift of diploma van het hoger secundair onderwijs bezit;

12° de periodes van uitkeringsgerechtigde volledige werkloosheid;

13° de periodes, gelegen tijdens een periode van inschrijving als werkzoekende die aanleiding hebben gegeven tot betaling van een uitkering met toepassing van wets- of reglementsbepalingen inzake verplichte verzekering tegen ziekte- of invaliditeit of inzake moederschapsverzekering;

14° de periodes van hechtenis of gevangenzetting gedurende dewelke de toekenning van een financiële maatschappelijke hulp werd opgeschort;

15° de andere onderbrekende gebeurtenissen, inzonderheid de periodes tijdens dewelke de werknemer verbonden was door een arbeidsovereenkomst, met een samengevoegde duur van ten hoogste vier maanden.

Afdeling 3. — Maandelijks bedragen van de financiële tussenkomst vanwege het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn

Art. 4. De financiële tussenkomst vanwege het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn in de loonkost van een rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp die wordt aangeworven in een doorstromingsprogramma met toepassing van artikel 2 van dit besluit, bedraagt :

1° 250 EUR per kalendermaand waarin de werknemer verbonden is door een arbeidsovereenkomst die minstens voorziet in een halftijds uurrooster;

2° 325 EUR per kalendermaand waarin de werknemer verbonden is door een arbeidsovereenkomst die voorziet in een uurrooster dat minstens vier vijfden bedraagt van een voltijds uurrooster.

De bedragen van de financiële tussenkomst, bedoeld in het vorig lid, worden met 50 EUR verhoogd indien de werknemer, vóór zijn aanwerving in een doorstromingsprogramma, regelmatig werkzaamheden in het kader van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen heeft verricht.

4° les périodes d'occupation auprès d'un employeur visé par l'arrêté royal du 3 mai 1999 portant exécution de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, *m*, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, relatif à la réinsertion de chômeurs très difficiles à placer;

5° les périodes d'occupation dans le cadre de l'intérim d'insertion en application des articles 194 et 195 de la loi du 12 août 2000;

6° les périodes d'occupation dans un programme de remise au travail, visé à l'article 6, § 1^{er}, IX, 2°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

7° les périodes d'enseignement à temps partiel dans le cadre de l'obligation scolaire à temps partiel;

8° la période d'occupation et de formation en alternance visée dans l'arrêté royal n° 495 du 31 décembre 1986 instaurant un système associant le travail et la formation pour les jeunes de 18 à 25 ans et portant diminution temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale;

9° la période de formation ou d'occupation dans les projets relatifs aux conventions de partenariat conclues et subsidiées en vertu de l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 juin 1991 autorisant l'Office régional bruxellois de l'Emploi à conclure des conventions de partenariat en vue d'accroître les chances de certains demandeurs d'emploi de trouver ou de retrouver du travail dans le cadre des dispositifs coordonnés d'insertion socio-professionnelle, pour autant que le travailleur ne dispose pas d'un certificat ou d'un diplôme de l'enseignement secondaire supérieur;

10° les périodes d'inscription comme handicapé au "Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap" ou à l'Agence wallonne pour l'Intégration des personnes handicapées ou au Service bruxellois francophone des personnes handicapées ou au "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge";

11° les périodes d'occupation dans les liens d'une convention de premier emploi en application du Chapitre VIII du Titre II de la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi, d'un travailleur qui ne possède pas de certificat ou de diplôme de l'enseignement secondaire supérieur;

12° les périodes de chômage complet indemnisé;

13° les périodes au cours d'une période d'inscription comme demandeur d'emploi, qui ont donné lieu au paiement d'une allocation en application des dispositions légales ou réglementaires en matière d'assurance obligatoire contre la maladie ou l'invalidité ou en matière d'assurance-maternité;

14° les périodes de détention ou d'emprisonnement au cours desquelles l'octroi d'une aide sociale financière a été suspendu;

15° les autres événements interruptifs, notamment les périodes au cours desquelles le travailleur était lié par un contrat de travail, totalisant au maximum quatre mois.

Section 3. — Montants mensuels de l'intervention financière du centre public d'aide sociale

Art. 4. Le montant de l'intervention financière du centre public d'aide sociale dans le coût salarial d'un ayant droit à une aide sociale financière engagé dans un programme de transition professionnelle en application de l'article 2 du présent arrêté, s'élève à :

1° 250 EUR par mois calendrier pour lequel le travailleur est lié par un contrat de travail qui prévoit un horaire de travail au moins à mi-temps;

2° 325 EUR par mois calendrier pour lequel le travailleur est lié par un contrat de travail qui prévoit un horaire de travail qui comprend au moins les quatre cinquièmes d'un horaire à temps plein.

Les montants de l'intervention financière visés à l'alinéa précédent sont augmentés de 50 EUR lorsque le travailleur a effectué, précédemment à son engagement dans le cadre d'un programme de transition professionnelle, régulièrement des prestations dans le cadre des agences locales pour l'emploi.

Voor de werknemers die, op het ogenblik van hun indienstneming, gewoonlijk verblijven in een gemeente waarvan de werkloosheidsgraad minstens 20 % hoger ligt dan de gemiddelde werkloosheidsgraad van het Gewest, bedraagt de financiële tussenkomst 435 EUR per kalendermaand indien de werknemer tenminste halftijds tewerkgesteld is en 545 EUR per kalendermaand indien de werknemer tewerkgesteld is in een uregeling die minstens vier vijfden bedraagt van een voltijds uurrooster.

Deze bedragen van de financiële tussenkomst worden vastgesteld de dag waarop de arbeidsovereenkomst begint te lopen en blijven geldig gedurende de hele tewerkstellingsperiode, onverminderd de in artikel 6 bedoelde maximale duur waarvoor de betrekking in aanmerking wordt genomen in het kader van de doorstromingsprogramma's.

Voor de toepassing van het derde en vierde lid, worden enkel de gemeenten die voorkomen op een lijst, opgemaakt door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening op basis van de werkloosheidscijfers op 30 juni van elk jaar, geacht gemeenten te zijn waarin de werkloosheidsgraad minstens 20 % hoger ligt dan de gemiddelde werkloosheidsgraad van het Gewest. Deze lijst blijft geldig van 1 september van het lopende jaar tot 31 augustus van het volgende kalenderjaar en wordt jaarlijks in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt voor 31 augustus.

De verhoogde bedragen van de financiële tussenkomst, bedoeld in het tweede en derde lid, mogen niet gecumuleerd worden.

Indien het nettoloon voor een welbepaalde kalendermaand minder bedraagt dan de in de vorige leden voorziene financiële tussenkomst, wordt de financiële tussenkomst begrensd tot het voor die kalendermaand verschuldigd nettoloon.

Art. 5. De financiële tussenkomst wordt door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn aan de werknemer betaald op basis van de maandelijkse voorlegging van een bewijs voor de financiële tussenkomst vanwege het O.C.M.W., in de vorm van het formulier O.C.M.W. — 78.DSP.

Afdeling 4. — Duur van de financiële tussenkomst vanwege het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn

Art. 6. De financiële tussenkomst wordt toegekend voor de duur van de tewerkstelling in het kader van een doorstromingsprogramma met een maximum van vierentwintig kalendermaanden per beroepsloopbaan. Deze maximale duur van vierentwintig kalendermaanden wordt verminderd met het aantal kalendermaanden tijdens dewelke de werknemer vóór de aanvang van de arbeidsovereenkomst reeds tewerkgesteld was in een doorstromingsprogramma.

Voor de werknemers die, vóór hun aanwerving in een doorstromingsprogramma, regelmatig werkzaamheden hebben verricht in het kader van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen of die op het ogenblik van hun indienstneming gewoonlijk verblijven in een gemeente waarvan de werkloosheidsgraad minstens 20 % hoger ligt dan de gemiddelde werkloosheidsgraad van het Gewest, kunnen de tewerkstellingsduur en de overeenkomstige toekenning van de financiële tussenkomst verlengd worden in de tijd, met een maximum van zesendertig kalendermaanden per beroepsloopbaan. Deze maximale duur van zesendertig kalendermaanden wordt verminderd met het aantal kalendermaanden tijdens dewelke de werknemer vóór de aanvang van de arbeidsovereenkomst reeds tewerkgesteld was in een doorstromingsprogramma.

De arbeidsovereenkomsten die lopen op het moment dat de gemeentelijke werkloosheidsgraad ophoudt de gemiddelde werkloosheidsgraad van het Gewest met tenminste 20 % te overschrijden, kunnen worden uitgevoerd tot ze vervallen.

Voor de toepassing van het tweede en derde lid, worden enkel de gemeenten die voorkomen op een lijst, opgemaakt door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening op basis van de werkloosheidscijfers op 30 juni van elk jaar, geacht gemeenten te zijn waarin de werkloosheidsgraad minstens 20 % hoger ligt dan de gemiddelde werkloosheidsgraad van het Gewest. Deze lijst blijft geldig van 1 september van het lopende jaar tot 31 augustus van het volgende kalenderjaar en wordt jaarlijks in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt voor 31 augustus.

Voor de in de vorige leden bedoelde telling van het aantal kalendermaanden wordt een onvolledige maand als een volledige maand in rekening gebracht.

Wanneer de rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp die in het verleden reeds was tewerkgesteld in het kader van een doorstromingsprogramma, opnieuw wordt aangeworven in het kader van een dergelijk programma, wordt, voor wat betreft de toepassing van dit artikel, steeds rekening gehouden met de maximumduur van vierentwintig of zesendertig kalendermaanden zoals deze werd vastgesteld bij de aanvang van de eerste tewerkstelling in het kader van een doorstromingsprogramma.

Pour les travailleurs qui, au moment de leur engagement, résident habituellement dans une commune dont le taux de chômage dépasse de 20 % au moins le taux de chômage moyen de la Région, le montant du minimum de moyens d'existence activé s'élève à 435 EUR par mois calendrier lorsque le travailleur est mis au travail au moins à mi-temps et à 545 EUR par mois calendrier lorsque le travailleur est mis au travail dans un régime de travail qui comprend au moins les quatre cinquièmes d'un horaire à temps plein.

Ces montants de l'intervention financière sont fixés à la date du début de l'exécution du contrat de travail et restent valables pour toute la durée de la mise au travail, sans préjudice de la durée maximale de prise en compte de l'emploi dans le cadre du programme de transition professionnelle prévue à l'article 6.

En vue de l'application des alinéas 3 et 4, sont seulement considérées comme des communes dont le taux de chômage dépasse de 20 % au moins le taux de chômage moyen de la Région, les communes figurant sur une liste, dressée par l'Office national de l'Emploi sur la base des chiffres de chômage au 30 juin de chaque année. Cette liste reste valable du 1^{er} septembre de l'année en cours jusqu'au 31 août de l'année calendrier suivante et est publiée chaque année au *Moniteur belge* avant le 31 août.

Les montants majorés de l'intervention financière visés aux alinéas 2 et 3 ne sont pas cumulables.

Lorsque le salaire net pour un mois calendrier déterminé est inférieur à l'intervention financière prévue aux alinéas précédents, l'intervention financière est limitée au salaire net du pour le mois calendrier concerné.

Art. 5. L'intervention financière est payée par le centre public d'aide sociale au travailleur sur présentation mensuelle d'une attestation pour l'intervention financière du C.P.A.S., sous la forme du formulaire C.P.A.S. — 78.PTP.

Section 4. — Durée de l'intervention financière du centre public d'aide sociale

Art. 6. L'intervention financière est octroyée pour la durée de l'occupation dans le cadre d'un programme de transition professionnelle, limitée à vingt-quatre mois calendrier maximum au cours de la carrière professionnelle. Cette durée maximum de vingt-quatre mois calendrier est diminuée du nombre de mois calendrier durant lesquels le travailleur a déjà été occupé dans un programme de transition professionnelle avant le début du contrat de travail.

Pour les travailleurs qui ont effectué, précédemment à leur engagement dans le cadre d'un programme de transition professionnelle, régulièrement des prestations dans le cadre des agences locales pour l'emploi ou qui, au moment de leur engagement, résident habituellement dans une commune dont le taux de chômage dépasse de 20 % au moins le taux de chômage moyen de la Région, la durée de l'occupation et l'octroi de l'intervention financière peuvent être portées à trente-six mois calendrier maximum durant la carrière professionnelle. Cette durée maximum de trente-six mois calendrier est diminuée du nombre de mois calendrier durant lesquels le travailleur a déjà été occupé dans un programme de transition professionnelle avant le début du contrat de travail.

Les contrats de travail en cours au moment où le taux de chômage communal cesse de dépasser de 20 % au moins le taux de chômage moyen de la Région, peuvent être exécutés jusqu'à leur terme.

En vue de l'application des alinéas 2 et 3, sont seulement considérées comme des communes dont le taux de chômage dépasse de 20 % au moins le taux de chômage moyen de la Région, les communes figurant sur une liste, dressée par l'Office national de l'Emploi sur la base des chiffres de chômage au 30 juin de chaque année. Cette liste reste valable du 1^{er} septembre de l'année en cours jusqu'au 31 août de l'année calendrier suivante et est publiée chaque année au *Moniteur belge* avant le 31 août.

Pour le décompte des mois calendrier visés aux alinéas précédents, un mois incomplet est compté pour un mois complet.

Lorsque l'ayant droit à une aide sociale financière, qui dans le passé était déjà occupé dans le cadre d'un programme de transition professionnelle, est à nouveau engagé dans le cadre d'un tel programme, il est toujours tenu compte, en ce qui concerne l'application du présent article, de la durée maximale de vingt-quatre ou trente-six mois calendrier, comme elle a été fixée au début de la première occupation dans le cadre d'un programme de transition professionnelle.

HOOFDSTUK III. — *Vrijstelling van werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid*

Art. 7. § 1. Aan de werkgever die een werknemer tewerkstelt binnen het kader van een doorstromingsprogramma met toepassing van artikel 2 van dit besluit, wordt dezelfde vrijstelling van werkgeversbijdragen toegekend onder dezelfde voorwaarden en modaliteiten als deze voorzien in artikel 17 van het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot bevordering van de tewerkstelling van langdurig werkzoekenden.

§ 2. Wanneer een werkgever een werknemer, bedoeld in § 1, in dienst neemt, brengt het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening hiervan op de hoogte met vermelding van de volgende gegevens :

- de naam en voornaam van de werknemer;
- het rijksregisternummer van de werknemer;
- het volledig adres van de werknemer;
- het geslacht van de werknemer;
- de taal van de werknemer;
- het type voordeel van vrijstelling of vermindering van werkgeversbijdragen;
- de datum van indiensttreding.

HOOFDSTUK IV. — *Verbreking van de arbeidsovereenkomst*

Art. 8. De werknemer die wordt tewerkgesteld in een doorstromingsprogramma in met toepassing van artikel 2 van dit besluit, kan, met inachtneming van een opzeggingstermijn van zeven dagen die ingaat op de dag na de kennisgeving, een einde maken aan de arbeidsovereenkomst, wanneer hij aangeworven wordt in het kader van een andere arbeidsovereenkomst of benoemd wordt in een administratie.

HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

Art. 9. De financiële tussenkomst, voorzien in dit besluit, kan niet gecumuleerd worden met :

- een andere financiële tussenkomst op grond van artikel 57^{quater} van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

- de toelage voorzien in artikel 5, § 4^{bis}, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Art. 10. De financiële tussenkomst, voorzien in dit besluit, blijft verschuldigd door het bevoegd openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn zolang de arbeidsovereenkomst, bedoeld in artikel 2, 2°, loopt, zonder evenwel de maximale duur, voorzien in artikel 6, te overschrijden.

Art. 11. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2002.

Art. 12. Onze Minister bevoegd voor Werkgelegenheid, Onze Minister bevoegd voor Sociale Zekerheid en Onze Minister bevoegd voor Maatschappelijke Integratie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Sociale Zaken,
F. VANDENBROUCKE

De Minister van Maatschappelijke Integratie,
J. VANDE LANOTTE

CHAPITRE III. — *Dispense de cotisations patronales de sécurité sociale*

Art. 7. § 1^{er}. L'employeur qui occupe un travailleur dans le cadre d'un programme de transition professionnelle en application de l'article 2 du présent arrêté, bénéficie d'une dispense de cotisations patronales identique à celle prévue à l'article 17 de l'arrêté royal du 19 décembre 2001 de promotion de mise à l'emploi des demandeurs d'emploi de longue durée, dans les mêmes conditions et selon les mêmes modalités.

§ 2. Lorsqu'un employeur engage un travailleur visé au § 1^{er}, le centre public d'aide sociale en informe l'Office national de l'Emploi en lui communiquant les données suivantes :

- le nom et prénom du travailleur;
- le numéro de Registre national du travailleur;
- l'adresse complète du travailleur;
- le sexe du travailleur;
- la langue du travailleur;
- le type d'avantage de dispense ou de réduction de cotisations patronales;
- la date de l'engagement.

CHAPITRE IV. — *Résiliation du contrat de travail*

Art. 8. Le travailleur engagé dans un programme de transition professionnelle en application de l'article 2 du présent arrêté peut, moyennant le respect d'un délai de préavis de sept jours prenant cours le jour suivant la notification, mettre fin au contrat de travail, lorsqu'il est engagé dans le cadre d'un autre contrat de travail ou lorsqu'il est nommé dans une administration.

CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

Art. 9. L'intervention financière, prévue par le présent arrêté, ne peut être cumulée avec :

- une autre intervention financière sur la base de l'article 57^{quater} de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale;

- la subvention visée à l'article 5, § 4^{bis}, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale.

Art. 10. L'intervention financière, prévue par le présent arrêté, reste due par le centre public d'aide sociale compétent aussi longtemps que le contrat de travail, visé à l'article 2, 2°, est poursuivi, toutefois sans dépasser la durée maximale, prévue à l'article 6.

Art. 11. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} octobre 2002.

Art. 12. Notre Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions, Notre Ministre qui a la Sécurité sociale dans ses attributions et Notre Ministre qui a l'Intégration sociale dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre des Affaires sociales,
F. VANDENBROUCKE

Le Ministre de l'Intégration sociale,
J. VANDE LANOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

EN MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2002 — 4325

[C — 2002/22966]

14 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de financiële tussenkomst vanwege het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn in de loonkost van een rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp die wordt tewerkgesteld in een sociale inschakelingsinitiatief en tot vaststelling van de vrijstelling van werkgeversbijdragen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid op artikel 57^{quater}, laatst vervangen bij de wet van 2 augustus 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 5 november 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 5 november 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, die de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum vervangt, in werking is getreden op 1 oktober 2002; dat deze wet voorziet in een aantal nieuwe inschakelingsmogelijkheden, met name wat betreft het recht op tewerkstelling, in het kader van het beleid tot integratie van de door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn geholpen personen; dat de personen van vreemde nationaliteit ingeschreven in het vreemdelingenregister met een machtiging tot verblijf voor onbepaalde tijd, die omwille van hun nationaliteit geen aanspraak kunnen maken op het recht op maatschappelijke integratie en gerechtigd zijn op financiële maatschappelijke hulp, in gelijke mate en vanaf hetzelfde tijdstip moeten kunnen genieten van deze zelfde inschakelingsmaatregelen; dat dit besluit bijgevolg dringend en onverwijld moet worden aangenomen om een gelijke behandeling tussen beide doelgroepen te waarborgen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid, van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Minister van Maatschappelijke Integratie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Inleidende bepaling*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt onder "rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp" verstaan een persoon van vreemde nationaliteit ingeschreven in het vreemdelingenregister met een machtiging tot verblijf voor onbepaalde tijd, die omwille van zijn nationaliteit geen aanspraak kan maken op het recht op maatschappelijke integratie en gerechtigd is op financiële maatschappelijke hulp.

HOOFDSTUK II. — *Financiële tussenkomst vanwege het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn in de loonkost*

Art. 2. Wanneer een rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp wordt aangeworven door een werkgever zoals bedoeld in artikel 1, § 1, van het koninklijk besluit van 3 mei 1999 tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, *m*, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders betreffende de herinschakeling van zeer moeilijk te plaatsen werklozen, komt het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn financieel tussen in de loonkost voor de volledige duur van de tewerkstelling indien de volgende voorwaarden gelijktijdig zijn vervuld :

1° de werknemer is op het ogenblik van de aanwerving gerechtigd op financiële maatschappelijke hulp;

2° de werknemer wordt aangeworven met een schriftelijke arbeidsovereenkomst die minstens voorziet in een halftijds uurrooster;

3° de werkgever maakt aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn het attest over dat bewijst dat hij wel degelijk onder het toepassingsgebied valt bedoeld bij artikel 1, § 1, van het koninklijk besluit van 3 mei 1999 tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, *m*, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders betreffende de herinschakeling van zeer moeilijk te plaatsen werklozen. Dit attest wordt hem afgeleverd binnen

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

ET MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2002 — 4325

[C — 2002/22966]

14 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal déterminant l'intervention financière du centre public d'aide sociale dans le coût salarial d'un ayant droit à une aide sociale financière mis au travail dans une initiative d'insertion sociale et déterminant la dispense de cotisations patronales

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, notamment l'article 57^{quater}, remplacé en dernier lieu par la loi du 2 août 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 5 novembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 5 novembre 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale qui remplace la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence est entrée en vigueur le 1^{er} octobre 2002; que cette loi prévoit, dans le cadre de la politique d'intégration des personnes aidées par les centres publics d'aide sociale, des nouvelles possibilités d'insertion, notamment en ce qui concerne le droit à l'emploi; qu'il faut que les personnes de nationalité étrangère inscrites au registre des étrangers avec une autorisation de séjour d'une durée illimitée et qui en raison de leur nationalité ne peuvent pas prétendre au droit à l'intégration sociale et qui ont droit à une aide sociale financière puissent bénéficier dans la même mesure et à partir du même moment de ces mesures d'insertion; qu'il s'avère urgent d'adopter le présent arrêté sans délai en vue d'éviter toute discrimination entre les deux groupes cibles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi, de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Ministre de l'Intégration sociale et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — *Disposition préliminaire*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté on entend par "ayant droit à une aide sociale financière" une personne de nationalité étrangère inscrite au registre des étrangers avec une autorisation de séjour d'une durée illimitée et qui en raison de sa nationalité ne peut pas prétendre au droit à l'intégration sociale et qui a droit à une aide sociale financière.

CHAPITRE II. — *Intervention financière du centre public d'aide sociale dans le coût salarial*

Art. 2. Lorsqu'un ayant droit à une aide sociale financière est engagé par un employeur visé à l'article 1^{er}, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 3 mai 1999 portant exécution de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, *m*, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, relatif à la réinsertion de chômeurs très difficiles à placer, le centre public d'aide sociale intervient financièrement dans le coût salarial pour la durée totale de l'occupation lorsque les conditions suivantes sont remplies simultanément :

1° le travailleur a droit à une aide sociale financière au moment de l'engagement;

2° le travailleur est engagé dans les liens d'un contrat de travail constaté par écrit et qui prévoit un horaire de travail au moins à mi-temps;

3° l'employeur transmet au centre public d'aide sociale l'attestation prouvant qu'il relève effectivement du champ d'application visé à l'article 1^{er}, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 3 mai 1999 portant exécution de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, *m*, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, relatif à la réinsertion de chômeurs très difficiles à placer. Cette attestation lui est délivrée dans un délai de 45 jours par le directeur général de l'Administration de

een termijn van 45 dagen door de directeur-generaal van de Administratie van de Werkgelegenheid van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

Art. 3. De financiële tussenkomst vanwege het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn in de loonkost van een rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp die wordt aangeworven door een werkgever, bedoeld in artikel 2 van dit besluit, bedraagt :

1° 435 EUR per kalendermaand waarin de werknemer verbonden is door een arbeidsovereenkomst die minstens voorziet in een halftijds uurrooster;

2° 545 EUR per kalendermaand waarin de werknemer verbonden is door een arbeidsovereenkomst die voorziet in een uurrooster dat minstens vier vijfden bedraagt van een voltijds uurrooster.

Indien het nettoloon voor een welbepaalde kalendermaand minder bedraagt dan de in het vorig lid voorziene financiële tussenkomst, wordt de financiële tussenkomst begrensd tot het voor die kalendermaand verschuldigd nettoloon.

Art. 4. De financiële tussenkomst wordt door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn aan de werkgever betaald op basis van de maandelijksse voorlegging van een bewijs voor de financiële tussenkomst vanwege het O.C.M.W., in de vorm van het formulier O.C.M.W. — 78.SINE.

De werkgever betaalt maandelijks het volledig verschuldigd nettoloon waarop de werknemer recht heeft.

HOOFDSTUK III. — *Vrijstelling van werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid*

Art. 5. Wanneer een rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp wordt aangeworven door een werkgever zoals bedoeld in artikel 1, § 1, van het koninklijk besluit van 3 mei 1999 tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, *m*, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders betreffende de herinschakeling van zeer moeilijk te plaatsen werklozen, geniet de werkgever voor deze werknemer van een vrijstelling van de werkgeversbijdragen zoals vastgesteld bij artikel 38, § 3, 1° tot 7° en 9° en § 3bis, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

HOOFDSTUK IV. — *Verbrekking van de arbeidsovereenkomst*

Art. 6. De werknemer die wordt tewerkgesteld door een werkgever zoals bedoeld in artikel 1, § 1, van het koninklijk besluit van 3 mei 1999 tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, *m*, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders betreffende de herinschakeling van zeer moeilijk te plaatsen werklozen, kan, met inachtneming van een opzeggingstermijn van zeven dagen die ingaat op de dag na de kennisgeving, een einde maken aan de arbeidsovereenkomst, wanneer hij aangeworven wordt in het kader van een andere arbeidsovereenkomst of benoemd wordt in een administratie.

HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

Art. 7. De financiële tussenkomst, voorzien in dit besluit, kan niet gecumuleerd worden met een andere financiële tussenkomst op grond van artikel 57quater van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Art. 8. De financiële tussenkomst, voorzien in dit besluit, blijft verschuldigd door het bevoegd openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn zolang de arbeidsovereenkomst, bedoeld in artikel 2, 2°, loopt.

Art. 9. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2002.

Art. 10. Onze Minister bevoegd voor Werkgelegenheid, Onze Minister bevoegd voor Sociale Zekerheid en Onze Minister bevoegd voor Maatschappelijke Integratie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Sociale Zaken,
F. VANDENBROUCKE

De Minister van Maatschappelijke Integratie,
J. VANDE LANOTTE

l'Emploi du Ministère de l'Emploi et du Travail.

Art. 3. Le montant de l'intervention financière du centre public d'aide sociale dans le coût salarial d'un ayant droit à une aide sociale financière engagé par un employeur, visé à l'article 2 du présent arrêté, s'élève à :

1° 435 EUR par mois calendrier pour lequel le travailleur est lié par un contrat de travail qui prévoit un horaire de travail au moins à mi-temps;

2° 545 EUR par mois calendrier pour lequel le travailleur est lié par un contrat de travail qui prévoit un horaire de travail qui comprend au moins les quatre cinquièmes d'un horaire à temps plein.

Lorsque le salaire net pour un mois calendrier déterminé est inférieur à l'intervention financière prévue à l'alinéa précédent, l'intervention financière est limitée au salaire net du pour le mois calendrier concerné.

Art. 4. L'intervention financière est payée par le centre public d'aide sociale à l'employeur sur présentation mensuelle d'une attestation pour l'intervention financière du C.P.A.S., sous la forme du formulaire C.P.A.S. — 78.SINE.

L'employeur paie chaque mois la totalité du salaire net auquel le travailleur peut prétendre.

CHAPITRE III. — *Dispense de cotisations patronales de sécurité sociale*

Art. 5. Lorsqu'un ayant droit à une aide sociale financière est engagé par un employeur visé à l'article 1^{er}, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 3 mai 1999 portant exécution de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, *m*, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, relatif à la réinsertion de chômeurs très difficiles à placer, l'employeur bénéficie pour ce travailleur d'une dispense des cotisations patronales fixées à l'article 38, § 3, 1° à 7°, et 9° et § 3bis, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

CHAPITRE IV. — *Résiliation du contrat de travail*

Art. 6. Le travailleur engagé par un employeur visé à l'article 1^{er}, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 3 mai 1999 portant exécution de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, *m*, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, relatif à la réinsertion de chômeurs très difficiles à placer peut, moyennant le respect d'un délai de préavis de sept jours prenant cours le jour suivant la notification, mettre fin au contrat de travail, lorsqu'il est engagé dans le cadre d'un autre contrat de travail ou lorsqu'il est nommé dans une administration.

CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

Art. 7. L'intervention financière prévue par le présent arrêté ne peut être cumulée avec une autre intervention financière sur la base de l'article 57quater de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale.

Art. 8. L'intervention financière, prévue par le présent arrêté, reste due par le centre public d'aide sociale compétent aussi longtemps que le contrat de travail, visé à l'article 2, 2°, est poursuivi.

Art. 9. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} octobre 2002.

Art. 10. Notre Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions, Notre Ministre qui a la Sécurité sociale dans ses attributions et Notre Ministre qui a l'Intégration sociale dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre des Affaires sociales,
F. VANDENBROUCKE

Le Ministre de l'Intégration sociale,
J. VANDE LANOTTE

N. 2002 — 4326

[C — 2002/22968]

14 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot opheffing van het koninklijk besluit van 9 februari 1999 genomen tot uitvoering van artikel 57^{quater} van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid op artikel 57^{quater}, ingevoegd bij de wet van 25 januari 1999 en gewijzigd bij de wet van 12 augustus 2000, de wet van 2 januari 2001 en de wet van 2 augustus 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 februari 1999 genomen tot uitvoering van artikel 57^{quater} van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 7 mei 1999, 14 juli 2000, 28 september 2000, 22 mei 2001 en 16 januari 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 5 november 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 5 november 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, die de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum vervangt, in werking is getreden op 1 oktober 2002; dat deze wet voorziet in een aantal nieuwe inschakelingsmogelijkheden, met name wat betreft het recht op tewerkstelling, in het kader van het beleid tot integratie van de door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn geholpen personen; dat de personen van vreemde nationaliteit ingeschreven in het vreemdelingenregister met een machtiging tot verblijf voor onbepaalde tijd, die omwille van hun nationaliteit geen aanspraak kunnen maken op het recht op maatschappelijke integratie en gerechtigd zijn op financiële maatschappelijke hulp, in gelijke mate en vanaf hetzelfde tijdstip moeten kunnen genieten van deze zelfde inschakelingsmaatregelen; dat dit besluit bijgevolg dringend en onverwijld moet worden aangenomen om een gelijke behandeling tussen beide doelgroepen te waarborgen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid en Onze Minister van Maatschappelijke Integratie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het koninklijk besluit van 9 februari 1999 genomen tot uitvoering van artikel 57^{quater} van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, wordt opgeheven.

Art. 2. De artikelen 8 tot 15 van dit besluit, zoals geldend vóór de wijziging bij het koninklijk besluit van 16 januari 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 februari 1999 genomen tot uitvoering van artikel 57^{quater} van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, blijven verder van toepassing op de werknemers die op 31 december 2001 genoten van het voordeel van deze bepalingen, gedurende de periode waarvoor het voordeel werd toegekend.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2002.

Art. 4. Onze Minister bevoegd voor Werkgelegenheid en Onze Minister bevoegd voor Maatschappelijke Integratie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX
De Minister van Maatschappelijke Integratie,
J. VANDE LANOTTE

F. 2002 — 4326

[C — 2002/22968]

14 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal abrogeant l'arrêté royal du 9 février 1999 pris en exécution de l'article 57^{quater} de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, notamment l'article 57^{quater}, introduit par la loi du 25 janvier 1999 et modifié par la loi du 12 août 2000, la loi du 2 janvier 2001 et la loi du 2 août 2002;

Vu l'arrêté royal du 9 février 1999 pris en exécution de l'article 57^{quater} de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, modifié par les arrêtés royaux du 7 mai 1999, 14 juillet 2000, 28 septembre 2000, 22 mai 2001 et 16 janvier 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 5 novembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 5 novembre 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale qui remplace la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence est entrée en vigueur le 1^{er} octobre 2002; que cette loi prévoit, dans le cadre de la politique d'intégration des personnes aidées par les centres publics d'aide sociale, des nouvelles possibilités d'insertion, notamment en ce qui concerne le droit à l'emploi; qu'il faut que les personnes de nationalité étrangère inscrites au registre des étrangers avec une autorisation de séjour d'une durée illimitée et qui en raison de leur nationalité ne peuvent pas prétendre au droit à l'intégration sociale et qui ont droit à une aide sociale financière puissent bénéficier dans la même mesure et à partir du même moment de ces mesures d'insertion; qu'il s'avère urgent d'adopter le présent arrêté sans délai en vue d'éviter toute discrimination entre les deux groupes cibles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et de Notre Ministre de l'Intégration sociale et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'arrêté royal du 9 février 1999 pris en exécution de l'article 57^{quater} de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, est abrogé.

Art. 2. Les articles 8 à 15 du présent arrêté, tels qu'en vigueur avant la modification par l'arrêté royal du 16 janvier 2002 modifiant l'arrêté royal du 9 février 1999 pris en exécution de l'article 57^{quater} de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, restent applicables aux travailleurs qui le 31 décembre 2001 bénéficiaient de l'avantage de ces dispositions, pendant la période pour laquelle l'avantage a été accordé.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} octobre 2002.

Art. 4. Notre Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions et Notre Ministre qui a l'Intégration sociale dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX
Le Ministre de l'Intégration sociale,
J. VANDE LANOTTE

N. 2002 — 4327

[C — 2002/22967]

14 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de financiële tussenkomst vanwege het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn voor een rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp in het kader van de invoeginterim

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid op artikel 57^{quater}, laatst vervangen bij de wet van 2 augustus 2002;

Gelet op de wet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen, inzonderheid op de artikelen 194 en 195;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 5 november 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 5 november 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, die de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum vervangt, in werking is getreden op 1 oktober 2002; dat deze wet voorziet in een aantal nieuwe inschakelingsmogelijkheden, met name wat betreft het recht op tewerkstelling, in het kader van het beleid tot integratie van de door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn geholpen personen; dat de personen van vreemde nationaliteit ingeschreven in het vreemdelingenregister met een machtiging tot verblijf voor onbepaalde tijd, die omwille van hun nationaliteit geen aanspraak kunnen maken op het recht op maatschappelijke integratie en gerechtigd zijn op financiële maatschappelijke hulp, in gelijke mate en vanaf hetzelfde tijdstip moeten kunnen genieten van deze zelfde inschakelingsmaatregelen; dat dit besluit bijgevolg dringend en onverwijld moet worden aangenomen om een gelijke behandeling tussen beide doelgroepen te waarborgen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid en van Onze Minister van Maatschappelijke Integratie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Inleidende bepaling*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt onder « recht-hebbende op financiële maatschappelijke hulp » verstaan een persoon van vreemde nationaliteit ingeschreven in het vreemdelingenregister met een machtiging tot verblijf voor onbepaalde tijd, die omwille van zijn nationaliteit geen aanspraak kan maken op het recht op maatschappelijke integratie en gerechtigd is op financiële maatschappelijke hulp.

HOOFDSTUK II. — *Financiële tussenkomst vanwege het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn in het kader van de invoeginterim*

Afdeling 1. — Voorwaarden tot toekenning en behoud van de financiële tussenkomst

Art. 2. De rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp die wordt aangeworven door een uitzendkantoor dat een overeenkomst heeft gesloten met de minister, bevoegd voor Maatschappelijke Integratie, geeft recht op een financiële tussenkomst vanwege het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn indien de volgende voorwaarden gelijktijdig vervuld zijn :

1° de betrokkene is, op het ogenblik van de aanwerving, of is dit geweest binnen de veertig dagen voor zijn aanwerving een rechthebbende zoals bedoeld in artikel 1 van dit besluit;

2° de rechthebbende wordt door het uitzendkantoor aangeworven met een schriftelijke arbeidsovereenkomst voor onbepaalde duur die voorziet in een voltijds uurrooster;

3° het uitzendkantoor heeft met het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn een samenwerkingsovereenkomst gesloten met betrekking tot de invoeginterim.

F. 2002 — 4327

[C — 2002/22967]

14 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal déterminant l'intervention financière du centre public d'aide sociale pour un ayant droit à une aide sociale financière dans le cadre de l'intérim d'insertion

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, notamment l'article 57^{quater}, remplacé en dernier lieu par la loi du 2 août 2002;

Vu la loi du 12 août 2000 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses, notamment les articles 194 et 195;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 5 novembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 5 novembre 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale qui remplace la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence est entrée en vigueur le 1^{er} octobre 2002; que cette loi prévoit, dans le cadre de la politique d'intégration des personnes aidées par les centres publics d'aide sociale, des nouvelles possibilités d'insertion, notamment en ce qui concerne le droit à l'emploi; qu'il faut que les personnes de nationalité étrangère inscrites au registre des étrangers avec une autorisation de séjour d'une durée illimitée et qui en raison de leur nationalité ne peuvent pas prétendre au droit à l'intégration sociale et qui ont droit à une aide sociale financière puissent bénéficier dans la même mesure et à partir du même moment de ces mesures d'insertion; qu'il s'avère urgent d'adopter le présent arrêté sans délai en vue d'éviter toute discrimination entre les deux groupes cibles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi, de Notre Ministre de l'Intégration sociale et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — *Disposition préliminaire*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté on entend par « ayant droit à une aide sociale financière » une personne de nationalité étrangère inscrite au registre des étrangers avec une autorisation de séjour d'une durée illimitée et qui en raison de sa nationalité ne peut pas prétendre au droit à l'intégration sociale et qui a droit à une aide sociale financière.

CHAPITRE II. — *Intervention financière du centre public d'aide sociale dans le cadre de l'intérim d'insertion*

Section 1^{re} — Conditions d'octroi et de maintien de l'intervention financière

Art. 2. L'ayant droit à une aide sociale financière engagé par une entreprise de travail intérimaire qui a conclu une convention avec le ministre ayant l'Intégration sociale dans ses attributions, ouvre le droit à une intervention financière du centre public d'aide sociale, lorsque les conditions suivantes sont simultanément remplies :

1° l'intéressé est, au moment de l'engagement, ou a été, dans les quarante jours qui précèdent son engagement un ayant droit comme visé à l'article 1^{er} du présent arrêté;

2° l'ayant droit est engagé par l'entreprise de travail intérimaire dans les liens d'un contrat de travail à durée indéterminée, constaté par écrit et qui prévoit un horaire de travail à temps plein;

3° l'entreprise de travail intérimaire a conclu une convention de collaboration concernant l'intérim d'insertion avec le centre public d'aide sociale.

De in het eerste lid bedoelde overeenkomst, gesloten tussen de minister en het uitzendkantoor, heeft betrekking op verschillende verplichtingen die het uitzendkantoor worden opgelegd en die meer bepaald verband houden met de opleiding van de werknemer en diens inschakeling op de arbeidsmarkt en met de aanwerving van een bepaald aantal werknemers uit de doelgroep bedoeld in artikel 2, 1°.

Art. 3. Voormeld uitzendkantoor waarborgt het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn het recht op arbeid van de rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp tijdens een ononderbroken periode van vierentwintig maanden. De tewerkstelling van de betrokkene kan gebeuren :

- ofwel rechtstreeks door het uitzendkantoor met of zonder terbeschikkingstelling van een gebruiker;
- ofwel bij een andere werkgever.

Indien de tewerkstelling krachtens een arbeidsovereenkomst rechtstreeks plaatsheeft bij een andere werkgever dan het uitzendkantoor en de arbeidsovereenkomst wordt onderbroken tijdens de periode waarvoor het uitzendkantoor de werkzekerheid moet waarborgen, verbindt dit uitzendkantoor zich ertoe de werknemer opnieuw aan te werven met een arbeidsovereenkomst voor minstens het saldo van de duur van het gewaarborgd recht op arbeid.

Afdeling 2. — Maandelijks bedrag en duur van de financiële tussenkomst

Art. 4. De financiële tussenkomst in de loonkost van de werknemer bedraagt 500 EUR per kalendermaand waarvoor de betrokkene verbonden is door een arbeidsovereenkomst.

Indien het nettoloon voor een welbepaalde kalendermaand minder bedraagt dan de in het vorig lid voorziene financiële tussenkomst, wordt de financiële tussenkomst begrensd tot het voor die kalendermaand verschuldigd nettoloon.

Art. 5. Wanneer het uitzendkantoor en de rechthebbende op financiële maatschappelijke hulp voldoen aan de voorwaarden, bedoeld in de artikelen 2 en 3, wordt de financiële tussenkomst in de loonkost van de werknemer toegekend voor een ononderbroken periode van vierentwintig maanden.

Deze periode van vierentwintig maanden gedurende dewelke de financiële tussenkomst in de loonkost van de werknemer wordt toegekend, wordt niet verlengd met periodes voor dewelke de werknemer geen loon ontvangt.

Afdeling 3. — Betaling van de financiële tussenkomst

Art. 6. De financiële tussenkomst, bedoeld in artikel 4, wordt door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn maandelijks aan het uitzendkantoor betaald op vertoon van de loonfiche van de werknemer van de betreffende kalendermaand.

HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen

Art. 7. De financiële tussenkomst, voorzien in dit besluit, kan niet gecumuleerd worden met een andere financiële tussenkomst op grond van artikel 57^{quater} van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Art. 8. Bij verhuis van de werknemer blijft het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn dat de overeenkomst met het uitzendkantoor heeft gesloten, gehouden tot de betaling van de financiële tussenkomst voor de volledige duur van de overeenkomst, tenzij het nieuwe openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn zich bereid verklaart de overeenkomst, gesloten met het uitzendkantoor, over te nemen.

Art. 9. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2002.

Art. 10. Onze Minister bevoegd voor Werkgelegenheid en Onze Minister bevoegd voor Maatschappelijke Integratie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Maatschappelijke Integratie,
J. VANDE LANOTTE

La convention, conclu entre le ministre et l'entreprise de travail intérimaire, visée à l'alinéa 1^{er}, porte sur diverses obligations imposées à l'entreprise de travail intérimaire et liées, notamment, à la formation et l'intégration du travailleur dans le circuit du marché du travail ainsi qu'à l'engagement d'un certain nombre de travailleurs issus du groupe cible visé à l'article 2, 1°.

Art. 3. L'entreprise de travail intérimaire précitée garantit au centre public d'aide sociale le droit au travail de l'ayant droit à une aide sociale financière pendant une durée ininterrompue de vingt-quatre mois. La mise au travail de l'intéressé peut s'effectuer :

- soit directement par l'entreprise de travail intérimaire avec ou sans mise à disposition d'un utilisateur;
- soit auprès d'un autre employeur.

Lorsque la mise au travail est effectuée en vertu d'un contrat de travail directement auprès d'un employeur autre que l'entreprise de travail intérimaire et que le contrat de travail vient à être rompu durant la période pour laquelle l'entreprise de travail intérimaire doit garantir la sécurité de l'emploi, cette dernière s'oblige à réengager le travailleur sous contrat de travail et au minimum pour le solde de la durée de garantie du droit au travail.

Section 2. — Montant mensuel de l'intervention financière

Art. 4. Le montant de l'intervention financière dans le coût salarial s'élève à 500 EUR par mois calendrier pour lequel l'intéressé est lié par un contrat de travail.

Lorsque le salaire net pour un mois calendrier déterminé est inférieur à l'intervention financière prévue à l'alinéa précédent, l'intervention financière est limitée au salaire net du pour le mois calendrier concerné.

Art. 5. Lorsque l'entreprise de travail intérimaire et l'ayant droit à une aide sociale financière remplissent les conditions visées aux articles 2 et 3, l'intervention financière est octroyée pour une période ininterrompue de vingt-quatre mois.

Cette période de vingt-quatre mois pendant laquelle l'intervention financière dans le coût salarial du travailleur est octroyée, n'est pas prolongée de périodes pour lesquelles le travailleur ne perçoit pas de rémunération.

Section 3. — Paiement de l'intervention financière

Art. 6. L'intervention financière, visée à l'article 4, est payée mensuellement par le centre public d'aide sociale à l'entreprise de travail intérimaire sur la base de la fiche salariale du travailleur pour le mois calendrier concerné.

CHAPITRE III. — Dispositions finales

Art. 7. L'intervention financière prévue par le présent arrêté ne peut être cumulée avec une autre intervention financière sur la base de l'article 57^{quater} de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale.

Art. 8. En cas de déménagement du travailleur, le centre public d'aide sociale qui a conclu la convention avec l'entreprise de travail intérimaire est tenu de payer l'intervention financière pour la durée totale de la convention, sauf si le nouveau centre public d'aide sociale accepte de reprendre la convention conclue avec l'entreprise de travail intérimaire.

Art. 9. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} octobre 2002.

Art. 10. Notre Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions et Notre Ministre qui a l'Intégration sociale dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Intégration sociale,
J. VANDE LANOTTE

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2002 — 4328

[C — 2002/13333]

20 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot uitvoering van de artikelen 49, 50 en 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, wat de elektronische wijze van mededeling betreft (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, inzonderheid op artikel 49, vierde en vijfde lid, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1992 en vervangen bij de programmawet van 30 december 2001, artikel 50, derde lid, ingevoegd bij de wet van 26 maart 1999 en vervangen bij de programmawet van 30 december 2001, en artikel 51, § 1, derde lid, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1992 en bij het koninklijk besluit nr. 254 van 31 december 1983 en vervangen bij de programmawet van 30 december 2001, en § 2, vijfde lid, gewijzigd bij de wet van 26 maart 1999 en vervangen bij de programmawet van 30 december 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 mei 1999 tot uitvoering van artikel 50, derde lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, inzonderheid op artikel 1, derde lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 mei 1999 waarbij aan de werkgevers die onder het Paritair Comité voor het bouwbedrijf ressorteren, de verplichting wordt opgelegd het begin van de werkelijke schorsing van de uitvoering van de overeenkomst krachtens artikel 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten aan het werkloosheidsbureau van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening mede te delen en waarbij de nadere regelen van deze mededeling worden bepaald, inzonderheid op artikel 3, derde lid;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale verzorging, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de mededeling op elektronische wijze van de gegevens inzake tijdelijke werkloosheid door de wetgever reeds voorzien werd in de programmawet van 30 december 2001, waarbij wijzigingen werden doorgevoerd in de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten;

dat de uitvoering van deze wet vertraging opliep ingevolge de vertraging bij de realisatie van de infrastructuur die een elektronische gegevensoverdracht mogelijk moet maken;

dat deze infrastructuur nu operationeel is en dat het onmiddellijk mogelijk maken van de elektronische gegevensoverdracht noodzakelijk is teneinde het voorziene tijdschema voor de realisatie van het project inzake eenmalige, multifunctionele inzameling van loon- en arbeidstijdgegevens, in uitvoering van de nota van de Ministerraad van juli 1996 betreffende « de krachtlijnen met betrekking tot de vereenvoudiging van de administratieve verplichtingen van de werkgevers en de werknemers » te kunnen respecteren;

dat in dit tijdschema voorzien wordt dat een elektronische aangifte door de werkgever van het sociaal risico tijdelijke werkloosheid mogelijk zal zijn vanaf oktober 2003;

dat de werkgever die van deze mogelijkheid gebruik zal maken via deze weg slechts loon- en arbeidstijdgegevens kan meedelen en geen gegevens inzake de mededelingen in geval van tijdelijke werkloosheid zoals voorzien in de voormelde wet van 3 juli 1978;

dat de beoogde vereenvoudiging evenwel slechts gerealiseerd kan worden indien aan de werkgever ook de mogelijkheid geboden wordt de gegevens inzake de mededelingen op elektronische wijze over te maken;

dat de uitvaardiging van onderhavig besluit hoogdringend is gezien de betreffende mededelingen betrekking kunnen hebben op een periode van 12 maanden en dat elk uitstel van de inwerkingtreding de mogelijkheid om vanaf oktober 2003 elektronisch aangifte te doen van de loon- en arbeidstijdgegevens in geval het sociaal risico tijdelijke werkloosheid zich voordoet, hypothekeert;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De werkgever kan de mededeling aan het werkloosheidsbureau van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, bedoeld in de artikelen 49, vierde en vijfde lid, en 51, § 1, derde lid, en § 2, vijfde lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten slechts op elektronische wijze verrichten indien hij hiervoor gebruik

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2002 — 4328

[C — 2002/13333]

20 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal pris en exécution des articles 49, 50 et 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, en ce qui concerne la communication par voie électronique (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, notamment l'article 49, alinéa 4 et 5, modifié par la loi du 26 juin 1992 et remplacé par la loi-programme du 30 décembre 2001, l'article 50, alinéa 3, inséré par la loi du 26 mars 1999 et remplacé par la loi-programme du 30 décembre 2001, et l'article 51, § 1^{er}, alinéa 3, modifié par la loi du 26 juin 1992 et par l'arrêté royal n° 254 du 31 décembre 1983 et remplacé par la loi-programme du 30 décembre 2001, et le § 2, alinéa 5, modifié par la loi du 26 mars 1999 et remplacé par la loi-programme du 30 décembre 2001;

Vu l'arrêté royal du 3 mai 1999 pris en exécution de l'article 50, alinéa 3, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, notamment l'article 1^{er}, alinéa 3;

Vu l'arrêté royal du 3 mai 1999 imposant aux employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire de la construction l'obligation de communiquer au bureau de chômage de l'Office national de l'Emploi le début de la suspension effective de l'exécution du contrat de travail en vertu de l'article 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail et déterminant les modalités de cette communication, notamment l'article 3, alinéa 3;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, §1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la communication par voie électronique des données relatives au chômage temporaire a déjà été prévue par le législateur dans la loi-programme du 30 décembre 2001, par laquelle des modifications ont été apportées à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail;

que l'exécution de cette loi connaît du retard suite au ralentissement de la réalisation de l'infrastructure qui doit rendre possible la transmission des données par voie électronique;

que cette infrastructure est à présent opérationnelle et qu'il est nécessaire de rendre immédiatement possible la transmission électronique des données afin que le planning prévu pour la réalisation du projet relatif à la déclaration unique multifonctionnelle des données relatives au salaire et au temps de travail puisse être respecté, en exécution de la note du Conseil des Ministres de juillet 1996 concernant « les lignes directrices relatives à la simplification des obligations administratives des employeurs et travailleurs »;

que dans ce planning il a été prévu qu'une déclaration électronique par l'employeur du risque social de chômage temporaire serait possible à partir d'octobre 2003;

que l'employeur qui utiliserait cette possibilité ne pourrait communiquer par cette même voie que les données en matière de salaire et de temps de travail et non les données relatives à la communication en cas de chômage temporaire comme prévu dans la loi précitée du 3 juillet 1978;

que la simplification visée ne pourra être réalisée que dans le cas où il sera offert à l'employeur la possibilité de transmettre les données relatives à la communication par voie électronique;

que la publication du présent arrêté est urgente vu que la communication concernée peut avoir trait à une période de 12 mois et que chaque délai mis à l'entrée en vigueur hypothèque la possibilité de pouvoir à partir d'octobre 2003 déclarer électroniquement les données relatives au salaire et au temps de travail en cas de risque social de chômage temporaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'employeur peut effectuer la communication au bureau de chômage de l'Office national de l'emploi, prévue aux articles 49, alinéa 4 et 5, et 51, § 1^{er}, alinéa 3, et § 2, alinéa 5, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail par voie électronique seulement s'il utilise pour cela l'adresse électronique prévue à cet effet par le comité

maakt van het daartoe door het beheerscomité van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening vastgestelde elektronische adres en voor zover hij via de aldaar geldende identificatieprocedure, aanvaard door het beheerscomité van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, met zekerheid kan worden geïdentificeerd en geauthenticeerd en hij bij deze mededeling van die identificatieprocedure gebruik maakt.

De werkgever die op elektronische wijze een mededeling verricht en die, overeenkomstig de artikelen 49 en 51 van de voornoemde wet van 3 juli 1978, de identiteit van de werknemer moet meedelen, is verplicht melding te maken van het identificatienummer van de sociale zekerheid van de werknemer, bedoeld in artikel 1, 4^o, van het koninklijk besluit van 18 december 1996 houdende maatregelen met het oog op de invoering van een sociale identiteitskaart ten behoeve van alle sociaal verzekerden, met toepassing van de artikelen 38, 40, 41 en 49 van de wet van 26 juli 1996 houdende de modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de wettelijke pensioenstelsels.

De elektronische mededeling gebeurt door het invullen van een elektronisch formulier dat, rekening houdend met de gegevens die krachtens de artikelen 49 en 51 van de voornoemde wet van 3 juli 1978 moeten worden meegedeeld, door het beheerscomité van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening wordt vastgesteld en dat beschikbaar wordt gesteld via het in het eerste lid bedoelde elektronische adres.

Art. 2. De werkgever ontvangt per mededeling een elektronisch ontvangstbewijs dat melding maakt van de datum waarop de mededeling werd verricht, van de inhoud van de mededeling en van een uniek mededelingsnummer dat gebruikt kan worden om ten aanzien van de instellingen bevoegd voor werkloosheidsverzekering aan te tonen dat de mededeling voor de betreffende werknemer werd verricht.

Art. 3. Artikel 1, derde lid, van het koninklijk besluit van 3 mei 1999 tot uitvoering van artikel 50, derde lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De mededeling kan op elektronische wijze worden verricht, in welk geval toepassing wordt gemaakt van de regelen die door Ons werden vastgesteld in uitvoering van artikel 51, § 1, derde lid, en § 2, vijfde lid, van de voormelde wet van 3 juli 1978. »

Art. 4. Artikel 3, derde lid, van het koninklijk besluit van 3 mei 1999 waarbij aan de werkgevers die onder het Paritair Comité voor het bouwbedrijf ressorteren, de verplichting wordt opgelegd het begin van de werkelijke schorsing van de uitvoering van de overeenkomst krachtens artikel 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten aan het werkloosheidsbureau van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening mede te delen en waarbij de nadere regelen van deze mededeling worden bepaald, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De mededeling kan op elektronische wijze worden verricht, in welk geval toepassing wordt gemaakt van de regelen die door Ons werden vastgesteld ter uitvoering van artikel 51, § 1, derde lid, en § 2, vijfde lid van de voormelde wet van 3 juli 1978. »

Art. 5. De artikelen 69 tot 71 van de programmawet van 30 december 2001 treden in werking op 18 november 2002.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op 18 november 2002.

Art. 7. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 25 april 1963, *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1963.
Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978.
Wet van 26 juni 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1992.
Wet van 26 maart 1999, *Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999.
Programmawet van 30 december 2001, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2001.
Koninklijk besluit nr. 254 van 31 december 1983, *Belgisch Staatsblad* van 21 januari 1984.
Koninklijk besluit van 3 mei 1999, *Belgisch Staatsblad* van 23 juni 1999.
Koninklijk besluit van 3 mei 1999, *Belgisch Staatsblad* van 23 juni 1999.

de gestion de l'Office national de l'emploi et pour autant qu'il puisse là-même par la procédure d'identification valable, agréée par le comité de gestion de l'Office national de l'emploi, être identifié et authentifié avec certitude et qu'il utilise pour cette communication la même procédure d'identification.

L'employeur qui effectue une communication par voie électronique et qui, conformément aux articles 49 et 51 de la loi du 3 juillet 1978 précitée, doit transmettre l'identité du travailleur, est tenu de faire mention du numéro d'identification de la sécurité sociale du travailleur, visé à l'article 1^{er}, 4^o, de l'arrêté royal du 18 décembre 1996 portant des mesures en vue d'instaurer une carte d'identité sociale à l'usage de tous les assurés sociaux, en application des articles 38, 40, 41 et 49 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions.

La communication électronique a lieu par le fait de compléter un formulaire électronique établi par le comité de gestion de l'Office national de l'Emploi, en tenant compte des données qui doivent être communiquées conformément aux articles 49 et 51 de la loi du 3 juillet 1978 précitée, et qui est disponible à l'adresse électronique prévue à l'alinéa premier.

Art. 2. L'employeur reçoit par communication un accusé de réception électronique qui fait mention de la date à laquelle la communication a été accomplie, du contenu de la communication et d'un numéro de communication unique qui peut être utilisé auprès des institutions compétentes en matière de chômage afin de prouver que la communication pour le travailleur concerné a été faite.

Art. 3. L'article 1^{er}, alinéa 3, de l'arrêté royal du 3 mai 1999 pris en exécution de l'article 50, alinéa 3, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail est remplacé par la disposition suivante :

« La communication peut avoir lieu par voie électronique, dans ce cas il est fait usage des règles édictées par Nous en exécution de l'article 51, § 1^{er}, alinéa 3, et § 2, alinéa 5, de la loi du 3 juillet 1978 précitée. »

Art. 4. L'article 3, alinéa 3, de l'arrêté royal du 3 mai 1999 imposant aux employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire de la construction l'obligation de communiquer au bureau de chômage de l'Office national de l'Emploi le début de la suspension effective de l'exécution du contrat de travail en vertu de l'article 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail et déterminant les modalités de cette communication, est remplacé par la disposition suivante :

« La communication peut avoir lieu par voie électronique, dans ce cas il est fait usage des règles édictées par Nous en exécution de l'article 51, § 1^{er}, alinéa 3, et § 2, alinéa 5, de la loi du 3 juillet 1978 précitée. »

Art. 5. Les articles 69 à 71 de la loi-programme du 30 décembre 2001 entrent en vigueur le 18 novembre 2002.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le 18 novembre 2002.

Art. 7. Notre Ministre de l'Emploi est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 25 avril 1963, *Moniteur belge* du 25 juillet 1963.
Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.
Loi du 26 juin 1992, *Moniteur belge* du 30 juin 1992.
Loi du 26 mars 1999, *Moniteur belge* du 1^{er} avril 1999.
Loi programme du 30 décembre 2001, *Moniteur belge* du 31 décembre 2001.
Arrêté royal n° 254 du 31 décembre 1983, *Moniteur belge* du 21 janvier 1984.
Arrêté royal du 3 mai 1999, *Moniteur belge* du 23 juin 1999.
Arrêté royal du 3 mai 1999, *Moniteur belge* du 23 juin 1999.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2002 — 4329

[C — 2002/28133]

**10 OCTOBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon
relatif à la gestion durable de l'azote en agriculture**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, notamment les articles 40, 41, 42 et 46;

Vu le décret du 30 avril 1990 sur la protection et l'exploitation des eaux souterraines et des eaux potabilisables, notamment les articles 8 et 9, modifiés par les décrets du 23 décembre 1993, du 7 mars 1996, du 11 mars 1999 et du 15 avril 1999;

Vu le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement;

Vu l'arrêté du Gouvernement régional wallon du 4 juillet 1991 réglementant les modalités d'épandage des effluents d'élevage;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 novembre 1991, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 mars 1995, relatif aux prises d'eau souterraine, aux zones de prise d'eau, de prévention et de surveillance et à la recharge artificielle des nappes d'eau souterraines;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 mai 1994 relatif à la protection des eaux contre la pollution par les nitrates à partir des sources agricoles;

Vu l'avis de la Commission consultative des Eaux;

Vu l'avis du Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'avis du Conseil d'Etat du 27 février 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Considérant la Directive du Conseil des Communautés européennes 91/676/CEE du 12 décembre 1991, concernant la protection des eaux contre la pollution par les nitrates à partir de sources agricoles;

Considérant les avis motivés des 28 novembre 1998 et 9 novembre 1999 émis par la Commission européenne à l'encontre de la Région wallonne pour absence de programme d'action dans les zones vulnérables désignées;

Sur la proposition conjointe du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement et du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — Définitions et objectifs

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° « Ministre » : le Ministre de la Région wallonne ayant la Politique de l'Eau dans ses attributions;

2° « Ministres » : les Ministres de la Région wallonne ayant la Politique de l'Eau et de l'Agriculture dans leurs attributions.

3° « Administration » : la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement du Ministère de la Région wallonne;

4° « Administration de l'Agriculture » : la Direction générale de l'Agriculture du Ministère de la Région wallonne;

5° « agriculteur » : la personne physique ou morale qui s'adonne à la production agricole, horticole ou d'élevage en Région wallonne, à titre principal, partiel ou complémentaire et qui dispose à ce titre d'un numéro de producteur, d'un numéro de T.V.A. et est assujettie à une caisse d'assurances sociales;

6° « exploitation agricole » ou « exploitation » : ensemble des moyens de production par lesquels l'agriculteur exerce son activité, en ce compris, les bâtiments, les infrastructures de stockage, les fertilisants, les animaux d'élevage et les terres agricoles qu'il déclare utiliser; étant entendu que les terres agricoles déclarées par des tiers qui reçoivent l'azote organique exporté de l'exploitation ne sont pas considérées comme des terres de l'exploitation;

7° « eaux de surface » : les eaux stagnantes ou courantes à débit permanent situées à la surface du sol comprenant notamment les voies navigables, les cours d'eau non navigables y compris leurs cours souterrains, les ruisseaux et rivières en amont du point où ils sont classés comme cours d'eau non navigables, les voies artificielles d'écoulement telles que les rigoles, fossés ou aqueducs, affectées à l'évacuation des eaux pluviales ou d'eaux usées épurées, les lacs et les étangs;

8° « eutrophisation » : l'enrichissement de l'eau en composés, notamment azotés, provoquant un développement accéléré des algues et des végétaux d'espèces supérieures qui perturbe le fonctionnement normal de l'écosystème aquatique et entraîne une dégradation de la qualité de l'eau en question;

9° « pollution par le nitrate » : le rejet de composés azotés de sources agricoles dans le milieu aquatique, directement ou indirectement, pouvant mettre en danger la santé humaine, nuire aux ressources vivantes et à l'écosystème aquatique;

10° « composé azoté » : toute substance contenant de l'azote (N), à l'exception de l'azote moléculaire gazeux (N₂). Il convient de distinguer :

- a) « l'azote minéral » (Nmin.) : azote sous forme de fertilisant minéral,
- b) « l'azote organique » (Norg.) : azote sous forme de fertilisant organique,
- c) « l'azote total » : la somme de l'azote organique et de l'azote minéral;

11° « azote potentiellement lessivable » (APL) : quantité d'azote nitrrique contenue dans le sol à l'automne, susceptible d'être entraînée hors de la zone racinaire pendant l'hiver;

12° « profil azoté » : mesure de la quantité d'azote nitrrique présente dans le sol réalisée selon un mode opératoire permettant d'évaluer l'azote potentiellement lessivable si le profil est réalisé en automne;

13° « fertilisant » : toute substance contenant un ou des composés azotés et destinée à la fertilisation des végétaux; les fertilisants sont subdivisés en fertilisants organiques et en fertilisants minéraux :

— « fertilisant organique » : tout fertilisant obtenu à partir de matière organique, à l'exception des résidus culturaux laissés en place après récolte; les fertilisants organiques sont divisés en deux classes :

a) « fertilisants organiques à action rapide » : fertilisants organiques caractérisés par une proportion élevée d'azote disponible rapidement après épandage; il s'agit notamment des lisiers, des purins, des effluents de volailles et des jus d'écoulement;

b) « fertilisants organiques à action lente » : fertilisants organiques caractérisés par une faible proportion d'azote disponible au moment de l'épandage; il s'agit notamment des fumiers de bovins et de porcs, ainsi que des composts de fumiers;

Les produits non classés en a) ou en b) sont catégorisés au cas par cas par l'Administration de l'agriculture;

— « fertilisant minéral » : tout fertilisant n'étant pas un fertilisant organique; l'urée est assimilée à un fertilisant minéral;

14° « effluents d'élevage » ou « effluents » : fertilisants organiques d'origine agricole, c'est-à-dire les déjections d'animaux ou les mélanges, quelles qu'en soient les proportions, de déjections d'animaux et d'autres composants tels que des litières, même s'ils ont subi une transformation. Parmi les effluents d'élevage, on retrouve notamment :

a) le « fumier » : mélange solide de litière, d'urine et d'excréments d'animaux, à l'exclusion des effluents de volaille; le fumier peut être « sec », c'est-à-dire caractérisé par un taux de matière sèche supérieur à 24 % ou « mou », c'est-à-dire caractérisé par un taux de matière sèche inférieur à 15 % en raison de sa faible teneur en litière, notamment lorsqu'il est issu d'aires de raclage;

b) le « lisier » : mélange de fèces et d'urines, sous forme liquide ou pâteuse;

c) le « purin » : les urines seules diluées ou non, s'écoulant des lieux de résidence des animaux;

d) les « effluents de volaille » : les fumiers de volailles et les fientes de volaille;

— « fumier de volailles » : déjections de volailles mêlées à de la litière (notamment des copeaux ou de la paille);

— « fientes de volailles » : déjections pures de volailles; elles peuvent être humides, préséchées ou séchées;

e) le « compost de fumier » : fumier ayant subi un traitement mécanique d'aération adéquat permettant sa décomposition aérobie; un fumier est réputé composté lorsque sa température, après s'être élevée à plus de 60 °C, est redescendue à moins de 35 °C;

15° « teneur en matière sèche » (MS) : rapport entre le poids de matière après séchage à 105 °C et le poids de matière fraîche obtenu selon un mode opératoire en vigueur dans un laboratoire;

16° « terres » : l'ensemble des prairies et des terres arables;

17° « incorporation » : action d'enfouir dans le sol un fertilisant de manière à ce que ce composé soit complètement mélangé au substrat et que sa présence en surface soit reliquaire;

18° « stockage au champ » : stockage éloigné du lieu de production ou des bâtiments de ferme nécessitant un transport par charroi;

19° « stockage à la ferme » : stockage rapproché du lieu de production ou des bâtiments de ferme;

20° « fumière » : aire réservée au stockage du fumier, à l'exclusion des stabulations et des zones de résidence des animaux;

21° « jus » ou « jus d'écoulement » ou « écoulement » : liquide provenant de source agricole, à l'exception du purin et du lisier, susceptible de participer à la pollution de l'eau par le nitrate et s'échappant par ruissellement de l'aire ou du réservoir où il est produit ou stocké; les eaux pluviales ne sont pas considérées comme des jus d'écoulement;

22° « stabulation » : mode de logement du bétail dans les bâtiments; parmi ces modes de logement, existent notamment :

a) la « stabulation sur caillebotis ou grilles » : mode de logement sans litière caractérisé par la récolte de l'ensemble des déjections animales pures, sous forme de lisier, dans un réservoir ad hoc;

b) la « stabulation entravée » : mode de logement avec litière caractérisé par l'entravement des animaux, la récolte de fumier sec, dans certains cas de fumier mou et de jus d'étable assimilé à du purin;

c) la « stabulation semi-paillée » : mode de logement non entravé combinant une aire sur caillebotis ou grilles en surplomb d'une aire paillée assimilable à une stabulation paillée;

d) la « stabulation paillée » ou la « stabulation sur litière » : mode de logement non entravé avec litière caractérisé par la récolte de fumier sec et, dans le cas de présence d'une aire de raclage, la récolte de fumier mou;

23° « contrat de valorisation » : contrat réglant les modalités de transfert de fertilisants organiques et de transactions liées au pâturage pouvant notamment revêtir la forme d'un « contrat d'épandage » ou celle d'un « contrat de pâturage » :

— « contrat d'épandage » : contrat réglant les transferts de fertilisants organiques entre un agriculteur et un tiers;

— « contrat de pâturage » : contrat réglant les transactions liées au pâturage (notamment les animaux en pension et les locations de prairies) entre un agriculteur et un tiers;

24° « valeur maximale » d'azote organique épandable : quantité maximale d'azote organique pouvant être épandue en moyenne sur les terres et sur une année; il convient de distinguer :

a) les « valeurs maximales de base » (VB), prévalant hors du cadre de la démarche qualité :

— la « valeur maximale de base sur terres arables » (VBA) : quantité maximale d'azote organique pouvant être épandue en moyenne sur les terres arables et sur une année;

— la « valeur maximale de base sur prairies » (VBP) : quantité maximale d'azote organique pouvant être épandue en moyenne sur les prairies et sur une année, restitutions au sol par les animaux au pâturage comprises;

b) les « valeurs maximales dérogatoires » (VD), accessibles dans le cadre de la démarche qualité :

— la « valeur maximale dérogatoire sur terres arables » (VDA) : quantité maximale d'azote organique pouvant être épandue en moyenne sur les terres arables et sur une année;

— la « valeur maximale dérogatoire sur prairies » (VDP) : quantité maximale d'azote organique pouvant être épandue en moyenne sur les prairies et sur une année, restitutions au sol par les animaux au pâturage comprises;

25° « taux de liaison au sol » (LS) : fraction exprimant, pour une exploitation agricole, le rapport sur une année entre les flux d'azote organique et les quantités maximales d'azote organique épandable sur les terres de l'exploitation. On distingue dans cet arrêté : le taux de liaison au sol de base (LS1 ou LS-Base), le taux de liaison au sol avec contrats de valorisation (LS2 ou LS-Contrats), le taux de liaison au sol interne à l'exploitation (LS3 ou LS-Interne), le taux de liaison au sol dérogatoire (LS4 ou LS-Dérogatoire) et le LS5 ou LS-Zone Vulnérable;

26° « azote organique produit » : l'azote organique produit sur une année par les animaux de l'exploitation agricole;

27° « azote organique importé » : l'azote organique non produit par l'exploitation et entrant sur une année dans celle-ci sous forme de fertilisant organique, en ce compris les déjections au pâturage d'animaux extérieurs à l'exploitation mais présents sur les prairies de l'exploitation (notamment les animaux en pension et les contrats de vente d'herbe);

28° « azote organique exporté » : l'azote organique produit par les animaux de l'exploitation agricole et sortant sur une année de celle-ci par le biais d'une transaction couverte par un contrat de valorisation;

29° « mesures annuelles de correction » : mesures, pratiques et modes de gestion agronomiques favorables à une amélioration de la gestion de l'azote visant notamment, par une progression annuelle dans le cadre de la démarche qualité, à acquérir des APL et des bilans d'azote satisfaisants de manière durable;

30° « bilan d'azote » ou « bilan systémique d'azote » : mesure des flux d'azote entrant et sortant d'un système agricole (bilan de l'exploitation ou bilan de l'assolement); un bilan vise à comptabiliser toutes les entrées et les sorties d'azote du système agricole; la différence entre les entrées et les sorties constitue le solde du bilan qui correspond aux pertes d'azote dans l'environnement et à la variation du stock d'azote à l'intérieur de l'exploitation, notamment sous forme d'humus; parmi les pertes d'azote dans l'environnement, on distingue :

— la « lixiviation » : perte d'azote sous forme de nitrate (NO_3^-) entraîné hors de la zone racinaire par le mouvement de l'eau de percolation;

— la « dénitrification » : pertes d'azote gazeux sous forme N_2 et N_2O ;

— la « volatilisation » : perte d'azote sous forme d'ammoniac (NH_3);

— le « ruissellement » : perte d'azote entraînant les éléments fertilisants par écoulement de surface hors de la zone de stockage ou d'épandage;

31° « culture piège à nitrate » : couvert végétal ne contenant aucune légumineuse destiné à limiter, par absorption racinaire, la lixiviation de nitrate vers le sous-sol au cours des saisons automnale et hivernale sur des terres arables destinées à recevoir une culture de printemps; Ce couvert est implanté dès que possible après la récolte précédente et recouvre le sol de manière satisfaisante (75 % de recouvrement du sol au moins à un moment donné de sa croissance, sauf dans le cas de circonstances météorologiques exceptionnelles);

32° « année » : l'année calendrier.

Art. 2. Le présent arrêté vise à :

1° réduire la pollution des eaux provoquée ou induite par le nitrate à partir de sources agricoles;

2° prévenir toute nouvelle pollution de ce type;

3° favoriser une gestion durable de l'azote et de l'humus des sols en agriculture.

CHAPITRE II. — Zones vulnérables et zones soumises à des contraintes environnementales particulières

Art. 3. Afin de protéger les eaux contre la pollution par le nitrate, le Ministre désigne, sur le territoire de la Région wallonne, des zones vulnérables et des zones soumises à des contraintes environnementales particulières.

Section 1^{re}. — Zones vulnérables

Sous-section 1^{re}. — Généralités

Art. 4. Les zones vulnérables sont déterminées selon les critères suivants :

1° pour les eaux de surface qui contiennent ou risquent de contenir une concentration en nitrate supérieure à 50 milligrammes par litre si les mesures prévues à l'article 5 ne sont pas prises, ce sont les parties du territoire qui alimentent et qui contribuent à la pollution de ces eaux de surface par le nitrate;

2° pour les eaux souterraines qui contiennent ou risquent de contenir une concentration en nitrate supérieure à 50 milligrammes par litre si les mesures prévues à l'article 5 ne sont pas prises, ce sont les parties du territoire qui alimentent et qui contribuent à la pollution de ces eaux souterraines par le nitrate;

3° pour les lacs naturels d'eau douce et les autres masses d'eau douce qui ont subi ou qui risquent de subir dans un avenir proche une eutrophisation si les mesures prévues à l'article 5 ne sont pas prises, ce sont les parties du territoire qui alimentent et qui contribuent à la pollution de ces lacs naturels et autres masses d'eau douce par le nitrate.

Dans l'application des critères visés à l'alinéa 1^{er}, le Ministre tient également compte :

- a) des caractéristiques physiques et environnementales des eaux, des sols et des sous-sols;
- b) des connaissances actuelles concernant le comportement des composés azotés dans les eaux, les sols et les sous-sols;
- c) des connaissances actuelles concernant l'incidence des mesures prises conformément à l'article 5.

Sous-section 2. — Programme d'action

Art. 5. § 1^{er}. Le programme d'action s'applique aux exploitations et parties d'exploitation situées dans une zone vulnérable.

Il consiste au respect des conditions applicables à la gestion de l'azote en agriculture en zone vulnérable conformément aux articles 8 à 35.

§ 2. Le programme d'action est réexaminé et au besoin revu au moins tous les quatre ans. Lors de ces révisions, effectuées conformément à l'article 40 du présent arrêté, des programmes différents peuvent être établis pour diverses zones vulnérables ou pour parties de celles-ci.

§ 3. Pour chaque zone vulnérable, le Ministre établit un tableau de bord du programme d'action, destiné à évaluer son efficacité.

Ce tableau de bord reprend notamment les éléments suivants :

- 1) le contexte et les caractéristiques générales de la zone;
- 2) les caractéristiques et pratiques agricoles de la zone;
- 3) le stockage et la manutention des fertilisants;
- 4) les modalités d'épandage des fertilisants;
- 5) les taux de liaison au sol des exploitations;
- 6) les contrats de valorisation et les flux de fertilisants;
- 7) la démarche qualité;
- 8) l'encadrement, la coordination et la surveillance;
- 9) l'azote potentiellement lessivable, l'évolution de la pollution des eaux par le nitrate et l'eutrophisation.

Section 2. — Zones soumises à des contraintes environnementales particulières

Sous-section 1^{re}. — Généralités

Art. 6. Le Ministre peut désigner des zones soumises à des contraintes environnementales particulières lorsque ces zones risquent de répondre aux critères visés à l'article 4, alinéa 1^{er}, mais pour lesquelles les mesures visées à l'article 5, § 1^{er}, ne sont pas les plus pertinentes en raison d'éléments contenus dans l'article 4, deuxième alinéa, notamment :

- 1) des périodes de végétation longues;
- 2) des cultures à forte absorption d'azote;
- 3) des précipitations nettes élevées dans la zone;
- 4) des sols présentant une capacité de dénitrification exceptionnellement élevée;

et pour lesquelles un programme de mesures spécifiques à la gestion de l'azote en agriculture est appliqué pour autant qu'il ne compromette pas la réalisation des objectifs visés à l'article 2.

Sous-section 2. — Programme de mesures spécifiques à la gestion de l'azote en agriculture

Art. 7. § 1^{er}. Le programme de mesures spécifiques s'applique aux exploitations et parties d'exploitation situées dans une zone soumise à des contraintes environnementales particulières.

Il consiste au respect des conditions applicables à la gestion de l'azote en agriculture en zones soumises à des contraintes environnementales particulières conformément aux articles 8 à 35.

§ 2. Le programme de mesures spécifiques est réexaminé et au besoin revu au moins tous les quatre ans. Lors de ces révisions, effectuées conformément à l'article 40 du présent arrêté, des programmes différents peuvent être établis pour diverses zones soumises à des contraintes environnementales particulières ou pour parties de celles-ci.

§ 3. Pour chaque zone soumise à des contraintes environnementales particulières, le Ministre établit un tableau de bord du programme de mesures spécifiques, destiné à évaluer son efficacité.

Ce tableau de bord reprend notamment les éléments suivants :

- 1) le contexte et les caractéristiques générales de la zone;
- 2) les caractéristiques et pratiques agricoles de la zone;
- 3) le stockage et la manutention des fertilisants;
- 4) les modalités d'épandage des fertilisants;
- 5) les taux de liaison au sol des exploitations;
- 6) les contrats de valorisation et les flux de fertilisants;
- 7) la démarche qualité;
- 8) l'encadrement, la coordination et la surveillance;
- 9) l'azote potentiellement lessivable, l'évolution de la pollution des eaux par le nitrate et l'eutrophisation.

CHAPITRE III. — Conditions applicables à la gestion de l'azote en agriculture

Section 1^{re}. — Stockage et manutention des fertilisants, des effluents d'élevage, des matières végétales et des jus d'écoulement en Région wallonne

Art. 8. Tout rejet direct de fertilisants et de jus d'écoulement dans le sous-sol, dans un égout public ou dans une eau de surface est interdit.

Art. 9. Les jus d'écoulement éventuels issus des matières végétales stockées ne peuvent atteindre ni les égouts ni les eaux souterraines ou de surface et doivent être soit stockés, soit recueillis par un dispositif absorbant.

Art. 10. A défaut d'infrastructures de stockage installées au champ conformément à l'article 12, le stockage des fumiers au champ répond aux conditions suivantes :

1° le fumier doit être sec afin de limiter la production de jus;

2° toute aire de stockage du fumier doit être évacuée au terme d'une période maximale d'une année;

3° le stockage de fumier est interdit sur une aire ayant été évacuée depuis moins d'une année, et à moins de 10 mètres des limites extérieures de l'aire précédente;

4° aucun dépôt de fumier au champ ne peut être implanté au point bas d'un creux topographique ni à moins de 10 mètres d'une eau de surface, d'un ouvrage de prise d'eau, d'un piézomètre ou d'un point d'entrée d'égout public;

le ruissellement éventuel de jus issu de ce dépôt ne pourra atteindre une eau de surface, un ouvrage de prise d'eau, un piézomètre ou un point d'entrée d'un égout public.

Art. 11. A défaut d'infrastructures de stockage installées au champ conformément à l'article 13, le stockage des effluents de volailles au champ répond aux conditions suivantes :

1° le stockage au champ des effluents de volaille caractérisés par une teneur en matière sèche inférieure à 55 % est interdit;

2° toute aire de stockage de fumier de volailles caractérisé par une teneur en matière sèche de 55 % au moins et par une teneur en litière suffisante doit être évacuée au terme d'une période maximale de neuf mois;

3° toute aire de stockage de fiente de volailles caractérisée par une teneur en matière sèche de 55 % au moins doit être évacuée au terme d'une période maximale de trois mois;

4° le stockage des effluents de volaille est interdit sur une aire ayant été évacuée depuis moins d'une année et à moins de 10 mètres des limites extérieures de l'aire précédente;

5° aucun dépôt d'effluents de volaille au champ ne peut être implanté au point bas d'un creux topographique ni à moins de 10 mètres d'une eau de surface, d'un ouvrage de prise d'eau, d'un piézomètre ou d'un point d'entrée d'égout public; le ruissellement éventuel de jus issu de ce dépôt ne pourra atteindre une eau de surface, un ouvrage de prise d'eau, un piézomètre ou un point d'entrée d'un égout public.

Art. 12. § 1^{er}. Le stockage des fumiers à la ferme s'effectue sur une fumière bétonnée étanche de surface suffisante, pourvue d'un réservoir de capacité suffisante, étanche et sans trop-plein destiné à la récolte ou à la rétention des jus d'écoulement. Le stockage des fumiers au champ peut également s'effectuer sur fumière.

§ 2. A aucun moment, plus de 3 m³ de fumier par m² de fumière ne peuvent être stockés.

§ 3. Lorsque la fumière est entièrement couverte, la surface de stockage nécessaire peut être réduite d'un quart de manière telle qu'à aucun moment, plus de 4 m³ de fumier par m² de fumière n'y soient stockés.

§ 4. Le dimensionnement de la surface de la fumière est établi sur la base des données reprises au tableau de l'annexe I^{er}.

§ 5. Pour la récolte des jus d'écoulement de fumières, une capacité de 220 litres par m² de fumière est requise si l'aire n'est pas entièrement couverte. Cette capacité peut être réduite à 150 litres par m² s'il existe une récupération des purins dans l'étable conforme à l'article 14.

§ 6. Les aires de stockage du fumier et les réservoirs de récolte des jus d'écoulement de ces fumières sont aménagés de manière à empêcher les entrées non maîtrisées d'eau de ruissellement ou de toiture.

§ 7. Le dimensionnement fixé aux paragraphes 4 et 5 peut être modifié sur demande écrite et motivée de l'agriculteur concerné. Cette demande doit être introduite par lettre recommandée à l'Administration de l'Agriculture.

Cette demande de modification doit reposer sur les conditions climatiques locales, sur la composition et la taille du cheptel, sur les types de stabulations, sur les types de fumiers produits, sur la manutention du fumier, sur son éventuelle transformation et sur le recours éventuel à des déversoirs d'orage, des procédés d'épuration des jus d'écoulement ou au stockage au champ.

L'Administration de l'Agriculture envoie au demandeur sa décision statuant sur le caractère complet de la demande dans un délai de quinze jours à dater du jour où elle reçoit la demande en application de l'alinéa 1^{er}. Elle examine celle-ci et prend une décision motivée sur base des critères mentionnés à l'alinéa 2 dans les trois mois de la notification de la décision déclarant le dossier complet.

A défaut de recevoir la décision de l'Administration de l'Agriculture endéans le délai de trois mois visé à l'alinéa 3, le demandeur peut inviter, par lettre recommandée, le Ministre de l'Agriculture à statuer sur sa demande.

Le demandeur joint à sa lettre une copie du dossier qu'il a adressé initialement à l'Administration de l'Agriculture.

Dans les trois mois de sa saisine, le Ministre de l'Agriculture envoie sa décision au demandeur par lettre recommandée. L'absence de décision envoyée dans ce délai équivaut à une décision de refus.

§ 8. Les fumiers mous ne peuvent être stockés sur fumière que s'ils y sont associés à un fumier sec ou à un autre composant permettant l'obtention d'un taux de matière sèche supérieur ou égal à 15 %. Pour les fumiers mous non stockés sur fumière, un dispositif de séparation et de stockage des phases liquide et solide doit être prévu avec les volumes requis.

Art. 13. § 1^{er}. Le stockage des effluents de volaille à la ferme s'effectue sur une aire bétonnée étanche de surface suffisante. Cette aire de stockage doit être pourvue d'un réservoir de capacité suffisante, étanche et sans trop-plein destiné à la récolte ou à la rétention des jus d'écoulement. Le stockage des effluents de volaille au champ peut également s'effectuer sur une telle aire.

§ 2. Dans le cas de stockage de fientes humides de volailles, l'aire de stockage doit être entièrement couverte.

§ 3. A aucun moment, plus de 3 m³ d'effluents de volaille par m² d'aire de stockage ne peuvent être stockés.

§ 4. Lorsque l'aire de stockage est entièrement couverte, la surface de stockage nécessaire peut être réduite d'un quart de manière telle qu'à aucun moment, plus de 4 m³ d'effluents de volaille par m² d'aire de stockage n'y soient stockés.

§ 5. Le dimensionnement de la surface de l'aire de stockage est établi sur la base des données reprises au tableau de l'annexe I^{re}.

§ 6. Pour la récolte des jus d'écoulement des aires de stockage, une capacité de 220 litres par m² d'aire de stockage est requise si l'aire n'est pas entièrement couverte.

§ 7. Les aires de stockage des effluents de volailles et les réservoirs de récolte des jus d'écoulement de ces aires sont aménagés de manière à empêcher les entrées non maîtrisées d'eau de ruissellement ou de toiture.

§ 8. Le dimensionnement fixé aux paragraphes 5 et 6 peut être modifié sur demande écrite et motivée de l'agriculteur concerné. Cette demande doit être introduite par lettre recommandée à l'Administration de l'Agriculture.

Cette demande de modification doit reposer sur les conditions climatiques locales, sur la composition et la taille du cheptel, sur les types de logements des animaux, sur les types d'effluents produits, sur leur manutention, sur leur éventuelle transformation et sur le recours éventuel à des déversoirs d'orage, des procédés d'épuration des jus d'écoulement ou au stockage au champ.

L'Administration de l'Agriculture envoie au demandeur sa décision statuant sur le caractère complet de la demande dans un délai de quinze jours à dater du jour où elle reçoit la demande en application de l'alinéa 1^{er}. Elle examine celle-ci et prend une décision motivée sur base des critères mentionnés à l'alinéa 2 dans les trois mois de la notification de la décision déclarant le dossier complet.

A défaut de recevoir la décision de l'Administration de l'Agriculture endéans le délai de trois mois visé à l'alinéa 3, le demandeur peut inviter, par lettre recommandée, le Ministre de l'Agriculture à statuer sur sa demande.

Le demandeur joint à sa lettre une copie du dossier qu'il a adressé initialement à l'Administration de l'Agriculture.

Dans les trois mois de sa saisine, le Ministre de l'Agriculture envoie sa décision au demandeur par lettre recommandée. L'absence de décision envoyée dans ce délai équivaut à une décision de refus.

Art. 14. § 1^{er}. Le stockage des lisiers et des purins répond aux conditions suivantes :

1° le stockage s'effectue dans des infrastructures de capacité suffisante, étanches et dépourvues de trop-plein de sorte qu'il n'y ait pas d'écoulement vers le milieu extérieur;

2° les infrastructures de stockage sont aménagées de manière à empêcher les entrées non maîtrisées d'eau de ruissellement ou de toiture;

3° afin de pouvoir respecter aisément les périodes d'épandage visées à l'article 19, les infrastructures destinées au stockage des lisiers et des purins doivent permettre le stockage pendant six mois au moins.

§ 2. Le dimensionnement de ces infrastructures est déterminé sur la base des données reprises dans le tableau de l'annexe I^{re}.

§ 3. Le dimensionnement fixé au paragraphe précédent peut être modifié sur demande écrite et motivée de l'agriculteur concerné. Cette demande doit être introduite par lettre recommandée à l'Administration de l'Agriculture.

Cette demande de modification doit reposer sur les conditions climatiques locales, sur la composition et la taille du cheptel, sur les types de logements des animaux, sur les types d'effluents produits, sur leur manutention et sur leur éventuelle transformation.

L'Administration de l'Agriculture envoie au demandeur sa décision statuant sur le caractère complet de la demande dans un délai de quinze jours à dater du jour où il reçoit la demande en application de l'alinéa 1^{er}. Elle examine celle-ci et prend une décision motivée sur base des critères mentionnés à l'alinéa 2 dans les trois mois de la notification de la décision déclarant le dossier complet.

A défaut de recevoir la décision de l'Administration de l'Agriculture endéans le délai de trois mois visé à l'alinéa 3, le demandeur peut inviter, par lettre recommandée, le Ministre de l'Agriculture à statuer sur sa demande.

Le demandeur joint à sa lettre une copie du dossier qu'il a adressé initialement à l'Administration de l'Agriculture.

Dans les trois mois de sa saisine, le Ministre de l'Agriculture envoie sa décision au demandeur par lettre recommandée. L'absence de décision envoyée dans ce délai équivaut à une décision de refus.

Art. 15. § 1^{er}. L'étanchéité de toute infrastructure de stockage visée par le présent arrêté et dont la construction débute après sa parution au *Moniteur belge* doit être rendue aisément et constamment vérifiable par des systèmes adéquats.

§ 2. Les articles 12, 13 et 14 ne s'appliquent pas aux exploitations non classées en vertu de la réglementation relative au permis d'environnement.

Section 2. — Epannage des fertilisants

Art. 16. L'épandage de fertilisants organiques est interdit :

- 1° sur sol enneigé;
- 2° sur sol saturé en eau; la saturation du sol en eau est réputée atteinte lorsque de l'eau stagne dans la zone d'épandage ou ruisselle en dehors de celle-ci;
- 3° à moins de 4 mètres d'une eau de surface;
- 4° sur une culture pure de légumineuses (Fabacées);
- 5° pendant l'interculture qui précède ou suit une culture de légumineuses; sauf, dans ce dernier cas, si l'épandage fait l'objet d'un conseil de fertilisation établi sur la base de profils azotés.

Art. 17. L'épandage de fertilisants organiques à action rapide est interdit :

- 1° sur un sol dont le gel empêche l'incorporation;
- 2° sur terre non couverte de végétation, quelle qu'en soit la pente, sauf si l'effluent est incorporé au sol le jour même de son application;

Art. 18. § 1^{er}. L'épandage se fait au moyen d'un matériel adéquat et en bon état de marche.

§ 2. En vue d'atteindre les objectifs visés à l'article 2, le Gouvernement peut fixer des conditions spécifiques d'épandage des fertilisants minéraux.

Art. 19. Les périodes d'épandage, telles que présentées à l'annexe II, sont réglementées, de la manière suivante, selon les types de fertilisants.

I. en ce qui concerne les fertilisants organiques à action rapide

L'épandage de fertilisants organiques à action rapide sur terres arables est interdit du 1^{er} octobre au 28 février.

Du 1^{er} juillet au 30 septembre, l'épandage de fertilisants organiques à action rapide sur terres arables est uniquement autorisé sur des parcelles destinées à recevoir une culture d'hiver implantée à l'automne ou une culture "piège à nitrate" implantée avant le 15 septembre et détruite après le 30 novembre, jusqu'à concurrence de 210 kg d'azote par hectare; et, après récolte d'une culture à pailles, sur des parcelles non destinées à recevoir une culture d'hiver ou une culture "piège à nitrate", jusqu'à concurrence de 80 kg d'azote par hectare, à condition que la totalité des pailles soit incorporée.

L'épandage de fertilisants organiques à action rapide sur prairies est interdit du 1^{er} septembre au 30 novembre, à l'exception des restitutions au sol par les animaux au pâturage.

II. en ce qui concerne les fertilisants organiques à action lente sur terres arables

Du 1^{er} juillet au 30 septembre, l'épandage de fertilisants organiques à action lente est uniquement autorisé sur des parcelles destinées à recevoir une culture d'hiver implantée à l'automne ou une culture "piège à nitrate" implantée avant le 15 septembre et détruite après le 30 novembre, jusqu'à concurrence de 210 kg d'azote par hectare; et, après récolte d'une culture à pailles, sur des parcelles non destinées à recevoir une culture d'hiver ou une culture "piège à nitrate", jusqu'à concurrence de 80 kg d'azote par hectare, à condition que la totalité des pailles soit incorporée.

III. En ce qui concerne l'épandage de fertilisants minéraux

L'épandage de fertilisants minéraux est interdit du 1^{er} novembre au 31 janvier.

Section 3. — Quantités maximales d'azote épandable

Art. 20. L'épandage de fertilisants n'est autorisé que pour couvrir les besoins physiologiques en azote des végétaux en veillant à limiter les pertes d'éléments nutritifs.

Art. 21. En prairie, l'apport azoté total ne peut jamais dépasser, sur une année, 350 kg par hectare, en ce compris les restitutions au sol par les animaux au pâturage.

Art. 22. L'apport de fertilisants minéraux sur terre arable est limité de telle manière qu'en tenant compte des apports azotés des fertilisants organiques, la quantité d'azote total apportée, sur une année, ne dépasse pas, en moyenne sur l'exploitation, 250 kg par hectare de terre arable.

Art. 23. Selon le type de culture, la somme des apports effectués sur la culture en végétation et avant celle-ci depuis la récolte précédente ne peut dépasser par hectare les valeurs mentionnées au tableau de l'annexe III.

Art. 24. § 1^{er}. Dans les zones vulnérables et dans les zones soumises à des contraintes environnementales particulières, sur une année, les apports d'azote organique sur les superficies concernées de l'exploitation ne peuvent dépasser une moyenne de 80 kg par hectare de terre arable et une moyenne de 210 kg par hectare de prairie, restitutions au sol par les animaux au pâturage comprises.

Ces moyennes constituant les valeurs maximales de base d'azote organique épandable dans ces zones (on note : VBA/VBP = 80/210).

§ 2. Hors des zones visées au § 1^{er}, sur une année, les apports d'azote organique sur les superficies concernées de l'exploitation ne peuvent dépasser une moyenne de 120 kg par hectare de terre arable et une moyenne de 210 kg par hectare de prairie, restitutions au sol par les animaux au pâturage comprises.

Ces moyennes constituant les valeurs maximales de base d'azote organique épandable hors des zones visées au § 1^{er} (on note : VBA/VBP = 120/210).

§ 3. Les valeurs maximales d'azote organique épandable en moyenne sur les terres arables et les prairies, sont reprises dans le tableau figurant à l'annexe IV.

Art. 25. Sur une parcelle donnée, les fertilisants organiques sont épandus dans des proportions telles que sur trois années successives au cours desquelles cette parcelle est exploitée soit en terre arable, soit en prairie, la moyenne des apports d'azote organique ne dépasse pas, sur une année :

1° dans les zones vulnérables et les zones soumises à des contraintes environnementales particulières :

a) 80 kg Norg. par hectare de terre arable;

b) 210 kg Norg. par hectare de prairie, restitutions au sol par les animaux au pâturage comprises;

2° hors des zones visées en 1° :

a) 120 kg Norg. par hectare de terre arable;

b) 210 kg Norg. par hectare de prairie, restitutions au sol par les animaux au pâturage comprises.

Art. 26. L'apport maximum d'azote organique par parcelle de terre arable, sur une année, est fixé à 210 kg Norg. par hectare.

Section 4. — Taux de liaison au sol

Art. 27. § 1^{er}. Le taux de liaison au sol de base de l'exploitation (LS1 ou LS-Base) est calculé selon la formule suivante :

$$\text{LS-Base} = \frac{\text{Azote organique produit (kgNorg.)} + \text{Azote organique importé (kgNorg.)}}{\text{superficie de prairies de l'exploitation (ha) X VBP (kgNorg./ha) + \text{superficie de terres arables de l'exploitation (ha) X VBA (kgNorg./ha)}}$$

où au dénominateur, la superficie de chaque parcelle est multipliée par la VB qui lui est propre, selon que la parcelle est située ou non en zone vulnérable ou en zone soumise à des contraintes environnementales particulières.

§ 2. Au moins annuellement et sur base des données disponibles les plus récentes, l'Administration avise par écrit les agriculteurs de la valeur du LS1 de leur exploitation.

§ 3. Aussi longtemps que l'exploitation présente un LS1 supérieur à l'unité, l'agriculteur est tenu d'opter pour l'une des options suivantes. Il reste cependant libre de modifier son choix après s'être engagé dans l'une des options suivantes :

— soit conclure un ou des contrats de valorisation conformément aux articles 28 et 29;

— soit s'engager en démarche qualité conformément aux articles 30 à 35.

§ 4. Toute cessation d'activité ou modification des conditions d'exploitation ou tout autre changement ou évolution, dépendant ou indépendant de la volonté de l'agriculteur, entraînant ou risquant d'entraîner un basculement du LS1 sous ou au-delà de la valeur unitaire et le non-respect des obligations prévues au §3, ainsi qu'une modification de choix en vertu du § 3 doit être signalé à l'Administration par l'agriculteur et par lettre recommandée au plus tard 1 mois avant que ces changements n'interviennent ou *dans le mois où* ils interviennent s'ils n'étaient pas prévisibles.

Section 5. — Contrats de valorisation

Sous-section 1^{re}. — Généralités

Art. 28. § 1^{er}. L'agriculteur peut souscrire des contrats de valorisation avec des tiers afin de se conformer à l'article 27, § 3, pour autant que le taux de liaison au sol de son exploitation avec contrats de valorisation (LS2 ou LS-Contrats) reste inférieur ou égal à l'unité. Les contrats doivent porter sur une durée minimale d'un an.

§ 2. Le taux de liaison au sol de l'exploitation avec contrats de valorisation se calcule selon la formule suivante :

$$\text{LS-Contrats} = \frac{\text{Azote organique produit (kgNorg.)} + \text{Azote organique importé (kgNorg.)} - \text{Azote organique exporté (kgNorg.)}}{\text{superficie de prairies de l'exploitation (ha) X VBP (kgNorg./ha) + \text{superficie de terres arables de l'exploitation (ha) X VBA (kgNorg./ha)}}$$

où au dénominateur, la superficie de chaque parcelle est multipliée par la VB qui lui est propre, selon que la parcelle est située ou non en zone vulnérable ou en zone soumise à des contraintes environnementales particulières.

§ 3. Au moins annuellement et sur base des données disponibles les plus récentes, l'Administration avise par écrit les agriculteurs concernés de la valeur du LS2 de leur exploitation.

§ 4. Les agriculteurs inscrits en démarche qualité, conformément aux *articles 30 à 35*, ne peuvent établir, en tant que receveurs, des contrats de valorisation qu'avec d'autres agriculteurs également inscrits en démarche qualité.

§ 5. Les contrats de valorisation comprennent au moins les modalités de mise en œuvre suivantes :

a) l'engagement des contractants à respecter toutes les prescriptions les concernant en matière de gestion de l'azote;

b) la quantité d'azote organique concernée par le contrat (et son équivalent en quantités de fertilisants organiques), ainsi que la durée du contrat;

c) les modalités prévues en cas de rupture du contrat, de non respect de celui-ci ou de litige entre les parties;

d) la tenue à jour et la mise à disposition de l'Administration, pour le 30 avril de chaque année, par les contractants, d'une comptabilité de transfert ou d'une comptabilité de pâturage pour la campagne écoulée. La comptabilité de transfert et la comptabilité de pâturage feront l'objet d'un document signé par les parties engagées dans le(s) contrat(s) et contiendront des informations relatives aux transferts effectués.

§ 6. Le Ministre peut préciser les modalités de mise en œuvre des contrats de valorisation.

§ 7. Chaque contrat de valorisation est établi en trois exemplaires, l'un pour l'agriculteur, l'autre pour le tiers, et le troisième pour l'Administration, transmis à celle-ci par le cédant au plus tard un mois après sa signature.

Sous-section 2. — L'engagement à exporter de l'azote organique par contrats de valorisation

Art. 29. § 1^{er}. L'agriculteur qui désire s'engager à souscrire des contrats de valorisation avec des tiers afin de se conformer à l'article 27, § 3, doit faire une déclaration en ce sens auprès de l'Administration.

Par cette déclaration, l'agriculteur s'engage à respecter les prescrits de l'article 28. Cette déclaration est établie au moyen du formulaire établi par le Ministre, dûment complété par l'agriculteur. Elle est datée et signée par l'agriculteur.

Elle est envoyée à l'Administration par lettre recommandée.

§ 2. L'agriculteur est engagé à exporter de l'azote organique par contrats de valorisation à la date d'envoi de sa déclaration.

§ 3. Cet engagement s'étend sur une période de 4 ans reconductible prenant cours à partir de l'engagement de l'agriculteur.

§ 4. Cet engagement est reconduit au terme de 4 ans, sauf si cette reconduction n'est pas envisagée en application de l'article 27, § 4.

Section 4. — Démarche qualité

Sous-section 1^{re}. — Généralités

Art. 30. § 1^{er}. Lorsque le taux de liaison au sol interne à l'exploitation (LS3 ou LS-Interne) est supérieur ou égal à l'unité, l'agriculteur dont le siège d'exploitation est situé en Région wallonne peut s'engager dans une démarche de qualité. Il peut alors déroger aux obligations visées aux articles 24 et 25.

§ 2. La démarche qualité a pour objectif de gérer le risque environnemental de l'activité agricole en ce qui concerne la pollution des eaux par le nitrate. Elle consiste en un engagement de l'agriculteur ou d'un groupe d'agriculteurs à respecter les obligations et le protocole mentionnés aux articles 33 et 34.

Cette démarche s'étend sur une période de quatre ans reconductible prenant cours à partir de l'engagement de l'agriculteur en démarche qualité.

§ 3. Le taux de liaison au sol interne à l'exploitation est calculé selon la formule suivante :

Azote organique produit (kgNorg.)

LS-Interne =

superficie de prairies de l'exploitation (ha) X VBP (kgNorg./ha) +

superficie de terres arables de l'exploitation (ha) X VBA (kgNorg./ha)

où au dénominateur, la superficie de chaque parcelle est multipliée par la VB qui lui est propre, selon que la parcelle est située ou non en zone vulnérable ou en zone soumise à des contraintes environnementales particulières.

§ 4. Au moins annuellement et sur base des données disponibles les plus récentes, l'Administration avise par écrit les agriculteurs concernés de la valeur du LS3 de leur exploitation.

Sous-section 2. — La déclaration d'engagement en démarche qualité

Art. 31. § 1^{er}. L'agriculteur qui désire s'engager en démarche qualité doit faire une déclaration en ce sens auprès de l'Administration.

Par cette déclaration, l'agriculteur s'engage à respecter les prescrits de l'article 33. Cette déclaration est datée et signée par l'agriculteur. Elle est soumise pour visa à la structure d'encadrement définie à l'article 39, §§ 2 et 3.

Elle est envoyée à l'Administration par lettre recommandée.

§ 2. La déclaration est irrecevable :

— si elle n'a pas été envoyée par lettre recommandée;

— si elle n'est pas signée et datée;

— si elle n'a pas été visée par la structure d'encadrement;

— si elle n'est pas établie en application de l'article 30, § 1^{er};

— si l'agriculteur s'est vu, en vertu de l'article 33, § 6, dans l'interdiction de poursuivre une démarche qualité antérieure dans un délai inférieur à quatre ans;

— si dans le cadre d'une démarche qualité antérieure, le bilan final de l'agriculteur a été désapprouvé par l'Administration dans un délai inférieur à quatre ans.

Si la déclaration est irrecevable, l'Administration envoie à l'agriculteur une décision mentionnant les motifs de l'irrecevabilité dans les trois mois à compter de la date de réception de la déclaration.

A défaut de décision prise endéans ce délai, l'Administration est présumée avoir conclu à la recevabilité de la déclaration.

§ 3. Sur base d'une déclaration motivée, l'Administration peut autoriser l'accès à la démarche qualité à des agriculteurs dont le siège d'exploitation est situé en Région wallonne et pour laquelle le LS3 est inférieur à l'unité.

Dans l'octroi de ces autorisations individuelles, l'Administration tient compte des particularités de l'agriculture biologique, ainsi que des caractéristiques locales de l'agriculture, et particulièrement de l'intérêt que revêt cette autorisation pour d'autres agriculteurs dont le siège d'exploitation est situé en Région wallonne et qui cherchent à exporter leurs propres excédents d'effluents d'élevage.

§ 4. L'agriculteur est engagé en démarche à la date d'envoi de sa déclaration si celle-ci n'a pas été déclarée irrecevable conformément au § 2.

Sous-section 3. — Valeurs maximales dérogatoires octroyées aux agriculteurs engagés en démarche qualité

Art. 32. § 1^{er}. Par dérogation aux articles 24 et 25, dans les zones soumises à des contraintes environnementales particulières, les valeurs maximales dérogatoires correspondent selon le type de culture à la somme des apports effectués sur la culture en végétation et avant celle-ci depuis la récolte précédente conformément aux valeurs mentionnées au tableau de l'annexe III.

§ 2. Par dérogation à l'article 24, en dehors des zones soumises à des contraintes environnementales particulières, les valeurs maximales dérogatoires d'azote organique épandable remplacent les valeurs de base d'azote organique épandable sur les superficies concernées de l'exploitation et valent :

- 1) en moyenne par hectare de terre arable (VDA) : 130 kg Norg./ha.an;
- 2) en moyenne par hectare de prairie (VDP) : 250 kg Norg./ha.an, restitutions au sol par les animaux au pâturage comprises.

Sur la base de ces valeurs, le résultat de la fraction suivante doit être impérativement inférieur ou égal à l'unité :

$$\frac{\text{Azote organique produit (kgNorg.)} + \text{Azote organique importé (kgNorg.)} - \text{Azote organique exporté (kgNorg.)}}{\text{LS-Dérogatoire}} =$$

$$\frac{\text{superficie de prairies de l'exploitation (ha)} \times \text{VDP (kgNorg./ha)} + \text{superficie de terres arables de l'exploitation (ha)} \times \text{VDA (kgNorg./ha)}}{\text{ou au dénominateur, les superficies de l'exploitation situées en zone soumises à des contraintes environnementales particulières ne sont pas comptabilisées.}}$$

Pour le calcul de cette formule la part de l'azote organique produit et de l'azote organique importé épandue sur des parcelles situées en zone soumise à des contraintes environnementales particulières, restitutions au sol par les animaux au pâturage comprises, est considérée comme de l'azote organique exporté.

Cette fraction est appelée « taux de Liaison au Sol dérogatoire de l'exploitation » (LS4 ou LS-Dérogatoire).

§ 3. Toutefois, les agriculteurs ne pourront pas dépasser 210 kg Norg./ha.an de moyenne sur la superficie de l'exploitation située en zone vulnérable. Cette condition se traduit par le fait que le résultat de la fraction suivante (LS5 ou LS-Zone Vulnérable) doit impérativement être inférieur ou égal à l'unité :

$$\frac{\text{Azote organique produit (kgNorg.)} + \text{Azote organique importé (kgNorg.)} - \text{Azote organique exporté (kgNorg.)}}{\text{LS-Zone Vulnérable}} =$$

$$\frac{\text{Superficie de l'exploitation située en ZV (ha)} \times 210 \text{ (kgNorg./ha)}}{\text{Pour le calcul de cette formule, la part de l'azote organique produit et de l'azote organique importé épandue sur des parcelles situées hors d'une zone vulnérable, restitutions au sol par les animaux au pâturage comprises, est considérée comme de l'azote organique exporté}}$$

§ 4. Au moins annuellement et sur base des données disponibles les plus récentes, l'Administration avise par écrit les agriculteurs concernés de la valeur du LS4 et du LS5 de leur exploitation.

§ 5. L'azote organique exporté ne sera comptabilisé comme tel que s'il fait l'objet de contrats de valorisation établis en bonne et due forme, conformément à l'article 28, §§ 4, 5 et 7 de l'arrêté.

§ 4. Par dérogation à l'article 25, dans les parcelles situées en dehors des zones soumises à des contraintes environnementales particulières, les fertilisants organiques sont épandus dans des proportions telles que sur trois années successives au cours desquelles cette parcelle est exploitée soit en terre arable d'une part, soit en prairie, d'autre part, la moyenne des apports d'azote organique sur une année ne dépasse pas 130 kg Norg. par hectare et par an sur terre arable et 250 kg Norg. par hectare et par an sur prairie, restitutions au sol par les animaux au pâturage comprises.

Sous-section 4. — Obligations à respecter dans le cadre de la démarche qualité

Art. 33. § 1^{er}. Les agriculteurs respectent les termes de base d'une collaboration avec la structure d'encadrement visée à l'article 39, §§ 2 et 3.

A ce titre, ils s'engagent à :

- a) travailler en pleine collaboration avec la structure d'encadrement;
- b) tenir à jour des "fiches de parcelles"; ces fiches comporteront, parcelle par parcelle, les informations nécessaires à l'établissement des flux d'azote y afférant, ainsi que les informations nécessaires au suivi et à la vérification du respect des obligations énoncées par le présent article; la structure d'encadrement peut aider les agriculteurs à remplir ces fiches de parcelles;

le Ministre peut établir le modèle des formulaires qui constituent les fiches de parcelles;

c) assurer une parfaite transparence sur les flux d'azote de son exploitation, ce qui implique la mise à disposition, pour consultation par la structure d'encadrement, des relevés de superficie, des contrats de valorisation, des "fiches de parcelles", des relevés de cheptel, des résultats de rendement des cultures, des étiquettes de sachets d'aliments ou d'engrais, des factures ou bordereaux de livraison relatifs aux achats et ventes de produits contenant de l'azote, ainsi que de toute information relative à d'autres transactions concernant l'azote ou à la gestion de l'azote au sens large;

d) mettre à disposition de la structure d'encadrement tous les documents relatifs aux résultats d'APL, aux LS individuels et aux contrats de valorisation, toute correspondance relative à ces sujets avec l'Administration et l'Administration de l'Agriculture, ainsi que toute autre information utile à l'accomplissement des missions de cette structure d'encadrement;

e) accepter que les données récoltées dans l'exploitation soient, après avoir été rendues anonymes, utilisées pour alimenter des bases de données destinées à la recherche, à la communication et à l'évaluation du programme de gestion durable de l'azote en agriculture.

§ 2. Les agriculteurs s'engagent également à laisser réaliser des profils azotés à chaque automne, dans un échantillon de leurs parcelles en vue d'acquiescer des APL satisfaisants de manière durable.

Chaque année, les résultats d'APL des agriculteurs inscrits en démarche qualité sont comparés par la structure d'encadrement aux valeurs d'APL de référence établies par le Ministre conformément à l'article 43 afin d'évaluer les performances de ces agriculteurs en matière de gestion de l'azote. Si les performances attendues ne sont pas atteintes, l'agriculteur appliquera, en accord avec la structure d'encadrement, conformément à l'article 34, § 1^{er}, des mesures favorables à une amélioration de la gestion de l'azote conformément au § 4 et, en particulier, la diminution des importations d'azote organique existantes.

Le Ministre fixe les conditions à respecter et les niveaux à atteindre pour que les APL soient considérés comme satisfaisants et durables, ainsi que les modalités d'échantillonnage et d'analyse des profils azotés.

§ 3. Les agriculteurs sont également tenus de veiller à la réalisation, chaque année, en concertation avec la structure d'encadrement, des bilans systémiques d'azote (un bilan de l'exploitation et un bilan de l'assolement) dans l'objectif d'acquérir des bilans systémiques d'azote satisfaisants de manière durable.

Chaque année, les résultats des bilans systémiques d'azote des agriculteurs inscrits en démarche qualité sont comparés par la structure d'encadrement à des valeurs de référence afin d'évaluer les performances de ces agriculteurs en matière de gestion de l'azote. Si les performances attendues ne sont pas atteintes, l'agriculteur appliquera, en accord avec la structure d'encadrement, conformément à l'article 34, § 1^{er}, des mesures favorables à une amélioration de la gestion de l'azote conformément au § 4 et, en particulier, la diminution des importations d'azote organique existantes.

Le Ministre fixe les valeurs de référence, les conditions à respecter et les niveaux à atteindre pour que les bilans systémiques d'azote soient considérés comme satisfaisants et durables.

Le Ministre peut fixer les modes de calcul des bilans systémiques d'azote.

Le Ministre peut dispenser les agriculteurs dont l'exploitation n'est pas située dans une zone vulnérable et/ou dans une zone soumise à des contraintes environnementales particulières et qui se sont engagés en démarche qualité, des obligations visées à ce paragraphe.

§ 4. En accord avec la structure d'encadrement, conformément à l'article 34, § 1^{er}, les agriculteurs appliquent des mesures, des pratiques et des modes de gestion agronomiques favorables à une amélioration de la gestion de l'azote, par paliers progressifs, dans l'objectif d'améliorer prioritairement les résultats d'APL visés au § 2, ainsi que les résultats de bilans d'azote visés au § 3.

Les modalités de mise en œuvre, ainsi que les niveaux d'application de référence pour ces mesures sont établis par le Ministre.

S'il s'avère à la lumière de l'expérience acquise que ces mesures ne sont pas adaptées pour atteindre efficacement les objectifs visés, le Ministre peut en modifier les modalités de mise en œuvre, ainsi que les niveaux d'application de référence. Dans cette même perspective, le Ministre peut annuler certaines de ces mesures et pratiques agronomiques ou en ajouter de nouvelles.

Dans le cadre de chaque démarche qualité individuelle, la structure d'encadrement peut également préconiser d'autres mesures si elle juge que celles-ci permettent d'atteindre plus efficacement les objectifs visés à l'alinéa premier.

§ 5. Les agriculteurs s'engagent enfin à respecter le protocole de réalisation de démarche qualité conformément à la sous-section V.

§ 6. Le non-respect des obligations établies en vertu du présent arrêté, constaté conformément à l'article 44, entraîne, dans le chef des agriculteurs, l'interdiction immédiate de poursuivre la démarche qualité et donc l'obligation immédiate d'appliquer les valeurs d'azote organique épandable visées aux articles 24 et 25.

Sous-Section 5. — Bilans de campagne écoulée, plans prévisionnels de campagne à venir, bilan final et reconduction de la démarche qualité

Art. 34. § 1^{er}. L'agriculteur établit, chaque année, en concertation avec la structure d'encadrement, un document comportant un bilan de la campagne écoulée et un plan prévisionnel pour la campagne à venir; le bilan de la campagne écoulée comporte l'évaluation des performances de l'agriculteur visées à l'article 33; sur la base du bilan de la campagne écoulée, le plan prévisionnel comporte la description des mesures visées à l'article 33 programmées pour la campagne à venir.

Pour être considéré comme valable, le document visé au premier alinéa doit être signé par l'agriculteur et signé pour accord par la structure d'encadrement, au plus tard pour le 31 mai de chaque année.

En cas de désaccord de la structure d'encadrement, celle-ci en réfère à l'Administration; l'article 44 est applicable.

Le Ministre peut établir le modèle des formulaires qui constituent le bilan de la campagne écoulée et le plan prévisionnel pour la campagne à venir.

§ 2. La démarche qualité est clôturée par l'établissement d'un bilan final par l'agriculteur en concertation avec la structure d'encadrement. Pour être considéré comme valable, ce bilan final doit être signé par l'agriculteur et signé pour accord par la structure d'encadrement. Il doit être transmis par l'agriculteur à l'Administration par lettre recommandée, au plus tard un mois après le terme des quatre ans de la démarche qualité.

En cas de désaccord de la structure d'encadrement, celle-ci en réfère à l'Administration; l'article 44 est applicable.

Ce bilan final établit dans quelle mesure les obligations visées à l'article 33 ont été respectées par l'agriculteur.

L'Administration examine le bilan final et prend une décision motivée quant à son approbation dans les trois mois qui suivent la date d'envoi de ce bilan final par l'agriculteur.

A défaut de décision prise endéans ce délai, l'Administration est présumée avoir approuvé le bilan final.

Si le bilan final est approuvé par l'Administration, la démarche qualité est reconduite, sauf si cette reconduction n'est pas envisagée en application de l'article 27, § 4.

Si le bilan final n'est pas approuvé par l'Administration, la démarche qualité n'est pas reconduite.

Le Ministre peut établir le modèle du formulaire qui constitue le bilan final.

§ 3. En cas de reconduction de la démarche qualité, le bilan final visé au § 2 constitue une base de travail de référence pour les campagnes à venir en vue d'une stabilisation ou d'une amélioration des performances.

Sous-section 6. — Engagement de groupes d'exploitations en démarche qualité

Art. 35. La démarche qualité peut être effectuée en groupe d'exploitations à condition qu'il y ait :

- un contrat réglant la collaboration entre les participants;
- une distance maximale entre les sièges d'exploitation;
- des preuves d'une collaboration préexistante telles que notamment des achats ou fournitures en commun, des échanges de terres, un partage de bâtiments, des contrats de valorisation, un lien de parenté ou la participation à une Coopérative d'Utilisation de Matériel Agricole.

Dans ce cas, le groupe d'exploitations est considéré comme une seule entité pour les divers aspects de la démarche qualité. Le Ministre peut fixer les conditions d'accès et de mise en œuvre collective de la démarche qualité.

CHAPITRE IV. — *Evaluation des quantités d'azote produites par animal, des teneurs en azote des effluents d'élevage et d'autres fertilisants*

Art. 36. § 1^{er}. Les quantités d'azote produites par animal et par un figurant à l'annexe V sont les valeurs utilisées pour le calcul de l'azote organique produit dans l'établissement des LS.

Toutefois, dans le cadre de la démarche qualité, le calcul de l'azote organique produit dans l'établissement des LS peut s'effectuer sur la base des volumes de production et des teneurs en azote des effluents d'élevage propres à l'exploitation, sur base d'une détermination précise, dûment justifiée et approuvée par la structure d'encadrement visée à l'article 39, §§ 2 et 3, lorsqu'il est tenu compte, notamment, de l'alimentation, de la composition et de la taille du cheptel, des types de logements des animaux, des types d'effluents produits, de leur manutention, ainsi que des résultats d'analyses régulières et représentatives des effluents.

§ 2. Les teneurs en azote des effluents d'élevage utilisées comme référence, notamment pour le calcul de l'azote organique importé et exporté dans l'établissement des LS, figurent à l'annexe VI. Toutefois, un agriculteur dont le siège d'exploitation est situé en Région wallonne peut justifier de valeurs différentes sur la base de résultats d'analyses régulières et représentatives des effluents dûment justifiées et approuvées par la structure d'encadrement visée à l'article 39, §§ 2 et 3.

§ 3. La teneur en azote d'autres fertilisants, si elle n'est pas garantie en vertu d'autres réglementations en vigueur, peut être fixée par l'Administration. Toutefois, un agriculteur dont le siège d'exploitation est situé en Région wallonne peut justifier de valeurs différentes sur la base de résultats d'analyses régulières et représentatives des fertilisants dûment justifiées et approuvées par la structure d'encadrement visée à l'article 39, §§ 2 et 3.

§ 4. L'Administration statue sur les volumes de production et les teneurs en azote proposés par l'agriculteur en application des §§ 1^{er}, 2 et 3, au plus tard au moment où elle avise l'agriculteur de la valeur de ses LS.

CHAPITRE V. — *Mise à disposition d'informations*

Art. 37. Tout agriculteur est tenu de transmettre, à la demande de l'Administration ou de l'Administration de l'Agriculture, les informations requises par le présent arrêté.

Cette information est transmise dans le mois suivant la demande de l'Administration ou de l'Administration de l'Agriculture.

L'article 45 est applicable en cas de non-respect du présent article.

CHAPITRE VI. — *Encadrement et coordination*

Art. 38. En vue de promouvoir une gestion durable de l'azote en agriculture, les Ministres organisent en Région wallonne un programme d'information en invitant notamment les agriculteurs à mettre en œuvre le code de bonnes pratiques agricoles.

Ils organisent également des campagnes de communication spécifiques aux zones vulnérables et aux zones soumises à des contraintes environnementales particulières.

Art. 39. § 1^{er}. Les Ministres organisent la coordination du dispositif et l'encadrement des agriculteurs dont le siège d'exploitation est situé en Région wallonne.

§ 2. A cette fin, ils confient, par convention, à un ou des organismes, rassemblés dans le présent arrêté sous le vocable « structure d'encadrement », des missions d'encadrement et de coordination.

La structure d'encadrement intervient en tout cas :

- 1° dans le cadre de la démarche de qualité conformément aux articles 31, 33 et 34;
- 2° dans le cadre de l'article 36.

La structure d'encadrement peut également aider les agriculteurs non inscrits en démarche qualité et dont le siège d'exploitation est situé en Région wallonne à gérer le risque environnemental de leur activité agricole en ce qui concerne la pollution des eaux par le nitrate.

§ 3. La structure d'encadrement agit en priorité dans les zones vulnérables et dans les zones soumises à des contraintes environnementales particulières.

CHAPITRE VII. — *Evaluation et surveillance*

Art. 40. S'il s'avère à la lumière de l'expérience acquise lors de la mise en œuvre d'un programme d'action en zone vulnérable ou d'un programme spécifique à la gestion de l'azote en agriculture en zone soumise à des contraintes environnementales particulières, que les mesures qu'il contient sont inadéquates ou ne suffisent pas à atteindre dans une zone considérée les objectifs visés à l'article 2, le Gouvernement prend toutes les mesures ou actions qu'il estime nécessaires.

Dans le choix de ces mesures ou actions, il est tenu compte de leur efficacité et de leur coût, par rapport à d'autres mesures envisageables.

Art. 41. § 1^{er}. Afin de désigner les zones vulnérables et les zones soumises à des contraintes environnementales particulières, d'en réviser la liste établie et d'évaluer l'efficacité des mesures générales des programmes y afférant, une surveillance générale de la teneur en nitrate dans les eaux, appelée "survey nitrate", est organisée par l'Administration de la façon suivante :

1° l'Administration établit un réseau de surveillance du nitrate dans les eaux de surface et dans les eaux souterraines qu'elle complète par les renseignements fournis par les producteurs d'eau;

2° les exploitants de prises d'eau souterraine potabilisable effectuent à la fréquence prévue au tableau repris en annexe VII, les analyses d'échantillons représentatifs de l'eau brute et portant sur les paramètres suivants : azote ammoniacal, nitrite et nitrate (résultats exprimés respectivement en mg NH₄, mg NO₂, mg NO₃ par litre); ils fournissent les résultats des analyses à l'Administration au moins tous les quadrimestres;

3° les exploitants de prises d'eau de surface potabilisable effectuent à la fréquence prévue en annexe VII, les analyses d'échantillons représentatifs de l'eau brute aux points de prélèvement et portant sur les paramètres suivants : azote ammoniacal, nitrite et nitrate (résultats exprimés respectivement en mg NH₄, mg NO₂, mg NO₃ par litre); ils fournissent les résultats des analyses à l'Administration au moins tous les quadrimestres.

§ 2. La liste des zones vulnérables et des zones soumises à des contraintes environnementales particulières est réexaminée au moins tous les quatre ans et au besoin révisée ou complétée, afin de tenir compte des changements et des facteurs imprévisibles au moment de la désignation précédente.

Art. 42. Les concentrations de nitrate dans les eaux sont mesurées par spectrophotométrie d'absorption moléculaire ou par toute autre méthode de mesure acceptée par l'Administration et permettant d'obtenir des résultats comparables.

Art. 43. Chaque année, le Ministre établit des valeurs de référence d'azote potentiellement lessivable (APL) permettant d'évaluer les incidences des actions entreprises et d'orienter les mesures mises en œuvre par les agriculteurs inscrits en démarche qualité en vue de lutter contre la pollution des eaux par le nitrate. Ces valeurs sont établies en se basant notamment sur les éléments suivants :

- 1° les conditions météorologiques ayant prévalu dans l'année,
- 2° les résultats de profils azotés distribués en un réseau de points représentatif appelé « survey surfaces agricoles ». Le Ministre peut fixer les modalités de mise en œuvre du « survey surfaces agricoles »;
- 3° le type de culture;
- 4° la localisation géographique et les conditions pédologiques.

Art. 44. L'Administration vérifie le respect des obligations qui incombent aux agriculteurs en vertu des articles 8 à 15, 16 à 19, 20 à 26, 27, § 3, 28 et 29 et 30 à 35 du présent arrêté.

En présence de doutes quant au non-respect de ces obligations, l'Administration en informe l'agriculteur par lettre recommandée motivée invitant l'agriculteur à répondre aux observations de l'administration. L'agriculteur répond à celle-ci dans un délai d'un mois. Dans un délai de trois mois à dater de la lettre recommandée précitée, l'Administration détermine s'il y a non-respect des obligations. Dans ce cas, l'article 45 est d'application.

Art. 45. Les dispositions du décret du 30 avril 1990 sur la protection et l'exploitation des eaux souterraines et des eaux potabilisables relatives à la surveillance, aux mesures de police administrative et aux sanctions pénales s'appliquent à l'exécution du présent arrêté.

CHAPITRE VIII. — *Dispositions abrogatoires, transitoires et finales*

Art. 46. Sont abrogés :

1° l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 4 juillet 1991 réglementant les modalités d'épandage des effluents d'élevage;

2° l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 mai 1994 relatif à la protection des eaux contre la pollution par les nitrates à partir de sources agricoles.

Art. 47. §1^{er}. Les arrêtés ministériels désignant des territoires en zones vulnérables restent d'application malgré l'abrogation de l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 mai 1994 relatif à la protection des eaux contre la pollution par les nitrates à partir de sources agricoles.

§ 2. Sans préjudice du § 1^{er}, le programme d'action visé à l'article 5 est mis en œuvre à partir de la date de la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté ministériel désignant la zone vulnérable.

§ 3. Les mesures spécifiques à la gestion de l'azote en agriculture visées à l'article 7 sont mises en œuvre à partir de la date de publication au *Moniteur belge* de l'arrêté ministériel désignant la zone soumise à des contraintes environnementales particulières.

Art. 48. Sans préjudice des articles 49 et 50, le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 49. § 1^{er}. Pour ce qui concerne les infrastructures de stockage existantes qui ne sont pas conformes aux articles 12 à 14 au jour de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge* et situées en zone vulnérable et en zone soumise à des contraintes environnementales particulières, les articles 12 à 14 et 19 entrent en vigueur :

1) le 1^{er} janvier 2004 pour toutes les exploitations considérées comme des établissements de classe 1 en vertu de la réglementation relative au permis d'environnement;

2) le 1^{er} janvier 2005 pour toutes les exploitations considérées comme des établissements de classe 2 en vertu de la réglementation relative au permis d'environnement;

3) le 1^{er} janvier 2006 pour toutes les exploitations considérées comme des établissements de classe 3 en vertu de la réglementation relative au permis d'environnement.

§ 2. Pour ce qui concerne les infrastructures de stockage existantes qui ne sont pas conformes aux articles 12 à 14 au jour de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge* et situées en dehors des zones vulnérables et des zones soumises à des contraintes environnementales particulières, les articles 12 à 14 et 19 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2007 pour toutes les exploitations considérées comme des établissements de classe 1, 2 et 3 en vertu de la réglementation relative au permis d'environnement.

§ 3. Par dérogation aux §§ 1^{er} et 2, les articles 12 à 14 et 19 entrent en vigueur 9 années après la publication du présent arrêté au *Moniteur belge* pour ce qui concerne les infrastructures de stockage existantes qui ne sont pas conformes aux articles 12 à 14 au jour de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge* et appartenant à des agriculteurs ayant atteint l'âge de 56 ans à la date de parution du présent arrêté au *Moniteur belge*.

Art. 50. L'article 27, § 3, entre en vigueur un an après la publication du présent arrêté au *Moniteur Belge*.

Art. 51. Le Ministre est chargé de l'application du présent arrêté.

Namur, le 10 octobre 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

ANNEXE I^e

Tableau de correspondance de production d'effluents d'élevage

Volume moyen de production d'effluents par période de 6 mois							
CATEGORIE	CAILLEBOTIS ET GRILLES	STABULATION ENTRAVEE			STABULATION SEMI-PAILLEE		STABULATION PAILLEE
	Lisier	Fumier	Purin	Fumier	Lisier	Fumier	
	m ³ /animal/6 mois						
Bovins de moins de 6 mois	2,1	2,4	0,7	1,6	0,9	3,0	
Taurillons de 6 à 12 mois	3,7	4,3	0,9	2,1	0,9	4,5	
Taurillons de 1 à 2 ans	5,6	6,6	1,3	4,9	3,1	5,7	
Génisses de 6 à 12 mois	3,7	4,3	0,9	2,1	0,9	4,5	
Génisses de 1 à 2 ans	5,6	6,6	1,3	4,9	3,1	5,7	
Vaches allaitantes	8,7	9,4	2,4	6,3	4,2	11,7	
Vaches laitières	10,0	10,6	2,4	6,6	4,9	11,7	
Vaches de réforme	8,7	9,4	2,4	6,3	4,2	11,7	
Autres bovins de plus de 2 ans	8,7	9,4	2,4	6,3	4,2	11,7	

	CAILLEBOTIS	STABULATION PAILLEE AVEC RECOLTE DES URINES		STABULATION ENTIEREMENT PAILLEE
	Lisier	Fumier	Purin	Fumier
	m ³ /place/6 mois			
Porcelets (de 4 à 10 semaines)	0,4	0,4	0,1	0,4
Truies gestantes	2,5	1,8	1,0	2,7
Truies avec porcelets	3,0	2,8	1,3	4,6
Verrats	2,5	1,8	1,0	2,7
Porcs à l'engrais	1,0	1,2	0,4	1,5

	GRILLES	SUR LITIERE
	Lisier ou fientes	Fumier
	m ³ /1 000 animaux/6mois	
Poules reproductrices et poulettes	22,5	22,5
Poules pondeuses	34,5	27,0
Poulets de chair	21,0	15,0
Pintades		37,5
Oies		60,0
Canards	27,0	60,0
Dindes et dindons	45,0	66,0

	m ³ /animal/6 mois	
	Lisier	Fumier
Lapins (100 mères)	22,5	
Ovins et caprins de moins d'un an		0,4
de plus d'un an		0,9
Equins		6,1

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 octobre 2002 relatif à la gestion durable de l'azote en agriculture.

Namur, le 10 octobre 2002.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

J. HAPPART

ANNEXE II

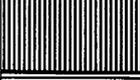
Périodes d'épandage des fertilisants

Tableau récapitulatif des périodes d'épandage des fertilisants organiques

Périodes d'épandage des fertilisants organiques à action rapide												
	mai	juin	juil.	août	Sept.	oct.	nov.	déc.	janv.	févr.	mars	avril
Terres arables												
Prairies												

Périodes d'épandage des fertilisants organiques à action lente												
	mai	juin	juil.	août	Sept.	oct.	nov.	déc.	janv.	févr.	mars	avril
Terres arables												
Prairies												

Légende du tableau récapitulatif des périodes d'épandage des fertilisants organiques :

	: situations dans lesquelles l'épandage doit s'effectuer conformément au § 2, I, al.2, de l'article 19 du présent arrêté.
	: situations dans lesquelles l'épandage doit s'effectuer conformément au § 2, I, al.1 ^{er} , de l'article 19 du présent arrêté.
	: situations dans lesquelles l'épandage doit s'effectuer conformément au §2, I, al.3, de l'article 19 du présent arrêté.
	: situations dans lesquelles l'épandage doit s'effectuer conformément au §2, II de l'article 19 du présent arrêté.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 octobre 2002 relatif à la gestion durable de l'azote en agriculture.

Namur, le 10 octobre 2002

Le Ministre-Président,

J-C. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

J. HAPPART

ANNEXE III

Tableau des quantités maximales d'azote total épandables par hectare et par an selon le type de culture

Grandes cultures	quantités maximales d'azote total (kg N/ha.an)
Betterave	330
Maïs	300
Colza	330
Pomme de terre	330
Céréales d'hiver	280
Céréales de printemps	200
Chicorée	120
Lin	80
Pois protéagineux	30
Légumes industriels	(kg N/ha.culture)
Pois de conserverie	30
Haricot	80
Epinard	200
Fève des marais	60
Carotte	120
Choux de Bruxelles	180
Prairies	350 kg N/ha.an

Les quantités maximales d'azote total correspondent à la somme des apports effectués sur la culture en végétation et avant celle-ci depuis la récolte précédente. En particulier, les quantités maximales d'azote total renseignées pour la betterave, le maïs, le colza et la pomme de terre incluent les fertilisants organiques (essentiellement du fumier) apportés sur ces têtes de rotation et bénéficiant également aux cultures suivantes. Il s'agit de valeurs maximales au-delà desquelles les risques de pollution par le nitrate des eaux souterraines ou/et de surface peuvent être élevés.

Les chiffres de ce tableau ne sont donc pas des valeurs optimales et ne peuvent en aucun cas constituer des conseils de fertilisation.

Il y a lieu d'estimer les besoins en fonction des potentialités de chaque culture et des spécificités locales ainsi que des conditions agroclimatiques de l'année.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 octobre 2002 relatif à la gestion durable de l'azote en agriculture.

Namur, le 10 octobre 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

ANNEXE IV

Valeurs maximales d'azote organique épandable en moyenne sur les terres arables et les prairies

1°. Les valeurs maximales de base d'azote organique épandable en moyenne sur les terres arables et les prairies sont fixées selon le tableau ci-après.

	par hectare de terre arable (VBA)	par hectare de prairie (1) (VBP)
En zone vulnérable (ZV) et en zones soumise à des contraintes environnementales particulières (ZCEP)	80 kg Norg./an	210 kg Norg./an
Hors ZV et ZCEP	120 kg Norg./an	210 kg Norg./an

2°. Les valeurs maximales dérogatoires d'azote organique épandable en moyenne sur les terres arables et les prairies sont fixées selon le tableau ci-après.

	par hectare de terre arable (VDA)	par hectare de prairie (1) (VDP)
En zone vulnérable (ZV)	130 kg Norg./an (2)	250 kg Norg./an (2)
En zone soumise à des contraintes environnementales (ZCEP)	(3)	(3)
Hors ZV et ZCEP	130 kg Norg./an	250 kg Norg./an

(1) Les restitutions au sol par les animaux au pâturage sont comptabilisées.

(2) Toutefois, on ne pourra pas dépasser 210 kg Norg./ha.an de moyenne sur la superficie de l'exploitation située en zone vulnérable.

(3) Les valeurs maximales dérogatoires d'azote organique épandable en moyenne sur les terres arables et les prairies sont remplacées par les quantités maximales d'azote total épandables, par hectare et par an selon le type de culture, présentées au tableau de l'annexe III.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 octobre 2002 relatif à la gestion durable de l'azote en agriculture.

Namur, le 10 octobre 2002.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

J. HAPPART

ANNEXE V

Tableau de la production annuelle d'azote par catégorie animale après déduction des pertes inhérentes au stockage et compte tenu des périodes de vide sanitaire pour les porcins et les volailles

Types d'Animaux	
	kg N/tête.an
Vache laitière	90
Vache allaitante	73
Vache de réforme	73
Autre bovin de plus de 2 ans	73
Bovin de moins de 6 mois	10
Génisse de 6 à 12 mois	23
Génisse de 1 à 2 ans	44
Taurillon de 6 à 12 mois	28
Taurillon de 1 à 2 ans	53
Ovin et Caprin de moins d'1 an	3,3
Ovin et Caprin de plus d'1 an	6,6
Equin	56
	kg N /place.an
Truie gestante et truie avec porcelets de moins de 4 semaines	24
Truie avec porcelets de 4 à 10 semaines	32
Verrat	32
Porc à l'engrais	12
Porc à l'engrais sur litière biomaitrisée	6,3
Porcelet (de 4 à 10 semaines)	3,5
Poulet de chair (40 jours)	0,27
Poule pondeuse ou reproductrice (343 jours)	0,62
Poulette (127 jours)	0,27
Coq de reproduction	0,43
Canard (75 jours)	0,43
Oie (150 jours)	0,43
Dinde, Dindon (85 jours)	0,81
Pintade (79 jours)	0,27
Lapin mère	3,6
Autruche et émeu	3
Caille	0,04

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 octobre 2002 relatif à la gestion durable de l'azote en agriculture.

Namur, le 10 octobre 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

ANNEXE VI

Tableau de la composition azotée moyenne des effluents d'élevage

Fumier		Lisier ou fientes	
Catégories d'animaux	N (kg/t)	Catégories d'animaux	N (kg/t)
Bovins	5,0	Bovins	4,0
Ovins	6,7	Porcins	6,0
Porcins	6,0	Volailles	
Caprins	6,1	Fientes humides	15
Equins	8,2	Fientes préséchées	22
Volailles	23	Fientes séchées	35
		Lapins	8,5
Purin		Compost de fumier	
Catégories d'animaux	N (kg/t)	Catégories d'animaux	N (kg/t)
Bovins		Bovins	6,5
Stabulation entravée	2,9		
Jus d'écoulement de fumière	0,6		

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 octobre 2002 relatif à la gestion durable de l'azote en agriculture.

Namur, le 10 octobre 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

ANNEXE VII

Tableau de la fréquence des analyses des nitrate, nitrite et azote ammoniacal aux points des prélèvements repris dans le réseau de surveillance

Volume d'eau produit en milliers de m ³ /jour	Nombre de prélèvements/an
inférieur à 1	3
1 à 2	3
2 à 10	6
10 à 20	12
20 à 30	18
30 à 60	36
60 à 100	60
supérieur à 100	120

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 octobre 2002 relatif à la gestion durable de l'azote en agriculture.

Namur, le 10 octobre 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2002 — 4329

[C — 2002/28133]

**10. OKTOBER 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung
bezüglich der nachhaltigen Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 7. Oktober 1985 über den Schutz des Oberflächenwassers vor Verunreinigung, insbesondere der Artikel 40, 41, 42 und 46;

Aufgrund des Dekrets vom 30. April 1990 über den Schutz und die Gewinnung von Grundwasser und zu Trinkwasser aufbereitem Wasser, insbesondere der Artikel 8 und 9, abgeändert durch die Dekrete vom 23. Dezember 1993, vom 7. März 1996, vom 11. März 1999 und vom 15. April 1999;

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 1999 zur Einführung einer Umweltgenehmigung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 4. Juli 1991 zur Regelung der Modalitäten für die Ausbringung der Tierzuchtabwässer;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 14. November 1991, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 9. März 1995 über die Entnahme von Grundwasser, die Wasserentnahme-, Präventiv- und Überwachungszonen und die künstliche Anreicherung des Grundwassers;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 5. Mai 1994 zum Schutz der Gewässer vor Verunreinigung durch Nitrat aus landwirtschaftlichen Quellen;

Aufgrund des Gutachtens der beratenden Wasserkommission;

Aufgrund des Gutachtens des "Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der Wallonischen Region);

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 27. Februar 2002 abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

In Erwägung der Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften 91/676/EWG vom 12. Dezember 1991 zum Schutz der Gewässer vor Verunreinigung durch Nitrat aus landwirtschaftlichen Quellen;

In Erwägung der begründeten Gutachten der Europäischen Kommission vom 28. November 1998 und vom 9. November 1999, durch die die Wallonische Region auf das Fehlen eines Aktionsprogramms in den ausgewiesenen gefährdeten Gebieten hingewiesen wird;

Auf gemeinsamen Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt und des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Beschließt:

KAPITEL I — Begriffsbestimmungen und Zielsetzungen

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Begriffsbestimmungen:

1° "der Minister": der Minister der Wallonischen Region, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Wasserpolitik gehört;

2° "die Minister": die Minister der Wallonischen Region, zu deren Zuständigkeitsbereiche die Wasserpolitik und die Landwirtschaft gehören;

3° "Verwaltung": die Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt des Ministeriums der Wallonischen Region;

4° "Verwaltung der Landwirtschaft": die Generaldirektion der Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region;

5° "Landwirt": die natürliche oder juristische Person, die in der Wallonischen Region Erzeugnisse hauptsächlich aus Landwirtschaft, Gartenbau oder Zucht produziert, diese Tätigkeit entweder hauptberuflich, teilberuflich oder nebenberuflich ausübt und zu diesem Zweck eine Erzeugernummer und Mwst.-Nummer besitzt und bei einer Sozialversicherungskasse pflichtversichert ist;

6° "Landwirtschaftlicher Betrieb" oder "Betrieb": alle Produktionsmittel, die der Landwirt im Rahmen seiner Betriebstätigkeit einsetzt, einschließlich der Gebäude, der Lagereinrichtungen, der Düngemittel, der Zuchttiere und der landwirtschaftlichen Flächen, deren Nutzung er angibt; die landwirtschaftlichen Flächen, die von Drittpersonen angegeben werden und auf denen organisch gebundener Stickstoff eingebracht wird, der aus dem Betrieb stammt, gelten dabei selbstverständlich nicht als Flächen des Betriebs;

7° "Oberflächenwasser": die stehenden oder ständig fließenden Gewässer an der Erdoberfläche; dazu gehören unter anderem die schiffbaren Wasserstraßen, die nicht schiffbaren Wasserstraßen einschließlich ihrer unterirdisch verlaufenden Abschnitte, die Bäche und Flüsse flussaufwärts von der Stelle, an der sie als nicht schiffbarer Wasserlauf eingestuft worden sind, die künstlich angelegten Abflüsse wie Rinnen, Gräben oder Aquädukte, über die das Regenwasser oder das geklärte Abwasser abgeleitet wird, die Seen und Teiche;

8° "Eutrophierung": Anreicherung des Wassers mit Verbindungen, insbesondere mit Stickstoffverbindungen, die zu einem vermehrten Wachstum von Algen und höheren Formen des pflanzlichen Lebens und damit zu einer unerwünschten Beeinträchtigung des biologischen Gleichgewichts und der Qualität des betroffenen Gewässers führt;

9° "Verunreinigung durch Nitrat": der direkte oder indirekte Ausstoß von Stickstoffverbindungen aus der Landwirtschaft in die Gewässer, durch den die menschliche Gesundheit gefährdet und den lebenden Ressourcen und dem biologischen Gleichgewicht des Gewässers Schaden zugefügt werden kann;

10° "Stickstoffverbindung": jeder stickstoffhaltige (N) Stoff, ausgenommen gasförmiger Molekularstickstoff (N₂). Dabei wird unterschieden zwischen:

- a) "mineralischem Stickstoff": (Nmin.): Stickstoff in Form von Mineraldünger,
- b) "organischer Stickstoff": (Norg.): Stickstoff in Form von organischem Dünger,
- c) "Gesamtstickstoff": die Summe des mineralischen und organischen Stickstoffs;

11° potentiell auswaschbarer Stickstoff: (PAS) die Menge *Nitratstickstoff*, die im Herbst im Boden enthalten ist und die während den Wintermonaten aus der Wurzelzone gewaschen werden kann;

12° "Stickstoffprofil": Messung der Nitratstickstoffmenge im Boden, die auf eine Art und Weise durchgeführt wird, anhand deren die Menge des potentiell auswaschbaren Stickstoffs festgestellt werden kann, wenn das Profil im Herbst erstellt wird;

13° "Düngemittel": alle Stoffe, die eine oder mehrere Stickstoffverbindungen enthalten und zur Düngung von Pflanzen dienen; die Düngemittel werden in organische und in mineralische Düngemittel eingeteilt:

— "Organische Düngemittel": alle Düngemittel, die aus organischen Stoffen gewonnen werden, mit Ausnahme der Anbauabfälle, die nach der Ernte auf dem Feld verbleiben; die organischen Düngemittel werden in zwei Klassen eingeteilt:

a) "schnell wirkende organische Düngemittel": organische Düngemittel, die sich dadurch kennzeichnen, dass sie einen hohen Gehalt an Stickstoff aufweisen, der kurz nach dem Ausbringen verfügbar ist; dabei handelt es sich u.a. um Gülle, Jauche, Geflügelabwässer und Sickersäfte;

b) "langsam wirkende organische Düngemittel": organische Düngemittel, die sich dadurch kennzeichnen, dass sie einen geringen Gehalt an Stickstoff aufweisen, der kurz nach dem Ausbringen verfügbar ist; dabei handelt es sich u.a. um Rinder- und Schweinemist sowie um Mistkompost;

Die Stoffe, die nicht unter Punkt a) oder b) eingestuft sind, werden von Fall zu Fall von der Verwaltung einer Kategorie zugewiesen;

— "Mineralische Düngemittel": nicht alle Düngemittel sind organische Düngemittel; Harnstoff wird einem mineralischen Düngemittel gleichgestellt;

14° "Tierdung" oder "Dung": organische Düngemittel aus der Landwirtschaft, d.h. tierische Ausscheidungen oder eine Mischung (unabhängig von den Proportionen) aus tierischen Ausscheidungen und anderen Bestandteilen, wie zum Beispiel Einstreu, auch in verarbeiteter Form. Unter die Bezeichnung Tierdung fallen unter anderem:

a) "Mist": das feste Gemisch aus Einstreu, Urin und tierischen Exkrementen, mit Ausnahme der Geflügelabwässer; der Mist kann "trocken" sein, d.h. er weist einen Trockengehalt von mehr als 24% auf, oder "weich", d.h. er weist einen Trockengehalt von weniger als 15% auf, da er nur einen geringen Anteil an Einstreu enthält, u.a. wenn er der Boden anhand eines Dungschiebers gereinigt wird;

b) "Gülle": Gemisch von Kot und Urin in flüssiger oder breiiger Form;

c) "Jauche": Urin allein, verdünnt oder unverdünnt, der von den Stallungen der Tiere abläuft;

d) "Geflügelausscheidungen": Geflügelmist und Geflügelkot;

— "Geflügelmist": Ausscheidungen des Geflügels mit Einstreu (insbesondere Späne oder Stroh) vermischt;

— "Geflügelkot": Ausscheidungen des Geflügels in purer Form, sie können feucht, vorgetrocknet oder getrocknet sein;

e) "Mistkompost": der Mist, der angemessen mechanisch behandelt wurde, um seine Belüftung zu ermöglichen und so seine aerobe Zersetzung einzuleiten; der Mist gilt als kompostiert, wenn seine Temperatur, nachdem sie auf 60 °C angestiegen ist, auf weniger als 35 °C abgefallen ist;

15° "Trockengehalt" (TG): Verhältnis zwischen dem Gewicht des bei 105 °C getrockneten Stoffes und dem Gewicht des frischen Stoffes, das durch eine im Labor angewandte Methode erzielt wurde;

16° "Ländereien": die Summe der Weide- und Ackerflächen;

17° "Beimischung": das Eingraben des Düngemittels in den Boden, so dass dieses Düngemittel vollständig mit dem Untergrund vermischt wird und lediglich eine Restmenge an der Oberfläche verbleibt;

18° "Feldlagerung": die Lagerung in einer gewissen Entfernung zum Ort der Erzeugung oder zu den Gebäuden des Bauernhofs, die einen Abtransport voraussetzt;

19° "Lagerung auf dem Hof": Lagerung in der Nähe des Orts der Erzeugung oder der Gebäude des Bauernhofs;

20° "Mistplatz": Fläche, die der Lagerung des Mists vorbehalten ist, mit Ausnahme der Stallungen und der Zonen, in denen sich die Tiere aufhalten;

21° "Saft" oder "Sickersaft" oder "Ausfluss": Flüssigkeit landwirtschaftlichen Ursprungs, mit Ausnahme der Gülle und Jauche, die zu einer Verunreinigung des Wassers durch Nitrat beitragen kann und von der Fläche oder dem Behälter, wo sie erzeugt oder gelagert wird, absickert; das Regenwasser wird nicht als Sickersaft gewertet;

22° "Stallhaltung": Art der Unterbringung von Vieh in Gebäuden; bei dieser Art der Unterbringung wird insbesondere unterschieden zwischen:

a) "Stallhaltung auf Lattenrost oder Gittern": Art der Stallhaltung ohne Einstreu, die sich dadurch kennzeichnet, dass alle Tierausscheidungen in purer Form als Gülle in einem dafür vorgesehenen Behälter aufgefangen werden;

b) "Stallhaltung in Anbindeständen": Art der Stallhaltung unter Verwendung von Einstreu, die sich dadurch kennzeichnet, dass die Tiere angebunden und der Trockenmist - in manchen Fällen der weiche Mist und die Sickersäfte, die der Gülle gleichgestellt werden - gesammelt wird;

c) "Stallhaltung mit reduzierter Stroheinstreu": Art der freien Stallhaltung, bei der eine Fläche mit Lattenrosten oder Gittern mit einer Fläche Stroheinstreu kombiniert wird. Diese beiden Flächen sind höhenversetzt und die Lattenroste oder Gitter sind höher als das Stroh angebracht. Diese Kombination kann einer Stallhaltung auf Stroheinstreu gleichgestellt werden;

d) "Stallhaltung auf Stroheinstreu" oder "Stallhaltung auf Strohbett": Art der freien Stallhaltung auf einem Strohbett, die sich dadurch kennzeichnet, dass der Trockenmist gesammelt wird und falls eine Fläche vorhanden ist, auf der ein Dungschieber eingesetzt wird, dass der weiche Mist gesammelt wird;

23° "Aufwertungsvertrag": Vertrag zur Regelung der Modalitäten für den Transfer der organischen Düngemittel und der auf dem Gebiet der Beweidung durchgeführten Transaktionen, die u.a. die Form eines "Ausbringungsvertrags" oder eines "Beweidungsvertrags" einnehmen können:

— "Ausbringungsvertrag": Vertrag zur Regelung des Transfers organischer Düngemittel zwischen einem Landwirt und einer Drittperson;

— "Beweidungsvertrag": Vertrag zur Regelung der mit der Beweidung zusammenhängenden Transaktionen (insbesondere die in Pension gegebenen Tiere und die Pacht von Weideland) zwischen einem Landwirt und einer Drittperson;

24° "Maximaler Wert" des ausbringbaren organischen Stickstoffs: die Höchstmenge organischen Stickstoffs, der durchschnittlich im Laufe eines Jahres auf den Ländereien ausgebracht werden darf; dabei wird unterschieden zwischen:

a) den "maximalen Basiswerten" (BW), die außerhalb des Qualitätskonzepts gültig sind:

— der "maximale Basiswert auf Ackerbauland" (BWA): die Höchstmenge organischen Stickstoffs, der durchschnittlich im Laufe eines Jahres auf Ackerbauland ausgebracht werden darf;

— der "maximale Basiswert auf Weiden" (BWW): die Höchstmenge organischen Stickstoffs, der durchschnittlich im Laufe eines Jahres auf Weideland ausgebracht werden darf, einschließlich der Rückführung durch weidende Tiere;

b) die "maximalen abweichenden Werte" (AW): die im Rahmen des Qualitätskonzepts zulässig sind:

— der "maximale abweichende Wert auf Ackerbauland" (AWA): die Höchstmenge organischen Stickstoffs, der durchschnittlich im Laufe eines Jahres auf Ackerbauland ausgebracht werden darf;

— der "maximale abweichende Wert auf Weiden" (AWW): die Höchstmenge organischen Stickstoffs, der durchschnittlich im Laufe eines Jahres auf Weideland ausgebracht werden darf, einschließlich der Rückführung durch weidende Tiere;

25° "Anteil der Bodengebundenheit" (BG): ein Bruch, durch den für einen landwirtschaftlichen Betrieb das Verhältnis über ein Jahr hinweg zwischen den Bewegungen des organischen Stickstoffs und den Höchstmengen des auf den Ländereien des Betriebs ausbringbaren organischen Stickstoffs ausgedrückt wird. Im Rahmen des vorliegenden Erlasses wird unterschieden zwischen: dem Basisanteil der Bodengebundenheit (BG1 oder BG-Basis), dem Anteil der Bodengebundenheit mit Aufwertungsverträgen (BG2 oder BG-Verträge), dem betriebsinternen Anteil der Bodengebundenheit (BG3 oder BG-Intern), dem abweichenden Anteil der Bodengebundenheit (BG4 oder BG-Abweichend) und dem BG5 oder BG-Gefährdetes Gebiet;

26° "Erzeugter organischer Stickstoff": der im Laufe eines Jahres von den Tieren des landwirtschaftlichen Betriebs erzeugte organische Stickstoff;

27° "Importierter organischer Stickstoff": der nicht im Betrieb erzeugte organische Stickstoff, der im Laufe eines Jahres als organisches Düngemittel in den Betrieb eingeführt wird, einschließlich der Ausscheidungen der Tiere, die nicht zu dem Betrieb gehören, die jedoch auf Flächen des Betriebs weiden (u.a. die in Pension gegebenen Tiere und die Verträge für Grasverkäufe);

28° "Exportierter organischer Stickstoff": der von den Tieren des landwirtschaftlichen Betriebs erzeugte Stickstoff, der im Laufe eines Jahres den Betrieb im Rahmen einer Transaktion, die Gegenstand eines Aufwertungsvertrags ist, verlässt;

29° "Jährliche Anpassungsmaßnahmen": Maßnahmen, Praktiken und Methoden der agrar-technischen Verwaltung, die einer Verbesserung der Verwaltung des Stickstoffs förderlich sind und insbesondere darauf abzielen, durch eine jährliche Verbesserung im Rahmen des Qualitätskonzepts dauerhaft zufriedenstellende Werte des potentiell auswaschbaren Stickstoffs und Stickstoffbilanzen zu erreichen;

30° "Stickstoffbilanz" oder "Systemische Stickstoffbilanz": Messung der Stickstoffbewegungen (Ausfuhr und Einfuhr) des landwirtschaftlichen Betriebs (Bilanz des Betriebs oder Bilanz der Fruchtfolge); eine Bilanz zielt darauf ab, alle Einfuhr- und Ausfuhrbewegungen des Stickstoffs für den landwirtschaftlichen Betrieb festzuhalten: der Unterschied zwischen der Einfuhr und der Ausfuhr stellt den Saldo der Bilanz dar und entspricht den Stickstoffabgaben an die Umwelt und der Schwankung des Stickstoffvorkommens innerhalb des Betriebs, u.a. als Humus; bei den Stickstoffabgaben an die Umwelt unterscheidet man zwischen:

— "Auslaugung": Verlust von Stickstoff in Form von Nitrat (NO_3), der durch Sickerwasser aus der Wurzelzone ausgewaschen wird;

— "Denitrifizierung": Verlust von gasförmigem Stickstoff in Form von N_2 und N_2O ;

— "Verflüchtigung": Verlust von Stickstoff in Form von Ammoniak (NH_3);

— "Abfluss": Verlust von Stickstoff, wobei die Düngstoffe durch Oberflächenabfluss aus der Lagereinrichtung oder der Ausbringungszone entfernt werden;

31° "Nitrat fixierende Kultur": Pflanzendecke, die keine Gemüsepflanze beinhaltet, die darauf abzielt, durch Aufnahme über die Wurzeln die *Auslaugung* des Nitrats hin zu dem Untergrund im Herbst und Winter zu begrenzen auf dem Ackerbauland, auf dem eine Frühjahrskultur vorgesehen ist; Diese Pflanzendecke wird so schnell wie möglich

nach der vorhergehenden Ernte gepflanzt und bedeckt den Boden auf zufriedenstellende Art und Weise (zumindest 75% des Bodens sind im Laufe einer bestimmten Wachstumsphase bedeckt, es sei denn, die Wetterbedingungen sind außergewöhnlich);

32°: "Jahr": Kalenderjahr.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass zielt darauf ab:

1° die Verunreinigung der Gewässer, die durch Nitrat aus der Landwirtschaft direkt oder indirekt verursacht wird, zu verringern;

2° jeglicher zusätzlichen Verunreinigung dieser Art vorzubeugen;

3° eine nachhaltige Verwaltung von Stickstoff und Bodenhumus in der Landwirtschaft zu fördern.

KAPITEL II — *Gefährdete Gebiete und Gebiete, die besonderen Umweltbelastungen ausgesetzt sind*

Art. 3 - Damit die Gewässer durch eine Verunreinigung durch Nitrate geschützt werden, bezeichnet der Minister auf dem Gebiet der Wallonischen Region gefährdete Gebiete und Gebiete, die besonderen Umweltbelastungen ausgesetzt sind.

Abschnitt 1 — Gefährdete Gebiete

Unterabschnitt 1 — Allgemeines

Art. 4 - Die gefährdeten Gebiete werden nach folgenden Kriterien bestimmt:

1° für die Oberflächengewässer, die eine Konzentration von über 50 Milligramm Nitrat je Liter aufweisen oder aufweisen können, falls die in Artikel 5 angeführten Maßnahmen nicht getroffen werden, handelt es sich um jene Gebiete, die diese Oberflächengewässer speisen und zu deren Verunreinigung durch Nitrate beitragen;

2° für das Grundwasser, das eine Konzentration von über 50 Milligramm Nitrat je Liter aufweist oder aufweisen kann, falls die in Artikel 5 angeführten Maßnahmen nicht getroffen werden, handelt es sich um jene Gebiete, die dieses Grundwasser speisen und zu deren Verunreinigung durch Nitrate beitragen;

3° für die natürlichen Süßwasserseen und die anderen Süßwassermassen, in denen eine Eutrophierung stattgefunden hat oder denen in naher Zukunft eine Eutrophierung droht, falls die in Artikel 5 angeführten Maßnahmen nicht getroffen werden, handelt es sich um jene Gebiete, die diese natürlichen Süßwasserseen und anderen Süßwassermassen speisen und zu deren Verunreinigung durch Nitrate beitragen.

Bei der Anwendung der unter Absatz 1 angeführten Kriterien berücksichtigt der Minister zudem:

- a) die physischen und umweltbezogenen Eigenschaften der Gewässer, des Bodens und des Untergrunds;
- b) den heutigen Wissensstand bezüglich des Verhaltens der Stickstoffverbindungen in den Gewässern, im Boden und im Untergrund;
- c) den heutigen Wissensstand über die Auswirkungen der gemäß Artikel 5 getroffenen Maßnahmen.

Unterabschnitt 2 — Aktionsprogramm

Art. 5 - § 1. Das Aktionsprogramm findet Anwendung auf alle Betriebe, die ganz oder teilweise in einem gefährdeten Gebiet gelegen sind.

Dieses Programm betrifft die Beachtung der auf die Verwaltung des Stickstoffs im Rahmen der Landwirtschaft in den gefährdeten Gebieten anwendbaren Bedingungen gemäß der Artikel 8 bis 35.

§ 2. Das Aktionsprogramm wird mindestens alle vier Jahre neu überprüft und falls notwendig angepasst. Bei diesen Anpassungen, die gemäß Artikel 40 des vorliegenden Erlasses durchgeführt werden, können verschiedene Programme für die jeweiligen gefährdeten Gebiete oder für Teilabschnitte dieser Gebiete festgelegt werden.

§ 3. Für jedes der gefährdeten Gebiete legt der Minister einen Leitfaden für das Aktionsprogramm fest, um dessen Wirksamkeit zu bewerten.

Dieser Leitfaden beinhaltet u.a. folgende Informationen:

- 1) den Kontext und die allgemeinen Charakteristiken des Gebiets;
- 2) die landwirtschaftlichen Charakteristiken und Praktiken des Gebiets;
- 3) die Lagerung und Handhabung der Düngemittel;
- 4) die Art und Weise der Ausbringung der Düngemittel;
- 5) der Anteil der Bodengebundenheit der Betriebe;
- 6) die Auswertungsverträge und die Bewegungen der Düngemittel;
- 7) das Qualitätskonzept;
- 8) die Betreuung, die Koordinierung und die Überwachung;
- 9) den potentiell auswaschbaren Stickstoff, die Bewertung der Verunreinigung der Gewässer durch Stickstoff und die Eutrophierung.

Abschnitt 2 — Gebiete, die besonderen Umweltbelastungen ausgesetzt sind

Unterabschnitt 1 — Allgemeines

Art. 6 - Der Minister ist befugt, Gebiete, die besonderen Umweltbelastungen ausgesetzt sind, zu bezeichnen, wenn diese Gebiete Gefahr laufen, den in Artikel 4, Absatz 1 angeführten Kriterien zu entsprechen, für die die in Artikel 5, § 1 angeführten Maßnahmen jedoch nicht am besten geeignet sind, aufgrund von Tatbeständen, die in Artikel 4, Absatz 2 angeführt werden und insbesondere:

- 1) lange Vegetationsperioden;
- 2) Kulturen, mit einer hohen Stickstoffaufnahme;
- 3) hohe Nettowerte der Niederschläge in dem Gebiet;
- 4) Böden, die eine außerordentlich hohe Denitrifizierungsfähigkeit aufweisen;

und für die eine Reihe von spezifischen auf die Stickstoffverwaltung in der Landwirtschaft angepassten Maßnahmen angewandt werden, unter der Bedingung, dass die in Artikel 2 angeführten Ziele dadurch nicht gefährdet werden.

Unterabschnitt 2 — Programm der auf die Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft anwendbaren spezifischen Maßnahmen

Art. 7 - § 1. Das Programm spezifischer Maßnahmen findet Anwendung auf alle Betriebe, die ganz oder teilweise in einem Gebiet gelegen sind, das besonderen Umweltbelastungen ausgesetzt ist.

Dieses Programm betrifft die Beachtung der auf die Verwaltung des Stickstoffs im Rahmen der Landwirtschaft in den Gebieten, die besonderen Umweltbelastungen ausgesetzt sind, anwendbaren Bedingungen gemäß der Artikel 8 bis 35.

§ 2. Das Programm spezifischer Maßnahmen wird mindestens alle vier Jahre neu überprüft und falls notwendig angepasst. Bei diesen Überprüfungen, die gemäß Artikel 40 des vorliegenden Erlasses durchgeführt werden, können verschiedene Programme für die jeweiligen Gebiete, die besonderen Umweltbelastungen ausgesetzt sind, oder für Teilabschnitte dieser Gebiete festgelegt werden.

§ 3. Für jedes der Gebiete, die besonderen Umweltbelastungen ausgesetzt sind, legt der Minister einen Leitfaden für das Aktionsprogramm fest, um dessen Wirksamkeit zu bewerten.

Dieser Leitfaden beinhaltet u.a. folgende Informationen:

- 1) den Kontext und die allgemeinen Charakteristiken des Gebiets;
- 2) die landwirtschaftlichen und Charakteristiken und Praktiken des Gebiets;
- 3) die Lagerung und Handhabung der Düngemittel;
- 4) die Art und Weise der Ausbringung der Düngemittel;
- 5) der Anteil der Bodengebundenheit Betriebe;
- 6) die Auswertungsverträge und der Fluss der Düngemittel;
- 7) das Qualitätskonzept;
- 8) die Betreuung, die Koordination und die Überwachung;
- 9) den potentiell auswaschbaren Stickstoff, die Bewertung der Verunreinigung der Gewässer durch Stickstoff und die Eutrophierung.

KAPITEL III — Auf die Verwaltung des Stickstoffs im Rahmen der Landwirtschaft anwendbare Bedingungen

Abschnitt 1 — Lagerung und Handhabung der Düngemittel, des Tierdunges, der pflanzlichen Stoffe und der Sickersäfte in der Wallonischen Region

Art. 8 - Alle Formen des direkten Ableitens der Düngemittel und der Sickersäfte in den Untergrund, in eine öffentliche Kanalisation oder in das Oberflächenwasser sind untersagt.

Art. 9 - Die gegebenenfalls bei der Lagerung von pflanzlichen Stoffen abfließenden Sickersäfte dürfen weder die öffentliche Kanalisation, noch das Grundwasser oder das Oberflächenwasser erreichen und sind entweder zu lagern oder in einer absorbierenden Vorrichtung aufzunehmen.

Art. 10 - In Ermangelung von gemäß Artikel 12 auf dem Feld vorgesehenen Lagereinrichtungen, hat die Lagerung von Mist auf dem Feld die folgenden Vorschriften zu erfüllen:

- 1° der Mist muss trocken sein, um die Produktion von Sickersäften einzuschränken;
- 2° der Mist darf höchstens ein Jahr gelagert werden. Danach ist er zu entfernen;
- 3° auf einer Fläche, auf der der Mist seit weniger als einem Jahr entfernt worden ist, sowie in einer Entfernung von weniger als zehn Metern zu den äußeren Grenzen der vorherigen Lagereinrichtung ist die Lagerung von Mist untersagt;
- 4° Der auf dem Feld gelagerte Mist darf sich weder am tiefsten Punkt einer topographischen Senke befinden, noch in einer Entfernung von weniger als zehn Metern von einem Oberflächengewässer, von einer Wasserentnahmestelle, einem Piezometer oder einer Eintrittsstelle der öffentlichen Kanalisation;

die ggf. aus diesem Lager austretenden Sickersäfte dürfen unter keinen Umständen das Oberflächenwasser, die Wasserentnahmestelle, das Piezometer oder die Eintrittsstelle der öffentlichen Kanalisation erreichen.

Art. 11 - In Ermangelung von gemäß Artikel 13 auf dem Feld vorgesehenen Lagereinrichtungen, hat die Lagerung von Geflügelausscheidungen auf dem Feld die folgenden Vorschriften zu erfüllen:

- 1° die Lagerung von Geflügelausscheidungen mit einem Trockengehalt von weniger als 55% ist untersagt;
 - 2° die Geflügelausscheidungen auf dem Lagerplatz, die einen Trockengehalt von wenigstens 55% aufweisen sowie einen ausreichenden Anteil an Einstreu enthalten, müssen nach spätestens neun Monaten entfernt werden;
 - 3° der Geflügelkot auf dem Lagerplatz, der einen Trockengehalt von wenigstens 55% aufweist, muss nach spätestens drei Monaten entfernt werden;
 - 4° auf einer Fläche, auf der die Geflügelausscheidungen seit weniger als einem Jahr entfernt worden sind, sowie in einer Entfernung von weniger als zehn Metern zu den äußeren Grenzen der vorherigen Lagereinrichtung ist die Lagerung von Geflügelausscheidungen untersagt;
 - 5° Die auf dem Feld gelagerte Geflügelausscheidungen dürfen sich weder am tiefsten Punkt einer topographischen Senke befinden, noch in einer Entfernung von weniger als zehn Metern von einem Oberflächengewässer, von einer Wasserentnahmestelle, einem Piezometer oder einer Eintrittsstelle der öffentlichen Kanalisation;
- die ggf. aus diesem Lager austretenden Sickersäfte dürfen unter keinen Umständen das Oberflächenwasser, die Wasserentnahmestelle, das Piezometer oder die Eintrittsstelle der öffentlichen Kanalisation erreichen.

Art. 12 - § 1. Die Lagerung von Mist auf dem Bauernhof ist auf einer dichten betonierten Fläche von ausreichenden Ausmaßen durchzuführen, die mit einem Behälter für die Aufnahme und den Rückhalt der Sickersäfte ausgestattet ist, der ein ausreichendes Aufnahmevermögen aufweist, dicht ist und keinen Überlauf besitzt. Die Lagerung von Mist auf dem Feld kann ebenfalls auf einem Mistplatz erfolgen.

§ 2. Zu keinem Zeitpunkt dürfen mehr als 3 m³ je Quadratmeter Mistplatz gelagert werden.

§ 3. Ist der gesamte Mistplatz überdacht, kann die erforderliche Lagerfläche um ein Viertel verringert werden, so dass zu keinem Zeitpunkt mehr als 4 m³ je Quadratmeter Mistplatz gelagert werden dürfen.

§ 4. Die Dimensionierung des Mistplatzes erfolgt auf der Grundlage der in der Tabelle der Anlage 1 angeführten Angaben.

§ 5. Für die Aufnahme der vom Mistplatz abfließenden Sickersäfte ist ein Aufnahmevermögen von 220 L je m² erforderlich, wenn der Platz nicht vollständig überdacht ist. Dieses Aufnahmevermögen kann auf 150 Liter verringert werden, wenn in dem Stall die Jauche gemäß den in Artikel 14 angeführten Vorschriften aufgefangen wird.

§ 6. Die Plätze für die Lagerung von Mist und die Behälter für das Sammeln der Sickersäfte dieser Mistplätze sind so anzulegen, dass ein unkontrolliertes Eindringen von Abflusswasser oder Regenwasser von den Dächern verhindert wird.

§ 7. Die in den Paragraphen 4 und 5 festgelegten Abmessungen können auf schriftlichen und begründeten Antrag des betreffenden Landwirts abgeändert werden. Dieser Antrag ist per Einschreibebrief bei der Verwaltung der Landwirtschaft einzureichen.

Der Abänderungsantrag hat die lokalen klimatischen Bedingungen, die Zusammensetzung und die Größe des Viehbestands, die Art der Stallhaltung, die Art des erzeugten Mists, die Handhabung des Mists, seine eventuelle Umwandlung sowie der eventuelle Einsatz von Sturmbecken, von Techniken zur Klärung der Sickersäfte oder von der Feldlagerung zu berücksichtigen.

Die Verwaltung der Landwirtschaft teilt dem Antragsteller innerhalb von fünfzehn Tagen ab dem Tag, an dem ihr der Antrag in Anwendung von Absatz 1 zugestellt wird, mit, ob dieser vollständig ist. Die Verwaltung überprüft den Antrag und fasst innerhalb von drei Monaten ab der Mitteilung, dass dieser Antrag vollständig ist, einen begründeten Beschluss auf der Grundlage der in Absatz 2 angeführten Kriterien.

Erhält der Antragsteller innerhalb der in Absatz 3 angeführten Frist keinen Beschluss seitens der Verwaltung der Landwirtschaft, kann er den Minister der Landwirtschaft per Einschreibebrief auffordern, über seinen Antrag zu entscheiden.

Der Antragsteller fügt dabei seinem Schreiben eine Kopie der Akte bei, die er ursprünglich an die Verwaltung der Landwirtschaft gerichtet hatte.

Innerhalb einer Frist von drei Monaten nachdem er angerufen wurde, teilt der Minister dem Antragsteller seinen Beschluss per Einschreibebrief mit. Ist nach Ablauf dieser Frist kein Beschluss übermittelt worden, so gilt der Antrag als abgelehnt.

§ 8. Der weiche Mist darf nicht auf dem Mistplatz gelagert werden, wenn er nicht gemeinsam mit Trockenmist oder einem anderen Bestandteil gemeinsam gelagert wird, so dass ein Trockengehalt von mindestens 15% erreicht wird. Für den weichen Mist, der nicht auf dem Mistplatz gelagert wird, ist eine Vorrichtung zur Trennung und Lagerung der flüssigen und festen Phase vorzusehen, unter Berücksichtigung des anfallenden Volumens.

Art. 13 - § 1. Die Lagerung von Geflügelausscheidungen auf dem Bauernhof ist auf einer dichten betonierten Fläche von ausreichenden Ausmaßen durchzuführen. Diese Lagerfläche muss mit einem Behälter für die Aufnahme und den Rückhalt der Sickersäfte ausgestattet sein, der ein ausreichendes Aufnahmevermögen aufweist, dicht ist und keinen Überlauf besitzt. Die Lagerung von Geflügelausscheidungen auf dem Feld kann ebenfalls auf einer derartigen Fläche durchgeführt werden.

§ 2. Im Rahmen der Lagerung von feuchtem Geflügelkot muss die Lagereinrichtung vollständig überdacht sein.

§ 3. Zu keinem Zeitpunkt dürfen mehr als 3 m³ Geflügelausscheidungen je Quadratmeter Lagereinrichtung gelagert werden.

§ 4. Ist die gesamte Lagereinrichtung überdacht, kann die erforderliche Fläche um ein Viertel verringert werden, so dass zu keinem Zeitpunkt mehr als 4 m³ Geflügelmist je Quadratmeter Lagereinrichtung gelagert werden dürfen.

§ 5. Die Dimensionierung der Lagereinrichtung erfolgt auf der Grundlage der in der Tabelle der Anlage 1 angeführten Angaben.

§ 6. Für die Aufnahme der von der Lagereinrichtung abfließenden Sickersäfte ist ein Aufnahmevermögen von 220 L je m² erforderlich, wenn der Platz nicht vollständig überdacht ist.

§ 7. Die Flächen für die Lagerung von Geflügelausscheidungen und die Behälter für das Sammeln der Sickersäfte dieser Lagereinrichtungen sind so anzulegen, dass ein unkontrolliertes Eindringen von Abflusswasser oder Regenwasser von den Dächern verhindert wird.

§ 8. Die in den Paragraphen 5 und 6 festgelegten Abmessungen können auf schriftlichen und begründeten Antrag des betreffenden Landwirts abgeändert werden. Dieser Antrag ist per Einschreibebrief bei der Verwaltung der Landwirtschaft einzureichen.

Der Abänderungsantrag hat die lokalen klimatischen Bedingungen, die Zusammensetzung und die Größe des Viehbestands, die Art der Unterbringung der Tiere, die Art des erzeugten Mists, die Handhabung des Mists, seine eventuelle Umwandlung sowie der eventuelle Einsatz von Sturmbecken, von Techniken zur Klärung der Sickersäfte oder von der Feldlagerung zu berücksichtigen.

Die Verwaltung der Landwirtschaft teilt dem Antragsteller innerhalb von fünfzehn Tagen ab dem Tag, an dem ihr der Antrag in Anwendung von Absatz 1 zugestellt wird, mit, ob dieser vollständig ist. Die Verwaltung überprüft den Antrag und fasst innerhalb von drei Monaten ab der Mitteilung, dass dieser Antrag vollständig ist, einen begründeten Beschluss auf der Grundlage der in Absatz 2 angeführten Kriterien.

Erhält der Antragsteller innerhalb der in Absatz 3 angeführten Frist keinen Beschluss seitens der Verwaltung der Landwirtschaft, kann er den Minister der Landwirtschaft per Einschreibebrief auffordern, über seinen Antrag zu entscheiden.

Der Antragsteller fügt dabei seinem Schreiben eine Kopie der Akte bei, die er ursprünglich an die Verwaltung der Landwirtschaft gerichtet hatte.

Innerhalb einer Frist von drei Monaten nachdem er angerufen wurde, teilt der Minister dem Antragsteller seinen Beschluss per Einschreibebrief mit. Ist nach Ablauf dieser Frist kein Beschluss übermittelt worden, so gilt der Antrag als abgelehnt.

Art. 14 - § 1. Die Lagerung von Jauche und Gülle entspricht den folgenden Bedingungen:

1° Die Lagerung hat auf Einrichtungen zu erfolgen, die ein ausreichendes Fassungsvermögen aufweisen, dicht sind und nicht mit einem Überlauf ausgestattet sind, so dass kein Abfließen in die Außenwelt möglich ist;

2° Die Lagereinrichtungen sind so anzulegen, dass ein unkontrolliertes Eindringen von Abflusswasser oder Regenwasser von den Dächern verhindert wird;

3° um die in Artikel 19 angeführten Ausbringungsperioden beachten zu können, müssen die für die Lagerung von Gülle und Jauche vorgesehenen Einrichtungen so bemessen sein, dass sie eine Lagerung über einen Zeitraum von mindestens sechs Monaten erlauben.

§ 2. Die Dimensionierung der Lagereinrichtungen erfolgt auf der Grundlage der in der Tabelle der Anlage 1 angeführten Angaben.

§ 3. Die in dem vorangehenden Paragraphen festgelegten Abmessungen können auf schriftlichen und begründeten Antrag des betreffenden Landwirts abgeändert werden. Dieser Antrag ist per Einschreibebrief bei der Verwaltung der Landwirtschaft einzureichen.

Der Abänderungsantrag hat die lokalen klimatischen Bedingungen, die Zusammensetzung und die Größe des Viehbestands, die Art der Stallhaltung, die Art des erzeugten Dungs, die Handhabung dieses Dungs und deren eventuelle Umwandlung zu berücksichtigen.

Die Verwaltung der Landwirtschaft teilt dem Antragsteller innerhalb von fünfzehn Tagen ab dem Tag, an dem ihr der Antrag in Anwendung von Absatz 1 zugestellt wird, mit, ob dieser vollständig ist. Die Verwaltung überprüft den Antrag und fasst innerhalb von drei Monaten ab der Mitteilung, dass dieser Antrag vollständig ist, einen begründeten Beschluss auf der Grundlage der in Absatz 2 angeführten Kriterien.

Erhält der Antragsteller innerhalb der in Absatz 3 angeführten Frist keinen Beschluss seitens der Verwaltung der Landwirtschaft, kann er den Minister der Landwirtschaft per Einschreibebrief auffordern, über seinen Antrag zu entscheiden.

Der Antragsteller fügt dabei seinem Schreiben eine Kopie der Akte bei, die er ursprünglich an die Verwaltung der Landwirtschaft gerichtet hatte.

Innerhalb einer Frist von drei Monaten nachdem er angerufen wurde, teilt der Minister dem Antragsteller seinen Beschluss per Einschreibebrief mit. Ist nach Ablauf dieser Frist kein Beschluss übermittelt worden, so gilt der Antrag als abgelehnt.

Art. 15 - § 1. Die Dichtigkeit jeglicher Lagereinrichtungen, die Gegenstand des vorliegenden Erlasses sind, und deren Bau nach der Veröffentlichung des Erlasses im Belgischen Staatsblatt begonnen hat, muss leicht und ständig durch angemessene Systeme überprüfbar sein.

§ 2. Die Artikel 12, 13 und 14 sind nicht anwendbar auf die gemäß der Regelung über die Umweltgenehmigung nicht eingestuft Betriebe.

Abschnitt 2 — Ausbringen von Düngemitteln

Art. 16 - Das Ausbringen von organischen Düngemitteln ist untersagt:

1° auf schneebedeckten Böden;

2° auf mit Wasser gesättigten Böden; die Sättigung des Bodens mit Wasser gilt dann als erreicht, wenn sich das Wasser auf der Ausbringungszone ansammelt oder aus dieser Zone wegfließt;

3° in einer Entfernung von weniger als vier Metern zu einem Oberflächengewässer;

4° auf einer reinen Gemüsekultur (Schmetterlingsblütler);

5° in der Zeit zwischen den Kulturen entweder vor oder nach einer Gemüsekultur; es sei denn wenn in diesem letztgenannten Fall für das Ausbringen auf der Grundlage des Stickstoffprofils eine Düngungsberatung stattgefunden hat.

Art. 17 - Das Ausbringen von schnell wirkenden organischen Düngemitteln ist untersagt:

1° auf Böden, auf denen der Frost die Aufnahme verhindert;

2° auf nicht durch Pflanzen bedeckten Böden, unabhängig von dem Gefälle, es sei denn der Dünger wird noch am gleichen Tag in den Boden eingearbeitet;

Art. 18 - § 1. Das Ausbringen erfolgt mit angepassten und sich in gutem Betriebszustand befindenden Gerätschaften.

§ 2. Um die in Artikel 2 angeführten Ziele zu erreichen, ist die Regierung befugt, für das Ausbringen von mineralischen Düngemitteln spezifische Bedingungen festzulegen.

Art. 19 - Die in der Anlage II angeführten Ausbringungsperioden werden je nach Art der Düngemittel wie folgt festgelegt.

I. Schnell wirkende organische Düngemittel

Das Ausbringen von schnell wirkenden organischen Düngemitteln auf Ackerbauland ist vom 1. Oktober bis zum 28. Februar untersagt.

Vom 1. Juli bis zum 30. September ist das Ausbringen von schnellwirkenden organischen Düngemitteln auf Ackerbauland ausschließlich auf jenen Parzellen erlaubt, auf denen im Herbst eine Winterkultur angepflanzt wird oder eine Nitrat fixierende Kultur, die vor dem 15. September gepflanzt wird und nach dem 30. November entfernt wird, und zwar in einer Menge von bis zu 210 Kg Stickstoff je Hektar; nach dem Abernten einer Pflanzenkultur, bei der Stroh entsteht, auf Parzellen, für die keine anschließende Winterkultur oder Nitrat fixierende Kultur vorgesehen ist, in einer Menge von bis zu 80 Kg Stickstoff je Hektar, unter der Bedingung, dass das gesamte Stroh in den Boden eingearbeitet wird.

Das Ausbringen von schnell wirkenden organischen Düngemitteln auf Weiden ist vom 1. September bis zum 30. November untersagt, mit Ausnahme der Rückführung durch weidende Tiere.

II. Langsam wirkende organische Düngemittel auf Ackerbauland

Vom 1. Juli bis zum 30. September ist das Ausbringen von langsam wirkenden organischen Düngemitteln auf Ackerbauland ausschließlich auf jenen Parzellen erlaubt, auf denen im Herbst eine Winterkultur angepflanzt wird oder eine Nitrat fixierende Kultur, die vor dem 15. September gepflanzt wird und nach dem 30. November entfernt wird, und zwar in einer Menge von bis zu 210 Kg Stickstoff je Hektar; nach dem Abernten einer Pflanzenkultur, bei der Stroh entsteht, auf Parzellen, für die keine anschließende Winterkultur oder Stickstoff fixierende Kultur vorgesehen ist, in einer Menge von bis zu 80 Kg Stickstoff je Hektar, unter der Bedingung, dass das gesamte Stroh in den Boden eingearbeitet wird.

III. Mineralische Düngemittel

Das Ausbringen von mineralischen Düngemitteln ist vom 1. November bis zum 31. Januar untersagt.

Abschnitt 3 — Höchstmengen für das Ausbringen von Stickstoff

Art. 20 - Das Ausbringen von Düngemitteln ist lediglich erlaubt, um den physiologischen Stickstoffbedarf der Pflanzen zu decken, wobei darauf zu achten ist, dass sich der Nährstoffverlust in Grenzen hält.

Art. 21 - Auf einer Weide darf die jährlich eingebrachte Gesamtmenge Stickstoff 350 Kg je Ha einschließlich der Rückführung durch weidende Tiere nicht übersteigen.

Art. 22 - Die Zufuhr von mineralischen Düngemitteln auf Ackerbauland ist begrenzt, so dass unter Berücksichtigung der Stickstoffzufuhr durch organische Düngemittel die jährlich eingebrachte Menge Stickstoff im Durchschnitt im landwirtschaftlichen Betrieb 250 Kg je Ha Ackerbauland nicht übersteigt.

Art. 23 - Je nach Art der Kultur darf die Summe der Stickstoffzufuhr je Ha auf der angebauten Kultur und vor dem Anbau seit der letzten Ernte die in der Tabelle der Anlage III angeführten Werte nicht übersteigen.

Art. 24 - § 1. In den gefährdeten Gebieten und in den Gebieten, die besonderen Umweltbelastungen ausgesetzt sind, darf die jährliche Zufuhr von organischem Stickstoff auf den betreffenden Flächen des Betriebs durchschnittlich 80 Kg je Ha Ackerbauland und durchschnittlich 210 Kg je Ha Weideland einschließlich der Rückführung durch weidende Tiere nicht übersteigen.

Bei diesen Durchschnittswerten handelt es sich um die maximalen Basiswerte des in diesen Gebieten ausbringbaren organischen Stickstoffs (hier sei festgehalten BWA/BWW = 80/210).

§ 2. Außerhalb der in § 1 angeführten Gebiete darf die jährliche Zufuhr von organischem Stickstoff auf den betreffenden Flächen des Betriebs durchschnittlich 120 Kg je Ha Ackerbauland und durchschnittlich 210 Kg je Ha Weideland einschließlich der Rückführung durch weidende Tiere nicht übersteigen.

Bei diesen Durchschnittswerten handelt es sich um die maximalen Basiswerte des außerhalb der in § 1 angeführten Gebiete ausbringbaren organischen Stickstoffs (hier sei festgehalten BWA/BWW = 120/210).

§ 3. Die maximalen Werte des durchschnittlich auf Ackerbauland und Weiden ausbringbaren organischen Stickstoffs werden in der Tabelle der Anlage IV angeführt.

Art. 25 - Auf einer bestimmten Parzelle werden die organischen Düngemittel in einem Mengenverhältnis ausgebracht, das ermöglicht, dass während drei aufeinanderfolgenden Jahren der Nutzung dieser Parzelle als Ackerbauland oder Weide der Durchschnitt der Zufuhr an organischem Stickstoff während einem Jahr folgende Werte nicht übersteigt:

1° in den gefährdeten Gebieten und in den Gebieten, die besonderen Umweltbelastungen ausgesetzt sind:

a) 80 Kg Norg. je Hektar Ackerbauland

b) 210 Kg Norg. je Hektar Weiden, einschließlich der Rückführung durch weidende Tiere

2° außerhalb der in 1° angeführten Gebiete:

a) 120 Kg Norg. je Hektar Ackerbauland

b) 210 Kg Norg. je Hektar Weiden, einschließlich der Rückführung durch weidende Tiere

Art. 26 - Die maximale Zufuhr an organischem Stickstoff je Parzelle Ackerbauland ist jährlich auf 210 Kg Norg. je Hektar festgelegt.

Abschnitt 4 - Anteil der Bodengebundenheit

Art. 27 - § 1. Der Basisanteil der Bodengebundenheit des Betriebs (BG1 oder BG-Basis) wird anhand nachfolgender Formel berechnet:

Erzeugter organischer Stickstoff (KgNorg.) + importierter organischer Stickstoff (KgNorg.)

BG-Basis =

[Weidefläche des Betriebs (Ha) X BWW (KgNorg./Ha)] +

[Fläche Ackerbauland des Betriebs (Ha) X BWA (KgNorg./Ha)] +

in der im Nenner die Fläche jeder Parzelle durch den ihr eigenen Basiswert multipliziert wird, je nachdem ob sich diese Parzelle in einem gefährdeten Gebiet oder einem Gebiet, das besonderen Umweltbelastungen ausgesetzt ist, befindet, oder nicht.

§ 2. Die Verwaltung teilt den Landwirten wenigstens einmal jährlich und auf der Grundlage der aktuellsten verfügbaren Daten schriftlich den BG1-Wert ihres Betriebs mit.

§ 3. So lange der BG1-Wert eines Betriebs über 1 liegt, hat der Landwirt eine der beiden nachstehenden Maßnahmen zu ergreifen. Es steht ihm jedoch frei, diese Wahl zu ändern, nachdem er sich für eine der beiden Maßnahmen entschieden hat:

- entweder einen oder mehrere Aufwertungsverträge gemäß den Artikeln 28 und 29 abschließen;
- oder sich einem Qualitätskonzept gemäß den Artikeln 30 bis 35 anschließen.

§ 4. Jede Aufgabe der Betriebstätigkeit oder Abänderung der Betriebsbedingungen oder jegliche sonstige Änderung oder Entwicklung, sei sie abhängig oder unabhängig vom Willen des Landwirts, die dazu führt oder dazu führen kann, dass der BG1-Wert über 1 ansteigt und die in § 3 angeführten Pflichten nicht mehr beachtet werden, sowie eine Änderung der in § 3 angeführten Maßnahmen muss der Verwaltung durch den Landwirt per Einschreibebrief spätestens *einen Monat* bevor diese Änderungen eintreten oder innerhalb des Monats, nachdem sie eingetreten sind, falls sie nicht vorhersehbar waren, mitgeteilt werden.

Abschnitt 5 — Aufwertungsverträge

Unterabschnitt 1 — Allgemeines

Art. 28 - § 1. Der Landwirt kann mit Drittpersonen Aufwertungsverträge abschließen, um die in Artikel 27, § 3 angeführten Auflagen zu erfüllen, unter der Bedingung, dass der Anteil der Bodengebundenheit seines Betriebs nach Abschluss der Aufwertungsverträge (BG2 oder BG-Verträge) kleiner oder gleich als 1 bleibt. Diese Verträge müssen sich über eine Mindestdauer von einem Jahr erstrecken.

§ 2. Der Anteil der Bodengebundenheit des Betriebs nach Abschluss der Aufwertungsverträge wird anhand nachfolgender Formel berechnet:

Erzeugter organischer Stickstoff (KgNorg.) + importierter organischer Stickstoff (KgNorg.) - exportierter organischer Stickstoff (KgNorg.)

BG-Verträge =

[Weidefläche des Betriebs (Ha) X BWW (KgNorg./Ha)] +

[Fläche Ackerbauland des Betriebs (Ha) X BWA (KgNorg./Ha)] +

in der im Nenner die Fläche jeder Parzelle durch den ihr eigenen Basiswert multipliziert wird, je nachdem ob sich diese Parzelle in einem gefährdeten Gebiet oder einem Gebiet, das besonderen Umweltbelastungen ausgesetzt ist, befindet, oder nicht.

§ 3. Die Verwaltung teilt den Landwirten wenigstens einmal jährlich und auf der Grundlage der aktuellsten verfügbaren Daten schriftlich den BG2-Wert ihres Betriebs mit.

§ 4. Die Landwirte, die sich einem Qualitätskonzept gemäß den *Artikeln 30 bis 35* angeschlossen haben, dürfen in ihrer Eigenschaft als Bezugnehmer nur mit Landwirten, die sich ebenfalls einem Qualitätskonzept angeschlossen haben, Aufwertungsverträge abschließen.

§ 5. Die Aufwertungsverträge haben wenigstens die nachfolgenden Durchführungsbestimmungen zu umfassen:

- a) die Verpflichtung der Vertragsparteien, alle Vorschriften auf dem Gebiet der Verwaltung des Stickstoffs zu beachten;
- b) die Menge des durch den Vertrag betroffenen organischen Stickstoffs (und die entsprechende Menge organische Düngemittel), sowie die Dauer des Vertrags;
- c) die im Falle einer Vertragsauflösung, der Missachtung dieses Vertrags oder eines Streitfalls zwischen den Parteien vorgesehenen Bestimmungen;
- d) die Vertragsparteien haben über den Stickstofftransfer und das Beweiden der Parzellen Buch zu führen. Am 30. April eines jeden Jahres ist die Buchführung der vergangenen Saison der Verwaltung zur Verfügung zu halten. Die Buchführung betreffend den Stickstofftransfer und die Beweidung ist Gegenstand eines Schriftstücks, das von den Parteien, die einen oder mehrere Verträge abgeschlossen haben, zu unterzeichnen ist und das alle Informationen bezüglich des durchgeführten Transfers beinhaltet.

§ 6. Der Minister hat die Möglichkeit, die Durchführungsbestimmungen für die Umsetzung der Aufwertungsverträge weiter zu erläutern.

§ 7. Jeder der Aufwertungsverträge wird in dreifacher Ausfertigung aufgestellt, wobei der Landwirt, die Drittperson und die Verwaltung jeweils ein Exemplar erhalten. Das letztgenannte Exemplar ist der Verwaltung spätestens einen Monat nach Unterzeichnung des Vertrags zu übermitteln.

Unterabschnitt 2 — Die Verpflichtung, organischen Stickstoff durch Aufwertungsverträge zu exportieren

Art. 29 - § 1. Der Landwirt, der gemäß Artikel 27, § 3 mit Drittpersonen Aufwertungsverträge abschließen möchte, hat bei der Verwaltung eine diesbezügliche Erklärung einzureichen.

Durch diese Erklärung verpflichtet er sich, die Vorschriften von Artikel 28 zu beachten. Die genannte Erklärung wird anhand eines durch den Minister festgelegten Formulars abgegeben, das durch den Landwirt ordnungsgemäß auszufüllen ist. Dieses Formular hat er zu datieren und zu unterzeichnen.

Es ist der Verwaltung mit einem Einschreibebrief zurückzusenden.

§ 2. Der Landwirt ist verpflichtet, ab dem Datum, an dem er seine Erklärung einschickt, organischen Stickstoff im Rahmen von Aufwertungsverträgen zu exportieren.

§ 3. Diese Verpflichtung erstreckt sich über einen erneuerbaren Zeitraum von vier Jahren, der damit beginnt, dass der Landwirt diese Verpflichtung eingeht.

§ 4. Nach Ablauf des ersten vierjährigen Zeitraums von vier Jahren wird die Verpflichtung um weitere vier Jahre verlängert, es sei denn diese Verlängerung ist in Anwendung von Artikel 27, § 4 nicht vorgesehen.

Abschnitt 4 — Qualitätskonzept

Unterabschnitt 1 — Allgemeines

Art. 30 - § 1. Wenn der betriebsinterne Anteil der Bodengebundenheit (BG3 oder BG-Intern) größer oder gleich als 1 ist, kann sich der Landwirt, dessen Betriebssitz auf dem Gebiet der Wallonischen Region gelegen ist, einem Qualitätskonzept anschließen. In diesem Fall ist er berechtigt, von den in den Artikeln 24 und 25 festgelegten Pflichten abzuweichen.

§ 2. Das Qualitätskonzept zielt darauf ab, die mit der landwirtschaftlichen Betriebstätigkeit verbundene Gefahr auf dem Gebiet der Verunreinigung des Wassers durch Nitrat zu beherrschen. Das Konzept besteht darin, dass sich ein Landwirt oder eine Gruppe von Landwirten verpflichten, die Verpflichtungen und das Protokoll, die in den Artikeln 33 und 34 angeführt werden, zu beachten.

Dieses Konzept erstreckt sich über einen erneuerbaren Zeitraum von vier Jahren, der damit beginnt, dass sich der Landwirt verpflichtet, sich diesem Konzept anzuschließen.

§ 3. Der betriebsinterne Anteil der Bodengebundenheit wird anhand folgender Formel berechnet:

Erzeugter organischer Stickstoff (KgNorg.)

BG-Intern =

[Weidefläche des Betriebs (Ha) X BWW (KgNorg./Ha)] +

[Fläche Ackerbauland des Betriebs (Ha) X BWA (KgNorg./Ha)] +

in der im Nenner die Fläche jeder Parzelle durch den ihr eigenen Basiswert multipliziert wird, je nachdem ob sich diese Parzelle in einem gefährdeten Gebiet oder einem Gebiet, das besonderen Umweltbelastungen ausgesetzt ist, befindet, oder nicht.

§ 4. Die Verwaltung teilt den betreffenden Landwirten wenigstens einmal jährlich und auf der Grundlage der aktuellsten verfügbaren Daten schriftlich den BG3-Wert ihres Betriebs mit.

Unterabschnitt 2 — Die Erklärung, sich einem Qualitätskonzept anzuschließen

Art. 31 - § 1. Der Landwirt, der sich einem Qualitätskonzept anschließen möchte, hat bei der Verwaltung eine diesbezügliche Erklärung einzureichen.

Durch diese Erklärung verpflichtet er sich, die Vorschriften von Artikel 33 zu beachten. Diese Erklärung ist durch den Landwirt zu datieren und zu unterzeichnen. Sie wird der in Artikel 39, § 2 und 3 definierten Begleitstruktur vorgelegt, die sie mit einem Sichtvermerk versieht.

Sie ist der Verwaltung mit einem Einschreibebrief zurückzusenden.

§ 2. Die Erklärung ist unzulässig, wenn:

- sie nicht per Einschreibebrief zugestellt wurde;
- sie nicht unterzeichnet und datiert ist;
- sie nicht durch die Begleitstruktur mit einem Sichtvermerk versehen wurde;
- sie nicht in Anwendung von Artikel 30, § 1 gemacht wurde;
- dem Landwirt gemäß Artikel 33, § 6 das Verbot erteilt wurde, sich weiterhin an einem Qualitätskonzept, dem er sich seit weniger als vier Jahren angeschlossen hatte, zu beteiligen;
- im Rahmen eines früheren Qualitätskonzepts die Abschlussbilanz des Landwirts innerhalb einer Frist von weniger als 4 Jahren von der Verwaltung abgelehnt wurde.

Ist die Erklärung unzulässig, übermittelt die Verwaltung dem Landwirt innerhalb von drei Monaten ab dem Datum, an dem ihr die Erklärung zugestellt wurde, ihren Beschluss unter Angabe der Gründe, die zu der Unzulässigkeit geführt haben.

In Ermangelung einer Beschlussfassung innerhalb dieser Frist wird davon ausgegangen, dass die Verwaltung die Erklärung für zulässig befunden hat.

§ 3. Auf der Grundlage einer begründeten Erklärung kann die Verwaltung jenen Landwirten, deren Betriebssitz auf dem Gebiet der Wallonischen Region gelegen ist und dabei einen BG3 aufweist, der geringer als 1 ist, erlauben, sich an dem Qualitätskonzept zu beteiligen.

Bei der Vergabe dieser individuellen Genehmigungen berücksichtigt die Verwaltung die Besonderheiten der biologischen Landwirtschaft sowie die lokalen Besonderheiten der Landwirtschaft und insbesondere das Interesse, das diese Genehmigung für andere Landwirte hat, deren Betriebssitz auf dem Gebiet der Wallonischen Region gelegen ist und die versuchen, ihren eigenen überschüssigen Tierdung zu exportieren.

§ 4. Die Beteiligung eines Landwirts an einem Qualitätskonzept gilt ab dem Tag, an dem er seine Erklärung bei der Post aufgegeben hat, insofern diese nicht gemäß § 2 für unzulässig erklärt worden ist.

Unterabschnitt 3 — Den Landwirten, die sich an einem Qualitätskonzept beteiligen,
gewährte abweichende maximale Werte

Art. 32 - § 1. In Abweichung von den Bestimmungen der Artikel 24 und 25 entsprechen die abweichenden maximalen Werte je nach Art der Kultur der Summe der Stickstoffzufuhr auf der angebauten Kultur und auf der Kultur vor dem Anbau seit der letzten Ernte gemäß den in der Tabelle der Anlage III angeführten Werten.

§ 2. In Abweichung von den Bestimmungen des Artikels 24 werden außerhalb der Gebiete, die besonderen Umweltbelastungen ausgesetzt sind, die Basiswerte des auf den betreffenden Flächen des Betriebs ausbringbaren organischen Stickstoffs durch die abweichenden maximalen Werte des ausbringbaren organischen Stickstoffs ersetzt. Dabei handelt es sich um folgende Werte:

- 1) im Durchschnitt je Ha Ackerbauland (AWA): 130 Kg Norg./Ha.Jahr;
- 2) im Durchschnitt je Ha Weide (AWS): 250 Kg Norg./Ha.Jahr, einschließlich der Rückführung durch weidende Tiere;

Auf der Grundlage dieser Werte muss das Ergebnis des nachstehend angeführten Bruchs unbedingt kleiner oder gleich als 1 sein:

Erzeugter organischer Stickstoff (KgNorg.) + importierter organischer Stickstoff (KgNorg.) - exportierter organischer Stickstoff (KgNorg.)

BG-Abweichend =

[Weidefläche des Betriebs (Ha) X AWS (KgNorg./Ha)] +

[Fläche Ackerbauland des Betriebs (Ha) X AWA (KgNorg./Ha)]

in dem im Nenner die Flächen des Betriebs, die in Gebieten gelegen sind, die besonderen Umweltbelastungen ausgesetzt sind, nicht berücksichtigt werden.

Bei der Berechnung anhand dieser Formel werden der Anteil des erzeugten organischen Stickstoffs und der Anteil des importierten organischen Stickstoffs, der auf den Parzellen ausgebracht wird, die in einem Gebiet, das besonderen Umweltbelastungen ausgesetzt ist, gelegen sind, einschließlich der Rückführung durch weidende Tiere, als exportierter organischer Stickstoff gewertet.

Dieser Bruch wird "Abweichender Anteil der Bodengebundenheit des Betriebs" (BG-4 oder BG-Abweichend) genannt.

§ 3. Die Landwirte dürfen jedoch durchschnittlich 210 Kg Norg./Ha.Jahr auf den Flächen des Betriebs, die in einem gefährdeten Gebiet gelegen sind, nicht übersteigen. Diese Bedingung, ist dadurch abzuleiten, dass das Ergebnis des nachfolgenden Bruchs (BG5 oder BG-Gefährdetes Gebiet) unbedingt kleiner oder gleich als 1 sein muss:

Erzeugter organischer Stickstoff (KgNorg.) + importierter organischer Stickstoff (KgNorg.) - exportierter organischer Stickstoff (KgNorg.)

BG-Gefährdetes Gebiet =

Fläche des Betriebs, die in einem gefährdeten Gebiet gelegen ist (Ha) X 210 (Kg Norg./Ha)

Bei der Berechnung anhand dieser Formel werden der Anteil des erzeugten organischen Stickstoffs und der Anteil des importierten organischen Stickstoffs, der auf den Parzellen ausgebracht wird, die außerhalb eines gefährdeten Gebiets gelegen sind, einschließlich der Rückführung durch weidende Tiere, als exportierter organischer Stickstoff gewertet.

§ 4. Die Verwaltung teilt den betreffenden Landwirten wenigstens einmal jährlich und auf der Grundlage der aktuellsten verfügbaren Daten schriftlich die Werte des BG4 und des BG5 ihres Betriebs mit.

§ 5. Der exportierte organische Stickstoff wird lediglich dann als solcher bei der Berechnung berücksichtigt, wenn er Gegenstand von gemäß Artikel 28, § 4, 5 und 7 des vorliegenden Erlasses ordnungsgemäß abgeschlossenen Aufwertungsverträgen ist.

§ 6. In Abweichung von den Bestimmungen von Artikel 25 werden in den Parzellen, die außerhalb von Gebieten liegen, die besonderen Umweltbelastungen ausgesetzt sind, die organischen Düngemittel in einem Mengenverhältnis ausgebracht, das ermöglicht, dass während drei aufeinanderfolgenden Jahren der Nutzung dieser Parzelle als Ackerbauland einerseits oder als Weide andererseits der Durchschnitt der Zufuhr an organischem Stickstoff während einem Jahr 130 Kg Norg. je Ha und Jahr auf Ackerbauland und 250 Kg je Ha und Jahr auf Weiden, einschließlich der Rückführung durch weidende Tiere, nicht übersteigt.

Unterabschnitt 4 — Im Rahmen des Qualitätskonzepts zu beachtende Verpflichtungen

Art. 33 - § 1. Die Landwirte beachten die grundlegenden Bestimmungen im Rahmen einer Zusammenarbeit mit der Begleitstruktur, die in Artikel 39, § 2 und 3 angeführt wird.

Diesbezüglich gehen sie folgende Verpflichtungen ein:

- a) uneingeschränkte Zusammenarbeit mit der Begleitstruktur;
- b) Führung von "Parzellenkarten": diese Karten beinhalten für jede der Parzellen alle Informationen, die notwendig sind, um die diesbezüglichen Stickstoffbewegungen nachvollziehen zu können, sowie die Informationen, die notwendig sind, um nachvollziehen und überprüfen zu können, ob die in dem vorliegenden Artikel angeführten Verpflichtungen eingehalten wurden; die Begleitstruktur kann die Landwirte beim Ausfüllen dieser Parzellenkarten unterstützen;

der Minister ist befugt, das Muster des Formulars, das für diese Parzellenkarten verwendet wird, festzulegen.

- c) Gewährleistung einer völlig transparenten Verwaltung der Stickstoffbewegungen des Betriebs, was voraussetzt, dass folgende Dokumente der Begleitstruktur zur Einsichtnahme zur Verfügung gestellt werden: Auflistung der Flächen, Aufwertungsverträge, Parzellenkarten, Auflistung des Viehbestands, Ergebnisse der Erträge der Kulturen, Etiketten der Futter- oder Düngersäcke, Rechnungen oder Lieferscheine bezüglich des An- und Verkaufs von Erzeugnissen, die Stickstoff enthalten sowie jegliche Information über Transaktionen, die den Stickstoff betreffen, oder über die Verwaltung von Stickstoff im weiteren Sinne;

d) Gewährleistung, dass der Begleitstruktur alle Dokumente zur Verfügung gestellt werden, die PAS-Ergebnisse, die individuellen BG und die Aufwertungsverträge betreffen, sowie den gesamten diesbezüglichen Schriftwechsel mit der Verwaltung oder der Verwaltung der Landwirtschaft sowie alle zweckdienlichen Informationen, die es der Begleitstruktur ermöglichen, ihre Aufgaben wahrzunehmen;

e) Einverständnis, dass die gesammelten Daten des Betriebs, nachdem sie anonym gemacht wurden, verwendet werden, um Datenbanken zu speisen, die dazu bestimmt sind, die Untersuchung, die Übermittlung und die Bewertung des Programms zur dauerhaften Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft zu ermöglichen.

§ 2. Die Landwirte verpflichten sich des weiteren, jeden Herbst auf ihren Parzellen in der Form von Stichproben Stickstoffprofile durchführen zu lassen, um dauerhaft zufriedenstellende PAS-Werte zu erzielen.

Die PAS-Werte der Landwirte, die sich an einem Qualitätskonzept beteiligen, werden jedes Jahr von der Begleitstruktur mit den PAS-Richtwerten verglichen, die gemäß Artikel 43 von dem Minister festgelegt worden sind, um die Leistungen dieser Landwirte auf dem Gebiet der Stickstoffverwaltung zu bewerten. Werden die erwarteten Leistungen nicht erzielt, führt der Landwirt im Einverständnis mit der Begleitstruktur gemäß Artikel 34, § 1 Maßnahmen durch, die für eine verbesserte Verwaltung des Stickstoffs gemäß § 4 hilfreich sind, und insbesondere die Verringerung der bestehenden Einfuhr organischen Stickstoffs.

Der Minister legt die Bedingungen und Werte fest, die zu beachten sind, damit die PAS-Werte als zufriedenstellend und dauerhaft gewertet werden können, sowie die Durchführungsbestimmungen für die Stichproben und die Analyse der Stickstoffprofile.

§ 3. Die Landwirte sind ebenfalls verpflichtet, dafür Sorge zu tragen, dass im Einverständnis mit der Begleitstruktur jedes Jahr systemische Stickstoffbilanzen (eine Bilanz des Betriebs und eine Bilanz der Fruchtfolge) durchgeführt werden, mit dem Ziel, dauerhaft zufriedenstellende systemische Stickstoffbilanzen zu erreichen.

Die von den Landwirten, die sich an einem Qualitätskonzept beteiligen, bei systemischen Stickstoffbilanzen erzielten Werte werden jedes Jahr von der Begleitstruktur mit den betreffenden Richtwerten verglichen, um die Leistungen dieser Landwirte auf dem Gebiet der Stickstoffverwaltung zu bewerten. Werden die erwarteten Leistungen nicht erzielt, führt der Landwirt im Einverständnis mit der Begleitstruktur gemäß Artikel 34, § 1 Maßnahmen durch, die für eine verbesserte Verwaltung des Stickstoffs gemäß § 4 hilfreich sind, und insbesondere die Verringerung der bestehenden Einfuhr organischen Stickstoffs.

Der Minister legt die Richtwerte fest, sowie die Bedingungen und Werte, die zu beachten sind, damit die systemischen Stickstoffprofile zufriedenstellend und dauerhaft gewertet werden können.

Der Minister kann die Durchführungsbestimmungen für die Berechnung der systemischen Stickstoffprofile festlegen.

Der Minister kann die Landwirte, deren Betrieb nicht in einem gefährdeten Gebiet und/oder einem Gebiet, das besonderen Umweltbelastungen ausgesetzt ist, und die sich an einem Qualitätskonzept beteiligen, von den in diesem Paragraphen angeführten Verpflichtungen befreien.

§ 4. In Übereinstimmung mit der Begleitstruktur wenden die Landwirte gemäß Artikel 34, § 1 agrar-technische Maßnahmen, Praktiken und Bewirtschaftungsmethoden an, die im Rahmen der Stickstoffverwaltung vorteilhaft sind. Dies geschieht in progressiven Schritten mit dem Ziel, vorrangig die in § 2 angeführten PAS-Ergebnisse, sowie die in § 3 angeführten Stickstoffbilanzen, zu verbessern.

Die Durchführungsbestimmungen sowie die Richtwerte für den Einsatz dieser Maßnahmen werden durch den Minister festgelegt.

Stellt sich aufgrund der gemachten Erfahrungen heraus, dass diese Maßnahmen nicht angepasst sind, um die gesteckten Ziele wirkungsvoll zu erreichen, ist der Minister befugt, die Durchführungsbestimmungen sowie die Richtwerte für den Einsatz dieser Maßnahmen abzuändern. Unter diesem Gesichtspunkt kann der Minister ebenfalls manche dieser Maßnahmen oder agrar-technische Praktiken annullieren oder andere hinzufügen.

Im Rahmen eines jeden individuellen Qualitätskonzepts können des weiteren andere Maßnahmen von der Begleitstruktur empfohlen werden, wenn diese der Meinung ist, dass sie ermöglichen, die im ersten Absatz angeführten Ziele schneller zu erreichen.

§ 5. Die Landwirte verpflichten sich schließlich, das Durchführungsprotokoll des Qualitätskonzepts gemäß des Unterabschnitts V zu beachten.

§ 6. Wird gemäß Artikel 44 festgestellt, dass die kraft des vorliegenden Erlasses festgelegten Verpflichtungen missachtet worden sind, wird den betreffenden Landwirten unmittelbar untersagt, sich weiterhin am Qualitätskonzept zu beteiligen, was wiederum dazu führt, dass sie unverzüglich die in den Artikeln 24 und 25 festgelegten Werte des ausbringbaren organischen Stickstoffs anzuwenden haben.

Unterabschnitt 5 — Bilanzen der vergangenen Saison, Vorausschätzungen für die kommende Saison, Abschlussbilanz und Weiterführung des Qualitätskonzepts

Art. 34 - § 1. Der Landwirt erstellt jedes Jahr in Übereinstimmung mit der Begleitstruktur ein Schriftstück, das die Bilanz der vergangenen Saison sowie Vorausschätzungen für die kommende Saison beinhaltet; die Bilanz der vergangenen Saison umfasst die Bewertung der in Artikel 33 erwähnten Leistungen des Landwirts; auf der Grundlage der Bilanz der vergangenen Saison beinhalten die Vorausschätzungen die Beschreibung der in Artikel 33 beschriebenen Maßnahmen, die für die kommende Saison eingeplant sind.

Um als gültig betrachtet zu werden, ist das in Absatz 1 erwähnte Schriftstück spätestens am 31. Mai eines jeden Jahres vom Landwirt zu unterzeichnen und von der Begleitstruktur für genehmigt gegenzuzeichnen.

Zeigt sich die Begleitstruktur nicht einverstanden, so richtet sie sich an die Verwaltung; Artikel 44 ist anwendbar.

Der Minister ist befugt das Muster der Formulare festzulegen, die für das Erstellen der Bilanz der vergangenen Saison und der Vorausschätzungen der kommenden Saison verwendet werden.

§ 2. Das Qualitätskonzept wird dadurch abgeschlossen, dass der Landwirt im Einvernehmen mit der Begleitstruktur eine Abschlussbilanz erstellt. Um als gültig betrachtet zu werden, ist diese Abschlussbilanz vom Landwirt zu unterzeichnen und von der Begleitstruktur für genehmigt gegenzuzeichnen. Der Landwirt hat diese Bilanz per Einschreibebrief spätestens einen Monat nach Abschluss des Zeitraums im Rahmen des vierjährigen Qualitätskonzepts der Verwaltung zu übermitteln.

Zeigt sich die Begleitstruktur nicht einverstanden, so richtet sie sich an die Verwaltung; Artikel 44 ist anwendbar.

Aus dieser Abschlussbilanz geht hervor, inwiefern der Landwirt die in Artikel 33 festgelegten Verpflichtungen beachtet hat.

Die Verwaltung überprüft die Abschlussbilanz und trifft innerhalb von drei Monaten nach dem Datum, an dem der Landwirt diese Bilanz bei der Post aufgegeben hat, eine begründete Entscheidung darüber, ob sie genehmigt wird oder nicht.

In Ermangelung einer Entscheidung innerhalb dieser Frist, wird davon ausgegangen, dass die Verwaltung die Abschlussbilanz genehmigt.

Genehmigt die Verwaltung die Abschlussbilanz, so wird das Qualitätskonzept weitergeführt, es sei denn diese Weiterführung ist in Anwendung von Artikel 27, § 4 nicht vorgesehen.

Falls die Abschlussbilanz nicht von der Verwaltung genehmigt worden ist, wird das Qualitätskonzept nicht weitergeführt.

Der Minister ist befugt das Muster des Formulars festzulegen, das für das Erstellen der Abschlussbilanz verwendet wird.

§ 3. Im Falle einer Weiterführung des Qualitätskonzepts, bildet die in § 2 angeführte Abschlussbilanz eine wichtige Arbeitsgrundlage für die kommenden Saisons, damit eine Stabilisierung oder eine Verbesserung der Leistungen erreicht werden kann.

Unterabschnitt 6 — Verpflichtung der Betriebsgemeinschaften im Rahmen des Qualitätskonzepts

Art. 35 - Das Qualitätskonzept kann im Rahmen von Betrieben, die sich zu einer Betriebsgemeinschaft zusammengeschlossen haben, durchgeführt werden, unter der Bedingung, dass:

- ein Vertrag besteht, der die Zusammenarbeit zwischen den Vertragspartnern regelt;
- eine maximale Distanz zwischen den Betrieben besteht;
- Beweise für eine bereits bestehende Zusammenarbeit vorliegen, wie zum Beispiel gemeinsame Ankäufe oder Lieferungen, Grundstückstausch, gemeinsame Nutzung von Gebäuden, Aufwertungsverträge, eine Verwandtschaft oder die Beteiligung an einer Kooperative zur Nutzung von Landwirtschaftlichem Gerät.

In diesem Fall gilt die Betriebsgemeinschaft als eine einzige Einheit für die verschiedenen Aspekte des Qualitätskonzepts. Der Minister ist befugt, die Bedingungen für den Zugang und die gemeinsame Durchführung des Qualitätskonzepts festzulegen.

KAPITEL IV — *Bewertung der pro Tier erzeugten Stickstoffmengen, des Stickstoffgehalts von Tierdung und anderen Düngemitteln*

Art. 36 - § 1. Bei den pro Tier und Jahr erzeugten Stickstoffmengen, die in der Anlage V angeführt werden, handelt es sich um die Werte, die zur Berechnung des erzeugten organischen Stickstoffs bei der Feststellung der Werte der Bodengebundenheit herangezogen werden.

Im Rahmen des Qualitätskonzepts kann die Berechnung des erzeugten organischen Stickstoffs bei der Feststellung der Werte der Bodengebundenheit jedoch auch auf der Grundlage des Produktionsvolumens und des Stickstoffgehalts des im Betrieb anfallenden Tierdungs durchgeführt werden, aufgrund einer genauen Feststellung, die ordnungsgemäß begründet und von der in Artikel 39, § 2 und § 3 angeführten Begleitstruktur genehmigt wird, insofern insbesondere die Ernährung, die Zusammensetzung und die Größe des Viehbestandes, die Art der Viehhaltung, die Art des erzeugten Tierdungs, deren Handhabung sowie die Ergebnisse der regelmäßig durchgeführten und repräsentativen Analysen des Tierdungs berücksichtigt werden.

§ 2. Die als Richtwerte herangezogenen Stickstoffgehalte des Tierdungs, insbesondere bei der Berechnung des importierten und exportierten organischen Stickstoffs bei der Bestimmung des Wertes der Bodengebundenheit, werden in Anlage VI angeführt. Landwirte, deren Betriebssitz in der Wallonischen Region gelegen ist, können jedoch abweichende Werte rechtfertigen, die sie durch regelmäßige und repräsentative Analysen des Tierdungs, die ordnungsgemäß begründet und von der in Artikel 39, § 2 und § 3 angeführten Begleitstruktur genehmigt werden, erzielt haben.

§ 3. Der Stickstoffgehalt der sonstigen Düngemittel kann von der Verwaltung festgelegt werden, sofern er nicht durch andere anwendbare Rechtsverordnungen garantiert wird. Landwirte, deren Betriebssitz in der Wallonischen Region gelegen ist, können jedoch abweichende Werte rechtfertigen, die sie durch regelmäßige und repräsentative Analysen der Düngemittel, die ordnungsgemäß begründet und von der in Artikel 39, § 2 und § 3 angeführten Begleitstruktur genehmigt werden, erzielt haben.

§ 4. Die Verwaltung beschließt spätestens dann, wenn sie dem Landwirt den Wert der Bodengebundenheit übermittelt, über das Produktionsvolumen und den Stickstoffgehalt, die von diesem Landwirt in Anwendung der § 1, 2 und 3 vorgeschlagen werden.

KAPITEL V — *Bereitstellung von Informationen*

Art. 37 - Alle Landwirte sind verpflichtet, der Verwaltung oder der Verwaltung der Landwirtschaft auf deren Anfrage alle durch den vorliegenden Erlass verlangten Informationen zu übermitteln.

Diese Informationen sind innerhalb eines Monats nach der Anfrage der Verwaltung oder der Verwaltung der Landwirtschaft zu übermitteln.

Im Falle einer Missachtung der Bestimmungen des vorliegenden Artikels findet Artikel 45 Anwendung.

KAPITEL VI — *Betreuung und Koordinierung*

Art. 38 - Um eine nachhaltige Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft zu fördern organisieren die Minister auf dem Gebiet der Wallonischen Region ein Informationsprogramm, wobei sie die Landwirte insbesondere auffordern, die Regeln der guten fachlichen Praxis in der Landwirtschaft anzuwenden.

Sie organisieren zudem in den gefährdeten Gebieten und den Gebieten, die besonderen Umweltbelastungen ausgesetzt sind, spezifische Kommunikationskampagnen.

Art. 39 - § 1. Die Minister organisieren die Koordinierung der vorliegenden Bestimmungen und die Betreuung der Landwirte, deren Betriebssitz in der Wallonischen Region gelegen ist.

§ 2. Zu diesem Zweck beauftragen sie im Rahmen einer Vereinbarung eine oder mehrere Einrichtungen die in dem vorliegenden Erlass unter dem Begriff "Begleitstruktur" angeführt werden, mit Betreuungs- und Koordinierungsaufgaben.

Die Begleitstruktur tritt in allen Fällen ein:

1° im Rahmen des Qualitätskonzepts gemäß den Artikeln 21, 33 und 34;

2° im Rahmen von Artikel 36.

Die Begleitstruktur kann ebenfalls jenen Landwirten, die sich nicht an einem Qualitätskonzept beteiligen und deren Betriebssitz in der Wallonischen Region gelegen ist, helfen, die mit ihrer landwirtschaftlichen Betriebstätigkeit verbundene Gefahr für die Umwelt auf dem Gebiet der Verunreinigung des Wassers durch Nitrat zu verwalten.

§ 3. Die Begleitstruktur handelt vorrangig in den gefährdeten Gebieten und den Gebieten, die besonderen Umweltbelastungen ausgesetzt sind.

KAPITEL VII — *Bewertung und Überwachung*

Art. 40 - Stellt sich aufgrund der bei der Umsetzung eines Aktionsprogramms in einem gefährdeten Gebiet oder in eines spezifischen Programms für die Verwaltung des Stickstoffs im Rahmen der Landwirtschaft in einem Gebiet, das besonderen Umweltbelastungen ausgesetzt ist, gemachten Erfahrungen heraus, dass diese Maßnahmen nicht angepasst sind oder nicht ausreichen, um die in Artikel 2 angeführten Ziele in einem bestimmten Gebiet wirkungsvoll zu erreichen, trifft die Regierung alle Maßnahmen und Aktionen, die sie für notwendig erachtet.

Bei der Wahl dieser Maßnahmen oder Aktionen werden ihre Wirksamkeit und ihre Kosten im Vergleich zu anderen möglichen Maßnahmen berücksichtigt.

Art. 41 - § 1. Um die erste Ausweisung der gefährdeten Gebiete und der Gebiete, die besonderen Umweltbelastungen ausgesetzt sind, die Überarbeitung des bestehenden Verzeichnisses und die Beurteilung der Wirksamkeit der allgemeinen Maßnahmen der damit verbundenen Programme zu ermöglichen, wird von der Verwaltung eine allgemeine Überwachung des Nitratgehalts des Wassers unter der Bezeichnung "survey nitrate" durchgeführt. Dabei wird folgendermaßen vorgegangen:

1° die Verwaltung legt ein Netz zur Überwachung des Nitratgehalts in dem Oberflächenwasser und dem Grundwasser fest. Die so erhaltenen Informationen werden durch Informationen der wasseraufbereitenden Unternehmen vervollständigt;

2° die Betreiber der Entnahmestellen von aufbereitem Grundwasser führen sooft, wie in der Tabelle, die die Anlage VII des vorliegenden Erlasses bildet, vorgesehen, Analysen von repräsentativen Proben des Rohwassers durch, die folgende Parameter betreffen: Ammoniumstickstoff, Nitrit, Nitrat (Ergebnisse in Mg NH₄, Mg NO₂ und Mg NO₃ je Liter). Sie übermitteln der Verwaltung die Ergebnisse der Analysen mindestens einmal alle vier Monate.

3° die Betreiber der Entnahmestellen von aufbereitem Oberflächenwasser führen sooft, wie in der Tabelle, die die Anlage VII des vorliegenden Erlasses bildet, vorgesehen, Analysen von repräsentativen Proben des Rohwassers durch, die an den Messstellen entnommen werden und folgende Parameter betreffen: Ammoniumstickstoff, Nitrit, Nitrat (Ergebnisse in Mg NH₄, Mg NO₂ und Mg NO₃ je Liter). Sie übermitteln der Verwaltung die Ergebnisse der Analysen mindestens einmal alle vier Monate.

§ 2. Die Liste der gefährdeten Gebiete und der Gebiete, die besonderen Umweltbelastungen ausgesetzt sind, wird mindestens alle vier Jahre neu geprüft und falls notwendig überarbeitet oder ergänzt, um Änderungen oder zum Zeitpunkt der vorherigen Ausweisung nicht vorhersehbare Faktoren zu berücksichtigen.

Art. 42 - Die Nitratkonzentration im Wasser wird durch das Verfahren der Spektrophotometrie der Molekularabsorption oder durch jegliches andere von der Verwaltung genehmigte Verfahren, das zu vergleichbaren Ergebnissen führen kann, gemessen.

Art. 43 - Jedes Jahr legt der Minister die Richtwerte des potentiell auswaschbaren Stickstoffs fest (PAS), die ermöglichen, die Auswirkungen der getroffenen Maßnahmen zu bewerten und die von den Landwirten, die sich einem Qualitätskonzept angeschlossen haben, durchgeführten Maßnahmen, um die Verunreinigung des Wassers durch Nitrat zu bekämpfen, zu orientieren.

Diese Werte beziehen sich insbesondere auf die nachfolgenden Faktoren:

1° die Wetterverhältnisse, die das betreffende Jahr kennzeichnen haben;

2° die Ergebnisse der Stickstoffprofile, verteilt auf ein Netz repräsentativer Messstellen, genannt "survey landwirtschaftliche Flächen". Der Minister ist befugt, die Durchführungsbestimmungen für die "survey landwirtschaftliche Flächen" festzulegen;

3° die Art der Kultur;

4° der geographische Standort und die Bodenverhältnisse.

Art. 44 - Die Verwaltung überwacht die Beachtung der Verpflichtungen, die den Landwirten gemäß den Artikeln 8 bis 15, 16 bis 19, 20 bis 26, 27, § 3, 28 und 29 und 30 bis 35 des vorliegenden Erlasses zukommen.

Bestehen Zweifel bezüglich der Missachtung dieser Verpflichtungen informiert die Verwaltung den Landwirt durch einen begründeten Einschreibebrief, in dem sie diesen Landwirt auffordert, zu den Anmerkungen der Verwaltung Stellung zu nehmen. Der Landwirt hat innerhalb eines Monats auf dieses Schreiben zu antworten. Innerhalb einer Frist von drei Monaten ab dem Datum des vorerwähnten Einschreibens entscheidet die Verwaltung ob eine Missachtung vorliegt oder nicht. In diesem Fall findet Artikel 45 Anwendung.

Art. 45 - Die Bestimmungen des Dekrets vom 30. April 1990 über den Schutz und die Gewinnung von Grundwasser und zu Trinkwasser aufbereitem Wasser bezüglich der Überwachung, der verwaltungspolizeilichen Maßnahmen und der strafrechtlichen Ahndungen sind auf die Ausführung des vorliegenden Erlasses anwendbar.

KAPITEL VIII — *Aufhebende Bestimmungen, Übergangsbestimmungen und abschließende Bestimmungen*

Art. 46 - Werden aufgehoben:

1° der Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 4. Juli 1991 zur Regelung der Modalitäten für die Ausbringung der Tierzuchtabwässer;

2° der Erlass der Wallonischen Regierung vom 5. Mai 1994 zum Schutz der Gewässer vor Verunreinigung durch Nitrat aus landwirtschaftlichen Quellen.

Art. 47 - § 1. Die Ministerialerlasse zur Ausweisung der in gefährdeten Gebieten gelegen Landabschnitte bleiben anwendbar, ungeachtet der Aufhebung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 5. Mai 1994 zum Schutz der Gewässer vor Verunreinigung durch Nitrat aus landwirtschaftlichen Quellen.

§ 2. Unbeschadet der Bestimmungen von § 1 wird das in Artikel 5 angeführte Aktionsprogramm an dem Tag in die Wege geleitet, an dem der Ministerialerlass zur Ausweisung des gefährdeten Gebietes im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

§ 3. Die in Artikel 7 angeführten spezifischen Maßnahmen zur Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft werden ab dem Tag in die Wege geleitet, an dem der Ministerialerlass zur Ausweisung des Gebiets, das besonderen Umweltbelastungen ausgesetzt ist, im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Art. 48 - Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 49 und 50 tritt der vorliegende Erlass am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 49 - § 1. Für die bestehenden Lagereinrichtungen, die am Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Erlasses im *Belgischen Staatsblatt* nicht die in den Artikeln 12 bis 14 angeführten Auflagen erfüllen und in einem gefährdeten Gebiet oder einem Gebiet, das besonderen Umweltbelastungen ausgesetzt ist, gelegen sind, treten die Artikel 12 bis 14 und 19 in Kraft:

1) am 1. Januar 2004 für alle Betriebe, die gemäß der Gesetzgebung über die Umweltgenehmigung als Einrichtungen der Klasse 1 gelten;

2) am 1. Januar 2005 für alle Betriebe, die gemäß der Gesetzgebung über die Umweltgenehmigung als Einrichtungen der Klasse 2 gelten;

3) am 1. Januar 2006 für alle Betriebe, die gemäß der Gesetzgebung über die Umweltgenehmigung als Einrichtungen der Klasse 3 gelten;

§ 2. Für die bestehenden Lagereinrichtungen, die am Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Erlasses im *Belgischen Staatsblatt* nicht die in den Artikeln 12 bis 14 angeführten Auflagen erfüllen und außerhalb eines gefährdeten Gebiets oder eines Gebiets, das besonderen Umweltbelastungen ausgesetzt ist, gelegen sind, treten die Artikel 12 bis 14 und 19 in Kraft am 1. Januar 2007 für alle Betriebe, die gemäß der Gesetzgebung über die Umweltgenehmigung als Einrichtungen der Klasse 1, 2 und 3 gelten;

§ 3. In Abweichung von den Paragraphen 1 und 2 treten die Artikel 12 bis 14 und 19 in Kraft neun Jahre nach der Veröffentlichung des vorliegenden Erlasses im *Belgischen Staatsblatt* für die bestehenden Lagereinrichtungen, die am Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Erlasses im *Belgischen Staatsblatt* nicht die in den Artikeln 12 bis 14 angeführten Auflagen erfüllen und Landwirten gehören, die am Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Erlasses im *Belgischen Staatsblatt* das Alter von 56 Jahren erreicht haben.

Art. 50 - Artikel 27, § 3 tritt ein Jahr nach der Veröffentlichung des vorliegenden Erlasses im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 51 - Der Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 10. Oktober 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

ANLAGE I

Umrechnungstabelle der Erzeugung von Tierdung

Durchschnittsvolumen der Produktion von Tierdung über einen Zeitraum von 6 Monaten						
KATEGORIE	LATTENROST UND GITTER	UNFREIE STALLHALTUNG		STALLHALTUNG STROHEINSTREU REDUZIERT		STALL-HALTUNG AUF STROHEINSTREU
	Gülle	Mist	Jauche	Mist	Gülle	Mist
	m ³ /Tier/6 Monate					
Rinder, jünger als 6 Monate	2,1	2,4	0,7	1,6	0,9	3,0
Jungstiere: 6 bis 12 Monate	3,7	4,3	0,9	2,1	0,9	4,5
Jungstiere: 1 bis 2 Jahre	5,6	6,6	1,3	4,9	3,1	5,7
Färsen: 6 bis 12 Monate	3,7	4,3	0,9	2,1	0,9	4,5
Färsen: 1 bis 2 Jahre	5,6	6,6	1,3	4,9	3,1	5,7
Mutterkühe	8,7	9,4	2,4	6,3	4,2	11,7
Milchkühe	10,0	10,6	2,4	6,6	4,9	11,7
Schlachtkühe	8,7	9,4	2,4	6,3	4,2	11,7
Sonstige Rinder, älter als 2 J. J.2ans	8,7	9,4	2,4	6,3	4,2	11,7

	LATTENROST	STALLHALTUNG STROHEINSTREU MIT HARNAUFFANG		STALLHALTUNG AUF STROHEINSTREU
	Gülle	Mist	Jauche	Mist
	m ³ /Stellplatz/6 Monate			
Ferkel (4 bis 10 Wochen)	0,4	0,4	0,1	0,4
Zuchtsäue	2,5	1,8	1,0	2,7
Säue mit Ferkeln	3,0	2,8	1,3	4,6
Eber	2,5	1,8	1,0	2,7
Mastschweine	1,0	1,2	0,4	1,5

	GITTER	AUF EINSTREU
	Gülle oder Kot	Mist
	m ³ /1000 Tiere/6 Monate	
Zuchthennen und Junghühner	22,5	22,5
Legehennen	34,5	27,0
Fleischhähnchen	21,0	15,0
Perlhühner		37,5
Gänse		60,0
Enten	27,0	60,0
Puten und Truthähne	45,0	66,0

	m ³ /Tier/6 Monate	
Kaninchen (100 Muttertiere)	22,5	0,4
Schafe und Ziegen: jünger als 1 Jahr		0,9
älter als ein Jahr		0,9
Pferde		6,1

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Oktober 2002 bezüglich der nachhaltigen Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft als Anlage beigefügt zu werden.
Namur, den 10. Oktober 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

ANLAGE IIAusbringungsperioden der Düngemittel

Übersichtstabelle der Ausbringungsperioden für organische Düngemittel

Ausbringungsperioden für schnellwirkende organische Düngemittel												
	Mai	Juni	Juli	Aug.	Sept.	Okt.	Nov.	Dez.	Jan.	Febr.	März	April
Ackerbauland												
Weiden												

Ausbringungsperioden für langsam wirkende organische Düngemittel												
	Mai	Juni	Juli	Aug.	Sept.	Okt.	Nov.	Dez.	Jan.	Febr.	März	April
Ackerbauland												
Weiden												

Erklärung der Übersichtstabelle der Ausbringungsperioden für organische Düngemittel:

	: Situationen, in denen das Ausbringen gemäß § 2, I, Absatz 2 von Artikel 19 des vorliegenden Erlasses zu geschehen hat.
	: Situationen, in denen das Ausbringen gemäß § 2, I, Absatz 1 von Artikel 19 des vorliegenden Erlasses zu geschehen hat.
	: Situationen, in denen das Ausbringen gemäß § 2, I, Absatz 3 von Artikel 19 des vorliegenden Erlasses zu geschehen hat.
	: Situationen, in denen das Ausbringen gemäß § 2, II von Artikel 19 des vorliegenden Erlasses zu geschehen hat.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Oktober 2002 bezüglich der nachhaltigen Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 10. Oktober 2002

Der Minister-Präsident,

J-C. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

J. HAPPART

ANLAGE III

Tabelle der je Hektar und Jahr je nach Art der Kultur ausbringbaren Höchstmengen Gesamtstickstoff

Großkulturen	Maximale Mengen Gesamtstickstoff
	(Kg N/Ha.Jahr)
Rüben	330
Mais	300
Raps	330
Kartoffeln	330
Wintergetreide	280
Frühjahrsgetreide	200
Zichorie	120
Leinen	80
Eiweißerbse	30
Industriegemüse	(Kg N/Ha.Kultur)
Dosenerbsen	30
Bohnen	80
Spinat	200
Puffbohnen	60
Möhren	120
Rosenkohl	180
Weiden	350 Kg N/Ha.Jahr

Die maximalen Mengen Gesamtstickstoff entsprechen der Summe der Zufuhr in einem Pflanzenanbau und vor diesem Anbau seit der letzten Ernte. Insbesondere umfassen die maximalen Mengen Gesamtstickstoff, die für Rüben, Mais, Raps und Kartoffeln angeführt werden, die organischen Düngemittel (hauptsächlich Mist), die der Hauptfrucht zugeführt werden und ebenfalls den darauffolgenden Kulturen zu Gute kommen. Es handelt sich hier um maximale Werte, deren Überschreiten zu einer erhöhten Gefahr der Verunreinigung des Grundwassers und/oder der Oberflächengewässer durch Nitrat führen kann.

Bei den in dieser Tabelle angeführten Werten handelt es sich somit nicht um optimale Werte; sie sind in keiner Weise als Richtlinien für die Düngung zu betrachten.

Die Bedürfnisse sind auf der Grundlage des Potentials jeder einzelnen Kultur und der örtlichen Besonderheiten sowie der agrar-klimatischen Bedingungen des jeweiligen Jahres festzulegen.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Oktober 2002 bezüglich der nachhaltigen Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 10. Oktober 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

ANLAGE IV

Maximale Werte des durchschnittlich auf Ackerbauland und Weiden ausbringbaren organischen Stickstoffs

1°. Die maximalen Basiswerte für durchschnittlich auf Ackerbauland und Weiden ausbringbaren organischen Stickstoff werden auf der Grundlage der nachstehenden Tabelle bestimmt.

	Je Hektar Ackerbauland (BWA)	Je Hektar Weide (1) (BWW)
In gefährdeten Gebieten (GG) und Gebieten, die besonderen Umweltbelastungen ausgesetzt sind (GBUB)	80 Kg Norg./Jahr	210 Kg Norg./Jahr
Außerhalb der GG und GBUB	120 Kg Norg./Jahr	210 Kg Norg./Jahr

2°. Die abweichenden maximalen Basiswerte für durchschnittlich auf Ackerbauland und Weiden ausbringbaren organischen Stickstoff werden auf der Grundlage der nachstehenden Tabelle bestimmt.

	Je Hektar Ackerbauland (AWA)	Je Hektar Weide (1) (AWW)
In gefährdeten Gebieten (GG)	130 Kg Norg./Jahr (2)	250 Kg Norg./Jahr (2)
In Gebieten, die besonderen Umweltbelastungen ausgesetzt sind (GBUB)	(3)	(3)
Außerhalb der GG und GBUB	130 Kg Norg./Jahr	250 Kg Norg./Jahr

(1) Die Rückführungen durch weidende Tiere werden mitgezählt.

(2) Auf der Fläche des Betriebs, die in einem gefährdeten Gebiet gelegen ist, dürfen durchschnittlich 210 Kg Norg./Ha.Jahr nicht überstiegen werden.

(3) Die abweichenden maximalen Basiswerte für durchschnittlich auf Ackerbauland und Weiden ausbringbaren organischen Stickstoff werden durch die je Hektar und Jahr je nach Art der Kultur ausbringbaren Höchstmengen Stickstoff ersetzt, die in der Tabelle der Anlage III angeführt werden.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Oktober 2002 bezüglich der nachhaltigen Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 10. Oktober 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

ANLAGE V

Tabelle des jährlich pro Tierkategorie erzeugten Stickstoffs nach Abzug der bei der Lagerung entstehenden Verluste und unter Berücksichtigung der Reinigungsphasen bei Schwein und Geflügel

Tierarten	
	Kg N/Kopf.Jahr
Milchkuh	90
Mutterkuh	73
Schlachtkuh	73
Andere Rinder, älter als 2 J.	73
Rinder, jünger als 6 Monate	10
Färsen: 6 bis 12 Monate	23
Färsen: 1 bis 2 Jahre	44
Jungtiere, 6 bis 12 Monate	28
Jungtiere, 1 bis 2 Jahre	53
Schafe und Ziegen, jünger als ein Jahr	3,3
Schafe und Ziegen, älter als ein Jahr	6,6
Pferde	56
	Kg N/Stellplatz. Jahr
Zuchtsäue und Säue mit Ferkeln von weniger als 4 Wochen	24
Säue mit Ferkeln von 4 bis 10 Wochen	32
Eber	32
Mastschwein	12
Mastschwein auf biologisch kontrollierter Einstreu	6,3
Ferkel (4 bis 10 Wochen)	3,5
Fleischhähnchen (40 Tage)	0,27
Legehennen oder Zuchthennen (343 Tage)	0,62
Junghennen (127 Tage)	0,27
Zuchthähne	0,43
Enten (75 Tage)	0,43
Gänse (150 Tage)	0,43
Puten, Truthähne (85 Tage)	0,81
Perlhühner (79 Tage)	0,27
Mutterkaninchen	3,6
Strauße und Emu	3
Wachteln	0,04

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Oktober 2002 bezüglich der nachhaltigen Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 10. Oktober 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

ANLAGE VI

Tabelle über die durchschnittliche Stickstoffzusammensetzung des Tierdunges

Mist		Gülle oder Kot	
Tierkategorien	N (Kg/T)	Tierkategorien	N (Kg/T)
Rinder	5,0	Rinder	4,0
Schafe	6,7	Schweine	6,0
Schweine	6,0	Geflügel	
Ziegen	6,1	Feuchter Geflügelkot	15
Pferde	8,2	Vorgetrockneter Geflügelkot	22
Geflügel	23	Getrockneter Geflügelkot	35
		Kaninchen	8,5
Jauche		Kompostierter Mist	
Tierkategorien	N (Kg/T)	Tierkategorien	N (Kg/T)
Rinder		Rinder	6,5
Unfreie Stallhaltung	2,9		
Sickersäfte der Mist-haufen	0,6		

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Oktober 2002 bezüglich der nachhaltigen Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 10. Oktober 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

ANLAGE VII

Tabelle der Häufigkeit der Analysen des Nitrat-, Nitrit- und Ammoniumstickstoffgehalts an den Entnahmestellen, die im Überwachungsnetz angeführt werden

Volumen der Wasserproduktion in m ³ /Tag (1=1000)	Anzahl Probeentnahmen/Jahr
Geringer als 1	3
1 bis 2	3
2 bis 10	6
10 bis 20	12
20 bis 30	18
30 bis 60	36
60 bis 100	60
Mehr als 100	120

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Oktober 2002 bezüglich der nachhaltigen Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 10. Oktober 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2002 — 4329

[C — 2002/28133]

**10 OKTOBER 2002. — Besluit van de Waalse Regering
betreffende het duurzame beheer van stikstof in de landbouw**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 7 oktober 1985 inzake de bescherming van het oppervlaktewater tegen vervuiling, inzonderheid op de artikelen 40, 41, 42 en 46;

Gelet op het decreet van 30 april 1990 op de bescherming en de exploitatie van het grondwater en het tot drinkwater verwerkbaar water, inzonderheid op de artikelen 8 en 9, gewijzigd bij de decreten van 23 december 1993, 7 maart 1996, 11 maart 1999 en 15 april 1999;

Gelet op het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 4 juli 1991 houdende regeling van de modaliteiten inzake verspreiding van afvalwater afkomstig van veeteelt;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestregering van 14 november 1991, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 9 maart 1995, betreffende de grondwaterwinningen, de waterwinnings-, de voorkomings- en de toezichtsgebieden en de kunstmatige aanvulling van de grondwaterlagen;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 5 mei 1994 tot bescherming van water tegen verontreiniging door nitraten uit agrarische bronnen;

Gelet op het advies van de « Commission consultative des eaux » (Wateradviescommissie);

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne" (Hoge Raad van Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest),

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het advies van de Raad van State van 27 februari 2002;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting;

Gelet op de Richtlijn 91/676/EEG van de Raad van 12 december 1991 inzake de bescherming van water tegen verontreiniging door nitraten uit agrarische bronnen;

Gelet op de met redenen omklede adviezen van 28 november 1998 en 9 november 1999 uitgebracht door de Europese Commissie tegen het Waalse Gewest wegens het uitblijven van een actieprogramma in de aangewezen kwetsbare gebieden;

Op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu en van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Begripsbepalingen en doelstellingen

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

1° « Minister » : de Minister van het Waalse Gewest bevoegd voor het Waterbeleid;

2° « Ministers » : de Ministers van het Waalse Gewest bevoegd voor het Waterbeleid en voor het Landbouwbeleid;

3° « Bestuur » : het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu van het Ministerie van het Waalse Gewest;

4° « Landbouwbestuur » : het Directoraat-generaal Landbouw van het Ministerie van het Waalse Gewest;

5° « landbouwer » : de natuurlijke of rechtspersoon die als hoofd-, gedeeltelijke of bijkomende activiteit land-, tuinbouw of veeteelt bedrijft in het Waalse Gewest, die in die hoedanigheid over een producentennummer en een BTW-nummer beschikt en die onderworpen is aan een social verzekeringsfonds;

6° « landbouwbedrijf » of « bedrijf » : geheel aan productiemiddelen door middel waarvan de landbouwer zijn activiteit uitoefent, met inbegrip van de gebouwen, de opslagaccommodatie, de meststoffen, het vee en de landbouwgrond waarvan hij het gebruik aangeeft; met dien verstande dat de door derden aangegeven landbouwgrond bemest met organische stikstof die uit het bedrijf geëxporteerd wordt, niet als landbouwgrond van laatstgenoemd bedrijf beschouwd wordt;

7° « oppervlaktewater » : het stagnerend water of het met een vast debiet lopend water dat zich op de bodemoppervlakte bevindt, met inbegrip van inzonderheid de bevaarbare waterwegen, de onbevaarbare waterlopen met inbegrip van hun ondergrondse loop, de beken en de rivieren stroomopwaarts gelegen tegenover het punt vanaf waar zij als onbevaarbare waterlopen zijn opgenomen, de kunstmatige afwateringswegen zoals riolen, grachten of waterleidingen die gebruikt worden voor de afvoer van regen- of gezuiverd afvalwater, de meren en de vijvers;

8° « eutrofiëring » : een verrijking van het water door inzonderheid stikstofverbindingen, die leidt tot een versnelde groei van algen en hogere plantaardige levensvormen met als gevolg een verstoring van de normale werking van het aquatisch ecosysteem en een verslechtering van de waterkwaliteit;

9° « nitraatverontreiniging » : het rechtstreeks of onrechtstreeks lozen van stikstofverbindingen uit agrarische bronnen in het aquatisch milieu, waardoor de gezondheid van de mens in gevaar kan worden gebracht, de levende rijkdommen en het aquatisch ecosysteem kunnen worden geschaad;

10° « stikstofverbinding » : elke stikstof (N) bevattende stof, met uitzondering van gasvormige moleculaire stikstof (N₂). Een onderscheid dient te worden gemaakt tussen :

- a) « minerale stikstof » (Nmin.) : de stikstof in de vorm van een minerale meststof;
- b) « organische stikstof » (Norg.) : de stikstof in de vorm van een organische meststof;
- c) « totale stikstof » : de som van de organische stikstof en van de minerale stikstof;

11° « potentieel uitspoelbare stikstof » : hoeveelheid *nitraatstikstof* in de bodem tijdens de herfst, die tijdens de winter uit de wortelzone kan worden gespoeld;

12° « stikstofprofiel » : meting van de hoeveelheid *nitraatstikstof* in de bodem, uitgevoerd volgens een methode waarbij de potentieel uitspoelbare stikstof gemeten kan worden als het profiel in de herfst wordt opgesteld;

13° « meststof » : elke stof die één of meer stikstofverbindingen inhoudt en bestemd is voor de bemesting van de gewassen; de meststoffen worden onderverdeeld in organische meststoffen en minerale meststoffen :

— « organische meststof » : elke meststof die verkregen wordt vanuit organische grondstoffen, met uitzondering van overblijfselen van gewassen die na de oogst op het veld zijn blijven liggen; de organische meststoffen zijn onderverdeeld in twee categorieën :

a) « organische meststoffen met een snelle werking » : organische meststoffen die gekenmerkt worden door een hoog stikstofaandeel dat na spreiding snel beschikbaar is; het betreft meer bepaald aalt, gier, aalt van pluimvee en afvloeisel;

b) « organische meststoffen met een trage werking » : organische meststoffen die gekenmerkt worden door een laag stikstofaandeel op het ogenblik waarop ze gespreid worden; het betreft meer bepaald runder- en varkensmest, alsmede mestcompost.

De producten die noch onder de categorie a) noch onder de categorie b) vallen, worden al naar gelang in één van beide categorieën ondergebracht door het Landbouwbestuur;

— « minerale meststof » : elke meststof die niet-organisch is; ureum wordt gelijkgesteld met een minerale stikstof;

14° « dierlijke mest » : organische meststof uit de landbouw, namelijk dierlijke uitwerpselen of mengsels, ongeacht de verhoudingen, van dierlijke uitwerpselen en andere samenstellende delen zoals stalstro, zelfs na verwerking. Onder dierlijke mest wordt inzonderheid verstaan :

a) « mest » : een vast mengsel van stalstro, urine en dierlijke uitwerpselen, met uitzondering van aalt van pluimvee; de mest kan « droog », namelijk gekenmerkt door een gehalte aan droge stoffen dat hoger is dan 24 %, dan wel « zacht » zijn, namelijk gekenmerkt door een gehalte aan droge stoffen dat lager is dan 15 % gezien het lage gehalte aan stalstro, meer bepaald wanneer de mest afkomstig is van een mestschuif;

b) « aalt » : een mengsel van feces en urine, in vloeibare of brijachtige vorm;

c) « gier » : uitsluitend urine, al dan niet verdund, die uit de verblijfplaats van de dieren wegvloeit;

d) « aalt van pluimvee » : pluimveemest en -uitwerpselen;

— « gemengde pluimveemest » : uitwerpselen van pluimvee, gemengd met stalstro (meer bepaald houtkrullen of stro);

— « zuivere pluimveemest » : zuivere uitwerpselen van pluimvee, die vochtig, vooraf gedroogd of gedroogd kunnen zijn;

e) « mestcompost » : mest die op een geschikte wijze mechanisch is verlucht, waardoor de aërobe afbraak mogelijk wordt; mest wordt als gecomposteerd beschouwd zodra de mesttemperatuur, na meer dan 60 °C te hebben bereikt, opnieuw onder de 35 °C daalt;

15° « gehalte aan droge stof » : verhouding tussen het gewicht van de stof na droging tegen 105 °C en het gewicht van de verse stof, verkregen volgens een in een laboratorium gebruikte methode;

16° « grond » : het geheel aan weide- en akkerland;

17° « opname » : de handeling die erin bestaat een meststof in de bodem in te graven, zodat bedoelde verbinding volledig met het substraat wordt vermengd en zodat enkel nog een overschot van bedoelde verbinding op de bodemoppervlakte blijft liggen;

18° « opslag op het veld » : opslagplaats die verwijderd is van de productieplaats of van de gebouwen van de hoeve, zodat vervoer nodig is;

19° « opslag op de hoeve » : opslagplaats die dichtbij de productieplaats of de gebouwen van de hoeve ligt;

20° « mestvaalt » : mestbewaarplaats, met uitzondering van de stallen en de verblijfplaats van de dieren;

21° « afvloeisel » : vloeistof uit de landbouwbedrijvigheid, met uitzondering van gier en aalt, die een aandeel zou kunnen hebben in de verontreiniging van het water door nitraat en die afvloeit uit diens productie- of bewaarplaats; regenwater wordt niet als afvloeisel beschouwd;

22° « stalhouding » : wijze waarop de dieren in de gebouwen gehuisvest worden; daaronder wordt inzonderheid verstaan :

a) het « stalhouding op een roostervloer » : het huisvesten van de dieren zonder stalstro, gekenmerkt door het inzamelen in een daartoe voorziene tank van alle zuivere dierlijke uitwerpselen in vorm van aalt;

b) het « gekluisterde stalhouding » : wijze waarop de dieren in een stal op een strobed gehuisvest worden, gekenmerkt door het kluisteren ervan, het inzamelen van droge mest, in sommige gevallen van zachte mest en afvloeisel uit de stal dat met gier gelijk wordt gesteld;

c) het « stalhouding met halve strobedekking » : wijze waarop de niet gekluisterde dieren in een stal gehuisvest worden waarvan de vloer uit roosters bestaat die gecombineerd worden met overhangend stro zodat bedoelde wijze van huisvesting met de stalhouding van dieren op stalstro gelijk wordt gesteld;

d) het « stalhouding op een strobed of op stalstro » : wijze waarop de niet gekluisterde dieren in een van stalstro voorziene stal gehuisvest worden, gekenmerkt door het inzamelen van droge mest en, indien een mestschuif aanwezig is, van zachte mest;

23° « valoriseringscontract » : contract waarbij de modaliteiten geregeld worden voor het overbrengen van organische meststoffen en voor de transacties verbonden met het weiden; zij kunnen meer bepaald de vorm aannemen van een « spreidingscontract » of een « weidecontract » :

— « spreidingscontract » : contract waarbij het overbrengen van organische meststoffen van een landbouwer naar een derde geregeld wordt;

— « weidecontract » : contract waarbij de transacties verbonden met het weiden (inzonderheid de dieren die in een pension zijn ondergebracht en het huren en verhuren van weiden) tussen een landbouwer en een derde geregeld worden;

24° « maximumwaarde » van spreidbare organische stikstof : maximumhoeveelheid organische stikstof die gemiddeld gespreid kan worden op de gronden over één jaar; er dient een onderscheid te worden gemaakt tussen :

a) de « basismaximumwaarden », die buiten het kwaliteitszorgproces gelden :

— de « basismaximumwaarde op akkerland » : maximumhoeveelheid organische stikstof die gemiddeld gespreid kan worden op akkerland over één jaar;

— de « basismaximumwaarde op weiland » : maximumhoeveelheid organische stikstof die gemiddeld gespreid kan worden op weiland over één jaar, met inbegrip van de teruggave aan de bodem door het op de weilanden aanwezige vee;

b) de « afwijkende maximumwaarden », die toegankelijk zijn in het kwaliteitszorgproces;

— de « afwijkende maximumwaarde op akkerland » : maximumhoeveelheid organische stikstof die gemiddeld gespreid kan worden op akkerland over één jaar;

— de « afwijkende maximumwaarde op weiland » : maximumhoeveelheid organische stikstof die gemiddeld gespreid kan worden op weiland over één jaar, met in begrip van de teruggave aan de bodem door het op de weilanden aanwezige vee;

25° het « grondgebondenheidscijfer » (LS) : breukgetal waarmee voor een landbouwbedrijf de verhouding over één jaar uitgedrukt wordt tussen de organische-stikstofbewegingen en de maximumhoeveelheden organische stikstof die op de gronden van het bedrijf gespreid kunnen worden. In dit besluit wordt een onderscheid gemaakt tussen basisgrondgebondenheidscijfer (LS1 of LS-Base), het grondgebondenheidscijfer met valoriseringscontracten (LS2 of LS-Contrats), het bedrijfsinterne grondgebondenheidscijfer (LS3 of LS-Interne), het afwijkende grondgebondenheidscijfer (LS4 of LS-Dérogatoire) en het grondgebondenheidscijfer in kwetsbare gebieden (LS5 of LS-Zone Vulnérable);

26° « voortgebrachte organische stikstof » : de organische stikstof die over één jaar voortgebracht wordt door het vee op het landbouwbedrijf;

27° « ingevoerde organische stikstof » : de organische stikstof die niet voortgebracht wordt door het bedrijf en die over één jaar in het bedrijf binnengebracht wordt in de vorm van een organische meststof, met inbegrip van de uitwerpselen op het weideland van bedrijfsvreemd vee dat aanwezig is op de weiden van het bedrijf (inzonderheid de dieren die in een pension zijn ondergebracht en de contracten voor de verkoop van gras);

28° « uitgevoerde organische stikstof » : de organische stikstof die door het vee van het landbouwbedrijf wordt voortgebracht en die over één jaar het bedrijf verlaat door middel van een transactie die gedekt wordt door een valoriseringscontract;

29° « jaarlijkse correctie maatregelen » : landbouwkundige maatregelen, praktijken en beheerswijzen die de verbetering van het stikstofbeheer begunstigen waarbij inzonderheid door een jaarlijkse vooruitgang in het kwaliteitszorgproces het verwerven van potentieel uitspoelbare stikstof en van op duurzame wijze voldoende gevende stikstofbalansen beoogd wordt;

30° « stikstofbalans » of « systemische stikstofbalans » : meting van de in- en uitgaande stikstofbewegingen in een landbouwsysteem (bedrijfsbalans of wisselbouwbilans); met een balans wordt de verrekening van alle in- en uitgaande stikstofbewegingen in het landbouwsysteem beoogd; het verschil tussen de in- en de uitgaande bewegingen vormt het balanssaldo, dat overeenstemt met het verlies van stikstof in het leefmilieu en met de schommelingen in de bedrijfsinterne stikstofvoorraad, inzonderheid in de vorm van humus; wat het verlies van stikstof in het leefmilieu betreft wordt een onderscheid gemaakt tussen :

— de « percolatie » : het verlies van stikstof in de vorm van nitraat (NO_3^-) die via het doorsijpelend water uit de wortelzone wordt gespoeld;

— de « stikstofafbraak » : gasvormig stikstofverlies in de vorm van N_2 en N_2O ;

— de « volatilisering » : stikstofverlies in de vorm van ammoniak (NH_3);

— de « afvloeiing » : stikstofverlies waarbij de mesthoudende bestanddelen door afvloeiing aan de oppervlakte uit de opslagplaats of het spreidingsoppervlak worden gespoeld;

31° « nitraat vasthoudend gewas » : bodembedekkende beplanting zonder peulgewassen die dankzij de opname van nitraten door de wortels voorkomt dat de nitraten op het akkerland waarop de lentegewassen aangebracht zullen worden, tijdens het herfst- en het winterseizoen in de ondergrond *percolleren*. Bedoelde bodembedekkende beplanting wordt zo spoedig mogelijk na de voorafgaande oogst aangebracht en bedekt de bodem op voldoende wijze (minstens 75 % bodembedekking op een bepaald tijdstip in de groei, behalve bij uitzonderlijke weersomstandigheden);

32° « jaar » : « het kalenderjaar.

Art. 2. Dit besluit beoogt :

1° de waterverontreiniging door of ten gevolge van nitraten uit agrarische bronnen te verminderen;

2° elke nieuwe verontreiniging door bedoelde stof te voorkomen;

3° een duurzaam beheer van stikstof en van humus in de bodem te begunstigen in de landbouw.

HOOFDSTUK II. — *Kwetsbare gebieden en gebieden die aan een bijzondere milieudruk onderhevig zijn*

Art. 3. Om het water tegen de nitraatverontreiniging te beschermen, wijst de Minister op het grondgebied van het Waalse Gewest kwetsbare gebieden en gebieden die aan een bijzondere milieudruk onderhevig zijn, aan.

*Afdeling I. — Kwetsbare gebieden**Onderafdeling 1. — Algemeen*

Art. 4. De kwetsbare gebieden worden volgens hiernavolgende criteria bepaald :

1° voor het oppervlaktewater dat een nitraatconcentratie bevat of dreigt te bevatten dat hoger ligt dan 50 milligram per liter als de maatregelen bepaald bij artikel 5 niet worden getroffen, gaat het om de delen van het grondgebied die de verontreiniging van bedoeld oppervlaktewater door nitraten veroorzaken of daartoe bijdragen;

2° voor het grondwater dat een nitraatconcentratie bevat of dreigt te bevatten dat hoger ligt dan 50 milligram per liter als de maatregelen bepaald bij artikel 5 niet worden getroffen, gaat het om de delen van het grondgebied die de verontreiniging van bedoeld grondwater door nitraten veroorzaken of daartoe bijdragen;

3° voor de natuurlijke zoetwatermeren en de andere zoetwatermassa's die in een nabije toekomst geëutrofeerd worden of dreigen te worden als de maatregelen bepaald bij artikel 5 niet worden getroffen, gaat het om de delen van het grondgebied die de verontreiniging van bedoelde natuurlijke zoetwatermeren of andere zoetwatermassa's door nitraten veroorzaken of daartoe bijdragen.

Bij de toepassing van de criteria bedoeld in het eerste lid houdt de Minister eveneens rekening met :

- a) de fysische en milieukenmerken van het water, de bodem en de ondergrond;
- b) de huidige kennisstand inzake het gedrag van de stikstofverbindingen in het water, de bodem en de ondergrond;
- c) de huidige kennisstand inzake de impact van de maatregelen getroffen overeenkomstig artikel 5.

Onderafdeling 2. — Actieprogramma

Art. 5. § 1. Het actieprogramma is van toepassing op de bedrijven en delen van bedrijven die zich in een kwetsbaar gebied bevinden.

Het bestaat erin, de voorwaarden die van toepassing zijn op het beheer van stikstof in de landbouwbeoefening in kwetsbare gebieden overeenkomstig de artikelen 8 tot en met 35 na te leven.

§ 2. Het actieprogramma wordt minstens om de vier jaar aan een nieuw onderzoek onderworpen en indien nodig herzien. Bij bedoelde herzieningen die verricht worden overeenkomstig artikel 40 van dit besluit, kunnen verschillende programma's vastgesteld worden voor verschillende kwetsbare gebieden of delen ervan.

§ 3. Voor elk kwetsbaar gebied stelt de Minister een situatie-overzicht van het actieprogramma vast waarmee de doeltreffendheid ervan geëvalueerd wordt.

Bedoeld situatie-overzicht bestaat meer bepaald uit de volgende bestanddelen :

- 1) de context et de algemene kenmerken van het gebied;
- 2) de landbouwkenmerken en -praktijken in het gebied;
- 3) de opslag en de hantering van de meststoffen;
- 4) de spreidingswijze van de meststoffen;
- 5) het grondgebondenheidscijfer van de bedrijven;
- 6) de valoriseringscontracten en de meststoffenbewegingen;
- 7) de kwaliteitszorg;
- 8) de begeleiding, de coördinatie en de bewaking;
- 9) de potentieel uitspoelbare stikstof, de evolutie van de waterverontreiniging door nitraten en de eutrofiëring.

*Afdeling 2. — Gebieden die aan een bijzondere milieudruk onderhevig zijn**Onderafdeling 1. — Algemeen*

Art. 6. De Minister kan gebieden aanwijzen die onderhevig zijn aan een bijzondere milieudruk indien bedoelde gebieden dreigen aan de criteria te beantwoorden bedoeld in artikel 4, eerste lid, maar waarvoor de maatregelen bedoeld in artikel 5, § 1, niet het meest relevant zijn wegens de bestanddelen vervat in artikel 4, tweede lid, inzonderheid :

- 1) de lange groeiperiodes;
- 2) de gewassen met een sterke stikstofopname;
- 3) de hoge nettoneerslag in het gebied;
- 4) de bodem met een uitzonderlijke hoog vermogen voor de nitraatafbraak;

en waarvoor een bijzonder maatregelenprogramma voor het beheer van stikstof in de landbouw van toepassing is over zover de verwezenlijking van de doelstellingen bedoeld in artikel 2 niet in het gedrang worden gebracht.

Onderafdeling 2. — Bijzonder maatregelenprogramma voor het beheer van stikstof in de landbouw

Art. 7. § 1. Het bijzonder maatregelenprogramma is van toepassing op de bedrijven en delen van bedrijven die zich in een gebied bevinden dat aan een bijzondere milieudruk onderhevig is.

Het bestaat erin, de voorwaarden die van toepassing zijn op het beheer van stikstof in de landbouwbeoefening in gebieden die aan een bijzondere milieudruk onderhevig zijn, overeenkomstig de artikelen 8 tot en met 35 na te leven.

§ 2. Het bijzonder maatregelenprogramma wordt minstens om de vier jaar aan een nieuw onderzoek onderworpen en indien nodig herzien. Bij bedoelde herzieningen die verricht worden overeenkomstig artikel 40 van dit besluit, kunnen verschillende programma's vastgesteld worden voor verschillende gebieden of delen ervan die aan een bijzondere milieudruk onderhevig zijn.

§ 3. Voor elk gebied dat aan een bijzondere milieudruk onderhevig is, stelt de Minister een situatie-overzicht van het bijzonder maatregelenprogramma vast waarmee de doeltreffendheid ervan geëvalueerd wordt.

Bedoeld situatie-overzicht bestaat meer bepaald uit de volgende bestanddelen :

- 1) de context et de algemene kenmerken van het gebied;
- 2) de landbouwkenmerken en -praktijken in het gebied;
- 3) de opslag en de hantering van de meststoffen;

- 4) de spreidingswijze van de meststoffen;
- 5) het grondgebondenheidscijfer van de bedrijven;
- 6) de valoriseringscontracten en de meststoffenbewegingen;
- 7) de kwaliteitszorg;
- 8) de begeleiding, de coördinatie en de bewaking;
- 9) de potentieel uitspoelbare stikstof, de evolutie van de waterverontreiniging door nitraten en de eutrofiëring.

HOOFDSTUK III. — *Voorwaarden die van toepassing zijn op het beheer van stikstof in de landbouw*

Afdeling 1. — Opslag en hantering van meststoffen, dierlijke mest, plantaardig materiaal en afvloeisel in het Waalse Gewest

Art. 8. Elke rechstreekse lozing van meststoffen en afvloeisel in de ondergrond, in een openbare riool of in oppervlaktewater is verboden.

Art. 9. Het eventuele afvloeisel van opgeslagen plantaardig materiaal mag noch de riolering, noch het grond- of oppervlaktewater bereiken en dient ofwel opgeslagen ofwel door middel van een absorberende installatie worden opgevangen.

Art. 10. Indien er geen opslagaccommodatie op het veld is aangelegd overeenkomstig artikel 12, beantwoordt de mestopslag aan volgende voorwaarden :

- 1° de mest moet droog zijn om de productie van afvloeisel te beperken;
- 2° elke mestopslagplaats moet na afloop van een maximumperiode van één jaar worden geruimd;
- 3° de mestopslag is verboden op een oppervlakte die sinds minder dan één jaar is geruimd, en op minder dan tien meter van de uiterste limiet van bedoelde oppervlakte;
- 4° er mag geen elke mestbewaarplaats op het veld worden aangelegd op het laagste punt van een glooiing, noch op minder dan tien meter van oppervlaktewater, noch van een aansluitpunt voor waterwinning, noch van een piëzometer, noch van een inlaat van de openbare riolering;

het eventuele afvloeisel uit bedoelde bewaarplaats mag noch het oppervlaktewater, noch een aansluitpunt voor waterwinning, noch een piëzometer noch een inlaat van de openbare riolering bereiken.

Art. 11. Indien er geen opslagaccommodatie op het veld is aangelegd overeenkomstig artikel 13, beantwoordt de opslag van de aalt van pluimvee op het veld aan volgende voorwaarden :

- 1° de opslag op het veld van aalt van pluimvee die gekenmerkt is door een gehalte aan droge stoffen dat lager is dan 55 %, is verboden;
- 2° elke opslagplaats voor gemengde pluimveemest die gekenmerkt is door een gehalte aan droge stoffen dat minstens 55 % bedraagt en door een voldoende stalstrogehalte dient na afloop van een maximumperiode van negen maanden geruimd worden;
- 3° elke opslagplaats voor zuivere pluimveemest die gekenmerkt is door een gehalte aan droge stoffen dat minstens 55 % bedraagt dient na afloop van een maximumperiode van drie maanden te worden geruimd;
- 4° de opslag van aalt van pluimvee is verboden op een oppervlakte die sinds minder dan één jaar is geruimd, en op minder dan tien meter van de uiterste limiet van bedoelde oppervlakte;
- 5° er mag geen elke bewaarplaats voor aalt van pluimvee op het veld worden aangelegd op het laagste punt van een glooiing, noch op minder dan tien meter van oppervlaktewater, noch van een aansluitpunt voor waterwinning, noch van een piëzometer, noch van een inlaat van de openbare riolering; het eventuele afvloeisel uit bedoelde bewaarplaats mag noch het oppervlaktewater, noch een aansluitpunt voor waterwinning, noch een piëzometer noch een inlaat van de openbare riolering bereiken.

Art. 12. § 1. Op de hoeve wordt de dierlijke mest opgeslagen op een waterdichte, van een betonlaag voorziene mestvaalt met een voldoende oppervlakte en uitgerust met een voldoende, waterdichte opslagtank zonder overlooppijp, bestemd voor het opvangen en het tegenhouden van afvloeisel. Op het veld kan de dierlijke mest eveneens op een mestvaalt worden opgeslagen.

§ 2. Op geen enkel ogenblik mag meer dan 3 m³ dierlijke mest per m² mestvaalt worden opgeslagen.

§ 3. Indien de mestvaalt volledig overdekt is, kan de nodige opslagoppervlakte met één kwart worden verminderd, zodat er op geen enkel ogenblik meer dan 4 m³ dierlijke mest per m² mestvaalt worden opgeslagen.

§ 4. De afmetingen van de oppervlakte van de mestvaalt worden vastgesteld op grond van de gegevens vermeld in de tabel van bijlage I.

§ 5. Voor de opvang van afvloeisel uit mestvaalten is een capaciteit van 220 liter per m² mestvaalt vereist als de oppervlakte niet helemaal overdekt is. Bedoelde capaciteit kan verminderd worden tot 150 liter per m² als er in de stal overeenkomstig artikel 14 een terugwinningssysteem voor gier bestaat.

§ 6. De opslagplaats voor gier en de tanks voor de opvang van afvloeisel uit bedoelde mestvaalten worden zodanig ingericht dat het onbeheersbare binnensijpelen van afvloeiend hemel- of dakwater voorkomen wordt.

§ 7. De afmetingen vastgesteld in de paragrafen 4 en 5 kunnen gewijzigd worden, na een schriftelijke en met redenen omkleed verzoek van de betrokken landbouwer. Bedoeld verzoek wordt bij aangetekend schrijven ingediend bij het Landbouwbestuur.

Bedoeld verzoek tot wijziging kan gegrond zijn op de plaatselijke klimaatomstandigheden, de samenstelling en de omvang van het veebestand, op de soorten stallingswijzen, op de soorten voortgebrachte mest, op de hantering van de dierlijke mest, op de eventuele verwerking ervan en op het eventuele gebruik van een onweersbekken, van procédés voor de zuivering van afvloeisel of de opslag op het veld.

Het Landbouwbestuur richt zijn beslissing waarbij over de volledigheid van het verzoek wordt beslist aan de verzoeker binnen de vijftien dagen vanaf de dag waarop het verzoek is ingediend, in toepassing van het eerste lid. Het verzoek wordt behandeld en het Landbouwbestuur treft een met redenen omklede beslissing op grond van de criteria vermeld in het tweede lid, binnen de drie maanden na kennisgeving van de beslissing waarbij verklaard wordt dat het dossier volledig is.

Indien hij de beslissing van het Landbouwbestuur niet gekregen heeft binnen de termijn van drie maanden bedoeld in het derde lid, kan de verzoeker de Minister van Landbouw bij aangetekend schrijven uitnodigen om over zijn verzoek te beslissen.

De verzoeker voegt bij zijn schrijven een afschrift van het dossier dat hij aanvankelijk aan het Landbouwbestuur heeft gericht.

Binnen de drie maanden na aanhangingsmaking van het verzoek bij de Minister van Landbouw, richt laatstgenoemde zijn beslissing aan de verzoeker, bij aangetekend schrijven. Indien er binnen bedoelde termijn geen beslissing wordt verstuurd, wordt dat met een beslissing tot weigering gelijkgesteld.

§ 8. De zachte mest mag enkel op een mestvaalt worden opgeslagen als hij vermengd is met droge mest of met een ander samenstellend deel waarmee het gehalte aan droge stof van 15 % of meer verkregen kan worden; voor de zachte mest die niet op de mestvaalt wordt opgeslagen, dient in een scheidings- en opslaginrichting van de vaste en de vloeibare fase te worden voorzien, met de vereiste volumes.

Art. 13. § 1. Op de hoeve wordt de aalt van pluimvee opgeslagen op een waterdichte, van een betonlaag voorziene mestvaalt met een voldoende oppervlakte. Bedoelde opslagplaats moet uitgerust zijn met een voldoende, waterdichte opslagtank zonder overlooppijp, bestemd voor het opvangen en het tegenhouden van afvloeisel. Op het veld kan de aalt van pluimvee eveneens op een dergelijke plaats worden opgeslagen.

§ 2. Indien vochtige en zuivere pluimveemest wordt opgeslagen, dient de opslagplaats helemaal overdekt te zijn.

§ 3. Op geen enkel ogenblik mag meer dan 3 m³ aalt van pluimvee per m² mestvaalt worden opgeslagen.

§ 4. Indien de opslagplaats volledig overdekt is, kan de nodige opslagoppervlakte met één kwart worden verminderd, zodat er op geen enkel ogenblik meer dan 4 m³ aalt van pluimvee per m² opslagplaats worden opgeslagen.

§ 5. De afmetingen van de oppervlakte van de opslagplaats worden vastgesteld op grond van de gegevens vermeld in de tabel van bijlage I.

§ 6. Voor de opvang van afvloeisel uit opslagplaatsen is een capaciteit van 220 liter per m² opslagplaats vereist als de oppervlakte niet helemaal overdekt is.

§ 7. De opslagplaats voor aalt van pluimvee en de tanks voor de opvang van afvloeisel uit bedoelde plaatsen worden zodanig ingericht dat het onbeheersbare binnensijpelen van afvloeiend hemel- of dakwater voorkomen wordt.

§ 8. De afmetingen vastgesteld in de paragrafen 5 en 6 kunnen gewijzigd worden, na een schriftelijke en met redenen omkleed verzoek van de betrokken landbouwer. Bedoeld verzoek wordt bij aangetekend schrijven ingediend bij het Landbouwbestuur.

Bedoeld verzoek tot wijziging kan gegrond zijn op de plaatselijke klimaatomstandigheden, de samenstelling en de omvang van het pluimveebestand, op de soorten huisvesting, op de soorten voortgebrachte aalt, op de hantering ervan, op de eventuele verwerking ervan en op het eventuele gebruik van een onweersbekken, van procédés voor de zuivering van afvloeisel of de opslag op het veld.

Het Landbouwbestuur richt zijn beslissing waarbij over de volledigheid van het verzoek wordt beslist aan de verzoeker binnen de vijftien dagen vanaf de dag waarop het verzoek is ingediend, in toepassing van het eerste lid. Het verzoek wordt behandeld en het Landbouwbestuur treft een met redenen omklede beslissing op grond van de criteria vermeld in het tweede lid, binnen de drie maanden na kennisgeving van de beslissing waarbij verklaard wordt dat het dossier volledig is.

Indien hij de beslissing van het Landbouwbestuur niet gekregen heeft binnen de termijn van drie maanden bedoeld in het derde lid, kan de verzoeker de Minister van Landbouw bij aangetekend schrijven uitnodigen om over zijn verzoek te beslissen.

De verzoeker voegt bij zijn schrijven een afschrift van het dossier dat hij aanvankelijk aan het Landbouwbestuur heeft gericht.

Binnen de drie maanden na aanhangingsmaking van het verzoek bij de Minister van Landbouw, richt laatstgenoemde zijn beslissing aan de verzoeker, bij aangetekend schrijven. Indien er binnen bedoelde termijn geen beslissing wordt verstuurd, wordt dat met een beslissing tot weigering gelijkgesteld.

Art. 14. § 1. De opslag van aalt en gier beantwoordt aan volgende voorwaarden :

1° zij worden opgeslagen in waterdichte accommodaties met een voldoende capaciteit, zonder overlooppijp zodat zij niet afvloeien naar de externe omgeving;

2° de opslagaccommodatie wordt zodanig ingericht dat het onbeheersbare binnensijpelen van afvloeiend hemel- of dakwater voorkomen wordt;

3° om de spreidingsperiodes bedoeld in artikel 19 vlot na te kunnen leven, dient de opslagaccommodatie voor aalt en gier de opslag tijdens minstens zes maanden mogelijk te maken.

§ 2. De afmetingen van bedoelde accommodatie wordt bepaald op grond van de gegevens vermeld in de tabel van bijlage I.

§ 3. De afmetingen vastgesteld in vorige paragraaf kunnen gewijzigd worden, na een schriftelijke en met redenen omkleed verzoek van de betrokken landbouwer. Bedoeld verzoek wordt bij aangetekend schrijven ingediend bij het Landbouwbestuur.

Bedoeld verzoek tot wijziging dient gegrond te zijn op de plaatselijke klimaatomstandigheden, de samenstelling en de omvang van het veebestand, op de soorten huisvesting, op de soorten voortgebrachte dierlijke mest, op de hantering ervan en op de eventuele verwerking ervan.

Het Landbouwbestuur richt zijn beslissing waarbij over de volledigheid van het verzoek wordt beslist aan de verzoeker binnen de vijftien dagen vanaf de dag waarop het verzoek is ingediend, in toepassing van het eerste lid. Het verzoek wordt behandeld en het Landbouwbestuur treft een met redenen omklede beslissing op grond van de criteria vermeld in het tweede lid, binnen de drie maanden na kennisgeving van de beslissing waarbij verklaard wordt dat het dossier volledig is.

Indien hij de beslissing van het Landbouwbestuur niet gekregen heeft binnen de termijn van 3 maanden bedoeld in het derde lid, kan de verzoeker de Minister van Landbouw bij aangetekend schrijven uitnodigen om over zijn verzoek te beslissen.

De verzoeker voegt bij zijn schrijven een afschrift van het dossier dat hij aanvankelijk aan het Landbouwbestuur heeft gericht.

Binnen de drie maanden na aanhangingsmaking van het verzoek bij de Minister van Landbouw, richt laatstgenoemde zijn beslissing aan de verzoeker, bij aangetekend schrijven. Indien er binnen bedoelde termijn geen beslissing wordt verstuurd, wordt dat met een beslissing tot weigering gelijkgesteld.

Art. 15. § 1. De waterdichtheid van elke opslagaccommodatie bedoeld in dit besluit en waarvan de bouw ondernomen wordt na verschijning van het besluit in het *Belgisch Staatsblad* dient door geschikte systemen vlot en constant controleerbaar te worden gemaakt.

§ 2. De artikelen 12, 13 en 14 zijn niet van toepassing op de bedrijven die niet ingedeeld zijn krachtens de regelgeving betreffende de milieuvergunning.

Afdeling 2. — Spreiding van de meststoffen

Art. 16. Het spreiden van organische meststoffen is verboden :

1° op een besneeuwde bodem;

2° op een met water verzadigde bodem; de waterverzadiging van de bodem is geacht bereikt te zijn wanneer het water op het spreidingsoppervlak stagneert of ervan afvloeit;

3° op minder dan vier meter van oppervlaktewater;

4° op zuivere peulgewassen (fabaceae);

5° tijdens de tussenteelt die voorafgaat aan of volgt op het inzaaien of aanplanten van peulgewassen; behalve, in het laatste geval, als voor de spreiding een bemestingsadvies wordt opgesteld op grond van stikstofprofielen.

Art. 17. De spreiding van organische meststoffen met een snelle werking is verboden :

1° op een bevroren bodem die daardoor de stof niet op kan nemen;

2° op grond die niet bedekt is met planten, ongeacht de helling, behalve als de dierlijke mest opgenomen wordt op de dag zelf waarop hij aangebracht wordt.

Art. 18. § 1. De spreiding wordt verricht door middel van geschikt en goed werkend materieel.

§ 2. Met het oog op de doelstellingen bedoeld in artikel 2 kan de Regering bijzondere spreidingsvoorwaarden vaststellen voor minerale meststoffen.

Art. 19. De spreidingsperiodes zoals voorgesteld in bijlage II worden op volgende wijze gereguleerd volgens het type meststoffen.

Wat betreft de organische meststoffen met een snelle werking.

De spreiding van organische meststoffen met een snelle werking op akkerland is verboden van 1 oktober tot en met 28 februari.

Van 1 juli tot en met 30 september is de spreiding van organische meststoffen met een snelle werking op akkerland enkel toegelaten op percelen bestemd voor wintergewassen die in de herfst aangeplant of ingezaaid worden of voor « nitraat vasthoudende » gewassen die aangeplant worden vóór 15 september en vernietigd worden na 30 november, tot en met 210 kg stikstof per hectare; en, na de oogst van een stro voortbrengende gewassen, op de percelen die niet bestemd zijn voor wintergewassen of voor « nitraat vasthoudende » gewassen, tot en met 80 kg stikstof per hectare, op voorwaarde dat alle stro opgenomen wordt.

De spreiding van organische meststoffen met een snelle werking op weidland is verboden van 1 september tot en met 30 november, met uitzondering van de teruggave aan de bodem door het vee dat zich op de weide bevindt.

Wat betreft de organische meststoffen met een trage werking op akkerland.

Van 1 juli tot en met 30 september is de spreiding van organische meststoffen met een trage werking enkel toegelaten op percelen bestemd voor wintergewassen die in de herfst zijn aangeplant of voor « nitraat vasthoudende » gewassen die vóór 15 september worden aangeplant en die na 30 november worden vernietigd, tot en met 210 kg stikstof per hectare; en, na de oogst van stro voortbrengende gewassen, op de percelen die niet bestemd zijn voor wintergewassen of voor « nitraat vasthoudende » gewassen, tot en met 80 kg stikstof per hectare, op voorwaarde dat alle stro opgenomen wordt.

Wat betreft de spreiding van minerale meststoffen.

De spreiding van minerale meststoffen is verboden van 1 november tot en met 31 januari.

Afdeling 3. — Maximumhoeveelheden spreidbare stikstof

Art. 20. De spreiding van meststoffen wordt enkel toegelaten voor het dekken van de fysiologische stikstofbehoeften van de planten, waarbij erover gewaakt wordt dat het verlies van nutriënten beperkt wordt.

Art. 21. Op weideland mag de totale stikstofaanbreng over één jaar nooit 350 kg per hectare overschrijden, met inbegrip van de teruggave aan de bodem door het vee dat zich op de weide bevindt.

Art. 22. De aanbreng van minerale meststoffen op akkerland wordt zodanig beperkt dat de totale hoeveelheid aangebrachte stikstof over één jaar, rekening houdend met de stikstofaanbreng door organische meststoffen, 250 kg per hectare akkerland als gemiddelde voor één bedrijf, niet overschrijdt.

Art. 23. Volgens het soort gewassen mag de som van de aanbreng die op in groei zijnde gewassen en daarvoor verricht wordt vanaf de voorafgaande oogst, per hectare de waarden vermeld in de tabel in bijlage III niet overschrijden.

Art. 24. § 1. In de kwetsbare gebieden en in de gebieden die aan een bijzondere milieudruk onderhevig zijn, mag de aanbreng van organische stikstof op de betrokken oppervlakten van het bedrijf over één jaar het gemiddelde van 80 kg per hectare akkerland en het gemiddelde van 210 kg per hectare weideland met inbegrip van de teruggave aan de bodem door het vee dat zich op de weide bevindt, niet overschrijden.

Daarbij vormen bedoelde gemiddelden de basismaximumwaarden van spreidbare organische stikstof in bedoelde gebieden (Franse noteerwijze : VBA/VBP = 80/120).

§ 2. Buiten de in § 1 bedoelde gebieden mag de aanbreng van organische stikstof op de betrokken oppervlakten van het bedrijf het gemiddelde van 120 kg per hectare akkerland en het gemiddelde van 210 kg per hectare weideland met inbegrip van de teruggave aan de bodem door het vee dat zich op de weide bevindt, niet overschrijden.

Daarbij vormen bedoelde gemiddelden de basismaximumwaarden van spreidbare organische stikstof buiten de gebieden bedoeld in § 1 (Franse noteerwijze : VBA/VBP = 120/210).

§ 3. De maximumwaarden van gemiddeld spreidbare organische stikstof op akker- en weideland zijn vermeld in de tabel in bijlage IV.

Art. 25. Op een gegeven perceel worden de organische meststoffen in dusdanige verhoudingen verspreid dat de gemiddelde aanbreng van organische stikstof over de drie opeenvolgende jaren waarin bedoeld perceel in bedrijf is als akker- of weideland, volgende waarden over één jaar niet overschrijdt :

1° in de kwetsbare gebieden en in de gebieden die aan een bijzondere milieudruk onderhevig zijn :

a) 80 kg organische stikstof per hectare akkerland;

b) 210 kg organische stikstof per hectare weideland, met inbegrip van de teruggaven aan de bodem door het vee dat zich op de weide bevindt;

2° buiten de gebieden bedoeld onder 1° :

a) 120 kg organische stikstof per hectare akkerland;

b) 210 kg organische stikstof per hectare weideland, met inbegrip van de teruggaven aan de bodem door het vee dat zich op de weide bevindt.

Art. 26. De maximumaanbreng van organische stikstof per perceel akkerland over één jaar wordt vastgesteld op 210 kg organische stikstof per hectare.

Afdeling 4. — Grondgebondenheidscijfer

Art. 27. § 1. Het grondgebondenheidscijfer van het bedrijf (LS1) wordt volgens hiernavolgende formule berekend :

Voortgebrachte organische stikstof (kgNorg.) + Ingevoerde organische stikstof (kgNorg.)

LS-Base =

[weideoppervlakte van het bedrijf (ha) X VBP (kgNorg./ha)]+

[akkerlandoppervlakte van het bedrijf (ha) X VBA (kgNorg./ha)]

waarbij in de noemer de oppervlakte van elk perceel vermenigvuldigd wordt met de basismaximumwaarde die hem eigen is, al naar gelang het perceel al dan niet gelegen is in een kwetsbaar gebied of in een gebied dat aan een bijzondere milieudruk onderhevig is.

§ 2. Minstens één maal per jaar en op grond van de recentst beschikbare gegevens licht het Bestuur de landbouwers schriftelijk in over de waarde van LS1 van hun bedrijf.

§ 3. Zolang het bedrijf een LS1 vertoont dat hoger is dan één eenheid, is de landbouwer verplicht om voor één der volgende opties te kiezen. Het staat hem evenwel vrij om zijn keuze te wijzigen na voor één der volgende opties gekozen te hebben :

— ofwel één of meer valoriseringscontracten afsluiten overeenkomstig de artikelen 28 en 29;

— ofwel zich er overeenkomstig de artikelen 30 tot en met 35 toe verbinden in een kwaliteitszorgproces te stappen.

§ 4. Elke stopzetting van de bedrijvigheid of wijziging van de bedrijfsvoorwaarden of elke andere verandering of evolutie die al dan niet afhangen van de wil van de landbouwer en waardoor enerzijds LS1 onder of boven de eenheidswaarde uitkomt of dreigt uit te komen en anderzijds de verplichtingen bepaald in § 3 niet meer nageleefd worden, alsmede elke wijziging van de keuze krachtens § 3 dienen door de landbouwer aan het Bestuur te worden medegedeeld bij aangetekend schrijven uiterlijk één maand voor doorvoering van bedoelde veranderingen of binnen de maand als bedoelde veranderingen niet te voorzien waren.

Afdeling 5. — Valorsieringscontracten

Onderafdeling 1. — Algemeen

Art. 28. § 1. De landbouwer kan valoriseringscontracten aangaan met derden om zich te schikken naar artikel 27, § 3, voor zover het grondgebondenheidscijfer van zijn bedrijf met valoriseringscontracten (LS2 of LS-Contrats) onder de eenheid of gelijk aan de eenheid blijft. De contracten dienen ten minste over één jaar te lopen.

§ 2. Het grondgebondenheidscijfer van het bedrijf met valoriseringscontracten wordt volgens hiernavolgende formule berekend :

Voortgebrachte organische stikstof (kgNorg.) + Ingevoerde organische stikstof (kgNorg.) - Uitgevoerde organische stikstof (kgNorg.)

LS-Contrats =

[weideoppervlakte van het bedrijf (ha) X VBP (kgNorg./ha)]+

[akkerlandoppervlakte van het bedrijf (ha) X VBA (kgNorg./ha)]

waarbij in de noemer de oppervlakte van elk perceel vermenigvuldigd wordt met de basismaximumwaarde die hem eigen is, al naar gelang het perceel al dan niet gelegen is in een kwetsbaar gebied of in een gebied dat aan een bijzondere milieudruk onderhevig is.

§ 3. Minstens één maal per jaar en op grond van de recentst beschikbare gegevens licht het Bestuur de landbouwers schriftelijk in over de waarde van LS2 van hun bedrijf.

§ 4. De landbouwers die in het kwaliteitszorgproces zijn gestapt, overeenkomstig de artikelen 30 tot en met 35, mogen als ontvangers enkel valoriseringscontracten opstellen met andere landbouwers die eveneens in het kwaliteitszorgproces zijn gestapt.

§ 5. In de valoriseringscontracten worden minstens volgende uitvoeringswijzen opgenomen :

a) de verbintenis door de contractpartners om alle voorschriften die hen betreffen inzake het stikstofbeheer na te leven;

b) de hoeveelheid organische stikstof die in het contract wordt bepaald (en diens equivalent in hoeveelheden organische meststoffen), evenals de duur van het contract;

c) de modaliteiten die bepaald zijn bij contractbreuk, bij niet-naleving van het contract of in geval van geschil tussen de partijen;

d) de bijwerking en terbeschikkingstelling van het Bestuur, tegen 30 april van elk jaar door de contractpartners, van een transferboekhouding of van een boekhouding voor de weilanden voor het afgelopen landbouwjaar. Voor beide boekhoudingen wordt een document opgemaakt dat door de bij het of de contracten betrokken partijen ondertekend wordt en waarin de informatie over de verrichte transfers is opgenomen.

§ 6. De Minister kan de modaliteiten bepalen voor de uitvoering van de valoriseringscontracten.

§ 7. Elk valoriseringscontract wordt in drie exemplaren opgemaakt, één voor de landbouwer, één voor de derde en één voor het Bestuur, dat door de cedent wordt overgemaakt, uiterlijk één maand na ondertekening ervan.

Onderafdeling 2. — De verbintenis om via valoriseringscontracten organische stikstof uit te voeren

Art. 29. § 1. De landbouwer die zich ertoe wenst te verbinden om valoriseringscontracten met derden af te sluiten om zich te schikken naar artikel 27, § 3, dient daartoe een verklaring af te leggen bij het Bestuur.

Bij bedoelde verklaring verbindt de landbouwer zich ertoe om de voorschriften van artikel 28 na te leven. Bedoelde verklaring wordt opgesteld aan de hand van een door de Minister opgesteld formulier dat behoorlijk door de landbouwer ingevuld dient te worden, met datering en ondertekening.

De verklaring wordt aan het Bestuur gericht bij aangetekend schrijven.

§ 2. De landbouwer is ertoe verbonden via valoriseringscontracten organische stikstof uit te voeren op de datum waarop hij zijn verklaring verstuurd heeft.

§ 3. Bedoelde verbintenis loopt over een hernieuwbare periode van vier jaar die ingaat vanaf de verbintenis van de landbouwer.

§ 4. Bedoelde verbintenis wordt na afloop van de vier jaar hernieuwd, behalve als bedoelde hernieuwing niet overwogen wordt in toepassing van artikel 27, § 4.

Afdeling 4. — Kwaliteitszorg

Onderafdeling 1. — Algemeen

Art. 30. § 1. Indien het bedrijfsinterne grondgebondenheidscijfer (LS3 of LS-Interne) hoger is dan of gelijk is aan de eenheid, kan de landbouwer wiens bedrijfszetel in het Waalse Gewest gevestigd is, in een kwaliteitszorgproces stappen. In dat geval kan hij afwijken van de verplichtingen bedoeld in de artikelen 24 en 25.

§ 2. Doel van het kwaliteitszorgproces is het beheer van het milieurisico dat de landbouwbedrijvigheid met zich brengt wat betreft de nitraatverontreiniging van het water. Het proces bestaat uit een verbintenis van de landbouwers of van een groep landbouwers om de verplichtingen evenals het protocol na te leven, vermeld in de artikelen 33 en 34.

Bedoeld proces loopt over een hernieuwbare periode van vier jaar die ingaat vanaf de verbintenis van de landbouwer om in het kwaliteitszorgproces te stappen.

§ 3. Het bedrijfsinterne grondgebondenheidscijfer wordt volgens hiernavolgende formule berekend :

Voortgebrachte organische stikstof (kgNorg.)

LS-Interne =

[weideoppervlakte van het bedrijf (ha) X VBP (kgNorg./ha)]+

[akkerlandoppervlakte van het bedrijf (ha) X VBA (kgNorg./ha)]

waarbij in de noemer de oppervlakte van elk perceel vermenigvuldigd wordt met de basismaximumwaarde die hem eigen is, al naar gelang het perceel al dan niet gelegen is in een kwetsbaar gebied of in een gebied dat aan een bijzondere milieudruk onderhevig is.

§ 4. Minstens eenmaal per jaar en op grond van de recentst beschikbare gegevens licht het Bestuur de landbouwers schriftelijk in over de waarde van LS3 van hun bedrijf.

Onderafdeling 2. — De verbintenisverklaring inzake kwaliteitszorg

Art. 31. § 1. De landbouwer die zich wenst ertoe te verbinden om in een kwaliteitszorgproces te stappen dient daartoe een verklaring af te leggen bij het Bestuur.

Bij bedoelde verklaring verbindt de landbouwer zich ertoe om de voorschriften van artikel 33 na te leven. Bedoelde verklaring wordt door de landbouwer gedateerd en ondertekend. Hij wordt aan de begeleidingsstructuur voor visum voorgelegd.

De verklaring wordt aan het Bestuur gericht bij aangetekend schrijven.

§ 2. De verklaring is onontvankelijk :

— als hij niet bij aangetekend schrijven is verstuurd;

— als hij noch ondertekend noch gedateerd is;

— als hij niet van een visum is voorzien door de begeleidingsstructuur;

— als hij niet is opgesteld in toepassing van artikel 30, § 1;

— als de landbouwer krachtens artikel 33, § 6, het verbod is opgelegd om een vorig kwaliteitszorgproces te vervolgen in een termijn die korter dan vier jaar is;

als de eindbalans van de landbouwer in het kader van een vorig kwaliteitszorgproces door het Bestuur is afgekeurd in een termijn die korter is dan vier jaar.

— Als de verklaring onontvankelijk is, richt het Bestuur een beslissing aan de landbouwer waarin de onontvankelijkheidsgronden zijn opgenomen, binnen de drie maanden vanaf de ontvangstdatum van de verklaring.

— Indien er geen beslissing getroffen is binnen bedoelde termijn, wordt het Bestuur geacht tot de ontvankelijkheid van de verklaring te hebben besloten.

§ 3. Op grond van een met redenen omklede verklaring kan het Bestuur toelaten dat landbouwers wier bedrijfszetel in het Waalse Gewest gevestigd is en waarvan het LS3 lager is dan de eenheid, in het kwaliteitszorgproces stappen.

Bij toekenning van bedoelde individuele toelatingen houdt het Bestuur rekening met de bijzonderheden van de biologische landbouw, evenals met de plaatselijke landbouwkenmerken en in het bijzonder met het belang van bedoelde toelating voor andere landbouwers wier bedrijfszetel in het Waalse Gewest gevestigd is en die hun eigen overschotten inzake dierlijke mest trachten uit te voeren.

§ 4. De landbouwer vat in het kwaliteitszorgproces aan op de datum waarop zijn verklaring verstuurd is, als bedoelde verklaring niet onontvankelijk is verklaard overeenkomstig § 2.

Onderafdeling 3. — Afwijkende maximumwaarden
toegekend aan de landbouwers die in het kwaliteitszorgproces zijn gestapt

Art. 32. § 1. In afwijking van de artikelen 24 en 25 beantwoorden de afwijkende maximumwaarden in de gebieden die aan een bijzondere milieudruk onderhevig zijn, volgens het soort gewassen aan de som van de aanbreng op de groeiende gewassen en daarvóór vanaf de voorafgaande oogst, overeenkomstig de waarden vermeld in de tabel in bijlage III.

§ 2. In afwijking van artikel 24 vervangen de afwijkende maximumwaarden voor spreidbare organische stikstof buiten de gebieden die aan een bijzondere milieudruk onderhevig zijn de basiswaarden voor spreidbare organische stikstof op de betrokken oppervlakten van het bedrijf en hun waarde bedraagt :

- 1) gemiddeld per hectare akkerland (VDA) : 130 kg Norg./ha.an;
- 2) gemiddeld per hectare weideland (VDP) : 250 kg Norg./ha.an, met inbegrip van de teruggave aan de bodem door het vee dat zich op de weide bevindt.

Op grond van bedoelde waarden dient de uitkomst van volgende breuk verplicht lager te zijn dan of gelijk te zijn aan de eenheid :

Voortgebrachte organische stikstof (kgNorg.) + Ingevoerde organische stikstof (kgNorg.) - Uitgevoerde organische stikstof (kgNorg.)

LS-Dérogatoire =

[weideoppervlakte van het bedrijf (ha) X VBP (kgNorg./ha)]+

[akkerlandoppervlakte van het bedrijf (ha) X VBA (kgNorg./ha)]

waarbij in de noemer de oppervlakten van het bedrijf die zich niet in gebieden bevinden die aan een bijzondere milieudruk onderhevig zijn, niet in rekening worden gebracht.

Voor de berekening van bedoelde formule wordt het aandeel van de voortgebrachte organische stikstof en van de ingevoerde organische stikstof die gespreid wordt op percelen die zich in gebieden bevinden die aan een bijzondere milieudruk onderhevig zijn, met inbegrip van de teruggave aan de bodem door het vee dat zich op de weide bevindt, als uitgevoerde organische stikstof beschouwd.

Bedoelde breuk wordt « afwijkend grondgebondenheidscijfer van het bedrijf » genoemd (S4 of LS-Dérogatoire).

§ 3. De landbouwers mogen evenwel 210 kg Norg./ha gemiddeld op de oppervlakte van het bedrijf dat zich in een kwetsbaar gebied bevindt, niet overschrijden. Bedoelde voorwaarde vertaalt zich in het feit dat de uitkomst van volgende breuk (LS5 of LS-Zone Vulnérable) verplicht lager moet zijn dan of gelijk moet zijn aan de eenheid :

Voortgebrachte organische stikstof (kgNorg.) + Ingevoerde organische stikstof (kgNorg.) - Uitgevoerde organische stikstof (kgNorg.)

LS-Zone Vulnérable =

[oppervlakte van het bedrijf in kwetsbaar gebied (ha) X 210 (kgNorg./ha)]

Voor de berekening van bedoelde formule wordt het aandeel van de voortgebrachte organische stikstof en van de ingevoerde organische stikstof die gespreid wordt op percelen die zich buiten een kwetsbaar gebied bevinden, met inbegrip van de teruggave aan de bodem door het vee dat zich op de weide bevindt, als uitgevoerde organische stikstof beschouwd.

§ 4. Minstens eenmaal per jaar en op grond van de recentst beschikbare gegevens licht het Bestuur de landbouwers schriftelijk in over de waarde van LS4 en LS5 van hun bedrijf.

§ 5. De uitgevoerde organische stikstof wordt enkel als dusdanig in rekening gebracht als daarvoor valoriseringscontracten behoorlijk worden opgemaakt, overeenkomstig artikel 28, §§ 4, 5 en 7 van het besluit.

§ 6. In afwijking van artikel 25 worden de organische meststoffen in de percelen die zich buiten de gebieden bevinden die aan een bijzondere milieudruk onderhevig zijn, in dusdanige verhoudingen gespreid dat het jaargemiddelde van de aanbreng van organische stikstof over drie opeenvolgende jaren waarin bedoeld perceel in bedrijf is als akkerland, enerzijds, dan wel als weideland anderzijds, 130 kg Norg. per hectare en per jaar op akkerland en 250 kg Norg. per hectare en op weideland, met inbegrip van de teruggave aan de bodem door het vee dat zich op de weide bevindt, niet overschrijdt.

Onderafdeling 4. — Na te leven verplichtingen in het kader van het kwaliteitszorgproces

Art. 33. § 1. De landbouwers leven de basisbepalingen van een samenwerking met de begeleidingsstructuur bedoeld in artikel 39, §§ 2 en 3, na.

Daartoe verbinden ze zich ertoe :

a) volledig mee te werken met de begeleidingsstructuur;

b) « perceelfiches » bij te houden : in bedoelde fiches worden perceel per perceel inlichtingen opgenomen noodzakelijk voor het vaststellen van de stikstofbewegingen die daarop betrekking hebben, evenals de inlichtingen die noodzakelijk zijn voor de opvolging van en de controle op de naleving van de verplichtingen vermeld in dit artikel; de begeleidingsstructuur kan de landbouwers helpen bij het invullen van bedoelde perceelfiches;

de Minister kan het model van de formulieren voor bedoelde perceelfiches vaststellen;

c) de volledige doorzichtigheid van de stikstofbewegingen van het bedrijf te garanderen, hetgeen inhoudt dat de oppervlakte-opnames, de valoriseringscontracten, de « perceelfiches », de veebestandsopnames, de resultaten van de opbrengst van de gewassen, de etiketten op de voeder- en mestzakken, van de facturen en leveringsbewijzen met betrekking tot de aan- en verkoop van producten die stikstof bevatten, de facturen of de leveringsbewijzen met

betrekking tot de aan- of verkoop van stikstof bevattende producten, evenals van enige andere informatie met betrekking tot andere transacties die betrekking hebben op stikstof of het stikstofbeheer in ruime zin, voor inzage door de begeleidingsstructuur ter beschikking worden gesteld;

d) alle documenten met betrekking tot de resultaten van de potentieel uitspoelbare stikstoffen, de individuele grondgebondenheidscijfers en de valorsieringscontracten, elke briefwisseling met het Bestuur en het Landbouwbestuur daaromtrent, evenals elke andere nuttige informatie voor het vervullen van de opdrachten van de begeleidingsstructuur ter beschikking te stellen;

e) te aanvaarden dat de gegevens die in het bedrijf zijn ingezameld, na anoniem te zijn gemaakt, ingevoerd worden in een gegevensbank voor het onderzoek naar, de communicatie over en de evaluatie van het programma voor het duurzame beheer van stikstof in de landbouw.

§ 2. De landbouwers verbinden zich er eveneens toe elke herfst stikstofprofielen te laten verwezenlijken in een monsterneming van hun percelen met het oog op het bereiken van op duurzame wijze voldoening gevende potentieel uitspoelbare stikstoffen.

Jaarlijks worden de resultaten inzake de potentieel uitspoelbare stikstoffen van de landbouwers die in het kwaliteitszorgproces zijn gestapt, door de begeleidingsstructuur vergeleken met de referentiewaarden inzake de potentieel uitspoelbare stikstoffen die door de Minister zijn vastgesteld overeenkomstig artikel 43, teneinde de prestaties van bedoelde landbouwers wat het stikstofbeheer betreft te evalueren. Als de verwachte prestaties niet bereikt worden, past de landbouwer in overeenstemming met de begeleidingsstructuur en overeenkomstig artikel 34, § 1, maatregelen toe met het oog op de verbetering van het stikstofbeheer overeenkomstig § 4 en, in het bijzonder, de vermindering van de bestaande stikstofinvoer.

De Minister stelt de na te leven voorwaarden vast, evenals het te bereiken peil van de potentieel uitspoelbare stikstoffen zodat het als voldoende en duurzaam beschouwd kan worden, evenals de wijze van monsterneming en van analyse van de stikstofprofielen.

§ 3. De landbouwers worden eveneens verplicht om te waken over de jaarlijkse verwezenlijking in overleg met de begeleidingsstructuur van de systemische stikstofbalansen (bedrijfsbalans en wisselbouwbalans), met als doel het bereiken van op duurzame wijze voldoening gevende systemische stikstofbalansen.

Jaarlijks worden de resultaten inzake de systemische stikstofbalansen van de landbouwers die in het kwaliteitszorgproces zijn gestapt, door de begeleidingsstructuur vergeleken met de referentiewaarden inzake de systemische stikstofbalansen, teneinde de prestaties van bedoelde landbouwers wat het stikstofbeheer betreft te evalueren. Als de verwachte prestaties niet bereikt worden, past de landbouwer in overeenstemming met de begeleidingsstructuur en overeenkomstig artikel 34, § 1, maatregelen toe met het oog op de verbetering van het stikstofbeheer overeenkomstig § 4 en, in het bijzonder, de vermindering van de bestaande stikstofinvoer.

De Minister stelt de referentiewaarden vast, evenals de na te leven voorwaarden en het te bereiken peil zodat de systemische stikstofbalansen als voldoende en duurzaam worden beschouwd.

De Minister kan de berekeningswijze van de systemische stikstofbalansen bepalen.

De Minister kan de landbouwers wier bedrijf niet in een kwetsbaar gebied gevestigd is, noch in een gebied dat aan een bijzondere milieudruk onderhevig is, en die zich ertoe verbonden hebben in een kwaliteitszorgproces te stappen, van de verplichtingen bedoeld in deze paragraaf vrijstellen.

§ 4. In overeenstemming met de begeleidingsstructuur passen de landbouwers overeenkomstig artikel 34, § 1, landbouwkundige maatregelen, praktijken en beheerswijzen toe die een geleidelijke verbetering van het stikstofbeheer begunstigen, met als doel de prioritaire verbetering van de resultaten van de potentieel uitspoelbare stikstoffen bedoeld in § 2, evenals van de resultaten van de stikstofbalansen bedoeld in § 3.

De uitvoeringswijze, evenals het referentiële toepassingsniveau van bedoelde maatregelen worden door de Minister vastgesteld.

Als uit ervaring blijkt dat bedoelde maatregelen niet aangepast zijn voor het doeltreffend bereiken van bedoelde doelstellingen, kan de Minister de uitvoeringswijze ervan wijzigen, evenals het referentiële toepassingsniveau. Met het oog op hetzelfde doel kan de Minister bepaalde landbouwkundige maatregelen en praktijken tenietdoen of nieuwe maatregelen en praktijken toevoegen.

In het kader van de individuele kwaliteitszorg kan de begeleidingsstructuur eveneens andere maatregelen formuleren indien hij de mening is toegedaan dat dankzij laatstgenoemde maatregelen de doelstellingen bedoeld in het eerste lid beter bereikt kunnen worden.

§ 5. De landbouwers verbinden zich ertoe het protocol voor de verwezenlijking van de kwaliteitszorg overeenkomstig onderafdeling V na te leven.

§ 6. De niet-naleving van de verplichtingen vastgelegd krachtens dit besluit en vastgesteld overeenkomstig artikel 44 impliceert voor de landbouwers het onmiddellijke verbod op de voortzetting van het kwaliteitszorgproces en bijgevolg de onmiddellijke verplichting om de waarden inzake spreidbare organische stikstof bedoeld in de artikelen 24 en 25 toe te passen.

Onderafdeling 5. — Balansen voor de afgelopen landbouwjaren, vooruitzichten voor de komende landbouwjaren, eindbalans en verlenging van het kwaliteitszorgproces

Art. 34. § 1. De landbouwer stelt jaarlijks in overleg met de begeleidingsstructuur een document op waarin de balans van het afgelopen landbouwjaar wordt opgemaakt, alsook de vooruitzichten worden opgesteld voor het komende landbouwjaar; in de balans van het afgelopen landbouwjaar wordt de evaluatie opgemaakt van de prestaties van de landbouwer zoals bedoeld in artikel 33; op grond van de balans van het afgelopen landbouwjaar wordt in de vooruitzichten de omschrijving opgenomen van de maatregelen bedoeld in artikel 33, zoals geprogrammeerd voor het komende landbouwjaar.

Om als geldig te worden beschouwd dient het document bedoeld in het eerste lid door de landbouwer ondertekend te worden, en voor akkoord ondertekend te worden door de begeleidingsstructuur, uiterlijk tegen 31 mei van elk jaar.

Indien de begeleidingsstructuur zijn instemming niet verleent, wordt de zaak naar het Bestuur doorverwezen; artikel 44 is van toepassing.

De Minister kan het model vaststellen van de formulieren voor de balans van het afgelopen landbouwjaar en de vooruitzichten voor het komende landbouwjaar.

§ 2. Het kwaliteitszorgproces wordt afgesloten na vaststelling van een eindbalans door de landbouwer in overleg met de begeleidingsstructuur. Om als geldig te worden beschouwd, dient bedoelde eindbalans door de landbouwer ondertekend te worden en voor akkoord ondertekend te worden door de begeleidingsstructuur. Bedoelde balans dient door de landbouwer aan het Bestuur te worden overgemaakt bij aangetekend schrijven, uiterlijk één maand na afloop van de vier jaar van het kwaliteitszorgproces.

Indien de begeleidingsstructuur zijn instemming niet verleent, wordt de zaak naar het Bestuur doorverwezen; artikel 44 is van toepassing.

In bedoelde eindbalans wordt vastgesteld in welke mate de verplichtingen bedoeld in artikel 33 door de landbouwer zijn nageleefd.

Het Bestuur onderzoekt de eindbalans en treft een met redenen omklede beslissing wat diens goedkeuring betreft binnen de drie maanden die volgen op de datum waarop de eindbalans door de landbouwer is verstuurd.

Indien er geen beslissing getroffen is binnen bedoelde termijn, wordt het Bestuur geacht de eindbalans te hebben goedgekeurd.

Als de eindbalans door het Bestuur goedgekeurd wordt, wordt het kwaliteitszorgproces verlengd, behalve als bedoelde verlenging niet overwogen wordt, in toepassing van artikel 27, § 4.

Als de eindbalans niet door het Bestuur goedgekeurd wordt, wordt het kwaliteitszorgproces niet verlengd.

De Minister kan het model vaststellen van het formulier voor de eindbalans.

§ 3. Indien het kwaliteitszorgproces verlengd wordt, vormt de eindbalans bedoeld in § 2 een referentiële werkbasis voor de komende landbouwjaren met het oog op het op peil houden of het verbeteren van de prestaties.

Onderafdeling 6. — Verbintenis van groepen bedrijven in een kwaliteitszorgproces

Art. 35. Het kwaliteitszorgproces kan binnen een groep bedrijven worden verricht op voorwaarde dat :

- er een contract bestaat waarbij de samenwerking tussen de deelnemers geregeld wordt;
- er een maximumafstand tussen de bedrijfszetels bestaat;
- er bewijzen bestaan voor een reeds bestaande samenwerking, zoals meer bepaald de gemeenschappelijke aankoop of levering, de grondruil, het delen van gebouwen, valoriseringscontracten, een verwantschapsband of de deelname aan een Coöperatieve voor het Gebruik van Landbouwmaterieel.

In dat geval wordt de groep bedrijven beschouwd als een bedrijfseenheid voor de verschillende aspecten van het kwaliteitszorgproces. De Minister kan de voorwaarden vastleggen voor de toegang tot en de gemeenschappelijke uitvoering van het kwaliteitszorgproces.

HOOFDSTUK IV. — *Evaluatie van de per dier voortgebrachte stikstofhoeveelheden, van het stikstofgehalte van de dierlijke mest en andere meststoffen*

Art. 36. § 1. De per dier en per jaar voortgebrachte stikstofhoeveelheden opgenomen in bijlage V vormen de waarden gebruikt voor de berekening van de organische stikstof voortgebracht bij de vaststelling van de grondgebondenheidscijfers.

In het kader van het kwaliteitszorgproces kan de berekening van de organische stikstof voortgebracht bij de vaststelling van de grondgebondenheidscijfers evenwel verricht worden op grond van de productievolumes en het stikstofgehalte van de bedrijfseigen dierlijke mest, op grond van een duidelijke, behoorlijk verantwoorde en door de in artikel 39, §§ 2 en 3, bedoelde begeleidingsstructuur goedgekeurde bepaling, indien meer bepaald rekening gehouden wordt met de voederwijze, de samenstelling en de omvang van het veebestand, de soorten huisvesting voor de dieren, de soorten voortgebrachte mest, de hantering ervan, alsmede met de resultaten van de regelmatige analyses die representatief zijn voor de dierlijke mest.

§ 2. Het stikstofgehalte van de dierlijke mest die als referentie gebruikt wordt, inzonderheid voor de berekening van de ingevoerde en uitgevoerde organische stikstof bij de vaststelling van het grondgebondenheidscijfer, is opgenomen in bijlage VI. Landbouwers wier bedrijfszetel evenwel in het Waalse Gewest gevestigd is, kunnen afwijkende waarden verantwoorden op grond van resultaten van regelmatige analyses die representatief zijn voor de dierlijke mest, indien behoorlijk verantwoord en goedgekeurd door de begeleidingsstructuur bedoeld in artikel 39, §§ 2 en 3.

§ 3. Het stikstofgehalte van andere meststoffen kan door het Bestuur vastgesteld worden als het niet gewaarborgd wordt krachtens andere vigerende regelgevingen. Landbouwers wier bedrijfszetel evenwel in het Waalse Gewest gevestigd is, kunnen afwijkende waarden verantwoorden op grond van resultaten van regelmatige analyses die representatief zijn voor de meststoffen, indien behoorlijk verantwoord en goedgekeurd door de begeleidingsstructuur bedoeld in artikel 39, §§ 2 en 3.

§ 4. Het Bestuur beslist over de productievolumes en over het stikstofgehalte zoals voorgesteld door de landbouwer in toepassing van de §§ 1, 2 en 3, uiterlijk op het ogenblik waarop het de landbouwer over de waarde van zijn grondgebondenheidscijfers inlicht.

HOOFDSTUK V. — *Terbeschikkingstelling van inlichtingen*

Art. 37. Elke land bouwer is verplicht om op verzoek van het Bestuur of van het Landbouwbestuur de bij dit besluit vereiste inlichtingen over te maken.

De inlichtingen dienen te worden overgemaakt binnen de maand volgend op het verzoek van het Bestuur of het Landbouwbestuur.

Artikel 45 is van toepassing in geval van niet-naleving van dit artikel.

HOOFDSTUK VI. — *Begeleiding en coördinatie*

Art. 38. Met het oog op de bevordering van een duurzaam stikstofbeheer in de landbouw organiseren de Ministers in het Waalse Gewest een informatieprogramma waarbij zij inzonderheid de landbouwers uitnodigen om de code van goede landbouwpraktijken door te voeren.

Zij organiseren eveneens specifieke communicatiecampagnes voor de kwetsbare gebieden en de gebieden die aan een bijzondere milieudruk onderhevig zijn.

Art. 39. § 1. De Ministers organiseren de coördinatie van het regelsysteem en de begeleiding van de landbouwers wier bedrijfszetel in het Waalse Gewest gevestigd is.

§ 2. Daartoe vertrouwen zij op grond van een overeenkomst begeleidings- en coördinatie-opdrachten aan één of verschillende instellingen die in dit besluit onder het begrip « begeleidingsstructuur » vallen.

In ieder geval treedt de begeleidingsstructuur op :

1° in het kader van het kwaliteitszorgproces, overeenkomstig de artikelen 31, 33 en 34;

2° in het kader van artikel 36.

De begeleidingsstructuur kan eveneens de landbouwers helpen die niet in het kwaliteitszorgproces zijn gestapt en wier bedrijfszetel in het Waalse Gewest is gevestigd, bij het beheren van het milieurisico voortvloeiend uit hun landbouwbedrijvigheid, wat betreft de nitraatverontreiniging van het water.

§ 3. De begeleidingsstructuur treedt bij voorrang op in de kwetsbare gebieden en in de gebieden die aan een bijzondere milieudruk onderhevig zijn.

HOOFDSTUK VII. — *Evaluatie en bewaking*

Art. 40. Als uit de ervaring opgedaan bij de uitvoering van een actieprogramma in een kwetsbaar gebied of van een specifiek programma voor het stikstofbeheer in de landbouw in gebieden die aan een bijzondere milieudruk onderhevig zijn, blijkt dat de daarin vervatte maatregelen niet aangepast zijn of niet voldoen om in het betrokken gebied de doelstellingen bedoeld in artikel 2 te bereiken, treft de Regering alle maatregelen en acties die hij noodzakelijk acht.

Bij de keuze van bedoelde maatregelen of acties wordt rekening gehouden met hun doeltreffendheid en hun kostprijs, in verhouding tot andere in overweging genomen maatregelen.

Art. 41. § 1. Om de kwetsbare gebieden en de gebieden die onderhevig zijn aan een bijzondere milieudruk aan te wijzen, de vastgestelde lijst ervan te herzien en de doeltreffendheid van de algemene maatregelen van de daarop betrekking hebbende programma's te evalueren, wordt door het Bestuur een algemene bewaking van het nitraatgehalte van het water, « survey nitrate » genaamd, georganiseerd, op volgende wijze :

1° het Bestuur stelt een meetnet vast voor nitraat in het oppervlaktewater en in het grondwater, dat wordt aangevuld met de door de waterproducenten verstrekte inlichtingen;

2° de exploitanten van aansluitpunten voor tot drinkwater verwerkbaar grondwater verrichten met een frequentie zoals voorzien in de tabel in bijlage VII, de analyse van representatieve monsternemingen van het ruwe water die betrekking hebben op volgende parameters : ammoniumstikstof, nitriet en nitraat (resultaten uitgedrukt in, respectievelijk, mg NH₄, mg NO₂, mg NO₃ per liter); zij verstrekken de resultaten van de analyses minstens eenmaal viermaandelijks aan het Bestuur;

3° de exploitanten van aansluitpunten voor tot drinkwater verwerkbaar oppervlakte water verrichten met een frequentie zoals voorzien in bijlage VII, de representatieve monsternemingen van het ruwe water die betrekking hebben op volgende parameters : ammoniumstikstof, nitriet en nitraat (resultaten uitgedrukt in, respectievelijk, mg NH₄, mg NO₂, mg NO₃ per liter); zij verstrekken de resultaten van de analyses minstens één maal viermaandelijks aan het Bestuur.

§ 2. De lijst van de kwetsbare gebieden en van de gebieden die aan een bijzondere milieudruk onderhevig zijn wordt minstens elke vier jaar opnieuw onderzocht en indien nodig herzien en aangevuld, om rekening te houden met de veranderingen en factoren die op het ogenblik van de voorgaande aanwijzing niet te voorzien waren.

Art. 42. De nitraatconcentraties in het water wordt gemeten via spectrofotometrie van moleculaire absorptie of via enige andere meetmethode die door het Bestuur is aanvaard en waarmee vergelijkbare resultaten gehaald kunnen worden.

Art. 43. Jaarlijks stelt de Minister de referentiewaarden op voor de potentieel uitspoelbare stikstoffen, aan de hand waarvan de impact van de ondernomen acties geëvalueerd en de maatregelen uitgevoerd door de landbouwers die in het kwaliteitszorgproces zijn gestapt met het oog op de bestrijding van de nitraatverontreiniging van het water bijgesteld kunnen worden.

Bedoelde waarden worden inzonderheid vastgesteld op grond van volgende bestanddelen :

1° de weersomstandigheden die het betrokken jaar hebben gekenmerkt;

2° de resultaten van de stikstofprofielen verspreid in een netwerk van representatieve meetpunten, « survey surfaces agricoles » genaamd. De Minister kan de wijze van doorvoering van de « survey surfaces agricoles » vaststellen;

3° het soort gewassen;

4° de ligging en de bodemkundige voorwaarden.

Art. 44. Het Bestuur gaat na of de verplichtingen die landbouwers zijn opgelegd krachtens de artikelen 8 tot en met 15, 16 tot en met 19, 20 tot en met 26, 27, § 3, 28 en 29 en 30 tot en met 35 van dit besluit, worden nageleefd.

In geval van twijfel over de niet-naleving van bedoelde verplichtingen licht het Bestuur de landbouwer bij aangetekend en met redenen omkleed schrijven daarover in, waarbij laatstgenoemde uitgenodigd wordt om de opmerkingen van het Bestuur van antwoord te voorzien. Daarvoor beschikt hij over een termijn van één maand. Binnen een termijn van drie maanden vanaf voornoemd aangetekend schrijven bepaalt het Bestuur of er sprake is van niet-naleving van de verplichtingen. In dat geval is artikel 45 van toepassing.

Art. 45. De bepalingen van het decreet van 30 april 1990 op de bescherming en de exploitatie van het grondwater en het tot drinkwater verwerkbaar water betreffende de bewaking, de maatregelen van bestuurlijke politie en de strafbepalingen zijn van toepassing bij de uitvoering van dit besluit.

HOOFDSTUK VIII. — *Ophettings-, overgangs- en slotbepalingen*

Art. 46. Opgeheven worden :

1° het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 4 juli 1991 houdende regeling van de modaliteiten inzake verspreiding van afvalwater afkomstig van veeteelt;

2° het besluit van de Waalse Regering van 5 mei 1994 tot bescherming van water tegen verontreiniging door nitraten uit agrarische bronnen.

Art. 47. § 1. De ministeriële besluiten waarbij gebiedsdelen in kwetsbare gebieden worden aangewezen, blijven van toepassing ondanks de opheffing van het besluit van de Waalse Regering van 5 mei 1994 tot bescherming van water tegen verontreiniging door nitraten uit agrarische bronnen.

§ 2. Onverminderd paragraaf 1 wordt het actieprogramma bedoeld in artikel 5 uitgevoerd vanaf de datum van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het ministerieel besluit waarbij het kwetsbaar gebied wordt aangewezen.

§ 3. De specifieke maatregelen voor het stikstofbeheer in de landbouw bedoeld in artikel 7 worden uitgevoerd vanaf de datum van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het ministerieel besluit waarbij het gebied dat aan een bijzondere milieudruk onderhevig is, wordt aangewezen.

Art. 48. Onverminderd de artikelen 49 en 50 treedt dit besluit in werking de dag van diens bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 49. § 1. Wat betreft de bestaande opslagaccommodatie die niet in overeenstemming is met de artikelen 12 tot en met 14 de dag van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* en die zich in een kwetsbaar gebied en in een gebied dat aan een bijzondere milieudruk onderhevig is, bevindt, treden de artikelen 12 tot en met 14 en 19 in werking :

op 1 januari 2004 voor alle bedrijven die beschouwd worden als inrichtingen van klasse 1 krachtens de regelgeving met betrekking tot de milieuvergunning;

op 1 januari 2005 voor alle bedrijven die beschouwd worden als inrichtingen van klasse 2 krachtens de regelgeving met betrekking tot de milieuvergunning;

op 1 januari 2006 voor alle bedrijven die beschouwd worden als inrichtingen van klasse 3 krachtens de regelgeving met betrekking tot de milieuvergunning.

§ 2. Wat betreft de bestaande opslagaccommodatie die niet in overeenstemming is met de artikelen 12 tot en met 14 de dag van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* en die zich in een kwetsbaar gebied en in een gebied dat aan een bijzondere milieudruk onderhevig is, bevindt, treden de artikelen 12 tot en met 14 en 19 in werking op 1 januari 2007 voor alle bedrijven die die beschouwd worden als inrichtingen van klasse 1, 2 en 3 krachtens de regelgeving met betrekking tot de milieuvergunning.

§ 3. In afwijking van de §§ 1 en 2 treden de artikelen 12 tot en met 14 en 19 in werking negen jaar na bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* voor wat betreft de bestaande opslagaccommodatie die niet in overeenstemming is met de artikelen 12 tot en met 14 de dag van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* en die eigendom zijn van landbouwers die de leeftijd van 56 jaar bereikt hebben de dag waarop dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* verschijnt.

Art. 50. Artikel 27, § 3, treedt in werking één jaar na bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 51. De Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 10 oktober 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

BIJLAGE I

Overeenstemmingstabel met betrekking tot de productie van dierlijke mest

Gemiddeld productievolume van dierlijke mest over zes maanden						
CATEGORIE	STALHOUDING OP ROOSTERVLOER EN TRALIES	GEKLUISTERDE STALHOUDING		STALHOUDING MET HALVE STROBEDEKKING		STALHOUDING MET STROBEDEKKING
	Aalt	Mest	Gier	Mest	Aalt	Mest
	m ³ /dier/6 maanden					
Runderen minder dan 6 maanden	2,1	2,4	0,7	1,6	0,9	3,0
Stierkalveren 6 tot 12 maanden	3,7	4,3	0,9	2,1	0,9	4,5
Stierkalveren 1 tot 2 jaar	5,6	6,6	1,3	4,9	3,1	5,7
Vaarskalveren 6 tot 12 maanden	3,7	4,3	0,9	2,1	0,9	4,5
Vaarskalveren 1 tot 2 jaar	5,6	6,6	1,3	4,9	3,1	5,7
Zoogkoeien	8,7	9,4	2,4	6,3	4,2	11,7
Melkkoeien	10,0	10,6	2,4	6,6	4,9	11,7
Afgedankte koeien	8,7	9,4	2,4	6,3	4,2	11,7
Andere runderen meer dan 2 jaar	8,7	9,4	2,4	6,3	4,2	11,7

	STALHOUDING OP ROOSTERVLOER	STALHOUDING MET STROBEDEKKING MET URINE-OPVANG		STALHOUDING MET VOLLEDIGE STROBEDEKKING
	Aalt	Mest	Gier	Mest
	m ³ /plaats/6 maanden			
Biggetjes (4 à 10 weken)	0,4	0,4	0,1	0,4
Drachtige zeugen	2,5	1,8	1,0	2,7
Zeugen met biggetjes	3,0	2,8	1,3	4,6
Beren	2,5	1,8	1,0	2,7
Mestvarkens	1,0	1,2	0,4	1,5

	TRALIES	OP STROBED
	Aalt of zuivere pluimveemest	Mest
	m ³ /1000 dieren/maanden	
Kweekkippen en kippetjes	22,5	22,5
Legkippen	34,5	27,0
Vleeskippen	21,0	15,0
Parelhoenders		37,5
Ganzen		60,0
Eenden	27,0	60,0
Kalkoenen en haan	45,0	66,0

	m ³ /dier/6 maanden	
Konijnen (100 moederkonijnen)	22,5	0,4
Schape en geitachtigen van minder dan 1 jaar		0,9
Paardachtigen		6,1

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse Regering van 10 oktober 2002 betreffende het duurzame beheer van stikstof in de landbouw.

Namen, 10 oktober 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

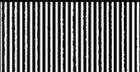
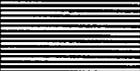
BIJLAGE IISpreidingsperiodes voor meststoffen

Overzichtstabel voor de spreidingsperiodes van organische meststoffen

Spreidingsperiodes van organische meststoffen met een snelle werking												
	mei	juni	juli.	aug	sept.	okt.	nov.	dec.	jan.	feb.	maa.	april
Akkerland												
Weideland												

Spreidingsperiodes van organische meststoffen met een trage werking												
	mei	juni	juli.	aug	sept.	okt.	nov.	dec.	jan.	feb.	maa.	april
Akkerland												
Weideland												

Legende voor de overzichtstabel voor de spreidingsperiodes van organische meststoffen:

	: situaties waarin de spreiding verricht moet worden overeenkomstig artikel 19, § 2, I, tweede lid, van dit besluit.
	: situaties waarin de spreiding verricht moet worden overeenkomstig artikel 19, § 2, I, eerste lid, van dit besluit.
	: situaties waarin de spreiding verricht moet worden overeenkomstig artikel 19, § 2, I, derde lid, van dit besluit.
	: situaties waarin de spreiding verricht moet worden overeenkomstig artikel 19, § 2, II, van dit besluit.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse Regering van 10 oktober 2002 betreffende het duurzame beheer van stikstof in de landbouw.

Namen, 10 oktober 2002

De Minister-President,

J-C. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

J. HAPPART

BIJLAGE III

Tabel voor de maximumhoeveelheden spreidbare totale stikstof per hectare en per jaar volgens het soort gewassen

Grote gewassen	maximumhoeveelheden totale stikstof (kg N/ha.an)
Bieten	330
Maïs	300
Koolzaad	330
Aardappelen	330
Wintergraangewassen	280
Lentegraangewassen	200
Chicorei	120
Vlas	80
Eiwitrijke erwten	30
Industriële groenten	(kg N/ha.culture)
Conservenerwten	30
Bonen	80
Spinazie	200
Roomse boon	60
Wortelen	120
Spruitjes	180
Weideland	350 kg N/ha.an

De maximumhoeveelheden totale stikstof beantwoorden aan de som van de aanvoer verricht op de groeiende gewassen en daarvoor vanaf de voorgaande oogst. In het bijzonder zijn in de maximumhoeveelheden totale stikstof gemeld voor de bieten, de maïs, het koolzaad en de aardappelen inbegrepen, de organische meststoffen (hoofdzakelijk mest) aangebracht op de wisselbouw en die de daarna volgende gewassen eveneens bemesten. Het gaat om maximumwaarden die eens overschreden een hoog risico op nitraatverontreiniging van het grond- en/of het oppervlaktewater met zich kunnen brengen.

De cijfers van deze tabel zijn bijgevolg geen optimale waarden en kunnen in geen enkel geval als bemestingsadvies gelden.

De behoeften dienen geëvalueerd te worden ten opzichte van de mogelijkheden van elk gewas en de plaatselijke specificiteiten, evenals van de agroklimatische omstandigheden die het jaar kenmerken.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse Regering van 10 oktober 2002 betreffende het duurzame beheer van stikstof in de landbouw.

Namen, 10 oktober 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

BIJLAGE IV

Maximumwaarden van gemiddeld spreidbare organische stikstof op akker- en weideland

1°. De maximumwaarden van gemiddeld spreidbare organische stikstof op akker- en weideland worden in hiernavolgende tabel vastgesteld.

	per hectare akkerland (VBA)	per hectare weideland (1) (VBP)
In kwetsbare gebieden (ZV) en in gebieden die aan een bijzondere milieudruk onderhevig zijn (ZCEP)	80 kg Norg./an	210 kg Norg./an
Buiten ZV en ZCEP	120 kg Norg./an	210 kg Norg./an

2°. De afwijkende maximumwaarden van gemiddeld spreidbare organische stikstof op akker- en weideland worden in hiernavolgende tabel vastgesteld.

	per hectare akkerland (VDA)	per hectare weideland (1) (VDP)
In kwetsbare gebieden (ZV)	130 kg Norg./an (2)	250 kg Norg./an (2)
In gebieden die aan een bijzondere milieudruk onderhevig zijn (ZCEP)	(3)	(3)
Buiten ZV en ZCEP	130 kg Norg./an	250 kg Norg./an

(1) De teruggave aan de bodem door het vee dat zich op de weide bevindt worden in rekening gebracht.

(2) Het gemiddelde van 210 kg Norg./ha.an op bedrijfsoppervlakten die in kwetsbare gebieden gelegen zijn mogen evenwel niet overschreden worden.

(3) De afwijkende maximumwaarden van gemiddeld spreidbare organische stikstof op akker- en weideland worden vervangen door de maximumhoeveelheden spreidbare totale stikstof, per hectare en per jaar volgens het soort gewassen, voorgesteld in de tabel van BIJLAGE III.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse Regering van 10 oktober 2002 betreffende het duurzame beheer van stikstof in de landbouw.

Namen, 10 oktober 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

BIJLAGE V

Tabel voor de jaarlijkse stikstofproductie per dieren categorie na aftrek van het opslagverlies en rekening houdend met de leegstandperiodes voor varkensachtigen en pluimvee

Soorten Dieren	
	kg N/hoofd.an
Melkkoe	90
Zoogkoe	73
Afgedankte koe	73
Ander rund van meer dan 2 jaar	73
Rund van minder dan 6 maanden	10
Vaarskalf van 6 tot 12 maanden	23
Vaarskalf van 1 tot 2 jaar	44
Stierkalf van 6 tot 12 maanden	28
Stierkalf van 1 tot 2 jaar	53
Schaap- en geitachtigen van minder dan 1 jaar	3,3
Schaap- en geitachtigen van meer dan 1 jaar	6,6
Paardachtigen	56
	kg N /plaats.an
Drachtige zeug en zeug met biggetjes van minder dan vier weken	24
Zeug met biggetjes van 4 tot 10 weken	32
Beer	32
Mestvarken	12
Mestvarken op biobeheerst strobed	6,3
Biggetje (4 tot 10 weken)	3,5
Vleeskip (40 dagen)	0,27
Leg- of kweekkip (343 dagen)	0,62
Kippetje (127 dagen)	0,27
Kweekhaan	0,43
Eend (75 dagen)	0,43
Gans (150 dagen)	0,43
Kalkoen, kalkoenhaan (85 dagen)	0,81
Parelhoen (79 dagen)	0,27
Moederkonijn	3,6
Struisvogel en emoe	3
Kwartel	0,04

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse Regering van 10 oktober 2002 betreffende het duurzame beheer van stikstof in de landbouw.

Namen, 10 oktober 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

BIJLAGE VI

Tabel van de gemiddelde stikstofsamenstelling van dierlijke mest

Mest		Aalt of zuivere pluimveemest	
Categorieën dieren	N (kg/t)	Categorieën dieren	N (kg/t)
Runderen	5,0	Runderen	4,0
Schaapachtigen	6,7	Varkensachtigen	6,0
Varkensachtigen	6,0	Pluimvee	
Geitachtigen	6,1	Zachte mest	15
Paardachtigen	8,2	Voorafgedroogde zuivere pluimveemest	22
Pluimvee	23	Gedroogde zuivere pluimveemest	35
		Konijnen	8,5
Gier		Mestcompost	
Categorieën dieren	N (kg/t)	Categorieën dieren	N (kg/t)
Runderen		Runderen	6,5
Gekluisterde stalhouding	2,9		
Afvoeisel uit mestvaalt	0,6		

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse Regering van 10 oktober 2002 betreffende het duurzame beheer van stikstof in de landbouw.

Namen, 10 oktober 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

BIJLAGE VII

Tabel voor de frequentie van de analyses van nitraat, nitriet en ammoniumstikstof op de plaatsen van monsterneming in het bewakingsnet

Geproduceerd watervolume in duizenden m ³ /dag	Aantal monsternemingen/an
lager dan 1	3
1 à 2	3
2 à 10	6
10 à 20	12
20 à 30	18
30 à 60	36
60 à 100	60
supérieur à 100	120

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse Regering van 10 oktober 2002 betreffende het duurzame beheer van stikstof in de landbouw.

Namen, 10 oktober 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[2002/13290]

18 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit houdende benoeming van raadsheren en rechters in sociale zaken

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid op de artikelen 198 tot 201, 202 gewijzigd bij de wet van 6 mei 1982, 206 gewijzigd bij de wet van 15 mei 1987, en 216;

Gelet op het Koninklijk besluit van 7 april 1970 tot vaststelling van het aantal rechters en raadsheren in sociale zaken en van de wijze van voordracht van de kandidaturen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 oktober 1970, 4 mei 1971, 11 september 1974, 12 september 1974, 8 juni 1976, 12 oktober 1978, 11 augustus 1982, 6 maart 1984, 18 februari 1994 en van 19 januari 1999;

Gelet op de dubbeltallen voorgedragen door de representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Tot werkende raadshere in sociale zaken bij het arbeidshof te Luik wordt benoemd :

- als werkgever;

Mevr. Malvaux, Françoise te Malonne.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 november 1999.

Art. 3. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

[2002/13364]

Arbeidsgerechten. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 18 november 2002 is de heer Reniers, Jurgen, benoemd tot werkend rechter in sociale zaken, als werknemerbediende bij de arbeidsrechtbank van Hasselt ter vervanging van Mevr. Bleux, Nancy, wier mandaat hij zal voleindigen.

[2002/13366]

Arbeidsgerechten. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 18 november 2002 is de heer Van Hout, Jos, benoemd tot werkend raadshere in sociale zaken, als werknemerbediende bij het arbeidshof van Antwerpen ter vervanging van de heer Verjans, Mathieu, wiens mandaat hij zal voleindigen.

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[2002/13290]

18 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal portant nomination de conseillers et de juges sociaux

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code judiciaire notamment les articles 198 à 201, 202 modifié par la loi du 6 mai 1982, 206 modifié par la loi du 15 mai 1987, et 216;

Vu l'arrêté royal du 7 avril 1970 déterminant le nombre des juges sociaux et des conseillers sociaux et les modalités de présentation des candidats, modifié par les arrêtés royaux du 12 octobre 1970, du 4 mai 1971, du 11 septembre 1974, du 12 septembre 1974, du 8 juin 1976, du 12 octobre 1978, du 11 août 1982, du 6 mars 1984, du 18 février 1994 et du 19 janvier 1999;

Vu les listes doubles de candidates présentés par les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est nommé en qualité de conseiller social effectif à la cour du travail de Liège :

- au titre d'employeur :

Mme Malvaux, Françoise à Malonne.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} novembre 1999.

Art. 3. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

[2002/13364]

Juridictions du travail. — Nomination

Par arrêté royal du 18 novembre 2002, M. Reniers, Jurgen, est nommé juge social effectif au titre de travailleur employé au tribunal du travail de Hasselt en remplacement de Mme Bleux, Nancy, dont il achèvera le mandat.

[2002/13366]

Juridictions du travail. — Nomination

Par arrêté royal du 18 novembre 2002, M. Van Hout, Jos, est nommé conseiller social effectif au titre de travailleur employé à la Cour du travail d'Anvers en remplacement de M. Verjeans, Mathieu, dont il achèvera le mandat.

[2002/13363]

Arbeidsgerechten. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 18 november 2002 is aan Mevr. Francken, Linda, op haar verzoek, eervol ontslag verleend uit het ambt van werkend rechter in sociale zaken, als werkgever, bij de arbeidsrechtbank van Brussel.

[2002/13361]

Arbeidsgerechten. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 18 november 2002 is aan de heer Franco, Jan, op zijn verzoek, eervol ontslag verleend uit het ambt van werkend rechter in sociale zaken, als werknemer-arbeider, bij de arbeidsrechtbank van Brugge.

[2002/13231]

Personeel. — Bevorderingen. — Ontslagen. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 20 september 2002 wordt de heer Michel Botte, sociaal inspecteur, met ingang van 1 juni 2002 door verhoging in graad bevorderd tot de graad van sociaal inspecteur-directeur.

Bij koninklijk besluit van 20 september 2002 worden de volgende adjunct-adviseurs, met ingang van 1 juni 2002, door verhoging in graad bevorderd tot de graad van adviseur :

Philip Braekmans;
Jacques Ouziel.

Bij koninklijk besluit van 20 september 2002 wordt met ingang van 1 juli 2002 eervol ontslag, verleend aan de heer Jean-Jacques André, industrieel-ingenieur.

Bij koninklijk besluit van 20 september 2002 wordt met ingang van 1 augustus 2002 eervol ontslag verleend aan de heer Guido Haekens, ingenieur-directeur.

Bij koninklijk besluit van 20 september 2002 worden de volgende sociaal controleurs met ingang 1 juli 2002 door overgang naar het hogere niveau bevorderd tot de graad van adjunct-adviseur.

Christian Bissot;
Marie-Noël Dinant.

Bij koninklijk besluit van 20 september 2002 wordt, met ingang van 1 september 2002, ontslag verleend aan Mevr. Dominique Denis, adjunct-adviseur.

Bij koninklijk besluit van 20 september 2002 wordt Mevr. Daphné Estoret, stagedoend adjunct-adviseur, met ingang van 16 mei 2002 tot rijksambtenaar benoemd in de graad van adjunct-adviseur, met ranginname op 16 mei 2001.

Bij koninklijk besluit van 20 september 2002 wordt de heer Pierre-David Grynpas, stagedoend adjunct-adviseur, met ingang van 1 mei 2002 tot rijksambtenaar benoemd in de graad van adjunct-adviseur, met ranginname van 1 mei 2001.

[2002/13363]

Juridictions du travail. — Démission

Par arrêté royal du 18 novembre 2002, démission honorable de ses fonctions de juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Bruxelles est accordée, à sa demande, à Mme Francken, Linda.

[2002/13361]

Juridictions du travail. — Démission

Par arrêté royal du 18 novembre 2002, démission honorable de ses fonctions de juge social effectif au titre de travailleur ouvrier au tribunal de travail de Bruges est accordée, à sa demande, à M. Franco, Jan.

[2002/13231]

Personnel. — Promotions. — Démissions. — Nominations

Par arrêté royal du 20 septembre 2002, M. Michel Botte, inspecteur social, est, à partir du 1^{er} juin 2002, promu par avancement de grade au grade d'inspecteur social-directeur.

Par arrêtés royaux du 20 septembre 2002, les conseillers adjoints suivants sont promus par avancement de grade au grade de conseiller, à partir du 1^{er} juin 2002 :

Philip Braekmans;
Jacques Ouziel.

Par arrêté royal du 20 septembre 2002, démission honorable est accordée à M. Jean-Jacques André, ingénieur industriel, à partir du 1^{er} juillet 2002.

Par arrêté royal du 20 septembre 2002, démission honorable est accordée à M. Guido Haekens, ingénieur directeur, à partir du 1^{er} août 2002.

Par arrêtés royaux du 20 septembre 2002, les contrôleurs sociaux suivants sont promus par accession au niveau supérieur au grade de conseiller adjoint, à partir du 1^{er} juillet 2002 :

Christian Bissot;
Marie-Noël Dinant.

Par arrêté royal du 20 septembre 2002, démission est accordée, à partir du 1^{er} septembre 2002, à Mme Dominique Denis, conseillère adjointe.

Par arrêté royal du 20 septembre 2002, Mme Daphné Estoret, conseillère adjointe stagiaire, est nommée en qualité d'agent de l'État au grade de conseillère adjointe, à partir du 16 mai 2002, avec prise de rang au 16 mai 2001.

Par arrêté royal du 20 septembre 2002, M. Pierre-David Grynpas, conseiller adjoint stagiaire, est nommé en qualité d'agent de l'État au grade de conseiller adjoint, à partir du 1^{er} mai 2002, avec prise de rang au 1^{er} mai 2001.

Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapstraat 33, te 1040 Brussel.

Un recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Onderwijs

[C – 2002/36481]

Commissie belast met de beoordeling van de projectvoorstellen die voortgang- en eindrapporten in het kader van de toekenning van aanvullende middelen in het begrotingsjaar 2002 aan de Vlaamse universiteiten

Bij besluit van de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming van 13 november 2002 dat in werking treedt op 1 oktober 2002 wordt hetvolgende bepaald :

In dit besluit wordt onder « Commissie » verstaan de commissie bedoeld in artikel 4 van het besluit van de Vlaamse regering van 6 september 2002 houdende vaststelling van de procedure en de voorwaarden voor de toekenning van aanvullende middelen in het begrotingsjaar 2002 aan de Vlaamse universiteiten en houdende vaststelling van de vorm en de inhoud van de convenants.

Bij dit besluit worden aangesteld als lid van de Commissie voor de periode van 1 oktober 2002 tot en met 31 maart 2006 :

1° de heer Wim Jochems, hoogleraar-directeur van het Onderwijstechnologisch expertisecentrum van de Open Universiteit Nederland, tevens voorzitter van de Commissie;

2° Mevr. Marijk van der Wende, hoogleraar aan het « Center for Higher Education Policy Studies » van de Universiteit Twente;

3° de heer Wynand Wijnen, emeritus hoogleraar van de Universiteit Maastricht;

4° Mevr. Kathleen Schlusmans, senior onderzoeker aan het Onderwijstechnologisch expertisecentrum van de Open Universiteit Nederland, op voordracht van de Vlaamse Interuniversitaire Raad;

5° Mevr. Antoinette Muntjewerff, onderwijskundige Universiteit Amsterdam, op voordracht van de Vlaamse Interuniversitaire Raad.

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[C – 2002/36480]

Erkenning van een samenwerkingsinitiatief inzake thuisverzorging

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid, Gelijke Kansen en Ontwikkelingssamenwerking d.d. 19 november 2002 wordt de v.z.w. SIT Netwerk Thuiszorg erkend als samenwerkingsinitiatief inzake thuisverzorging. De erkenning geldt vanaf 1 januari 2003 tot en met 31 december 2004 voor de regio Asse, Zaventem, Tervuren, Overijse, Hoeilaart, Dilbeek, Vilvoorde, Machelen, Gooik, Pepingen, Bever, Galmaarden, Herne, Meise, Merchtem, Opwijk, Roosdaal, Lennik, Ternat, Zemst, Steenokkerzeel, Kampenhout en Kapelle-op-den-Bos.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS**INSTITUTIONS COMMUNAUTAIRES ET REGIONALES
PARLEMENT DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[C — 2002/18081]

Nomination d'un Médiateur et d'un Médiateur adjoint de la Communauté française. — Appel aux candidatures

Conformément aux dispositions de l'article 4 du Décret du 20 juin 2002 portant création de l'institution de Médiateur et de Médiateur adjoint de la Communauté française (*Moniteur belge* du 19 juillet 2002), il est procédé par le Parlement de la Communauté française à l'appel public aux candidatures en vue de la nomination d'un Médiateur et d'un Médiateur adjoint de la Communauté française.

Description de la fonction :

Le Médiateur reçoit, dans les conditions fixées par le présent décret, les réclamations concernant le fonctionnement des services administratifs dans leurs relations avec les administrés. Le Médiateur ne peut recevoir de réclamations pour les services administratifs déjà dotés de leur propre médiateur par une loi ou un décret ou pour les matières spécifiques pour lesquelles une institution similaire existe déjà. Il s'efforce de concilier les points de vue du réclamant et des services concernés par le biais des procédures décrites à l'article 18 du décret précité.

Durée de la fonction :

Le Médiateur et le Médiateur adjoint sont, après appel public aux candidatures et selon la procédure de sélection arrêtée par le Règlement du Parlement et décrite ci-dessous, nommés par le Parlement de la Communauté française pour une période de six ans, renouvelable une fois.

Statut pécuniaire :

Les règles régissant le statut pécuniaire des conseillers et des premiers auditeurs directeurs à la Cour des comptes, contenues dans la loi du 21 mars 1964 relative aux traitements des membres de la Cour des comptes, sont applicables respectivement au Médiateur et au Médiateur adjoint.

Conditions de nomination et incompatibilités :

Pour pouvoir être nommés, le Médiateur et le Médiateur adjoint doivent :

- 1° être Belges ou ressortissants d'un Etat membre de l'Union européenne;
- 2° être d'une conduite irréprochable et jouir des droits civils et politiques;
- 3° être porteurs d'un diplôme de l'enseignement supérieur;
- 4° justifier d'une expérience utile d'au moins cinq ans dans le secteur public ou privé.

Pendant la durée de leur mandat, le Médiateur et le Médiateur adjoint ne peuvent être titulaires des fonctions ou mandats suivants :

- 1° la fonction de magistrat, notaire ou huissier de justice;
- 2° la profession d'avocat;
- 3° la fonction de ministre d'un culte reconnu ou de délégué d'une organisation reconnue par la loi qui offre une assistance morale selon une conception philosophique non confessionnelle;
- 4° membre du personnel des Forces armées;
- 5° un mandat public conféré par élection; de plus, ils ne peuvent être candidat à un tel mandat pendant les quatre années qui suivent leur sortie de charge;
- 6° un emploi rémunéré dans les services publics communautaires ou un mandat public conféré par la Communauté française;
- 7° toute fonction qui puisse compromettre le bon exercice de leur mission ou porter atteinte à leur indépendance, leur impartialité ou la dignité de leurs fonctions.

Le titulaire d'un mandat public conféré par l'élection qui accepte sa nomination en qualité de Médiateur ou de Médiateur adjoint est démis de plein droit de son mandat électif. Les articles 1^{er}, 6, 10, 11 et 12 de la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics sont applicables, moyennant les adaptations nécessaires, au Médiateur et au Médiateur adjoint.

Dépôt des candidatures :

Les candidatures doivent être adressées, sous pli recommandé à la poste, à Mme la Présidente du Parlement de la Communauté française, rue de la Loi n° 6, 1000 Bruxelles, avant le 15 janvier 2003.

Elles doivent être accompagnées des documents suivants :

- un certificat de résidence et de nationalité;
- un certificat de bonnes vie et moeurs;
- une copie certifiée conforme du diplôme requis;
- un curriculum vitae attestant l'expérience requise.

Procédure de sélection :

1° Le Bureau du Parlement de la Communauté française examine la recevabilité des candidatures déposées.

2° Les postulants dont la candidature a été jugée recevable présentent une première épreuve écrite dont les questions sont élaborées par un comité d'avis de sept membres nommés par le Bureau du Parlement.

L'épreuve porte sur la connaissance des institutions politiques et administratives en général et de la Communauté française en particulier.

3° Les candidats ayant obtenu un résultat égal ou supérieur à 12/20 lors de la première épreuve présentent un examen oral devant un jury composé des membres du comité d'avis élargi à un représentant de chaque groupe politique du Parlement de la Communauté française.

Cet examen porte notamment sur leurs capacité et aptitude à exercer la fonction de Médiateur et de Médiateur adjoint.

4° Le Bureau du Parlement, sur base du rapport du jury, retient plusieurs candidats, au maximum 5 parmi les postulants ayant réussi la seconde épreuve.

Le Parlement de la Communauté française nomme le Médiateur et le Médiateur adjoint parmi ceux-ci.

ARBITRAGEHOF

[C - 2002/21470]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vijf arresten van 8 oktober 2002 in zake respectievelijk M.-L. Boeynaems, J.-C. Raes, Y. Della Faille, R. Deton en P. Van Doren tegen de Vlaamse Milieumaatschappij, waarvan de expedities ter griffie van het Arbitragehof zijn ingekomen op 17 en 18 oktober 2002, heeft het Hof van Beroep te Gent de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 4, 5 en 7 van de wet van 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale zaken afzonderlijk genomen of samen met artikel 2 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken de artikelen 10 en 11 van de gecoördineerde Grondwet in zoverre zij, zonder aanpassing van artikel 2 van de wet van 15 juni 1935 ten aanzien van de inhoud van artikel 24bis van deze wet, als gevolg hebben de beslechting van fiscale geschillen van het hof van beroep op de rechtbank van eerste aanleg over te dragen, met het intrekken van het recht van de belastingplichtige wegens artikel 24bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken om een beroep in de taal van de administratieve beslissing in te dienen en bijgevolg :

a) een inbreuk op het beginsel van rechtszekerheid en verdedigingsrecht te maken zonder redelijk en evenredige reden;

b) een onevenredig en onredelijk onderscheid ten aanzien van het door de wetgever van 1999 beoogde doel in het leven te roepen tussen, enerzijds, de belastingplichtigen die vóór 6 april 1999 hun beroep voor het hof van beroep ingediend hebben in de taal van de bestreden beslissing die uit de taal van hun keuze voortvloeit, en, anderzijds, de belastingplichtigen die hun beroep na deze datum hebben ingediend voor de rechtbank van eerste aanleg alwaar zij hun beroep niet meer in de taal van de bestreden beslissing die uit de taal van hun keuze voortvloeit, konden indienen;

c) een onevenredig en onredelijk onderscheid in het leven te roepen tussen, enerzijds, de Nederlandstalige belastingplichtigen en, anderzijds, de Franstalige belastingplichtigen, beide gedomicilieerd in een van de zes randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik der talen in bestuurszaken in zoverre het recht van de eersten om zich in hun taal tot de rechtbank te wenden blijft terwijl dit recht voor de tweeden opgeheven is (zelfs als de administratieve beslissing waarvan beroep in de door de belastingplichtige gekozen taal opgemaakt blijft) 'op zijn minst wat betreft de geschillen met betrekking tot de taks op vervuild water zoals voorzien door de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging';

d) een onevenredig en onredelijk onderscheid in het leven te roepen tussen de belastingplichtigen bedoeld door het wetboek van inkomstenbelastingen en deze bedoeld door de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging in zoverre het recht van de eersten om zich in hun taal tot de rechtbank te wenden blijft terwijl dit recht voor de tweeden opgeheven is. ? »

Die zaken zijn ingeschreven onder de nummers 2529, 2530, 2531, 2532 en 2533 van de rol van het Hof en werden samengevoegd.

De griffier,

L. Potoms.

COUR D'ARBITRAGE

[C — 2002/21470]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par cinq arrêts du 8 octobre 2002 en cause respectivement de M.-L. Boeynaems, J.-C. Raes, Y. Della Faille, R. Deton et P. Van Doren contre la « Vlaamse Milieumaatschappij » (Société flamande pour l'environnement), dont les expéditions sont parvenues au greffe de la Cour d'arbitrage les 17 et 18 octobre 2002, la Cour d'appel de Gand a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 4, 5 et 7 de la loi du 23 mars 1999 relative à l'organisation judiciaire en matière fiscale, lus séparément ou combinés avec l'article 2 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution coordonnée en tant qu'ils ont pour effet, sans adaptation de l'article 2 de la loi du 15 juin 1935 au niveau du contenu de l'article 24bis de cette loi, de confier au tribunal de première instance le règlement des contestations fiscales de la cour d'appel, en supprimant le droit du contribuable, fondé sur l'article 24bis de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, d'introduire un recours dans la langue de la décision administrative, et par voie de conséquence :

a) de porter atteinte au principe de la sécurité juridique et du droit de la défense sans motif raisonnable et proportionné;

b) de créer une distinction disproportionnée et déraisonnable par rapport au but visé par le législateur de 1999 entre, d'une part, les contribuables qui ont introduit leur recours devant la cour d'appel avant le 6 avril 1999 dans la langue de la décision attaquée, qui découle de la langue de leur choix, et, d'autre part, les contribuables qui ont introduit leur recours après cette date devant le tribunal de première instance où ils ne pouvaient plus introduire leur recours dans la langue de la décision attaquée, qui découle de la langue de leur choix;

c) de créer une distinction disproportionnée et déraisonnable entre, d'une part, les contribuables néerlandophones et, d'autre part, les contribuables francophones, tous deux domiciliés dans une des six communes périphériques visées à l'article 7 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 concernant l'emploi des langues en matière administrative, en tant que le droit des premiers de s'adresser au tribunal dans leur langue demeure, alors que ce droit est supprimé pour les seconds (même si la décision administrative dont il est fait appel reste établie dans la langue choisie par le contribuable) 'pour le moins en ce qui concerne les contestations relatives à la taxe sur les eaux polluées, prévue par la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution';

d) de créer une distinction disproportionnée et déraisonnable entre les contribuables visés par le Code des impôts sur les revenus et ceux visés par la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, en tant que le droit des premiers de s'adresser au tribunal dans leur langue demeure, alors que ce droit est supprimé pour les seconds ? »

Ces affaires sont inscrites sous les numéros 2529, 2530, 2531, 2532 et 2533 du rôle de la Cour et ont été jointes.

Le greffier,

L. Potoms.

SCHIEDSHOF

[C — 2002/21470]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In fünf Urteilen vom 8. Oktober 2002 in Sachen M.-L. Boeynaems, J.-C. Raes, Y. Della Faille, R. Deton und P. Van Doren gegen die «Vlaamse Milieumaatschappij», deren Ausfertigungen am 17. und 18. Oktober 2002 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen sind, hat der Appellationshof Gent folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen die Artikel 4, 5 und 7 des Gesetzes vom 23. März 1999 über die Organisation des Gerichtswesens in Steuersachen, einzeln betrachtet oder in Verbindung mit Artikel 2 des Gesetzes vom 15. Juni 1935 über den Sprachengebrauch in Gerichtsangelegenheiten gegen die Artikel 10 und 11 der koordinierten Verfassung, indem sie, ohne Anpassung von Artikel 2 des Gesetzes vom 15. Juni 1935 in Anbetracht des Inhaltes von Artikel 24bis dieses Gesetzes, zur Folge haben, daß die Regelung der steuerrechtlichen Streitsachen des Appellationshofes dem Gericht erster Instanz übertragen wird, wobei dem Steuerpflichtigen das Recht entzogen wird, kraft Artikel 24bis des Gesetzes vom 15. Juni 1935 über den Sprachengebrauch in Gerichtsangelegenheiten ein Rechtsmittel in der Sprache der Verwaltungsentscheidung einzulegen und demzufolge:

a) ohne angemessenen und verhältnismäßigen Grund gegen das Prinzip der Rechtssicherheit und des Verteidigungsrechts verstoßen;

b) einen unverhältnismäßigen und unangemessenen Unterschied angesichts der Zielsetzung des Gesetzgebers vom Jahre 1999 einführen zwischen den Steuerpflichtigen, die vor dem 6. April 1999 ihr Rechtsmittel beim Appellationshof eingelegt haben in der Sprache der beanstandeten Entscheidung, die aus der von ihnen gewählten Sprache folgt, einerseits und den Steuerpflichtigen, die ihr Rechtsmittel nach diesem Datum beim Gericht erster Instanz eingelegt haben, wobei sie ihr Rechtsmittel nicht länger in der Sprache der beanstandeten Entscheidung, die aus der von ihnen gewählten Sprache folgt, einlegen konnten, andererseits;

c) einen unverhältnismäßigen und unangemessenen Unterschied einführen zwischen den niederländischsprachigen Steuerpflichtigen einerseits und den französischsprachigen Steuerpflichtigen andererseits, die beide ihren Wohnsitz haben in einer der sechs in Artikel 7 der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten genannten Randgemeinden, indem das Recht der Erstgenannten, in ihrer Sprache vor Gericht aufzutreten, aufrechterhalten bleibt, während dieses Recht für die Letztgenannten aufgehoben wurde (auch wenn die Verwaltungsentscheidung, gegen die das Rechtsmittel eingelegt wurde, immerhin in der vom Steuerpflichtigen gewählten Sprache verfaßt ist), 'wenigstens für die Streitfälle bezüglich der im Gesetz vom 26. März 1971 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung vorgesehenen Wasserverschmutzungsabgaben';

d) einen unverhältnismäßigen und unangemessenen Unterschied einführen zwischen den Steuerpflichtigen, auf die sich das Einkommensteuergesetzbuch bezieht, und den Steuerpflichtigen, auf die sich das Gesetz vom 26. März 1971 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung bezieht, indem das Recht der Erstgenannten, in ihrer Sprache vor Gericht aufzutreten, aufrechterhalten bleibt, während dieses Recht für die Letztgenannten aufgehoben wurde? »

Diese Rechtssachen wurden unter den Nummern 2529, 2530, 2531, 2532 und 2533 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen und verbunden.

Der Kanzler,
L. Potoms.

ARBITRAGEHOF

[C – 2002/21469]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij arrest van 18 oktober 2002 in zake R. Derksen, tegen het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 22 oktober 2002, heeft het Arbeidshof te Antwerpen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 104, derde en zesde lid, van het Gerechtelijk Wetboek gelezen in samenhang met artikel 81, vierde en zevende lid, van het Gerechtelijk Wetboek, de artikelen 10 en 11 van de gecoördineerde Grondwet, samengelezen met, eensdeels, artikel 6 van het Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en de fundamentele vrijheden en, anderdeels, artikel 14.1 van het Internationaal Verdrag inzake de burgerrechten en politieke rechten, doordat in de betwistingen voor de arbeidsrechtbank omtrent de hoedanigheid van werknemer of van zelfstandige geen uitspraak wordt gedaan door een kamer, nadat ze zo is aangevuld dat ze buiten één rechter in de arbeidsrechtbank bestaat uit twee rechters in sociale zaken benoemd als zelfstandige en aangevuld met twee rechters in sociale zaken benoemd respectievelijk als werkgever en als werknemer, en doordat in de betwistingen voor het Arbeidshof omtrent dezelfde hoedanigheid geen uitspraak wordt gedaan door een kamer, nadat ze zo is samengesteld dat ze buiten twee raadsheren in het Arbeidshof en één raadshere in sociale zaken, benoemd als zelfstandige, aangevuld wordt met twee raadsheren in sociale zaken, respectievelijk benoemd als werkgever en als werknemer ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2539 van de rol van het Hof.

De griffier,
L. Potoms.

COUR D'ARBITRAGE

[C – 2002/21469]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par arrêt du 18 octobre 2002 en cause de R. Derksen, contre l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 22 octobre 2002, la Cour du travail d'Anvers a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 104, alinéas 3 et 6, du Code judiciaire, lu en combinaison avec l'article 81, alinéas 4 et 7, du Code judiciaire, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution coordonnée, lus en combinaison avec, d'une part, l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et, d'autre part, l'article 14.1 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, en ce que dans les litiges portés devant le tribunal du travail au sujet de la qualité de travailleur salarié ou de travailleur indépendant, il n'est pas statué par une chambre, après avoir été complétée de manière à comprendre, outre un seul juge au tribunal du travail, deux juges sociaux nommés au titre d'indépendant et deux juges sociaux nommés respectivement au titre d'employeur et de travailleur, et en ce que dans les litiges portés devant la cour du travail au sujet de la même qualité, il n'est pas statué par une chambre, après avoir été composée de manière à être complétée, en plus de deux conseillers à la cour du travail et d'un seul conseiller social, nommé au titre d'indépendant, par deux conseillers sociaux, nommés respectivement au titre d'employeur et de travailleur ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2539 du rôle de la Cour.

Le greffier,
L. Potoms.

SCHIEDSHOF

[C – 2002/21469]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 18. Oktober 2002 in Sachen R. Derksen, gegen das Landesinstitut der Sozialversicherungen für Selbständige, dessen Ausfertigung am 22. Oktober 2002 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Arbeitsgerichtshof Antwerpen folgende präjudizielle Frage gestellt :

« Verstößt Artikel 104 Absätze 3 und 6 des Gerichtsgesetzbuches, in Verbindung mit Artikel 81 Absätze 4 und 7 des Gerichtsgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der koordinierten Verfassung, in Verbindung mit Artikel 6 der Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten einerseits und in Verbindung mit Artikel 14 Absatz 1 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte andererseits, indem in Streitfällen vor dem Arbeitsgericht bezüglich der Eigenschaft als Arbeitnehmer oder als selbständig Erwerbstätiger nicht von einer Kammer geurteilt wird, nachdem sie so ergänzt wurde, daß sie sich außer einem Richter am Arbeitsgericht aus zwei als selbständig Erwerbstätige ernannten Sozialrichtern zusammensetzt und um zwei als Arbeitgeber bzw. als Arbeitnehmer ernannte Sozialrichter ergänzt wird, und indem in Streitfällen vor dem Arbeitsgerichtshof bezüglich derselben Eigenschaft nicht von einer Kammer geurteilt wird, nachdem sie so zusammensetzt wurde, daß sie außer zwei Gerichtsräten am Arbeitsgerichtshof und einem als selbständig Erwerbstätiger ernannten Sozialgerichtsrat um zwei als Arbeitgeber bzw. als Arbeitnehmer ernannte Sozialgerichtsräte ergänzt wird ? »

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2539 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
L. Potoms.

ARBITRAGEHOF

[C – 2002/21458]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 28 oktober 2002 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 29 oktober 2002, is beroep tot gedeeltelijke vernietiging ingesteld van de artikelen III.1, § 1, en V.3, §§ 1 en 2, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 28 juni 2002 betreffende gelijke onderwijskansen-I (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 14 september 2002), wegens schending van artikel 24 van de Grondwet, door J. Librecht, wonende te 9340 Ledde, Papegemstraat 71, en D. Crols, wonende te 2340 Beerse, Pioenstraat 23.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2553 van de rol van het Hof.

De griffier,
L. Potoms.

COUR D'ARBITRAGE

[C – 2002/21458]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 28 octobre 2002 et parvenue au greffe le 29 octobre 2002, un recours en annulation partielle des articles III.1, § 1^{er}, et V.3, §§ 1^{er} et 2, du décret de la Communauté flamande du 28 juin 2002 relatif à l'égalité des chances en éducation-I (publié au *Moniteur belge* du 14 septembre 2002) a été introduit, pour cause de violation de l'article 24 de la Constitution, par J. Librecht, demeurant à 9340 Ledde, Papegemstraat 71, et D. Crols, demeurant à 2340 Beerse, Pioenstraat 23.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2553 du rôle de la Cour.

Le greffier,
L. Potoms.

SCHIEDSHOF

[C – 2002/21458]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 28. Oktober 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 29. Oktober 2002 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf teilweise Nichtigerklärung der Artikel III.1 § 1 und V.3 §§ 1 und 2 des Dekrets der Flämischen Gemeinschaft vom 28. Juni 2002 über die Chancengleichheit im Unterrichtswesen-I (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 14. September 2002), wegen Verstoßes gegen Artikel 24 der Verfassung: J. Librecht, wohnhaft in 9340 Ledde, Papegemstraat 71, und D. Crols, wohnhaft in 2340 Beerse, Pioenstraat 23.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2553 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
L. Potoms.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[C – 2002/11480]

Belgisch instituut voor normalisatie (BIN)
Registratie van Belgische normen

1. Overeenkomstig § 5 van het koninklijk besluit van 30 juli 1976 betreffende de bekrachtiging en de registratie van de door het Belgisch instituut voor normalisatie openbaar gemaakte normen, kondigt dit Instituut de registratie aan van de hiernavolgende Belgische normen :

NBN EN 71-7

Veiligheid van speelgoed - Deel 7 : Vingerverf - Eisen en beproevingsmethoden (1e uitgave)

NBN EN 561

Apparatuur voor autogeenlassen - Snelkoppelingen met afsluitklep voor gebruik bij lassen, snijden en verwante processen (2e uitgave)

NBN EN 658-3

Technische keramiek - Mechanische eigenschappen van keramische composieten bij kamertemperatuur - Deel 3 : Bepaling van de buigsterkte (2e uitgave)

NBN EN 973

Chemicaliën voor behandeling van water bestemd voor menselijke consumptie - Natriumchloride voor de regeneratie van ionenuitwisselaars (1e uitgave)

NBN EN 990

Beproevingsmethoden voor de bepaling van de bescherming tegen corrosie van wapeningsstaal in geautoclaveerd cellenbeton en lichtbeton met open structuur (2e uitgave)

NBN EN 1007-1

Technische keramiek - Keramische composieten - Beproevingsmethoden voor versterkingen - Deel 1 : Bepaling van het groottegehalte (2e uitgave)

NBN EN 1007-2

Technische keramiek - Keramische composieten - Beproevingsmethoden voor versterkingen - Deel 2 : Bepaling van de dichtheid per eenheid van lengte (2e uitgave)

NBN EN 1007-3

Technische keramiek - Keramische composieten - Beproevingsmethoden voor versterkingen - Deel 3 : Bepaling van de diameter van de vezels en doorsnedegebied (2e uitgave)

NBN ENV 1007-6

Technische keramiek - Keramische composieten - Beproevingsmethoden voor versterkingen - Deel 6 : Bepaling van trek-eigenschappen van filament bij hoge temperatuur (1e uitgave)

NBN EN 1028-1

Brandweerpompen - Middenpuntvliedendepompen met ontluchter - Deel 1 : Indeling - Algemene en veiligheidseisen (1e uitgave)

NBN EN 1062-6

Verven en vernissen - Coatingmaterialen en coatingsystemen voor buitenmetselwerk en -beton - Deel 6 : Bepaling van de doorlatendheid ten opzichte van kooldioxide (1e uitgave)

NBN EN 1062-11

Verven en vernissen - Coatingmaterialen en coatingsystemen voor buitenmetselwerk en -beton - Deel 11 : Methoden van conditionering voor het beproeven (1e uitgave)

NBN EN 1080/A1

Veiligheidshelmen voor jonge kinderen (1e uitgave)

NBN EN 1186-11

Materialen en artikelen in contact met voedingsmiddelen - Kunststoffen - Deel 11 : Beproevingsmethoden voor totale migratie in mengsels van C-gemerkte synthetische triglyceriden (1e uitgave)

NBN EN 1367-5

Beproevingsmethoden voor de thermische eigenschappen en verwerking van toeslagmaterialen - Deel 5 : Bepaling van de weerstand tegen kortstondige verhitting (1e uitgave)

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[C – 2002/11480]

Institut belge de normalisation (IBN)
Enregistrement de normes belges

1. Conformément au § 5 de l'arrêté royal du 30 juillet 1976, relatif à l'homologation et l'enregistrement des normes rendues publiques par l'Institut belge de normalisation, cet Institut annonce l'enregistrement des normes belges ci-après :

NBN EN 71-7

Sécurité des jouets - Partie 7 : Peintures au doigt - Exigences et méthodes d'essai (1^{re} édition)

NBN EN 561

Matériel de soudage aux gaz - Raccords rapides à obturation pour le soudage, coupage et les techniques connexes (2^e édition)

NBN EN 658-3

Céramiques techniques avancées - Propriétés mécaniques des céramiques composites à température ambiante - Détermination de la résistance en flexion (2^e édition)

NBN EN 973

Produits chimiques utilisés pour le traitement de l'eau destinée à la consommation humaine - Chlorure de sodium pour la régénération des résines échangeuses d'ions (1^{re} édition)

NBN EN 990

Méthodes d'essai pour la vérification de la protection contre la corrosion des armatures dans le béton cellulaire autoclavé et le béton de granulats légers à structure ouverte (2^e édition)

NBN EN 1007-1

Céramiques techniques avancées - Céramiques composites - Méthodes d'essai pour renforcements - Partie 1 : Détermination du taux d'ensimage (2^e édition)

NBN EN 1007-2

Céramiques techniques avancées - Céramiques composites - Méthodes d'essai pour renforcements - Partie 2 : Détermination de la masse linéique (2^e édition)

NBN EN 1007-3

Céramiques techniques avancées - Céramiques composites - Méthodes d'essai pour renforcements - Partie 3 : Détermination du diamètre des filaments (2^e édition)

NBN ENV 1007-6

Advanced technical ceramics - Ceramic composites - Methods of test for reinforcements - Part 6 : Determination of tensile properties of filament at high temperature (1^{re} édition)

NBN EN 1028-1

Pompes à usage incendie - Pompes centrifuges à usage incendie avec dispositif d'amorçage - Partie 1 : Classification - Prescriptions générales et de sécurité (1^{re} édition)

NBN EN 1062-6

Peintures et vernis - Produits de peinture et systèmes de revêtement pour maçonnerie et béton extérieur - Partie 6 : Détermination de la perméabilité au dioxyde de carbone (1^{re} édition)

NBN EN 1062-11

Peintures et vernis - Produits de peinture et systèmes de revêtement pour maçonnerie et béton extérieur - Partie 11 : Méthodes de conditionnement avant essais (1^{re} édition)

NBN EN 1080/A1

Casques de protection contre les chocs pour jeunes enfants (1^{re} édition)

NBN EN 1186-11

Matériaux et objets en contact avec les denrées alimentaires - Matière plastique - Partie 11 : Méthodes d'essai pour la migration globale dans des mélanges de triglycérides synthétiques marqués au C (1^{re} édition)

NBN EN 1367-5

Essais pour déterminer les propriétés thermiques et l'altérabilité des granulats - Partie 5 : Détermination de la résistance au choc thermique (1^{re} édition)

- NBN EN 1400-1
 Artikelen voor zuigelingen en peuters - Fopspenen voor babies en kleine kinderen - Deel 1: Veiligheidseisen en productinformatie (1e uitgave)
- NBN EN 1400-2
 Artikelen voor zuigelingen en peuters - Fopspenen voor baby's en kleine kinderen - Deel 2: Mechanische eisen en beproevingen (1e uitgave)
- NBN EN 1434-1/A1
 Warmtemeters - Deel 1: Algemene eisen (1e uitgave)
- NBN EN 1434-4/A1
 Warmtemeters - Deel 4: Beproevingen voor de typekeuring (1e uitgave)
- NBN EN 1434-5/A1
 Warmtemeters - Deel 5: Initiële ijkbeproevingen (1e uitgave)
- NBN EN 1435/A1
 Niet-destructief onderzoek van lassen - Radiografisch onderzoek van lasverbindingen (1e uitgave)
- NBN EN 1437
 Kunststofleidingssystemen - Leidingssystemen voor buitenriolering - Beproevingsmethode voor bepaling van de weerstand tegen gecombineerde cyclische temperatuurwisselingen en uitwendige belasting (1e uitgave)
- NBN EN 1563/A1
 Gieterijtechniek - Nodulair gietijzer (1e uitgave)
- NBN EN 1611-1/A1
 Gezaagd hout - Indeling naar het uitzicht van naaldhout - Deel 1: Europese sparren, vieren, dennen en Douglas (1e uitgave)
- NBN EN 1712/A1
 Niet-destructief onderzoek van lassen - Ultrasoon onderzoek van lasverbindingen - Aanvaardbaarheidsniveaus (1e uitgave)
- NBN EN 1713/A1
 Niet-destructief onderzoek van lassen - Ultrasoon onderzoek - Karakterisering van aanduidingen in lassen (1e uitgave)
- NBN EN 1714/A1
 Niet-destructief onderzoek van lassen - Ultrasoon onderzoek van lasverbindingen (1e uitgave)
- NBN EN 1852-1/A1
 Kunststofleidingssystemen voor drukloze buitenrioleringen - Polypropyleen (PP) - Deel 1: Eisen voor buizen, hulpstukken en het systeem (1e uitgave)
- NBN EN 1947
 Brandweerslangen - Halfvaste drukslangen en slangsamenvoegingen voor pompen en brandweervoertuigen (1e uitgave)
- NBN EN 3745-201
 Lucht- en ruimtevaart - Optische vezels en kabels voor toepassing in vliegtuigen - Beproevingsmethoden - Deel 201: Visueel onderzoek (1e uitgave)
- NBN EN 3745-205
 Lucht- en ruimtevaart - Optische vezels en kabels voor toepassing in vliegtuigen - Beproevingsmethoden - Deel 205: Maatvastheid in langsrchting van de kabel (1e uitgave)
- NBN EN 3745-301
 Lucht- en ruimtevaart - Optische vezels en kabels voor toepassing in vliegtuigen - Beproevingsmethoden - Deel 301: Verzwakking (1e uitgave)
- NBN EN 3745-302
 Lucht- en ruimtevaart - Optische vezels en kabels voor toepassing in vliegtuigen - Beproevingsmethoden - Deel 302: Numerieke opening (1e uitgave)
- NBN EN 3745-508
 Lucht- en ruimtevaart - Optische vezels en kabels voor toepassing in vliegtuigen - Beproevingsmethoden - Deel 508: Torsie (1e uitgave)
- NBN EN 1400-1
 Articles de puériculture - Sucettes pour nourrissons et jeunes enfants - Partie 1: Exigences générales et informations relatives au produit (1^{re} édition)
- NBN EN 1400-2
 Articles de puériculture - Sucettes pour nourrissons - Partie 2: Exigences mécaniques et essais (1^{re} édition)
- NBN EN 1434-1/A1
 Compteurs d'énergie thermique - Partie 1: Prescriptions générales (1^{re} édition)
- NBN EN 1434-4/A1
 Compteurs d'énergie thermique - Partie 4: Essais en vue de l'approbation de modèle (1^{re} édition)
- NBN EN 1434-5/A1
 Compteurs d'énergie thermique - Partie 5: Essais de vérification primitive (1^{re} édition)
- NBN EN 1435/A1
 Essais non destructifs des assemblages soudés - Contrôle par radiographie des assemblages soudés (1^{re} édition)
- NBN EN 1437
 Systèmes de canalisations en plastique - Systèmes de canalisations pour assainissement enterré - Méthode d'essai pour la résistance à un cycle de températures et de charge externe combinés (1^{re} édition)
- NBN EN 1563/A1
 Fonderie - Fonte à graphite sphéroïdal (1^{re} édition)
- NBN EN 1611-1/A1
 Bois sciés - Classement d'aspect des bois résineux - Partie 1: Epicéas, sapins, pins, Douglas et mélèzes européens (1^{re} édition)
- NBN EN 1712/A1
 Essais non destructifs des assemblages soudés - Contrôle par ultrasons des assemblages soudés - Niveaux d'acceptation (1^{re} édition)
- NBN EN 1713/A1
 Essais non destructifs des assemblages soudés - Contrôle par ultrasons - Caractérisation des indications dans les assemblages soudés (1^{re} édition)
- NBN EN 1714/A1
 Essais non destructifs des assemblages soudés - Contrôle par ultrasons des assemblages soudés (1^{re} édition)
- NBN EN 1852-1/A1
 Systèmes de canalisations en plastique pour les branchements et les collecteurs d'assainissement enterrés sans pression - Polypropylène (PP) - Partie 1: Spécifications pour les tubes, raccords et le système (1^{re} édition)
- NBN EN 1947
 Tuyaux de lutte contre l'incendie - Tuyaux de refoulement semi-rigides et tuyaux équipés de raccords pour pompes et véhicules (1^{re} édition)
- NBN EN 3745-201
 Série aérospatiale - Fibres et câbles optiques à usage aéronautique - Méthodes d'essais - Partie 201: Examen visuel (1^{re} édition)
- NBN EN 3745-205
 Série aérospatiale - Fibres et câbles optiques à usage aéronautique - Méthodes d'essais - Partie 205: Stabilité longitudinale dimensionnelle du câble (1^{re} édition)
- NBN EN 3745-301
 Série aérospatiale - Fibres et câbles optiques à usage aéronautique - Méthodes d'essais - Partie 301: Atténuation (1^{re} édition)
- NBN EN 3745-302
 Série aérospatiale - Fibres et câbles optiques à usage aéronautique - Méthodes d'essais - Partie 302: Ouverture numérique (1^{re} édition)
- NBN EN 3745-508
 Série aérospatiale - Fibres et câbles optiques à usage aéronautique - Méthodes d'essais - Partie 508: Torsion (1^{re} édition)

NBN EN 12234
Vloeren voor sportvelden - Bepaling van het rolgedrag van ballen (1e uitgave)

NBN EN 12254/A1

Afschermingen voor werkplekken met lasers - Veiligheidseisen en beproeving (1e uitgave)

NBN EN 12259-5

Vaste bulstelsels - Bouwdelen voor sprenkelaars en watersproeistelsels - Deel 5 : Waterstroomschakelaars (1e uitgave)

NBN EN 12280-2

Met rubber of kunststof beklede weefsels - Versnelde verouderingsbeproevingen - Deel 2 : Fysieke veroudering : effect van licht- of weersinvloeden (1e uitgave)

NBN EN 12280-3

Met rubber of kunststof beklede weefsels - Versnelde verouderingsbeproevingen - Deel 3 : Klimaatveroudering (1e uitgave)

NBN EN 12457-3

Karakterisering van afval - Uitloging - Verkorte uitloogproef van korrelvormige afvalstoffen en slib - Deel 3 : Twee-fase-partijkeuring bij een vloeistof tot vaste stof verhouding van 2 l/kg en 8 l/kg voor materialen met een hoog gehalte aan vaste stof en met deeltjesgrootte beneden 4 mm (zonder of met groottereductie) (1e uitgave)

NBN EN 12457-4

Karakterisering van afval - Uitloging - Verkorte uitloogproef van korrelvormige afvalstoffen en slib - Deel 4 : Eén-fase-partijkeuring bij een vloeistof tot vaste stof verhouding van 10 l/kg voor materialen met deeltjesgrootte beneden 10 mm (zonder of met groottereductie) (1e uitgave)

NBN EN 12484-5

Irrigatietechniek - Automatische besproeiingssystemen voor grasvelden - Deel 5 : Beproevingsmethoden van systemen (1e uitgave)

NBN EN 12561-5

Railtoepassingen - Tankwagons - Deel 5 : Bovenliggende inrichtingen voor het legen aan de onderzijde en vullen van boven van vloeibare producten (1e uitgave)

NBN EN 12561-6

Spoorwegtoepassingen - Tankwagens - Deel 6 : Mangaten (1e uitgave)

NBN EN 12863

Verplaatsbare gasflessen - Periodieke keuring en onderhoud van gasflessen voor opgelost acetyleen (1e uitgave)

NBN EN 12948

Kalkmeststoffen - Bepaling van de korrelverdeling door nat en droog zeven (1e uitgave)

NBN EN 12952-6

Ketels met pijpen en hulpinstallaties - Deel 6 : Keuring tijdens de constructie, documentatie en merken van onderdelen onder druk voor ketels (1e uitgave)

NBN EN 12952-7

Ketels met pijpen en hulpapparatuur - Deel 7 : Eisen voor apparatuur voor de ketel (1e uitgave)

NBN EN 12952-8

Ketels met pijpen en hulpinstallaties - Deel 8 : Eisen voor stookinstallaties voor vloeibare en gasvormige brandstoffen voor ketels (1e uitgave)

NBN EN 12953-1

Vlampijpketels - Deel 1 : Algemeen (1e uitgave)

NBN EN 12953-3

Vlampijpketels; Deel 3 : Ontwerp en berekening voor drukonderdelen (1e uitgave)

NBN EN 12953-4

Vlampijpketels - Deel 4 : Vakmanschap en constructie van drukdelen voor ketels (1e uitgave)

NBN EN 12234

Sols sportifs - Détermination du comportement de la balle en roulement (1^{re} édition)

NBN EN 12254/A1

Ecrans pour postes de travail au laser - Exigences et essais de sécurité (1^{re} édition)

NBN EN 12259-5

Installations fixes de lutte contre l'incendie - Composants des systèmes d'extinction du type Sprinkleur et à pulvérisation d'eau - Partie 5 : Indicateurs de passage d'eau (1^{re} édition)

NBN EN 12280-2

Supports textiles revêtus de caoutchouc ou de plastique - Essais de vieillissement accéléré - Partie 2 : Effet de la lumière ou des intempéries (1^{re} édition)

NBN EN 12280-3

Supports textiles revêtus de caoutchouc ou de plastique - Essais de vieillissement accéléré - Partie 3 : Vieillessement dans un environnement réactif (1^{re} édition)

NBN EN 12457-3

Caractérisation des déchets - Lixiviation - Essai de conformité pour lixiviation des déchets fragmentés et des boues - Partie 3 : Essai en bûchée double avec un rapport liquide-solide de 2 l/kg et de 8 l/kg pour des matériaux à forte teneur en solides et une granulativité inférieure à 4 mm (sans ou avec réduction de la granularité) (1^{re} édition)

NBN EN 12457-4

Caractérisation des déchets - Lixiviation - Essai de conformité pour la lixiviation des déchets fragmentés et des boues - Partie 4 : Essai en bûchée unique avec un rapport liquide/solide de 10 l/kg et une granularité inférieure à 10 mm (sans ou avec réduction de la granularité) (1^{re} édition)

NBN EN 12484-5

Techniques d'irrigation - Installations avec arrosage automatique intégré des espaces verts - Partie 5 : Méthodes d'essai des installations (1^{re} édition)

NBN EN 12561-5

Applications ferroviaires - Wagons citernes - Partie 5 : Dispositifs supérieurs de vidange par le bas et de remplissage par le haut pour produits liquides (1^{re} édition)

NBN EN 12561-6

Applications ferroviaires - Wagons citernes - Partie 6 : Trous d'homme (1^{re} édition)

NBN EN 12863

Bouteilles à gaz transportables - Contrôle et entretien périodiques des bouteilles d'acétylène dissous (1^{re} édition)

NBN EN 12948

Amendements minéraux basiques - Détermination de la distribution granulométrique par tamisage à sec ou à l'état humide (1^{re} édition)

NBN EN 12952-6

Chaudières à tubes d'eau et installations auxiliaires - Partie 6 : Contrôle en cours de construction, documentation et marquage des parties sous pression de la chaudière (1^{re} édition)

NBN EN 12952-7

Chaudières à tubes d'eau et installations auxiliaires - Partie 7 : Exigences pour l'équipement de la chaudière (1^{re} édition)

NBN EN 12952-8

Chaudières à tubes d'eau et installations auxiliaires - Partie 8 : Exigences pour les équipements de chauffe pour combustibles gazeux et liquides de la chaudière (1^{re} édition)

NBN EN 12953-1

Chaudières à tubes de fumée - Partie 1 : Généralités (1^{re} édition)

NBN EN 12953-3

Chaudières à tubes de fumée - Partie 3 : Conception et calcul des parties sous pression (1^{re} édition)

NBN EN 12953-4

Chaudières à tubes de fumée - Partie 4 : Fabrication et construction des parties sous pression des chaudières (1^{re} édition)

NBN EN 12953-5

Vlampijpketels - Deel 5 : Inspectie gedurende constructie, documentatie en merken van drukkdelen voor ketels (1e uitgave)

NBN EN 12953-6

Vlampijpketels - Deel 6 : Eisen voor uitrusting voor de ketels (1e uitgave)

NBN EN 12953-7

Vlampijpketels - Deel 7 : Eisen voor stookinstallaties voor vloeibare en gasvormige brandstoffen voor ketels (1e uitgave)

NBN EN 13074

Bitumen en bitumineuze bindmiddelen - Terugwinning van het bindmiddel uit bitumenemulsies door verdamping (1e uitgave)

NBN EN 13075-1

Bitumen en bitumineuze bindmiddelen - Bepaling van het breekgedrag - Deel 1 : Bepaling van de breekwaarde van kationische bitumenemulsies, methode met minerale vulstof (1e uitgave)

NBN EN 13075-2

Bitumen en bitumineuze bindmiddelen - Bepaling van het breekgedrag - Deel 2 : Bepaling van de mengtijd van kationische bitumenemulsies (1e uitgave)

NBN EN 13177

Chemicaliën voor de behandeling van water bestemd voor menselijke consumptie - Methanol (1e uitgave)

NBN EN 13315

Tanks voor het transport van gevaarlijke goederen - Uitrusting voor tanks - Koppeling voor het lossen door middel van zwaartekracht (1e uitgave)

NBN EN 13458-1

Cryogene vaten - Vacuüm geïsoleerde statische vaten - Deel 1 : Fundamentele eisen (1e uitgave)

NBN EN 13480-1

Metalen industriële leidingsystemen - Deel 1 : Algemeen (1e uitgave)

NBN EN 13480-2

Metalen industriële leidingsystemen - Deel 2 : Materialen (1e uitgave)

NBN EN 13480-3

Metalen industriële leidingsystemen - Deel 3 : Ontwerp en berekening (1e uitgave)

NBN EN 13480-4

Metalen industriële leidingsystemen - Deel 4 : Fabricage en installatie (1e uitgave)

NBN EN 13480-5

Metalen industriële leidingsystemen - Deel 5 : Inspectie en beproeven (1e uitgave)

NBN EN 13523-6

Bandgelakte metalen - Beproevingmethoden - Deel 6 : Hechting na indrukking (indeukproef) (1e uitgave)

NBN EN 13523-8

Bandgelakte metalen - Beproevingmethoden - Deel 8 : Weerstand tegen zoutnevel (1e uitgave)

NBN EN 13523-15

Bandgelakte metalen - Beproevingmethoden - Deel 15 : Metamerie (1e uitgave)

NBN EN 13523-18

Bandgelakte metalen - Beproevingmethoden - Deel 18 : Bestandheid tegen vlekken (1e uitgave)

NBN EN 13523-23

Bandgelakte metalen - Beproevingmethoden - Deel 23 : Kleurstabiliteit in vochtige atmosferen die zwaveldioxide bevatten (1e uitgave)

NBN EN 13528-2

Kwaliteit van buitenlucht - Diffusieve bemonsteraars voor de bepaling van concentraties van gassen en dampen - Eisen en beproevingsmethoden - Deel 2 : Specifieke eisen en beproevingsmethoden (1e uitgave)

NBN EN 12953-5

Chaudières à tubes de fumée - Partie 5 : Contrôles en cours de construction, documentation et marquage des parties sous pression des chaudières (1^{re} édition)

NBN EN 12953-6

Chaudières à tubes de fumée - Partie 6 : Exigences pour l'équipement de la chaudière (1^{re} édition)

NBN EN 12953-7

Chaudières à tubes de fumée - Partie 7 : Exigences pour les équipements de chauffe pour combustibles gazeux et liquides de la chaudière (1^{re} édition)

NBN EN 13074

Bitumes et liants bitumineux - Récupération du liant d'une émulsion de bitume par évaporation (1^{re} édition)

NBN EN 13075-1

Bitumes et liants bitumineux - Détermination du comportement à la rupture - Partie 1 : Détermination de l'indice de rupture des émulsions cationiques de bitume, méthode des fines minérales (1^{re} édition)

NBN EN 13075-2

Bitumes et liants bitumineux - Détermination du comportement à la rupture - Partie 2 : Détermination de la durée de miscibilité des fines dans les émulsions cationiques de bitume (1^{re} édition)

NBN EN 13177

Produits chimiques utilisés pour le traitement de l'eau destinée à la consommation humaine - Méthanol (1^{re} édition)

NBN EN 13315

Citernes de transport de matières dangereuses - Equipements de service pour citernes - Coupleur de vidange gravitaire (1^{re} édition)

NBN EN 13458-1

Réceptacles cryogéniques - Réceptacles fixes, isolés sous vide - Partie 1 : Prescriptions fondamentales (1^{re} édition)

NBN EN 13480-1

Tuyauteries industrielles métalliques - Partie 1 : Généralités (1^{re} édition)

NBN EN 13480-2

Tuyauteries industrielles métalliques - Partie 2 : Matériaux (1^{re} édition)

NBN EN 13480-3

Tuyauteries industrielles métalliques - Partie 3 : Conception et calcul (1^{re} édition)

NBN EN 13480-4

Tuyauteries industrielles métalliques - Partie 4 : Fabrication et installation (1^{re} édition)

NBN EN 13480-5

Tuyauteries industrielles métalliques - Partie 5 : Inspection et contrôle (1^{re} édition)

NBN EN 13523-6

Tôles prélaquées - Méthodes d'essai - Partie 6 : Adhérence après indentation (essai d'emboutissage) (1^{re} édition)

NBN EN 13523-8

Tôles prélaquées - Méthodes d'essai - Partie 8 : Résistance au brouillard salin (1^{re} édition)

NBN EN 13523-15

Tôles prélaquées - Méthodes d'essai - Partie 15 : Métamérisme (1^{re} édition)

NBN EN 13523-18

Tôles prélaquées - Méthodes d'essai - Partie 18 : Résistance aux tâches (1^{re} édition)

NBN EN 13523-23

Tôles prélaquées - Méthodes d'essai - Partie 23 : Stabilité des couleurs en atmosphère humide contenant du dioxyde de soufre (1^{re} édition)

NBN EN 13528-2

Qualité de l'air - Echantillonneurs par diffusion pour la détermination des concentrations des gaz et des vapeurs - Prescriptions et méthodes d'essai - Partie 2 : Prescriptions spécifiques et méthodes d'essai (1^{re} édition)

- NBN EN 13530-1
Cryogene vaten - Grote verplaatsbare vacuüm geïsoleerde vaten - Deel 1 : Fundamentele eisen (1e uitgave)
- NBN EN 13530-3
Cryogene vaten - Grote verplaatsbare vacuüm geïsoleerde vaten - Deel 3 : Operationele eisen (1e uitgave)
- NBN EN 13538-3
Bepaling van afmetingskenmerken van slaapzakken - Deel 3 : Volume onder belasting, tijdens transport en gemak van verpakking (1e uitgave)
- NBN EN 13564-1
Terugslagkleppen voor gebouwen - Deel 1 : Eisen (1e uitgave)
- NBN EN 13612
Beoordeling van de prestatie van medische hulpmiddelen voor in-vitrodiagnostiek (1e uitgave)
- NBN EN 13630-2
Explosieven voor civiel gebruik - Slagsnoer en vuurkoord - Deel 2 : Methode voor de bepaling van de thermische stabiliteit van slagsnoer en vuurkoord (1e uitgave)
- NBN EN 13630-3
Explosieven voor burgerlijk gebruik - Slagsnoer en vuurkoord - Deel 3 : Bepaling van de gevoeligheid voor wrijving van de kern van slagsnoer (1e uitgave)
- NBN EN 13630-4
Explosieven voor civiel gebruik - Slagsnoer en vuurkoord - Deel 4 : Bepaling van de stootgevoeligheid van slagsnoer (1e uitgave)
- NBN EN 13630-6
Explosieven voor burgerlijk gebruik - Slagsnoer en vuurkoord - Deel 6 : Bepaling van de weerstand tegen trekspanning van slagsnoeren (1e uitgave)
- NBN EN 13630-7
Explosieven voor civiel gebruik - Slagsnoer en vuurkoord - Deel 7 : Bepaling van de betrouwbaarheid van inleiding van slagsnoer (1e uitgave)
- NBN EN 13630-12
Explosieven voor civiel gebruik - Slagsnoer en vuurkoord - Deel 12 : Bepaling van de brandtijd van vuurkoord (1e uitgave)
- NBN EN 13631-2
Explosieven voor civiel gebruik - Springstoffen - Deel 2 : Bepaling van de thermische stabiliteit van explosieve stoffen (1e uitgave)
- NBN EN 13631-5
Explosieven voor burgerlijk gebruik - Springstoffen - Deel 5 : Bepaling van de waterbestendigheid (1e uitgave)
- NBN EN 13631-6
Explosieven voor civiel gebruik - Springstoffen - Deel 6 : Bepaling van de weerstand tegen hydrostatische druk (1e uitgave)
- NBN EN 13648-1
Cryogene vaten - Veiligheidsvoorzieningen tegen ontoelaatbare overdruk - Deel 1 : Veiligheidskleppen voor cryogeen gebruik (1e uitgave)
- NBN EN 13648-2
Cryogene vaten - Veiligheidsvoorzieningen tegen ontoelaatbare overdruk - Deel 2 : Veiligheidsvoorzieningen met een breekplaat voor cryogeen gebruik (1e uitgave)
- NBN EN 13718-1
Ziekenvervoer door de lucht, over water en door moeilijk begaanbaar terrein - Deel 1 : Eisen aan de interface voor medische hulpmiddelen voor de continuïteit van patiëntenzorg (1e uitgave)
- NBN EN 13718-2
Ziekenvervoer door de lucht, over water en door moeilijk begaanbaar terrein - Deel 2 : Operationele en technische eisen voor de continuïteit van patiëntenzorg (1e uitgave)
- NBN EN 13723
Aardolieproducten - Bepaling van lage loodgehalten in benzines - Golfengte-dispersieve röntgenfluorescentiespectrometrie (XRF) (1e uitgave)
- NBN EN 13530-1
Récipients cryogéniques - Grands récipients transportables isolés sous vide - Partie 1 : Exigences fondamentales (1^{re} édition)
- NBN EN 13530-3
Récipients cryogéniques - Grands récipients transportables, isolés sous vide - Partie 3 : Exigences de service (1^{re} édition)
- NBN EN 13538-3
Détermination des caractéristiques dimensionnelles des sacs de couchage - Partie 3 : Volume sous charge et facilité d'emballage (1^{re} édition)
- NBN EN 13564-1
Clapets anti-retour pour les bâtiments - Partie 1 : Spécifications (1^{re} édition)
- NBN EN 13612
Evaluation des performances des dispositifs médicaux de diagnostic in vitro (1^{re} édition)
- NBN EN 13630-2
Explosifs à usage civil - Cordeaux détonants et mèches de sûreté - Partie 2 : Détermination de la stabilité thermique des cordeaux détonants et mèches de sûreté (1^{re} édition)
- NBN EN 13630-3
Explosifs à usage civil - Cordeaux détonants et mèches de sûreté - Partie 3 : Détermination de la sensibilité au frottement de l'âme des cordeaux détonants (1^{re} édition)
- NBN EN 13630-4
Explosifs à usage civil - Cordeaux détonants et mèches de sûreté - Partie 4 : Détermination de la sensibilité au choc des cordeaux détonants (1^{re} édition)
- NBN EN 13630-6
Explosifs à usage civil - Cordeaux détonants et mèches de sûreté - Partie 6 : Détermination de la résistance à la tension des cordeaux détonants (1^{re} édition)
- NBN EN 13630-7
Explosifs à usage civil - Cordeaux détonants et mèches de sûreté - Partie 7 : Détermination de la fiabilité de l'amorçage des cordeaux détonants (1^{re} édition)
- NBN EN 13630-12
Explosifs à usage civil - Cordeaux détonants et mèches de sûreté - Partie 12 : Détermination de la durée de combustion des mèches de sûreté (1^{re} édition)
- NBN EN 13631-2
Explosifs à usage civil - Explosifs - Partie 2 : Détermination de la stabilité thermique des explosifs (1^{re} édition)
- NBN EN 13631-5
Explosifs à usage civil - Explosifs - Partie 5 : Détermination de la résistance à l'eau (1^{re} édition)
- NBN EN 13631-6
Explosifs à usage civil - Explosifs brisants - Partie 6 : Détermination de la résistance à la pression hydrostatique (1^{re} édition)
- NBN EN 13648-1
Récipients cryogéniques - Dispositifs de protection contre les suppressions - Partie 1 : Soupapes de sûreté pour service cryogénique (1^{re} édition)
- NBN EN 13648-2
Récipients cryogéniques - Dispositifs de protection contre les suppressions - Partie 2 : Dispositif de sécurité à disque de rupture pour service cryogénique (1^{re} édition)
- NBN EN 13718-1
Ambulances aériennes, maritimes et de terrain difficile - Partie 1 : Exigences relatives à l'interface de dispositifs médicaux assurant la continuité des soins (1^{re} édition)
- NBN EN 13718-2
Ambulances aériennes, maritimes et de terrain difficile - Partie 2 : Exigences opérationnelles et techniques assurant la continuité des soins (1^{re} édition)
- NBN EN 13723
Produits pétroliers - Détermination des faibles teneurs en plomb dans les essences pour moteurs - Spectrométrie de fluorescence de rayons x dispersive en longueur d'onde (FRX) (1^{re} édition)

- NBN EN 13751
Voedingsmiddelen - Het aantonen van doorstraalde voedingsmiddelen met gebruik van fotogestimuleerde luminescentie (1e uitgave)
- NBN EN 13763-3
Explosieven voor civiel gebruik - Detonatoren en slagsnoertijdvertragers - Deel 3 : Bepaling van de stootgevoeligheid (1e uitgave)
- NBN EN 13763-23
Explosieven voor burgerlijk gebruik - Ontstekers en slagsnoertijdvertragers - Deel 23 : Bepaling van de schokgolfsnelheid in schokbuizen (1e uitgave)
- NBN EN 13763-24
Explosieven voor civiel gebruik - Ontstekers en slagsnoertijdvertragers - Deel 24 : Bepaling van de elektrische isolatie van schokbuizen (1e uitgave)
- NBN EN 13770
Textiel - Bepaling van de slijtweerstand van gebreide voetbekledingen (1e uitgave)
- NBN EN 13792
Kleurcodering van kranen en afsluiters voor het gebruik in laboratoria (1e uitgave)
- NBN EN 13806
Voedingsmiddelen - Bepaling van sporenelementen - Bepaling van het gehalte aan kwik met behulp van atomaire-absorptiespectrometrie met koude damp (CVAAS) na ontleding onder druk (1e uitgave)
- NBN EN 13868
Catheters - Beproevingmethoden voor het kinken van catheters met enkelvoudig lumen en medische buizen (1e uitgave)
- NBN EN 14089
Waarborging van ruimtevaartproducten - Het beheer van materialen met een beperkte houdbaarheidsperiode (1e uitgave)
- NBN ENV 14237
Textiel in het gezondheidszorgsysteem (1e uitgave)
- NBN ENV 14312
Technische keramiek - Keramische poeders - Bepaling van vloeibaarheidsgedrag van keramische korrels (1e uitgave)
- NBN EN ISO 105-A08
Textiel - Beproeving van de kleurechtheid - Deel A08 : Woordenlijst van termen gebruikt in kleurmetingen (ISO 105-A08 :2001) (1e uitgave)
- NBN EN ISO 787-13
Algemene beproevingsmethoden voor pigmenten en vulstoffen - Deel 13 : Bepaling van het gehalte aan in water oplosbare sulfaten, chloriden en nitraten (ISO 787-13 :2002) (2e uitgave)
- NBN EN ISO 787-14
Algemene beproevingsmethoden voor pigmenten en vulstoffen - Deel 14 : Bepaling van de weerstand van het waterig extract (ISO 787-14 :2002) (3e uitgave)
- NBN EN ISO 3451-5
Kunststoffen - Bepaling van de as - Deel 5 : Polyvinylchloride (ISO 3451-5 :2002) (2e uitgave)
- NBN EN ISO 4142
Laboratoriumglaswerk - Reageerbuizen (ISO 4142 :2002) (1e uitgave)
- NBN EN ISO 6579
Microbiologie van voedingsmiddelen en diervoeders - Horizontale methode voor het aantonen van Salmonella spp (ISO 6579 :2002) (2e uitgave)
- NBN EN ISO 8321-1
Oogheelkundige optica - Specificaties voor materiële, optische en dimensionale eigenschappen van contactlenzen - Deel 1 : Harde corneale en sclerale contactlenzen (ISO 8321-1 :2002) (2e uitgave)
- NBN EN ISO 8655-1
Volumetrische apparatuur met zuiger - Deel 1 : Terminologie, algemene eisen en aanbevelingen voor gebruikers (ISO 8655-1 :2002) (1e uitgave)
- NBN EN 13751
Produits alimentaires - Détection d'aliments ionisés par photoluminescence (1^{re} édition)
- NBN EN 13763-3
Explosifs à usage civil - Détonateurs et relais - Partie 3 : Détermination de la sensibilité au choc (1^{re} édition)
- NBN EN 13763-23
Explosifs à usage civil - Détonateurs et relais - Partie 23 : Détermination de la vitesse d'ondes de choc du tube conducteur d'ondes de choc (1^{re} édition)
- NBN EN 13763-24
Explosifs à usage civil - Détonateurs et relais - Partie 24 : Détermination de la non-conductivité électrique du tube à transmission d'ondes de choc (1^{re} édition)
- NBN EN 13770
Textiles - Détermination de la résistance à l'abrasion des articles chaussants tricotés (1^{re} édition)
- NBN EN 13792
Code de couleur des robinets et vannes utilisés dans les laboratoires (1^{re} édition)
- NBN EN 13806
Produits alimentaires - Dosage des éléments-traces - Dosage du mercure par spectrométrie d'absorption atomique par génération de vapeurs froides après digestion sous pression (1^{re} édition)
- NBN EN 13868
Cathéters - Méthodes d'essai de résistance à la plicature pour cathéters à simple voie et tubes à usage médical (1^{re} édition)
- NBN EN 14089
Assurance produit des projets spatiaux - Contrôle des équipements à durée de vie limitée sur étagère (1^{re} édition)
- NBN ENV 14237
Textiles utilisés dans le domaine de la santé (1^{re} édition)
- NBN ENV 14312
Céramiques techniques avancées - Poudres céramiques - Détermination du comportement à l'écoulement des céramiques granulaires (1^{re} édition)
- NBN EN ISO 105-A08
Textiles - Essais de solidité des teintures - Partie A08 : Vocabulaire relatif au mesurage de la couleur (ISO 105-A08 :2001) (1^{re} édition)
- NBN EN ISO 787-13
Méthodes générales d'essai des pigments et matières de charge - Partie 13 : Détermination des sulfates, chlorures et nitrates solubles dans l'eau (ISO 787-13 :2002) (2^e édition)
- NBN EN ISO 787-14
Méthodes générales d'essai des pigments et matières de charge - Partie 14 : Détermination de la résistivité de l'extrait aqueux (ISO 787-14 :2002) (3^e édition)
- NBN EN ISO 3451-5
Plastiques - Détermination du taux de cendres - Partie 5 : Poly(chlorure de vinyle) (ISO 3451-5 :2002) (2^e édition)
- NBN EN ISO 4142
Verrerie de laboratoire - Tubes à essais (ISO 4142 :2002) (1^{re} édition)
- NBN EN ISO 6579
Microbiologie des aliments - Méthode horizontale pour la recherche des Salmonella spp (ISO 6579 :2002) (2^e édition)
- NBN EN ISO 8321-1
Optique ophtalmique - Spécifications relatives aux propriétés des matériaux et aux propriétés optiques et dimensionnelles des lentilles de contact - Partie 1 : Lentilles cornéennes et verres scléraux rigides (ISO 8321-1 :2002) (2^e édition)
- NBN EN ISO 8655-1
Appareils volumétriques à piston - Partie 1 : Définitions, exigences générales et recommandations pour l'utilisateur (ISO 8655-1 :2002) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 8655-2

Volumetrische apparatuur met zuiger - Deel 2: Zuigpipetten (ISO 8655-2:2002) (1e uitgave)

NBN EN ISO 8655-3

Volumetrische apparatuur met zuiger - Deel 3: Zuigburettens (ISO 8655-3:2002) (1e uitgave)

NBN EN ISO 8655-4

Volumetrische apparatuur met zuiger - Deel 4: Verdunners (ISO 8655-4:2002) (1e uitgave)

NBN EN ISO 8655-5

Volumetrische apparatuur met zuiger - Deel 5: Dispensers (ISO 8655-5:2002) (1e uitgave)

NBN EN ISO 9311-2

Lijmen voor thermoplastische leidingsystemen - Deel 2: Bepaling van de afschuifsterkte (ISO 9311-2:2002) (1e uitgave)

NBN EN ISO 10993-10

Biologische evaluatie van medische hulpmiddelen - Deel 10: Beproevingen voor het opsporen van irritatie en vertraagd-type overgevoeligheid (ISO 10993-10:2002) (2e uitgave)

NBN EN ISO 11431

Bouwconstructies - Afdichtingsproducten - Bepaling van het adhesie/cohesiegedrag na blootstelling aan warmte, na kunstmatige belichting door glas en na inwerking van water (ISO 11431:2002) (1e uitgave)

NBN EN ISO 11810

Optica en optische instrumenten - Lasers en aanverwante apparatuur - Beproevingmethode voor de laserweerstand van chirurgische kleden en/of beschermende afdekkingen voor patiënten (ISO 11810:2002) (1e uitgave)

NBN EN ISO 12058-1

Kunststoffen - Bepaling van de viscositeit met een viscositeitsmeter met vallende kogel - Deel 1: Methode met schuine buis (ISO 12058-1:1997) (2e uitgave)

NBN EN ISO 12215-2

Kleine vaartuigen - Rompconstructie en verbanddelen - Deel 2: Materialen: Kernmaterialen voor sandwichconstructies, ingesloten materialen (ISO 12215-2:2002) (1e uitgave)

NBN EN ISO 12215-3

Kleine vaartuigen - Rompconstructie en verbanddelen - Deel 3: Materialen: Staal, aluminiumlegeringen, hout, overige materialen (1e uitgave)

NBN EN ISO 12215-4

Kleine vaartuigen - Rompconstructie en verbanddelen - Deel 4: Werkplaats en productie (ISO 12215-4:2002) (1e uitgave)

NBN EN ISO 12217-3

Kleine vaartuigen - Beoordeling en classificatie van stabiliteit en drijfvermogen - Deel 3: Boten met een romplengte minder dan 6 m (ISO 12217-3:2002) (1e uitgave)

NBN EN ISO 14534

Oogheelkundige optica - Contactlenzen en onderhoudsproducten voor contactlenzen - Basiseisen (ISO 14534:2002) (2e uitgave)

NBN EN ISO 14688-1

Grondmechanica - Onderzoek en proeven - Vereenzelviging en indeling van gronden - Deel 1: Vereenzelviging en beschrijving (ISO 14688-1:2002) (1e uitgave)

NBN EN ISO 14738

Veiligheid van machines - Antropometrische eisen voor het ontwerp van werkplekken bij machines (ISO 14738:2002) (1e uitgave)

NBN EN ISO 14956

Luchtkwaliteit - Evaluatie van de geschiktheid van een meetmethode door vergelijking met een vereiste meetonzekerheid (ISO 14956:2002) (1e uitgave)

NBN EN ISO 8655-2

Appareils volumétriques à piston - Partie 2: Pipettes à piston (ISO 8655-2:2002) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 8655-3

Appareils volumétriques à piston - Partie 3: Burettes à piston (ISO 8655-3:2002) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 8655-4

Appareils volumétriques à piston - Partie 4: Diluteurs (ISO 8655-4:2002) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 8655-5

Appareils volumétriques à piston - Partie 5: Dispenseurs (ISO 8655-5:2002) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 9311-2

Adhésifs pour réseaux de tuyauteries en matières thermoplastiques - Partie 2: Détermination de la résistance au cisaillement (ISO 9311-2:2002) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 10993-10

Evaluation biologique des dispositifs médicaux - Partie 10: Essais d'irritation et d'hypersensibilité retardée (ISO 10993-10:2002) (2^e édition)

NBN EN ISO 11431

Construction immobilière - Produits pour joints - Détermination des propriétés d'adhésivité/cohésion des mastics après exposition à la chaleur, à l'eau et à la lumière artificielle à travers le verre (ISO 11431:2002) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 11810

Optique et instruments d'optique - Lasers et équipements associés aux lasers - Méthode d'essai de la résistance au laser des draps chirurgicaux et/ou des couvertures de protection des patients (ISO 11810:2002) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 12058-1

Plastiques - Détermination de la viscosité au moyen d'un viscosimètre à chute de bille - Partie 1: Méthode du tube incliné (ISO 12058-1:1997) (2^e édition)

NBN EN ISO 12215-2

Petits navires - Construction de coques et échantillons - Partie 2: Matériaux: Matériaux d'âme pour les constructions de type sandwich, matériaux enrobés (ISO 12215-2:2002) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 12215-3

Petits navires - Construction de coques et échantillons - Partie 3: Matériaux: Acier, alliages d'aluminium, bois, autres matériaux (ISO 12215-3:2002) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 12215-4

Petits navires - Construction de coques et échantillons - Partie 4: Ateliers de construction et fabrication (ISO 12215-4:2002) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 12217-3

Petits navires - Evaluation et catégorisation de la stabilité et de la flottabilité - Partie 3: Bateaux d'une longueur de coque inférieure à 6 m (ISO 12217-3:2002) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 14534

Optique ophtalmique - Lentilles de contact et produits d'entretien des lentilles de contact - Exigences fondamentales (ISO 14534:2002) (2^e édition)

NBN EN ISO 14688-1

Recherches et essais géotechniques - Identification et classification des sols - Partie 1: Identification et description (ISO 14688-1:2002) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 14738

Sécurité des machines - Prescriptions anthropométriques relatives à la conception des postes de travail sur les machines (ISO 14738:2002) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 14956

Qualité de l'air - Evaluation de l'aptitude à l'emploi d'une procédure de mesurage par comparaison avec une incertitude de mesure requise (ISO 14956:2002) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 15254

Oogheelkundige optica en instrumenten - Elektro-optische hulpmiddelen voor slechtziendheid (ISO 15254:2002) (1e uitgave)

NBN EN ISO 15748-1

Schepen en maritieme techniek - Drinkwaterlevering op schepen en maritieme constructies - Deel 1: Planning en ontwerp (ISO 15748-1:2002) (1e uitgave)

NBN EN ISO 15748-2

Schepen en maritieme techniek - Drinkwaterlevering op schepen en maritieme constructies - Deel 2: Berekeningsmethode (ISO 15748-2:2002) (1e uitgave)

NBN EN ISO 19011

Richtlijnen voor het uitvoeren van kwaliteits- en/of milieumanagementsysteemaudits (ISO 19011:2002) (1e uitgave)

NBN EN 50134-1

Alarmsystemen - Sociale alarmsystemen - Deel 1: Systemeisen (1e uitgave)

NBN EN 50170/A2

Veldcommunicatiesysteem voor algemene doeleinden (P-NET) (1e uitgave)

NBN EN 50170/A3

Veldcommunicatiesysteem voor algemene doeleinden (P-NET) (1e uitgave)

NBN EN 50260-1

Veiligheid van batterijgevoed handgereedschap met elektrische aandrijving en samengestelde batterijen - Deel 1: Algemene eisen (1e uitgave)

NBN EN 50260-2-1

Veiligheid van batterijgevoed handgereedschap met elektrische aandrijving en samengestelde batterijen - Deel 2-1: Bijzondere eisen voor boormachines (1e uitgave)

NBN EN 50260-2-2

Veiligheid van batterijgevoed handgereedschap met elektrische aandrijving en samengestelde batterijen - Deel 2-2: Bijzondere eisen voor schroevendraaiers en slagschroevendraaiers (1e uitgave)

NBN EN 50260-2-5

Veiligheid van batterijgevoed handgereedschap met elektrische aandrijving en samengestelde batterijen - Deel 2-5: Bijzondere eisen voor cirkelzagen en cirkelmessen (1e uitgave)

NBN EN 50260-2-7

Veiligheid van batterijgevoed handgereedschap met elektrische aandrijving en samengestelde batterijen - Deel 2-7: Bijzondere eisen voor spuitpistolen (1e uitgave)

NBN EN 50274

Laagspanningsschakel- en verdeelinrichtingen - Bescherming tegen elektrische schok - Bescherming tegen onbedoeld direct contact met geleidende delen (1e uitgave)

NBN EN 50281-1-1/A1

Elektrische toestellen voor gebruik in de aanwezigheid van ontbrandbaar stof - Deel 1-1: Elektrische toestellen beschermd door omhulsels - Constructie en beproeving (1e uitgave)

NBN EN 50281-1-2/A1

Elektrische toestellen voor gebruik in de aanwezigheid van ontbrandbaar stof - Deel 1-2: Elektrische toestellen beschermd door omhulsels - Selectie, opstelling en onderhoud (1e uitgave)

NBN EN 50336

Doorvoerisolatoren voor kabelaanluitkasten van transformatoren en smoorspoelen tot en met 36 kV (1e uitgave)

NBN EN 55012

Voertuigen, boten en toestellen met interne verbrandingsmotor - Radiostoringskenmerken - Grenswaarden en meetmethoden voor de bescherming van ontvangers behalve die in het voertuig, de boot of het toestel zelf of in aangrenzende voertuigen/boten/toestellen (1e uitgave)

NBN EN ISO 15254

Optique et instruments ophtalmiques - Dispositifs électro-optiques pour malvoyants (ISO 15254:2002) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 15748-1

Navires et technologie maritime - Approvisionnement en eau potable sur navires et structures maritimes - Partie 1: Planification et conception (ISO 15748-1:2002) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 15748-2

Navires et technologie maritime - Approvisionnement en eau potable sur navires et structures maritimes - Partie 2: Méthode de calcul (ISO 15748-2:2002) (1^{re} édition)

NBN EN ISO 19011

Lignes directrices pour l'audit des systèmes de management de la qualité et/ou de management environnemental (ISO 19011:2002) (1^{re} édition)

NBN EN 50134-1

Systèmes d'alarme - Systèmes d'alarme sociale - Partie 1: Règles relatives aux systèmes (1^{re} édition)

NBN EN 50170/A2

Système de communication de terrain pour application générale (P-NET) (1^{re} édition)

NBN EN 50170/A3

Système de communication de terrain pour application générale (P-NET) (1^{re} édition)

NBN EN 50260-1

Sécurité des outils électroportatifs alimentés sur batterie et des blocs de batteries - Partie 1: Règles générales (1^{re} édition)

NBN EN 50260-2-1

Sécurité des outils électroportatifs alimentés par batteries et des blocs de batteries - Partie 2-1: Règles particulières pour les perceuses (1^{re} édition)

NBN EN 50260-2-2

Sécurité des outils électroportatifs alimentés par batteries et des blocs de batteries - Partie 2-2: Règles particulières pour les visseuses et visseuses à percussion (1^{re} édition)

NBN EN 50260-2-5

Sécurité des outils électroportatifs alimentés par batteries et des blocs de batteries - Partie 2-5: Règles particulières pour les scies circulaires et les couteaux circulaires (1^{re} édition)

NBN EN 50260-2-7

Sécurité des outils électroportatifs alimentés par batteries et des blocs de batteries - Partie 2-7: Règles particulières pour les pistolets (1^{re} édition)

NBN EN 50274

Ensembles d'appareillage à basse tension - Protection contre les chocs électriques - Protection contre le contact direct involontaire avec des parties actives dangereuses (1^{re} édition)

NBN EN 50281-1-1/A1

Matériels électriques destinés à être utilisés en présence de poussières combustibles - Partie 1-1: Matériels électriques protégés par enveloppes - Construction et essais (1^{re} édition)

NBN EN 50281-1-2/A1

Matériels électriques destinés à être utilisés en présence de poussières combustibles - Partie 1-2: Matériels électriques protégés par enveloppes - Sélection, installation et entretien (1^{re} édition)

NBN EN 50336

Traversées pour boîtes à câbles de transformateurs et d'inductances ne dépassant pas 36 kV (1^{re} édition)

NBN EN 55012

Véhicules, bateaux et engins entraînés par des moteurs à combustion interne - Caractéristiques de perturbation radioélectrique - Limites et méthodes de mesure pour la protection des récepteurs à l'exception de ceux installés dans les véhicules/bateaux/engins eux-mêmes ou dans des véhicules/bateaux/engins proches (1^{re} édition)

NBN EN 55020

Geluids en televisie-omroepontvangers en aanverwante apparatuur - Immunitetskenmerken - Limietwaarden en meetmethoden (2e uitgave)

NBN EN 60034-12

Roterende elektrische machines - Deel 12 : Aanloopeigenschappen van draaistroom-kooiankermotoren (2e uitgave)

NBN EN 60061-1/A13

Lampvoeten en -houders alsmede kalibers voor controle van uitwisselbaarheid en veiligheid - Deel 1 : Lampvoeten (2e uitgave)

NBN EN 60061-1/A13

Lampvoeten en -houders alsmede kalibers voor controle van uitwisselbaarheid en veiligheid - Deel 1 : Lampvoeten (2e uitgave)

NBN EN 60061-2/A13

Lampvoeten en -houders alsmede kalibers voor controle van uitwisselbaarheid en veiligheid - Deel 2 : Lamphouders (2e uitgave)

NBN EN 60061-2/A13

Lampvoeten en -houders alsmede kalibers voor controle van uitwisselbaarheid en veiligheid - Deel 2 : Lamphouders (2e uitgave)

NBN EN 60061-3/A13

Lampvoeten en -houders alsmede kalibers voor controle van uitwisselbaarheid en veiligheid - Deel 3 : Kalibers (2e uitgave)

NBN EN 60061-3/A13

Lampvoeten en -houders alsmede kalibers voor controle van uitwisselbaarheid en veiligheid - Deel 3 : Kalibers (2e uitgave)

NBN EN 60073

Basis- en veiligheidsprincipes voor het mens-machine-raakvlak, aanduidingen en identificatie - Uitgangspunten voor de codering van aanwijsinrichtingen en bedieningsorganen (4e uitgave)

NBN EN 60077-1

Spoorwegtoepassingen - Elektrische uitrusting voor rollend materieel - Deel 1 : Algemene voorwaarden voor gebruik en algemene regels (1e uitgave)

NBN EN 60077-2

Spoorwegtoepassingen - Elektrische uitrusting voor rollend materieel - Deel 2 : Elektrotechnische onderdelen - Algemene regels (1e uitgave)

NBN EN 60077-3

Spoorwegtoepassingen - Elektrische uitrusting voor rollend materieel - Deel 3 : Regels voor gelijkstroomvermogenschakelaars (1e uitgave)

NBN EN 60127-10

Miniatuursmeltveiligheden - Deel 10 : Gebruikershandleiding voor miniatuursmeltveiligheden (1e uitgave)

NBN EN 60255-22-4

Elektrische relais - Deel 22-4 : Elektrische storingsproeven op meetrelais en beveiligingsmaterieel - Snelle elektrische transiënten en lawine van pulsen - Immunitetsproef (1e uitgave)

NBN EN 60255-22-5

Elektrische relais - Deel 22-5 : Elektrische storingsproeven op meetrelais en beveiligingsmaterieel - Overspanningsbeproeving (1e uitgave)

NBN EN 60269-2/A3

Laagspanningssmeltveiligheden - Deel 2 : Aanvullende eisen voor smeltveiligheden voor gebruik door geautoriseerde personen (smeltveiligheden voornamelijk voor industriële toepassingen) (4e uitgave)

NBN EN 60335-2-21/A2

Veiligheid van huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Deel 2-21 : Bijzondere eisen voor boilers (3e uitgave)

NBN EN 55020

Récepteurs de radiodiffusion et de télévision et équipements associés - Caractéristiques d'immunité - Limites et méthodes de mesure (2^e édition)

NBN EN 60034-12

Machines électriques tournantes - Partie 12 : Caractéristiques de démarrage des moteurs triphasés à induction à cage à une seule vitesse (2^e édition)

NBN EN 60061-1/A13

Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité - Première partie : Culots de lampes (2^e édition)

NBN EN 60061-1/A13

Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité - Première partie : Culots de lampes (2^e édition)

NBN EN 60061-2/A13

Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité - Deuxième partie : Douilles (2^e édition)

NBN EN 60061-2/A13

Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité - Deuxième partie : Douilles (2^e édition)

NBN EN 60061-3/A13

Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité - Troisième partie : Calibres (2^e édition)

NBN EN 60061-3/A13

Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité - Troisième partie : Calibres (2^e édition)

NBN EN 60073

Principes fondamentaux et de sécurité pour les interfaces homme-machine, le marquage et l'identification - Principes de codage pour les indicateurs et les organes de commande (4^e édition)

NBN EN 60077-1

Applications ferroviaires - Equipements électriques du matériel roulant - Partie 1 : Conditions générales de service et règles générales (1^{re} édition)

NBN EN 60077-2

Applications ferroviaires - Equipements électriques du matériel roulant - Partie 2 : Composants électrotechniques - Règles générales (1^{re} édition)

NBN EN 60077-3

Applications ferroviaires - Equipements électriques du matériel roulant - Partie 3 : Composants électrotechniques - Règles pour disjoncteurs à courant continu (1^{re} édition)

NBN EN 60127-10

Coupe-circuit miniatures - Part 10 : Guide d'utilisation pour coupe-circuit miniatures (1^{re} édition)

NBN EN 60255-22-4

Relais électriques - Partie 22-4 : Essais d'influence électrique concernant les relais de mesure et dispositifs de protection - Essais d'immunité aux transitoires électriques rapides en salves (1^{re} édition)

NBN EN 60255-22-5

Relais électriques - Partie 22-5 : Essais d'influence électrique concernant les relais de mesure et dispositifs de protection - Essais d'immunité aux ondes de choc (1^{re} édition)

NBN EN 60269-2/A3

Fusibles basse tension - Partie 2 : Règles supplémentaires pour les fusibles destinés à être utilisés par des personnes habilitées (fusibles pour usages essentiellement industriels) (4^e édition)

NBN EN 60335-2-21/A2

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues - Partie 2-21 : Règles particulières pour les chauffe-eau à accumulation (3^e édition)

NBN EN 60335-2-9/A4

Veiligheid van huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Deel 2-9 : Bijzondere eisen voor broodroosters, grills, braadtoestellen en soortgelijke toestellen, met inbegrip van wafelijzers (5e uitgave)

NBN EN 60335-2-11/A1

Veiligheid van huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Deel 2-11 : Bijzondere eisen voor trommeldrogers (4e uitgave)

NBN EN 60400/A1

Lamphouders voor buisvormige fluorescentielampen en starterhouders (6e uitgave)

NBN EN 60598-1/A2

Verlichtingsarmaturen - Deel 1 : Algemene eisen en beproevingen (7e uitgave)

NBN EN 60684-3-211

Soepele isolatiekous - Deel 3 : Producttype-eisen - Blad 211 : Polyolefin krimpous, brandvertragend, krimpratio 2 : 1 (2e uitgave)

NBN EN 60684-3-403 TO 405

Soepele isolatiekous - Deel 3 : Producttype-eisen - Bladen 403 tot 405 : Glasisolatiekous met een acryl coating (1e uitgave)

NBN EN 60684-3-420 TO 422

Soepele isolatiekous - Deel 3 : Producttype-eisen - Bladen 420 tot 422 : Polyethyleentereftalaat textielkous met een op acryl gebaseerde coating (1e uitgave)

NBN EN 60704-2-3

Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Beproevingcode voor de bepaling van luchtgeluid - Deel 2-3 : Bijzondere eisen voor afwasmachines (3e uitgave)

NBN EN 60730-1/A1

Automatische elektrische regelaars voor huishoudelijk en soortgelijk gebruik - Deel 1 : Algemene eisen (3e uitgave)

NBN EN 60730-2-2

Automatische elektrische regelaars voor huishoudelijk en soortgelijk gebruik - Deel 2-2 : Bijzondere eisen voor thermische motorbeveiligers (1e uitgave)

NBN EN 60730-2-13/A1

Automatische elektrische regelaars voor huishoudelijk en soortgelijk gebruik - Deel 2-13 : Bijzondere eisen voor op vochtigheid reagerende regelaars (1e uitgave)

NBN EN 60730-2-19

Automatische elektrische regelaars voor huishoudelijk en soortgelijk gebruik - Deel 2-19 : Bijzondere eisen voor elektrisch bediende olieventielen inclusief mechanische eisen (1e uitgave)

NBN EN 60809/A2

Lampen voor wegvoertuigen - Afmetings-, elektrische en verlichtingseisen (3e uitgave)

NBN EN 60936-3

Maritieme navigatie- en radiocommunicatie-apparatuur en -systemen - Radar - Deel 3 : Radar met kaartfaciliteiten - Prestatie-eisen - Beproevingmethoden en vereiste testresultaten (1e uitgave)

NBN EN 60947-4-2/A1

Laagspanningsschakelaars - Deel 4-2 : Schakelaars en aanzetters voor motoren - Wisselstroomhalfgeleiderschakelaars en -aanzetters voor motoren (2e uitgave)

NBN EN 60974-5

Uitrusting voor booglassen - Deel 5 : Draadaanvoerenheden (1e uitgave)

NBN EN 60993

Elektrolyt voor nikkel-cadmiumcellen met ontluchting (1e uitgave)

NBN EN 61000-4-3

Elektromagnetische compatibiliteit (EMC) - Deel 4-3 : Beproevingen en meettechnieken - Uitgestraalde, radiofrequente, elektromagnetische velden - Immunitetsproef (2e uitgave)

NBN EN 60335-2-9/A4

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues - Partie 2-9 : Règles particulières pour les grille-pain, les grils, les cocottes et appareils analogues (5^e édition)

NBN EN 60335-2-11/A1

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues - Partie 2-11 : Règles particulières pour les sèche-linge à tambour (4^e édition)

NBN EN 60400/A1

Douilles pour lampes tubulaires à fluorescence et douilles pour starters (6^e édition)

NBN EN 60598-1/A2

Luminaires - Partie 1 : Prescriptions générales et essais (7^e édition)

NBN EN 60684-3-211

Gaines isolantes souples - Partie 3 : Spécifications pour types particuliers de gaines - Feuille 211 : Gaines thermorétractables, en polyoléfine, semi-rigides, à rapport de rétreint 2 : 1 (2^e édition)

NBN EN 60684-3-403 TO 405

Gaines isolantes souples - Partie 3 : Spécifications pour types particuliers de gaines - Feuilles 403 à 405 : Gaines en fibre de verre tissées avec revêtement acrylique (1^{re} édition)

NBN EN 60684-3-420 TO 422

Gaines isolantes souples - Partie 3 : Spécifications pour types particuliers de gaines - Feuilles 420 à 422 : Gaines en téréphtalate de polyéthylène tissées avec revêtement acrylique (1^{re} édition)

NBN EN 60704-2-3

Appareils électrodomestiques et analogues - Code d'essai pour la détermination du bruit aérien - Partie 2-3 : Règles particulières pour les lave-vaisselle (3^e édition)

NBN EN 60730-1/A1

Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue - Partie 1 : Règles générales (3^e édition)

NBN EN 60730-2-2

Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue - Partie 2-2 : Règles particulières pour les dispositifs thermiques de protection des moteurs (1^{re} édition)

NBN EN 60730-2-13/A1

Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue - Partie 2-13 : Règles particulières pour les dispositifs de commande sensibles à l'humidité (1^{re} édition)

NBN EN 60730-2-19

Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue - Partie 2-19 : Règles particulières pour électrovannes de combustible liquide, y compris les prescriptions mécaniques (1^{re} édition)

NBN EN 60809/A2

Lampes à filament pour véhicules routiers - Prescriptions dimensionnelles, électriques et lumineuses (3^e édition)

NBN EN 60936-3

Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunications maritimes - Radars - Partie 3 : Radars avec systèmes d'enregistrement - Performances techniques - Méthodes d'essai et résultats exigibles (1^{re} édition)

NBN EN 60947-4-2/A1

Appareillage à basse tension - Partie 4-2 : Contacteurs et démarreurs de moteurs - Gradateurs et démarreurs à semiconducteurs de moteurs à courant alternatif (2^e édition)

NBN EN 60974-5

Matériel de soudage à l'arc - Partie 5 : Dévidoirs (1^{re} édition)

NBN EN 60993

Electrolyte pour éléments ouverts au nickel-cadmium (1^{re} édition)

NBN EN 61000-4-3

Compatibilité électromagnétique (CEM) - Partie 4-3 : Techniques d'essai et de mesure - Essai d'immunité aux champs électromagnétiques rayonnés aux fréquences radioélectriques (2^e édition)

NBN EN 61010-2-081

Veiligheidseisen voor elektrische apparatuur voor metingen, controle en laboratoriumgebruik - Deel 2-081 : Bijzondere eisen voor automatische en semi-automatische laboratoriumapparatuur voor analyse en andere doeleinden (1e uitgave)

NBN EN 61058-1

Toestelschakelaars - Deel 1 : Algemene eisen (3e uitgave)

NBN EN 61334-4-512

Distributie-automatisering met berichtenoverdracht over distributieverbindingen - Deel 4-512 : Protocolen voor gegevensoverdracht - Systeembeheer met gebruikmaking van profiel 61334-5-1 MIB (1e uitgave)

NBN EN 61514

Regelsystemen voor de procesindustrie - Evaluatiemethoden voor de prestatie van klepstandstellers met pneumatische uitgangen (1e uitgave)

NBN EN 61850-3

Communicatienetwerken en -systemen in substations - Deel 3 : Algemene eisen (1e uitgave)

NBN EN 61850-4

Communicatienetwerken en -systemen in substations - Deel 4 : Systeem- en projectmanagement (1e uitgave)

NBN EN 61986

Roterende elektrische machines - Equivalente belasting en superpositietechnieken - Indirecte beproeving ter bepaling van de temperatuurverhoging (1e uitgave)

NBN EN 62011-1

Isolatiematerialen - Industriële, gegoten, gespuitsgiete, gelaagde buizen en staven met rechthoekige en hexagonale dwarsdoorsnede gebaseerd op thermohardende harsen voor elektrische doeleinden - Deel 1 : Definities, bestemmingen en algemene eisen (1e uitgave)

NBN EN 62013-1

Petlampen voor gebruik in mijnen waar mijngas voorkomt - Deel 1 : Algemene eisen - Constructie en beproeving in verband met het ontploffingsgevaar (1e uitgave)

NBN EN 62056-21

Elektriciteitsmeting - Gegevensuitwisseling voor meteraflezing, tariefsturing en belastingsregeling - Deel 21 : Directe lokale gegevensuitwisseling (3e uitgave)

NBN EN 62056-42

Elektriciteitsmeting - Gegevensuitwisseling voor meteraflezing, tariefsturing en belastingsregeling - Deel 42 : Fysieke laag diensten en procedures voor verbidingsgeoriënteerde gegevensuitwisseling (1e uitgave)

NBN EN 62056-46

Elektriciteitsmeting - Gegevensuitwisseling voor meteraflezing, tariefsturing en belastingsregeling - Deel 46 : Gegevensverbindingsslaag met HDLC-protocol (1e uitgave)

NBN EN 62056-53

Elektriciteitsmeting - Gegevensuitwisseling voor meteraflezing, tariefsturing en belastingsregeling - Deel 53 : COSEM toepassingslaag (1e uitgave)

NBN EN 62056-61

Elektriciteitsmeting - Gegevensuitwisseling voor meteraflezing, tariefsturing en belastingsregeling - Deel 61 : Object Identificatie Systeem (OBIS) (1e uitgave)

NBN EN 62056-62

Elektriciteitsmeting - Gegevensuitwisseling voor meteraflezing, tariefsturing en belastingsregeling - Deel 62 : Interface-objecten (1e uitgave)

NBN EN 62065

Maritieme navigatie- en radiocommunicatie-apparatuur en -systemen - Routecontrolesystemen - Operationele en prestatie-eisen, beproevingsmethoden en vereiste beproevingsresultaten (1e uitgave)

NBN ISO 8216-99

Aardolieproducten - Brandstoffen (klasse F) - Classificatie - Deel 99 : Algemeen (2e uitgave)

2. De normen afgeleid van de Europese normen (EN) zijn in principe beschikbaar in het Engels, het Frans en het Duits; de normen afgeleid van de internationale normen (ISO) zijn in principe beschikbaar in het Engels en in het Frans.

3. Deze normen zijn verkrijgbaar bij het Belgisch instituut voor normalisatie, Brabançonnellaan 29, 1000 Brussel, tegen betaling van hun prijs.

NBN EN 61010-2-081

Règles de sécurité pour appareils électriques de mesure, de régulation et de laboratoire - Partie 2-081 : Prescriptions particulières pour les appareils de laboratoire, automatiques et semi-automatiques, destinés à l'analyse et autres usages (1^{re} édition)

NBN EN 61058-1

Interrupteurs pour appareils - Partie 1 : Règles générales (3^e édition)

NBN EN 61334-4-512

Automatisation de la distribution à l'aide de systèmes de communication à courants porteurs - Partie 4-512 : Protocoles de communication de données - Administration de systèmes à l'aide du profil 61334-5-1 MIB (Base d'Informations d'Administration) (1^{re} édition)

NBN EN 61514

Systèmes de commande des processus industriels - Méthodes d'évaluation des performances des positionneurs de vannes à sorties pneumatiques (1^{re} édition)

NBN EN 61850-3

Réseaux et systèmes de communication dans les postes - Partie 3 : Prescriptions générales (1^{re} édition)

NBN EN 61850-4

Réseaux et systèmes de communication dans les postes - Partie 4 : Gestion du système et gestion de projet (1^{re} édition)

NBN EN 61986

Machines électriques tournantes - Charge équivalente et techniques par superposition - Essais indirects pour déterminer l'échauffement (1^{re} édition)

NBN EN 62011-1

Matériaux isolants - Tubes et barres industriels, rigides, moulés, stratifiés, de sections transversales rectangulaires ou hexagonales, à base de résines thermodurcissables, à usages électriques - Partie 1 : Définitions, désignations et exigences générales (1^{re} édition)

NBN EN 62013-1

Lampes-chapeaux utilisables dans les mines grisouteuses - Partie 1 : Règles générales - Construction et essais en relation avec le risque d'explosion (1^{re} édition)

NBN EN 62056-21

Equipements de mesure de l'énergie électrique - Echange des données pour la lecture des compteurs, le contrôle des tarifs et de la charge - Partie 21 : Echange des données directes en local (3^e édition)

NBN EN 62056-42

Equipements de mesure de l'énergie électrique - Echange des données pour la lecture des compteurs, le contrôle des tarifs et de la charge - Partie 42 : Services et procédures de la couche physique pour l'échange de données à l'aide de connexion asynchrone (1^{re} édition)

NBN EN 62056-46

Equipements de mesure de l'énergie électrique - Echange des données pour la lecture des compteurs, le contrôle des tarifs et de la charge - Partie 46 : Couche liaison utilisant le protocole HDLC (1^{re} édition)

NBN EN 62056-53

Equipements de mesure de l'énergie électrique - Echange des données pour la lecture des compteurs, le contrôle des tarifs et de la charge - Partie 53 : Couche application COSEM (1^{re} édition)

NBN EN 62056-61

Equipements de mesure de l'énergie électrique - Echange des données pour la lecture des compteurs, le contrôle des tarifs et de la charge - Partie 61 : Système d'Identification d'Objet (SIOB) (1^{re} édition)

NBN EN 62056-62

Equipements de mesure de l'énergie électrique - Echange des données pour la lecture des compteurs, le contrôle des tarifs et de la charge - Partie 62 : Classes d'interface (1^{re} édition)

NBN EN 62065

Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunication - Systèmes de contrôle de route - Exigences opérationnelles et de fonctionnement, méthodes d'essais et résultats exigés (1^{re} édition)

NBN ISO 8216-99

Produits pétroliers - Combustibles (classe F) - Classification - Partie 99 : Généralités (2^e édition)

2. Les normes dérivées des normes européennes (EN) sont en principe disponibles en anglais, en français et en allemand; les normes dérivées des normes internationales (ISO) sont en principe disponibles en anglais et en français.

3. Ces normes peuvent être obtenues contre paiement de leur prix à l'Institut belge de normalisation, avenue de la Brabançonne 29, 1000 Bruxelles.

4. De normen :

NBN EN 61058-1, 3e uitgave vervangt NBN C 61-058-1, 2e uitgave
 NBN EN 561, 2e uitgave vervangt NBN EN 561, 1e uitgave
 NBN EN 990, 2e uitgave vervangt NBN EN 990, 1e uitgave
 NBN EN 1007-1, 2e uitgave vervangt NBN ENV 1007-1, 1e uitgave
 NBN EN 1007-2, 2e uitgave vervangt NBN ENV 1007-2, 1e uitgave
 NBN EN 1007-3, 2e uitgave vervangt NBN ENV 1007-3, 1e uitgave
 NBN EN 1563/A1, 1e uitgave vervangt NBN EN 1563, 1e uitgave
 NBN EN 1712/A1, 1e uitgave vervangt NBN EN 1712, 1e uitgave
 NBN EN 1713/A1, 1e uitgave vervangt NBN EN 1713, 1e uitgave
 NBN EN 1714/A1, 1e uitgave vervangt NBN EN 1714, 1e uitgave
 NBN EN ISO 6579, 2e uitgave vervangt NBN EN 12824, 1e uitgave
 NBN EN ISO 787-13, 2e uitgave vervangt NBN EN ISO 787-13, 1e uitgave
 NBN EN ISO 787-14, 3e uitgave vervangt NBN EN ISO 787-14, 2e uitgave
 NBN EN ISO 3451-5, 2e uitgave vervangt NBN EN ISO 3451-5, 1e uitgave
 NBN EN ISO 8321-1, 2e uitgave vervangt NBN EN ISO 8321-1, 1e uitgave
 NBN EN ISO 12058-1, 2e uitgave vervangt NBN EN ISO 9371, 1e uitgave
 NBN EN ISO 19011, 1e uitgave vervangt NBN EN 30011-1, 1e uitgave
 NBN EN ISO 19011, 1e uitgave vervangt NBN EN 30011-2, 1e uitgave
 NBN EN ISO 19011, 1e uitgave vervangt NBN EN 30011-3, 1e uitgave
 NBN EN ISO 10993-10, 2e uitgave vervangt NBN EN ISO 10993-10, 1e uitgave
 NBN EN ISO 19011, 1e uitgave vervangt NBN EN ISO 14010, 1e uitgave
 NBN EN ISO 19011, 1e uitgave vervangt NBN EN ISO 14011, 1e uitgave
 NBN EN ISO 19011, 1e uitgave vervangt NBN EN ISO 14012, 1e uitgave
 NBN EN ISO 14534, 2e uitgave vervangt NBN EN ISO 14534, 1e uitgave
 NBN EN 55020, 2e uitgave vervangt NBN EN 55020, 1e uitgave
 NBN EN 60034-12, 2e uitgave vervangt NBN EN 60034-12, 1e uitgave
 NBN EN 60073, 4e uitgave vervangt NBN EN 60073, 3e uitgave
 NBN EN 60684-3-211, 2e uitgave vervangt NBN EN 60684-3-211, 1e uitgave
 NBN EN 60704-2-3, 3e uitgave vervangt NBN EN 60704-2-3, 2e uitgave
 NBN EN 60730-2-2, 2e uitgave vervangt NBN EN 60730-2-2, 1e uitgave
 NBN EN 60947-4-2/A1, 2e uitgave vervangt NBN EN 60947-4-2/A1, 1e uitgave
 NBN EN 61000-4-3, 2e uitgave vervangt NBN EN 61000-4-3, 1e uitgave
 NBN EN 62056-21, 3e uitgave vervangt NBN EN 61107, 2e uitgave

4. Les normes :

NBN EN 61058-1, 3^e édition remplace NBN C 61-058-1, 2^e édition
 NBN EN 561, 2^e édition remplace NBN EN 561, 1^{re} édition
 NBN EN 990, 2^e édition remplace NBN EN 990, 1^{re} édition
 NBN EN 1007-1, 2^e édition remplace NBN ENV 1007-1, 1^{re} édition
 NBN EN 1007-2, 2^e édition remplace NBN ENV 1007-2, 1^{re} édition
 NBN EN 1007-3, 2^e édition remplace NBN ENV 1007-3, 1^{re} édition
 NBN EN 1563/A1, 1^{re} édition remplace NBN EN 1563, 1^{re} édition
 NBN EN 1712/A1, 1^{re} édition remplace NBN EN 1712, 1^{re} édition
 NBN EN 1713/A1, 1^{re} édition remplace NBN EN 1713, 1^{re} édition
 NBN EN 1714/A1, 1^{re} édition remplace NBN EN 1714, 1^{re} édition
 NBN EN ISO 6579, 2^e édition remplace NBN EN 12824, 1^{re} édition
 NBN EN ISO 787-13, 2^e édition remplace NBN EN ISO 787-13, 1^{re} édition
 NBN EN ISO 787-14, 3^e édition remplace NBN EN ISO 787-14, 2^e édition
 NBN EN ISO 3451-5, 2^e édition remplace NBN EN ISO 3451-5, 1^{re} édition
 NBN EN ISO 8321-1, 2^e édition remplace NBN EN ISO 8321-1, 1^{re} édition
 NBN EN ISO 12058-1, 2^e édition remplace NBN EN ISO 9371, 1^{re} édition
 NBN EN ISO 19011, 1^{re} édition remplace NBN EN 30011-1, 1^{re} édition
 NBN EN ISO 19011, 1^{re} édition remplace NBN EN 30011-2, 1^{re} édition
 NBN EN ISO 19011, 1^{re} édition remplace NBN EN 30011-3, 1^{re} édition
 NBN EN ISO 10993-10, 2^e édition remplace NBN EN ISO 10993-10, 1^{re} édition
 NBN EN ISO 19011, 1^{re} édition remplace NBN EN ISO 14010, 1^{re} édition
 NBN EN ISO 19011, 1^{re} édition remplace NBN EN ISO 14011, 1^{re} édition
 NBN EN ISO 19011, 1^{re} édition remplace NBN EN ISO 14012, 1^{re} édition
 NBN EN ISO 14534, 2^e édition remplace NBN EN ISO 14534, 1^{re} édition
 NBN EN 55020, 2^e édition remplace NBN EN 55020, 1^{re} édition
 NBN EN 60034-12, 2^e édition remplace NBN EN 60034-12, 1^{re} édition
 NBN EN 60073, 4^e édition remplace NBN EN 60073, 3^e édition
 NBN EN 60684-3-211, 2^e édition remplace NBN EN 60684-3-211, 1^{re} édition
 NBN EN 60704-2-3, 3^e édition remplace NBN EN 60704-2-3, 2^e édition
 NBN EN 60730-2-2, 2^e édition remplace NBN EN 60730-2-2, 1^{re} édition
 NBN EN 60947-4-2/A1, 2^e édition remplace NBN EN 60947-4-2/A1, 1^{re} édition
 NBN EN 61000-4-3, 2^e édition remplace NBN EN 61000-4-3, 1^{re} édition
 NBN EN 62056-21, 3^e édition remplace NBN EN 61107, 2^e édition

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2002/10086]

Rechterlijke Orde

Bij ministerieel besluit van 26 november 2002 is aan Mevr. Lindekens, J., eersstaanwezend beambte bij de griffie van het vrederecht van het kanton Landen-Zoutleeuw, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij het vrederecht van dit kanton te vervullen.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2002/10086]

Ordre judiciaire

Par arrêté ministériel du 26 novembre 2002, Mme Lindekens, J., employée principale à la justice de paix du canton de Landen-Zoutleeuw, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[2002/13367]

Arbeidsgerechten

**Vacante betrekking van opsteller (man of vrouw)
bij de griffie van de arbeidsrechtbank te Charleroi**

De kandidaten worden verzocht hun aanvraag te richten tot Mevr. de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, Belliardstraat 51, te 1040 Brussel, binnen 30 dagen na de bekendmaking van dit bericht.

Voorwaarden :

1° houder(ster) zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komend voor de toelating tot een ambt van het niveau 2 bij de rijksbesturen;

2° vast benoemd zijn en gedurende ten minste twee jaar het ambt van beambte hebben uitgeoefend bij een griffie of een parketsecretariaat;

3° geslaagd zijn voor een examen door de Koning georganiseerd voor een examencommissie die wordt ingesteld door de Minister van Justitie. Aan dat examen kan alleen worden deelgenomen door personen die, op het tijdstip van de afsluiting der inschrijvingen, voldoen aan de in het 1° en het 2° bepaalde benoemingsvoorwaarden.

Licentiaten in de rechten en houders van het getuigschrift van kandidaat-griffier of kandidaat-secretaris zijn van het examen vrijgesteld;

4° de geslaagden van het wervingsexamen voor de graad van opsteller, dat georganiseerd is voor of nog in uitvoering is op de datum van inwerkingtreding van het artikel 44 van de wet van 17 februari 1997, *Belgisch Staatsblad* 30 april 1997, worden geacht te voldoen aan de benoemingsvoorwaarden vermeld in het artikel 270 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij deze wet.

[2002/13362]

Arbeidsgerechten. — Bericht aan de representatieve organisaties. — Openstaande plaats van een werkend rechter en sociale zaken als werkgever bij de arbeidsrechtbank van Brussel ter vervanging van Mevr. Linda Francken

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, Dienst Arbeidsgerechten, Belliardstraat 51, 1040 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

[2002/13365]

Arbeidsgerechten. — Bericht aan de representatieve organisaties. — Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werknemer-bediende bij de arbeidsrechtbank van Hasselt ter vervanging van de heer Jos Van Hout

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, Dienst Arbeidsgerechten, Belliardstraat 51, 1040 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

[2002/13360]

Arbeidsgerechten. — Bericht aan de representatieve organisaties. — Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werknemer-arbeider bij de arbeidsrechtbank van Brugge ter vervanging van de heer Jan Franco

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, Dienst Arbeidsgerechten, Belliardstraat 51, 1040 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten en uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[2002/13367]

Juridictions du travail

**Place vacante de rédacteur (homme ou femme)
au greffe du tribunal du travail de Charleroi**

Les candidat(e)s sont prié(e)s d'adresser leur demande à Mme le Ministre de l'Emploi et du Travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles, dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis.

Conditions :

1° être porteur(euse) d'un diplôme ou certificat pris en considération pour l'admission aux fonctions de niveau 2 dans les administrations de l'Etat;

2° être nommé à titre définitif et avoir exercé les fonctions d'employé dans un greffe ou un secrétariat de parquet pendant deux ans au moins;

3° avoir réussi un examen organisé par le Roi, devant un jury institué par le Ministre de la Justice. Seules peuvent participer à cet examen les personnes qui, au moment de la clôture des inscriptions, remplissent les conditions de nomination fixées aux 1° et 2°.

Les licenciés en droit et les porteurs du certificat de candidat-greffier ou de candidat-secrétaire sont dispensés de l'examen;

4° les lauréats d'un examen de recrutement pour le grade de rédacteur, organisé avant ou en cours d'organisation à la date de l'entrée en vigueur de l'article 44 de la loi du 17 février 1997, *Moniteur belge* 30 avril 1997, sont censés remplir les conditions de nomination énoncées à l'article 270 du Code judiciaire, tel que modifié par la loi précitée.

[2002/13362]

Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives. — Place vacante d'un juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Bruxelles en remplacement de Mme Linda Francken

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au Ministère de l'Emploi et du Travail, Service des Juridictions du travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

[2002/13365]

Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives. — Place vacante d'un juge social effectif au titre de travailleur-employé au tribunal du travail d'Hasselt en remplacement de M. Jos Van Hout

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au Ministère de l'Emploi et du Travail, Service des Juridictions du travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

[2002/13360]

Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives. — Place vacante d'un juge social effectif au titre de travailleur-ouvrier au tribunal du travail de Bruges en remplacement de M. Jan Franco

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au Ministère de l'Emploi et du Travail, Service des Juridictions du travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

JOBPUNT VLAANDEREN

[2002/05068]

**Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een Technology Transfert Manager voor de Universiteit Gent
Aanwervingsvoorwaarden. — Rechtzetting**

U bent in het bezit van een academisch diploma van de tweede cyclus bij voorkeur van een opleiding in de bèta- of gamma-wetenschappen aangevuld met managementervaring in het domein van de technologietransfer.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

**MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

**Gewestelijke instellingen
Agglomeration Brussel**

[2002/31588]

Overplaatsing van de zetel

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft beslist de zetel van de Agglomeration Brussel over te brengen van de Koningsstraat 2, te 1000 Brussel, naar onderstaand adres :

Kruidtuinlaan 20
1000 Brussel

Met ingang van 16 september mag alle briefwisseling toegestuurd worden met vermelding van enkel volgende gegevens op de enveloppe :

Agglomeration Brussel
Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
1035 Brussel

Het specifieke postnummer 1035 voor het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geldt eveneens voor de Agglomeration Brussel vanaf 16 september 2002.

**MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

**Institutions régionales
Agglomération de Bruxelles**

[2002/31588]

Transfert du siège

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé de transférer le siège de l'Agglomération de Bruxelles de la rue Royale 2, à 1000 Bruxelles, à l'adresse suivante :

boulevard du Jardin Botanique 20
1000 Bruxelles

Dès le 16 septembre, toute correspondance peut être envoyée en mentionnant uniquement sur l'enveloppe les données suivantes :

Agglomération de Bruxelles
Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale
1035 Bruxelles

Le code postal unique 1035 créé pour le Ministère de Bruxelles-Capitale est également d'application pour l'Agglomération de Bruxelles dès le 16 septembre 2002.

AGENDA'S — ORDRES DU JOUR

**ASSEMBLEE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[2002/20290]

Commission publique

Commission du Budget, de l'Administration, des Relations internationales et des Compétences résiduelles

Lundi 2 décembre 2002, à 14 heures

(Rue du Lombard 69 — Salle 323)

Ordre du jour :

Néant.